

CONSEIL COMMUNAL DU 19 OCTOBRE 2020
GEMEENTERAAD VAN 19 OKTOBER 2020

REGISTRE
REGISTER

Présents
Aanwezig

Vincent De Wolf, *Bourgmestre-Président/Burgemeester-voorzitter* ;
Rik Jellema, Françoise de Halleux, Frank Van Bockstal, Aziz Es, Karim Sheikh Hassan, Eliane Paulissen, Colette Njomgang, *Échevin(e)s/Schepenen* ;
Bernard de Marcken de Merken, Gisèle Mandaila, Arnaud Van Praet, Virginie Taittinger, Florence Pendeville, Anne Vandersande, Olivier Colin, Audrey Petit, Zacharia Moktar, Vincent Paul Louis Biauçe, Emeline Houyoux, Laure-Mélanie Defèche, Ethel Savelkoul, Lucien Rigaux, Maryam Matin Far, Jean-Luc Debroux, Dennis Van Der Knaap, Thierry Mommer, Louise-Marie Bataille, Françoise Duvosquel, Elien Sohier, *Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden* ;
Annick Petit, *Secrétaire communal f.f./wnd. Gemeentesecretaris*.

Excusés
Verontschuldigd

Patrick Lenaers, *Échevin(e)/Schepen* ;
André du Bus, Rachid Madrane, Jean Laurent, Caroline Joway, Joanna Kaminska, *Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden*.

Ouverture de la séance à 20:00
Opening van de zitting om 20:00

SÉANCE PUBLIQUE - OPENBARE ZITTING

Le Président ouvre la séance en demandant que les membres du Conseil observent une minute de silence en hommage au professeur Samuel Paty, professeur d'histoire-géographie, assassiné le vendredi 16 octobre devant son collège, à Conflans-Sainte-Honorine (France).

De voorzitter opent de zitting met de vraag aan de gemeenteraadsleden om een minuut stilte te houden als eerbetoon aan Professor Samuel Paty, geschiedenis- en aardrijkskundeleraar, vermoord op vrijdag 16 oktober voor zijn schoolgebouw, in Conflans-Sainte-Honorine (Frankrijk).

L'urgence sur 9 points est adoptée. Ces points sont intégrés dans le registre au numéro 9, 10, 11, 12, 76, 77, 78 & 79; les numéros des points suivants sont adaptés en conséquence.

De dringendheid van 9 punten wordt goedgekeurd. Die punten worden toegevoegd aan het register onder het nummer, de nummers van de volgende punten worden bijgevolg aangepast.

Secrétariat - Secretariaat

19.10.2020/A/0001

Interpellation citoyenne relative à l'amélioration du parc canin Square de Léopoldville

Monsieur le Bourgmestre, Vincent DE WOLF, responsable de la propreté et des rencontres citoyennes,
Monsieur l'Echevin, Aziz ES, responsable du bien-être animal,
Monsieur l'Echevin, Karim SHEIKH HASSAN, responsable de l'espace public,
Monsieur Gary DE TEMMERMAN, responsable d'Etterbeek propreté,

Dans un premier temps, nous souhaitons vous remercier de la possibilité que vous nous avez permise de profiter d'un parc à chien sur le Square de Léopoldville. Nous félicitons cette initiative et nous vous en sommes reconnaissants.

Cependant, si l'initiative est bien présente, des manquements restent réels. Suite à l'utilisation constante de ce parc, nous réalisons que pour la sécurité de nos chiens et de la nôtre, mais aussi pour celle de la circulation et celle des enfants jouant sur la plaine de jeux limitrophe, des aménagements sont à prévoir d'urgence.

De nombreux courriers, de nombreux appels vous ont déjà été adressés et sont restés sans autre réponse que de belles paroles... : nous attendons toujours. La situation devient cependant plus qu'importante : des animaux sont blessés, des conflits de voisinages apparaissent, des menaces sont presque mises à exécution, ... La commune d'Etterbeek est réputée pour sa bonne atmosphère, nous souhaitons que celle-ci ne se dégrade pas. Pour cela, nous sollicitons votre implication.

En tant que propriétaires de chiens et utilisateurs de ce dit parc canin, nous sommes les personnes les plus concernées par le sujet et nous nous permettons donc de vivement vous suggérer une liste détaillée des aménagements souhaités concernant le parc à chiens du Square de Léopoldville et visant une amélioration en tous points de celui-ci. Notre demande s'axe autour de trois points :

1. **Un affichage de prévention et d'un code de bonne conduite,**
2. **La révision de la clôture et l'unique entrée au nord de l'enclos,**
3. **L'aménagement du territoire.**

En annexe sont décrits chacun de ces points pour vous donner des pistes pertinentes quant à leur amélioration. En espérant que ce premier travail de terrain amorti vous permettra d'agir plus vite. Nous sommes évidemment à votre disposition pour en parler de vive voix et vous aider à rendre ce parc meilleur.

Pour rappel, la sécurité de tous et la stabilité de la commune sont en jeux. Mais nous insistons également sur l'impact positif de ces changements sur la propreté du Square et sur le gain de temps (et le gain financier) que cela peut représenter en termes d'emplois à la propreté.

En vous remerciant d'avance de l'attention et de la réactivité que vous porterez à notre interpellation.

Cordialement,

Les chiens du Square de Léopoldville et leur(s) propriétaire(s),

Le Conseil entend l'interpellation.

Burgerinterpellatie betreffende de verbetering van het hondenpark op het Leopoldstadplein

Mijnheer de burgemeester, Vincent DE WOLF, die bevoegd is voor netheid en burgerontmoetingen,
Mijnheer de schepen, Aziz ES, die bevoegd is voor dierenwelzijn,
Mijnheer de schepen, Karim Sheikh Hassan, die bevoegd is voor de openbare ruimte,
Mijnheer Gary De Temmerman, verantwoordelijke van Etterbeek Netheid,

In de eerste plaats willen wij u bedanken dat u ons de mogelijkheid hebt gegeven om gebruik te maken van een hondenpark op het Leopoldstadplein. Wij feliciteren u met dit initiatief en willen u ervoor bedanken.

Hoewel het initiatief er is, zijn er toch nog een aantal gebreken. Wij gebruiken het park dagelijks en wij stellen vast dat er voor de veiligheid van onze honden, voor onze eigen veiligheid, maar ook voor die van het verkeer en de kinderen die op het aangrenzende speelterrein spelen dringende ingrepen noodzakelijk zijn.

Wij hebben u al veel brieven gestuurd, vaak gebeld, maar het enige antwoord dat wij hebben gekregen zijn mooie woorden. Ondertussen wachten wij nog altijd. Toch wordt de situatie alleen maar ernstiger: dieren raken gewond, er ontstaan conflicten tussen de buurtbewoners, bedreigingen worden bijna uitgevoerd... De gemeente Etterbeek is bekend voor de goede sfeer die er heerst en wij willen niet dat die sfeer verslechtert. Daarom vragen wij dat u ingrijpt.

Als hondenbaasjes en gebruikers van dit hondenpark zijn wij het nauwste betrokken bij deze zaak en wij zijn daarom zo vrij om u een gedetailleerde lijst voor te leggen van ingrepen die wij wensen voor het hondenpark op het Leopoldstadplein om het in alle opzichten te verbeteren. Onze vraag draait rond drie punten:

1. **een preventieaffiche en een gedragscode die er wordt opgehangen**
2. **de vernieuwing van de omheining en de enige ingang aan de noordzijde**
3. **de ruimtelijke ordening**

In bijlage worden die punten beschreven om u pistes aan te reiken om ze te verbeteren. Wij hopen dat dit terreinwerk u zal helpen om sneller actie te ondernemen. Uiteraard staan wij tot uw beschikking om hierover met u te praten en u te helpen het park beter te maken.

We herhalen dat de veiligheid van iedereen en de stabiliteit van de gemeente op het spel staan. Toch willen wij ook de nadruk leggen op de positieve impact die deze veranderingen kunnen hebben voor de netheid op het plein en op de tijdswinst (en financiële winst) die ze kunnen opleveren voor de medewerkers van de netheidsdienst.

Wij danken u bij voorbaat voor uw aandacht en reactiviteit.

Met vriendelijke groeten,

De honden van het Leopoldstadplein en hun baasje(s)

De raad hoort de interpellatie.

Réponse de Cédric DE MYTTENAERE (Coordination du Plan Propreté), Valmy VAN COMPERNOLLE (Espaces verts) & Margaux ETIENNE (Bien-être animal);

Suite à l'interpellation reçue le 15 septembre 2020 par un groupe de citoyen.nes, et tout particulièrement de maître/maîtresses de chiens, tous usager.ère.s du square de Léopoldville et de l'espace canin ou « enclos de liberté pour chiens » (voir annexe), et à l'examen transversal des demandes d'intervention adressées à la commune d'Etterbeek, je vous prie de trouver, ci-dessous, les éléments de réponse fournis conjointement par les services des Espaces verts, du Bien-être animal et de la Coordination du plan propreté, quant à ce qui serait réalisable et quant aux conditions associées.

Notons que de nombreuses plaintes ont été en effet reçues en amont, faisant état de squatteurs qui occuperaient les bancs à l'intérieur de l'enclos pour chiens, y consommant boissons, nourritures et autres substances, et ne respectant pas la propreté des lieux. Il a jusqu'à présent été tenté de répondre à ces plaintes en pratique par une présence de terrain (gardiens de la paix, médiateurs éco-citoyenneté) et un affichage léger – à l'entrée de l'enclos ainsi que concernant les risques d'amendes pour incivilités en matière de propreté. Un élagage des buissons a par ailleurs été réalisé et nos agents de la propreté sont intervenus pour nettoyer l'enclos. Enfin, des planques et des patrouilles ont été menées par nos inspecteurs de propreté publique, non sans certains résultats : constats pour jet de petits déchets alimentaires, déjection canine non ramassée, ordures ménagères placées dans corbeilles publiques, et ce depuis début juillet.

1. Un affichage de prévention et un code de bonne conduite :

- ● **Affichage de prévention d'entrée dans un endroit dédié aux chiens**
- ● **Affichage d'un code de bonne conduite**
- ● **Affichages rappelant de bien vouloir jeter les déchets dans les poubelles**

Globalement, il est .

- S'il existe déjà des « **affichettes propreté** » (visant à cibler les comportements inciviques du type « jet de petits déchets », « jet de mégots », « non-ramassage de déjections canines ») au sein du parc ainsi qu'aux abords de l'enclos, de nouveaux supports solides et résistants aux intempéries pourront être envisagés, moyennant un budget encore à évaluer.
- Il a par ailleurs déjà été prévu un budget extra 2020 pour **ajouter de nouveaux exemplaires des pancartes « Ethologia »** (en accord avec la signalétique présentes sur l'ensemble du territoire bruxellois), là où elles manquent à l'appel, sur base du recensement réalisé en septembre 2019, en particulier au niveau de ce square. Ces affiches doivent encore être produites et installées prochainement.

- Enfin, les différents services concernés peuvent tout à fait s'attacher à **lacrération de visuels, à la production et à l'installation de pancartes** rigides résistantes aux intempéries (support « dibond »), qui permettent de communiquer aux abords et à l'intérieur de l'enclos sur les différents objets mentionnés. Des projets de visuels pourraient faire l'objet d'une présentation lors d'une réunion organisée avec les habitant.e.s signataires de l'interpellation.

En ce qui concerne , la proposition n'aurait de pertinence, selon les services consultés, qu'associé qui autorise nos agents constatateurs (ou autres désignés à cet effet, selon qu'il s'agisse d'un règlement taxe ou pas) de verbaliser en cas de non-respect des règles de bonne conduite. Les exemples de règles fournies peuvent tout à fait être source d'inspiration mais chacune des règles devra faire l'objet d'un examen scrupuleux de la part des services communaux, avant de pouvoir être clarifié et soumis à l'approbation du Collège communal et discuté à nouveau avec les habitant.e.s concernés. Un tel règlement devra pour finir être soumis à l'approbation du Conseil communal avant d'entrer en vigueur. En effet, il ressort que **certaines règles suggérées sont** :

- Soit d'ores et **déjà d'application** sur tout le territoire en vertu du Règlement général de police et donc également au sein des enclos pour chiens telles que : *interdiction d'abandonner ou jeter des petits déchets et mégots, maintien des chiens en laisse en dehors des espaces de liberté pour chiens, etc.* ;
- Soit d'emblée **pertinentes**, telles que : *nourriture interdite à l'intérieur de l'enclos, fermeture des portes obligatoire, obligation de surveillance du chien par son maître.*

Il en est **par contre d'autres qui soulèvent des questions** et qui exigent donc un examen minutieux, telles que : *interdiction des mineurs d'âge sans autorisation parentale au sein de l'enclos, interdiction des poussettes dans l'enclos, interdiction des chiennes en chaleur, etc.*

Pour finir, même si la demande en question porte spécifiquement sur le square de Léopoldville, il va de soi que chacune de ces mesures pourrait concerner et être étendue aux différents sites d'espace de liberté pour chiens présents sur le territoire d'Etterbeek, au nombre de 4 actuellement, avec le **projet de créer un nouveau site en 2021 au niveau de l'avenue du Général Bernheim**.

2. La révision de la clôture et l'unique entrée au nord de l'enclos :

Condamner l'entrée Sud de l'enclos est facile et rapide à réaliser. Quant à la construction d'**unsas d'entrée** au niveau de l'entrée nord de l'enclos, cela peut être réalisé aisément aussi.

Pour pallier au fait que les petits chiens parviennent actuellement à se glisser entre les mailles de la clôture, en particulier sous la clôture, la solution proposée est de d'ajouter suffisamment de **dolomie**, avec des **lattes bois** au besoin au bas des clôtures, de manière à ce qu'en définitive l'espace entre le sol et la clôture soit réduit en suffisance.

Ces travaux pourraient être assurés en externe via des entrepreneurs déjà désignés dans le cadre de l'aménagement des espaces verts, et avec un délai de réalisation autour de janvier 2021. [Budget extra 2020 : +/- 4000 €]

3. L'aménagement du territoire

1. Accessoires & matériel canin :

- a. Distributeurs de sacs à déjection canine ou « smiley » : **2 distributeurs** ont entretemps déjà été installés : l'un à l'entrée de l'enclos, un autre dans le parc en dehors de l'enclos).
- b. Suppression du canisite à l'intérieur de l'enclos : elle est en effet **pertinente**. Ceci peut être réalisé via un adjudicataire désigné (externe). Il serait bon d'y associer une communication en contrepartie pour éviter toute équivoque entre enclos de liberté pour

chiens et canisite.

- c. Fontaine à eau : le projet de **réaménagement de la fontaine à eau** (avec surélévation de la statue) située dans le parc (en dehors de l'enclos) peut être ré-envisagé à moyen terme (2022) [budget 2021 : +/- 15.000€]
- d. Poubelles intérieures : indépendamment du fait que nous ne sommes pas équipés à ce jour de poubelles spécifiques pour déjections canines, nos agents de la voirie n'y sont pas très favorables (sacs fort lourds et concentrés en déjections). Nous pouvons par contre sans aucun souci faire installer prochainement **2 poubelles ainsi que 1 à 2 cendriers** près du sas d'entrée et au sein de l'enclos à proximité des bancs.
- e. Éclairage sur l'ensemble du parc : **Sibelga** a déjà été **relancé** mais aucune date ne nous a encore pu être avancée étant donné le planning surchargé de l'organisme public.
- f. Suppression de plusieurs bancs : la **limitation des bancs aux 3 qui se trouvent près de l'entrée nord** apparaît pertinente pour éviter que des squatteurs ne puissent s'installer dans des endroits moins visibles. Cela serait à réaliser en externe par un adjudicataire désigné.
- g. Création d'un abri : à examiner mais **pas à l'ordre du jour**.
- h. Zone d'agilité : le service du Bien-être animal a entrepris de se renseigner sur ce qui se fait ailleurs, notamment sur le projet installé à Ixelles, conjointement avec l'agence Bruxelles-Environnement. **À l'examen donc, mais pas à l'ordre du jour** pour l'instant.

2. Aménagement Sol :

- a. Zones (terre/solide/herbe) : Le service des Espaces verts n'est pas favorable à la pelouse car l'entretien est fastidieux pour les jardiniers qui doivent l'entretenir et leur matériel est constamment souillé d'excréments, alors que la dolomie est bien plus facile à entretenir et oblige les propriétaires à ramasser les déjections. De plus, la pelouse de par la fréquentation assidue, ne sera jamais en bon état du fait de sa surface réduite. Il est donc possible de **réexaminer l'aménagement des sols**, mais le projet devrait donc être étudié plus en détail et proposé au Collège en conséquences.
- b. Arbres et buissons :
 - i. Les buissons pourraient être **retirés cet hiver** par les jardiniers communaux, ces espaces étant à requalifier en zones de dolomie ou de pelouse (avec le risque que cela devienne de la terre).
 - ii. Arbres fruitiers : l'**abattage** d'arbres est simplement **illégal**.
 - iii. Buissons extérieurs à l'enclos : un élagage est déjà **effectué 2 fois par an**.

Antwoord van Cédric DE MYTTENAERE (Coördinatie van het Netheidsplan), Valmy VAN COMPERNOLLE (Groene ruimten) & Margaux ETIENNE (Dierenwelzijn):

Naar aanleiding van de interpellatie van 15 september 2020 van een groep burgers, met name hondenbaasjes die allemaal gebruikmaken van het Leopoldstadplein en de "hondenloopzone" (zie bijlage), en het transversale onderzoek van de interventieaanvragen die aan de gemeente Etterbeek werden gericht, vindt u hieronder de antwoordelementen van de diensten Groene Ruimten, Dierenwelzijn en Coördinatie van het Netheidsplan in verband met wat haalbaar zou zijn en de voorwaarden die daaraan verbonden zijn.

Er dient opgemerkt te worden dat er veel klachten zijn binnengekomen over krakers die op de banken in de hondenloopzone zouden zitten en er drank, voedsel en andere substanties consumeren en de netheid er niet respecteren. Tot nu toe zijn er pogingen ondernomen om op deze klachten te reageren door een versterkte aanwezigheid op het terrein (gemeenschapswachten, bemiddelaars eco-burgerschap) en een kleinschalige affichecampagne bij de ingang van de hondenloopzone om te wijzen op de risico's op boetes voor overlastgedrag in verband met netheid. De struiken werden bovendien gesnoeid en onze netheidsmedewerkers hebben de hondenloopzone schoongemaakt. Tot slot werden ook verdoken acties en patrouilles uitgevoerd door onze inspecteurs van de openbare netheid en die hebben resultaat opgeleverd: vaststellingen voor het achterlaten van voedselafval, hondenpoep die niet wordt opgeruimd

en huisvuil in de openbare vuilnisbakken (sinds begin juli).

1. Een affiche in verband met preventie en de aanplakking van een gedragscode

- ● **Preventie-affiches bij de ingang van een hondenzone**
- ● **Aanplakking van een gedragscode**
- ● **Affiches die mensen eraan herinneren hun vuilnis in de vuilnisbak te gooien**

Globaal genomen is het .

- Hoewel er al “netheidsaffiches” zijn (gericht op overlastgedrag zoals klein zwerfval, sigarettenpeuken, hondenpoep die niet wordt opgeraapt) in het park en rond de hondenzone, kunnen nieuwe stevige en weerbestendige informatiedragers worden overwogen op voorwaarde dat er budget is (dat nog geëvalueerd moet worden).
- Bovendien was er al extra budget voor 2020 uitgetrokken om nieuwe exemplaren van de “Ethologia”-borden toe te voegen (in overeenstemming met de signalisatie die overal in Brussel te vinden is) op plaatsen waar die ontbreken op basis van de telling die in september 2019 is uitgevoerd, met name op dit plein. Die affiches moeten nog worden geproduceerd en zullen binnenkort worden opgehangen.
- Tot slot kunnen de verschillende betrokken diensten zich ook bezighouden met het ontwerp van afbeeldingen en de productie en plaatsing van stevige en weerbestendige borden (van het type “dibond”) waarmee rond en binnen de hondenzone kan gecommuniceerd worden over de bovengenoemde onderwerpen. Er kunnen voorstellen van die ontwerpen voorgelegd worden aan de inwoners die de interpellatie hebben ondertekend tijdens een vergadering.

Wat betreft, zou het voorstel volgens de diensten die werden geraadpleegd enkel pertinent zijn wordt opgesteld dat onze vaststellende ambtenaren (of andere personen die daartoe werden aangesteld, naargelang het al dan niet gaat over een belastingreglement) de mogelijkheid geeft om boetes uit te schrijven als de regels uit die gedragscode niet worden nageleefd. De voorbeelden die werden aangehaald kunnen zeker als inspiratiebron dienen, maar elk van die regels moet grondig worden onderzocht door de gemeentediensten voordat ze ter goedkeuring kunnen worden voorgelegd aan het college en opnieuw met de betrokken inwoners kunnen worden besproken. Een dergelijk reglement moet ook ter goedkeuring worden voorgelegd aan de gemeenteraad voordat het in werking treedt. Het blijkt dat **sommige regels die worden gesuggereerd:**

- **al van toepassing zijn** op het grondgebied krachtens het algemeen politiereglement en dus ook van toepassing zijn voor hondenzones zoals het verbod om klein afval en sigarettenpeuken achter te laten of op de grond te gooien, honden die aan de leiband moeten buiten de hondenlosloopzones, enzovoort.
- **relevant** zijn zoals een verbod op voedsel in de hondenzone, verplichte sluiting van de poortjes, verplicht toezicht over de hond door zijn baasje.

Er zijn **daarentegen ook regels die vragen oproepen** en dus eerst grondig onderzocht moeten worden zoals het verbod voor minderjarigen om zonder ouderlijke toestemming de hondenzone te betreden, het verbod op kinderwagens in de zone, een verbod voor loopse teefjes, enzovoort.

Ten slotte spreekt het voor zich dat hoewel de vraag specifiek betrekking heeft op het Leopoldstadplein, die maatregelen ook zouden kunnen worden uitgebreid naar de andere hondenlosloopzones in Etterbeek. Op dit moment zijn er dat vier, maar er ligt een **project op tafel om in 2021 een nieuwe zone in te richten op de Generaal Bernheimlaan.**

2. De vernieuwing van de omheining en de enige ingang aan de noordzijde:

De ingang aan de zuidzijde sluiten is gemakkelijk en kan snel gebeuren. Er kan ook eenvoudig eensas

worden gebouwd aan de noordelijke ingang van de hondenloopzone.

Om te vermijden dat kleine honden tussen de mazen van de omheining of onder de omheining kunnen doorkruipen, stellen we voor om voldoende **dolomiet** aan te leggen en indien nodig **houten latjes** onder aan de omheining te plaatsen zodat er minder ruimte overblijft tussen de grond en de omheining.

Die werkzaamheden zouden extern uitgevoerd kunnen worden door aannemers die al werden aangesteld in het kader van de aanleg van de groene ruimten. De termijn hiervoor zou januari 2021 kunnen zijn. [Extra budget 2020: +/- 4.000 euro]

3. Inrichting van het terrein

1. Toebehoren en materiaal voor honden:

- a. Hondenpoepzakjesverdelers of “smiley”: in de tussentijd werden al **2 verdelers** geïnstalleerd: een bij de ingang van de hondenzone en een in het park, buiten de hondenzone.
- b. Verwijdering van het hondentoilet binnen de hondenzone: dat is inderdaad **pertinent**. Dit kan uitgevoerd worden door een aannemer die al werd aangesteld (extern). Het zou goed zijn om hier ook een duidelijke communicatie aan te koppelen om verwarring tussen hondenloopzones en hondentoiletten te vermijden.
- c. Waterfontein: we kunnen nadenken over de **heraanleg van de waterfontein** (met verhoging van het standbeeld) in het park (buiten de hondenloopzone) op middellange termijn (2022) [budget 2021: +/- 15.000 euro]
- d. Vuilnisbakken: ongeacht het feit dat wij op dit moment nog niet beschikken over specifieke vuilnisbakken voor hondenpoep zijn onze wegenmedewerkers hier geen voorstander van (zeer zware vuilniszakken met veel hondenpoep). We kunnen daarentegen wel zonder problemen **twee vuilnisbakken en één of twee asbakken** plaatsen vlak bij het toegangssas en binnen de hondenloopzone naast de banken.
- e. Verlichting in het volledige park: **Sibelga** werd al aangesproken maar er is nog geen datum vastgelegd door dat deze openbare instelling het erg druk heeft.
- f. Verschillende banken wegnemen: **enkel de drie banken bij de noordelijke ingang laten staan** lijkt een goed idee om te vermijden dat krakers gaan zitten op plaatsen die minder goed zichtbaar zijn. Dat zou uitgevoerd worden door een aannemer die al werd aangesteld.
- g. Bouw van een afdak: kan onderzocht worden, maar staat **nog niet op de agenda**.
- h. Behendigheidszone: de dienst Dierenwelzijn heeft zich geïnformeerd bij andere gemeenten, met name over het project in Elsene in samenwerking met Brussel Leefmilieu. **Wordt dus onderzocht**, maar staat **nog niet op de agenda**.

2. Aanleg van de bodem:

- a. Zones (aarde/vaste ondergrond/gras): De dienst Groene Ruimten is geen voorstander van gras omdat het onderhoud veel werk vraagt van de tuinmannen. Hun materiaal zal voortdurend vol uitwerpselen hangen. Bovendien is dolomiet veel gemakkelijk te onderhouden en zijn hondenbaasjes dan verplicht om de uitwerpselen van hun dier op te rapen. Doordat er vaak over het gras wordt gelopen, zal het er bovendien nooit mooi uitzien door de te kleine oppervlakte. Het is dus mogelijk om **de aanleg van de bodem** opnieuw te onderzoeken, maar dat zou in detail onderzocht moeten worden en vervolgens voorgelegd worden aan het college.
- b. Bomen en struiken:
 - i. De gemeentelijke tuiniers zouden de struiken **deze winter kunnen weghalen**. Die zones zullen dan moeten worden aangelegd met dolomiet of gras (met het risico dat het aarde wordt).

- ii. Fruitbomen: het is eenvoudigweg **illegaal** om bomen te **rooien**.
- iii. Struiken buiten de hondenzone **twice keer per jaar**.

2 annexes / 2 bijlagen
Pétition.pdf, Pétition chiens 2.pdf

19.10.2020/A/0002

Procès-verbal de la séance du Conseil Communal du 21.09.2020

Le registre de la séance précitée, mis à disposition des membres du Conseil communal conformément aux dispositions de la Nouvelle loi communale et du Règlement d'ordre intérieur, est approuvé à l'unanimité.

Le Conseil approuve le projet de délibération.
29 votants : 29 votes positifs.

Proces-verbaal van de zitting van de Gemeenteraad van 21.09.2020

Het register van de voormelde zitting, ter beschikking gesteld van de gemeenteraadsleden conform de bepalingen van de nieuwe gemeentewet en van het huishoudelijk reglement, werd met eenparigheid van stemmen goedgekeurd.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
29 stemmers : 29 positieve stemmen.

19.10.2020/A/0003

Commissions du Conseil communal - Composition

Le Conseil communal,

Vu l'article 120 de la nouvelle loi communale, stipulant, d'une part, que le Conseil communal peut créer en son sein des commissions qui ont pour mission de préparer les discussions lors des séances du Conseil communal, en réglant, d'autre part, la répartition des mandats de membres de chaque commission ;

Vu les articles 26 et suivants du règlement d'ordre intérieur du conseil communal ;

Vu les démissions de Madame Françoise VAN MALLEGHEM et de Madame Vanessa ARAUJO MINO de leurs mandats de conseiller communal ;

Considérant qu'à la suite de ces démissions, le groupe Ecolo-Groen souhaite revoir la répartition de ses mandats au sein des commissions du Conseil communal ;

DECIDE d'arrêter la nouvelle composition des commissions du conseil communal comme suit :

Administration générale & Personnel (Contentieux - Tutelle sur le CPAS - Personnel de l'enseignement) Police et Prévention (Contrat de sécurité et de prévention) Logement (Agence Immobilière Sociale - Régie foncière - Logements sociaux - Observatoire du logement) Coordination des grands projets (Coordination Contrat de Quartier Durable et Politique de la Ville) Propreté Jeunesse & Petite enfance (Maison des enfants - Crèches - Ludothèque - Académies) Relations publiques & Communication (Image d'Etterbeek - Information) Participation (Consultation et rencontres citoyennes) Affaires Internationales (Jumelage).

Bernard DE MARCKEN DE MERKEN
Olivier COLIN
Florence PENDEVILLE
Virginie TAITTINGER
Maryam MATIN FAR
Anne VANDERSANDE
Joanna KAMINSKA
Françoise DUVOSQUEL
Jean-Luc DEBROUX
Caroline JOWAY
Lucien RIGAUX
Zacharia MOKTAR
Louise-Marie BATAILLE
Thierry MOMMER

Mobilité & Travaux publics (Eclairage public - Voirie - Garage communal)
Gestion des bâtiments publics (Bâtiments publics - Énergie - Marchés publics - Économat)
Exécution Contrat de Quartier Durable & Politique de la Ville
Bernard DE MARCKEN DE MERKEN
Laure-Mélanie DEFECHE
Florence PENDEVILLE
Ethel SVELKOUL
Arnaud VAN PRAET
Maryam MATIN FAR
Caroline JOWAY
Dennis VAN DER KNAAP
Audrey PETIT
Elien SOHIER
Lucien RIGAUX
Zacharia MOKTAR
André DU BUS
Thierry MOMMER

État civil & Population (Affaires électorales - Recensement complémentaire - Étrangers
Protocole)
Animations & festivités
Bernard DE MARCKEN DE MERKEN
Olivier COLIN
Emeline HOUYOUX
Florence PENDEVILLE
Ethel SVELKOUL
Virginie TAITTINGER
Caroline JOWAY
Françoise DUVOSQUEL
Audrey PETIT
Vincent BIAUCE
Lucien RIGAUX
Zacharia MOKTAR
André DU BUS
Thierry MOMMER

Transition écologique (Développement durable)
Environnement
Alimentation durable
Sensibilisation
Plan climat
Agriculture urbaine
Biodiversité
Politique de l'eau
Politique de la Santé (Observatoire de la santé et du social - Bien-être)
Égalité Femmes-Hommes & Lutte contre les inégalités
Bernard DE MARCKEN DE MERKEN
Olivier COLIN
Emeline HOUYOUX
Arnaud VAN PRAET
Jean LAURENT
Anne VANDERSANDE
Audrey PETIT
Dennis VAN DER KNAAP
Joanna KAMINSKA
Elien SOHIER
Lucien RIGAUX
Zacharia MOKTAR
André DU BUS
Gisèle MANDAILA

Finances & Budget (Fiscalité)
Aménagement du territoire & Urbanisme (Permis d'urbanisme et d'environnement)
Lutte contre les nuisances
Patrimoine architectural et bâtiments classés
Affaires néerlandophones (Culture néerlandophone - Académie néerlandophone - Centre culturel néerlandophone)
E-Gouvernement
Informatique
Emploi (Lutte contre le chômage - Mission locale pour l'Emploi)
Affaires Européennes
Bernard DE MARCKEN DE MERKEN
Olivier COLIN
Laure-Mélanie DEFECHE
Florence PENDEVILLE
Ethel SVELKOUL
Maryam MATIN FAR
Elien SOHIER
Vincent BIAUCE
Joanna KAMINSKA
Jean-Luc DEBROUX
Lucien RIGAUX
Zacharia MOKTAR
Louise-Marie BATAILLE
Thierry MOMMER

PME & Classes moyennes
Formation continuée (promotion sociale)
Brocantes, Foires & Marchés (Braderies)
Cultes & Laïcité
Bien-être animal
Bernard DE MARCKEN DE MERKEN
Olivier COLIN
Laure-Mélanie DEFECHE
Emeline HOUYOUX

Jean LAURENT
Virginie TAITTINGER
Vincent BIAUCE
Joanna KAMINSKA
Françoise DUVOSQUEL
Audrey PETIT
Lucien RIGAUX
Zacharia MOKTAR
André DU BUS
Gisèle MANDAILA

Espace public (Conception et aménagement des espaces verts - Entretien, plantation et fleurissement - Embellissement)
Cohésion sociale & Solidarité internationale (Secteur associatif - Solidarité et coopération internationale)
Démocratie participative (Démocratie participative - Budget participatif)
Tourisme
Bernard DE MARCKEN DE MERKEN
Laure-Mélanie DEFECHE
Jean LAURENT
Arnaud VAN PRAET
Anne VANDERSANDE
Ethel SAVELKOUL
Françoise DUVOSQUEL
Elien SOHIER
Caroline JOWAY
Audrey PETIT
Lucien RIGAUX
Zacharia MOKTAR
Louise-Marie BATAILLE
Gisèle MANDAILA

Action sociale (Action sociale et aide aux personnes (personnes en situation d'handicap, seniors, pensionnés, etc.))
Bernard DE MARCKEN DE MERKEN
Emeline HOUYOUX
Arnaud VAN PRAET
Anne VANDERSANDE
Maryam MATIN FAR
Jean LAURENT
Elien SOHIER
Vincent BIAUCE
Jean-Luc DEBROUX
Françoise DUVOSQUEL
Lucien RIGAUX
Zacharia MOKTAR
Louise-Marie BATAILLE
Gisèle MANDAILA

Enseignement
Politiques socio-culturelles (Bibliothèques - Histoire d'Etterbeek et patrimoine culturel - Prix Louis Schmidt - Centre culturel Senghor)
Politique sportive
Bernard DE MARCKEN DE MERKEN
Jean LAURENT
Virginie TAITTINGER
Anne VANDERSANDE

Emeline HOUYOUX
Laure-Mélanie DEFECHE
Caroline JOWAY
Françoise DUVOSQUEL
Joanna KAMINSKA
Audrey PETIT
Lucien RIGAUX
Rachid MADRANE
André DU BUS
Gisèle MANDAILA

Le Conseil approuve le projet de délibération.
29 votants : 29 votes positifs.

Gemeenteraadscommissie - Samenstelling

De Gemeenteraad,

gelet op artikel 120 van de Nieuwe Gemeentewet, bepalende dat enerzijds de Gemeenteraad in zijn midden commissies kan oprichten die als taak hebben de besprekingen van de gemeenteraadszittingen voor te bereiden, en anderzijds de verdeling van de mandatgen van lid van elke commissie te regelen;

gelet op artikels 26 en volgende van het reglement van inwendige orde van het Gemeenteraad,

gelet op de ontslagen van Mevrouw Françoise VAN MALLEGHEM en Mevrouw Vanessa ARAUJO MINO uit hun mandaat van gemeenteraadslid;

overwegende dat de fractie Ecolo-Groen naar aanleiding van deze ontslagen de verdeling van haar mandaten in de commissies van de gemeenteraad wil herzien;

BESLIST de nieuwe samenstelling van de commissies van de gemeenteraad als volgt vast te stellen:

Algemeen Bestuur & Personeel (Geschillen – Toezicht op het OCMW – Onderwijspersoneel)
Politie en Preventie (Veiligheids- en Preventiecontract)
Huisvesting (Sociaal Verhuurkantoor – Regie van Grondbeleid – Sociale Woningen - Huisvestingsobservatorium)
Coördinatie van de grote projecten (Coördinatie Duurzaam Wijkcontract en Stedenbeleid)
Netheid
Jeugd en Kinderopvang (“Maison des Enfants” – Kinderdagverblijven – Spelothek – Academiën)
Public Relations & Communicatie (Imago van Etterbeek – Informatie)
Participatie (Burgerraadplegingen en -ontmoetingen)
Internationale Aangelegenheden (verzustering)
Bernard DE MARCKEN DE MERKEN
Olivier COLIN
Florence PENDEVILLE
Virginie TAITTINGER
Maryam MATIN FAR
Anne VANDERSANDE
Joanna KAMINSKA
Françoise DUVOSQUEL
Jean-Luc DEBROUX
Caroline JOWAY
Lucien RIGAUX
Zacharia MOKTAR
Louise-Marie BATAILLE
Thierry MOMMER

Mobiliteit & Openbare Werken (Openbare Verlichting – Wegen – Gemeentelijke Garage) Beheer van de Openbare Gebouwen (Openbare Gebouwen – Energie – Overheidsopdrachten – Economaat) Uitvoering van het Duurzaam Wijkcontract & Stedenbeleid
Bernard DE MARCKEN DE MERKEN
Laure-Mélanie DEFECHE
Florence PENDEVILLE
Ethel SAVELKOUL
Arnaud VAN PRAET
Maryam MATIN FAR
Caroline JOWAY
Dennis VAN DER KNAAP
Audrey PETIT
Elien SOHIER
Lucien RIGAUX
Zacharia MOKTAR
André DU BUS
Thierry MOMMER

Burgerlijke Stand & Bevolking (Kieszaken – Bijkomende Telling – Vreemdelingen – Protocol) Animatie & Feestelijkheden
Bernard DE MARCKEN DE MERKEN
Olivier COLIN
Emeline HOUYOUX
Florence PENDEVILLE
Ethel SAVELKOUL
Virginie TAITTINGER
Caroline JOWAY
Françoise DUVOSQUEL
Audrey PETIT
Vincent BIAUCE
Lucien RIGAUX
Zacharia MOKTAR
André DU BUS
Thierry MOMMER

Ecologische Transitie (Duurzame Ontwikkeling) Leefmilieu Duurzame Voeding Bewustmaking Klimaatplan Stadslandbouw Biodiversiteit Waterbeleid Gezondheidsbeleid (Observatorium voor Gezondheid en Sociale Zaken) Gelijkheid Vrouwen-Mannen & Strijd tegen Ongelijkheid
Bernard DE MARCKEN DE MERKEN
Olivier COLIN
Emeline HOUYOUX
Arnaud VAN PRAET
Jean LAURENT
Anne VANDERSANDE
Audrey PETIT
Dennis VAN DER KNAAP
Joanna KAMINSKA
Elien SOHIER
Lucien RIGAUX
Zacharia MOKTAR

André DU BUS
Gisèle MANDAILA

Financiën & Begroting (Fiscaliteit)
Ruimtelijke Ordening & Stedenbouw (Stedenbouwkundige Vergunningen en Milieuvergunningen)
Strijd tegen Overlast
Bouwkundig Erfgoed en Geklasseerde Gebouwen
Nederlandstalige Aangelegenheden (Nederlandstalige Cultuur – Nederlandstalige Academie)
Nederlandstalig cultureel centrum
E-Government
Informatica
Werkgelegenheid (strijd tegen werkloosheid - Mission locale pour l'Emploi)
Europese Aangelegenheden
Bernard DE MARCKEN DE MERKEN
Olivier COLIN
Laure-Mélanie DEFECHE
Florence PENDEVILLE
Ethel SAVELKOUL
Maryam MATIN FAR
Elien SOHIER
Vincent BIAUCE
Joanna KAMINSKA
Jean-Luc DEBROUX
Lucien RIGAUX
Zacharia MOKTAR
Louise-Marie BATAILLE
Thierry MOMMER

Kmo's & Middenstand
Bijscholing (sociale promotie)
Rommelmartten, Kermissen & Markten (Braderieën)
Erediensten & Laïciteit
Dierenwelzijn
Bernard DE MARCKEN DE MERKEN
Olivier COLIN
Laure-Mélanie DEFECHE
Emeline HOUYOUX
Jean LAURENT
Virginie TAITTINGER
Vincent BIAUCE
Joanna KAMINSKA
Françoise DUVOSQUEL
Audrey PETIT
Lucien RIGAUX
Zacharia MOKTAR
André DU BUS
Gisèle MANDAILA

Openbare Ruimte (Ontwerp en Aanleg van de Groene Ruimten – Onderhoud, Aanplantingen en Bloemen – Verfraaiing)
Sociale Cohesie & Internationale Solidariteit (Verenigingssector – Internationale Solidariteit en Samenwerking)
Participatieve Democratie (Participatief Budget)
Toerisme
Bernard DE MARCKEN DE MERKEN
Laure-Mélanie DEFECHE
Jean LAURENT
Arnaud VAN PRAET
Anne VANDERSANDE

Ethel SAVELKOUL
Françoise DUVOSQUEL
Elien SOHIER
Caroline JOWAY
Audrey PETIT
Lucien RIGAUX
Zacharia MOKTAR
Louise-Marie BATAILLE
Gisèle MANDAILA

Maatschappelijk Welzijn (Maatschappelijk Welzijn en Bijstand aan Personen (personen met een handicap, senioren, gepensioneerden, enzovoort))
Bernard DE MARCKEN DE MERKEN
Emeline HOUYOUX
Arnaud VAN PRAET
Anne VANDERSANDE
Maryam MATIN FAR
Jean LAURENT
Elien SOHIER
Vincent BIAUCE
Jean-Luc DEBROUX
Françoise DUVOSQUEL
Lucien RIGAUX
Zacharia MOKTAR
Louise-Marie BATAILLE
Gisèle MANDAILA

Onderwijs
Sociocultureel Beleid (Bibliotheken – Geschiedenis van Etterbeek en Cultureel Erfgoed – Louis Schmidtprijs – Cultureel Centrum Le Senghor)
Sportbeleid
Bernard DE MARCKEN DE MERKEN
Jean LAURENT
Virginie TAITTINGER
Anne VANDERSANDE
Emeline HOUYOUX
Laure-Mélanie DEFECHE
Caroline JOWAY
Françoise DUVOSQUEL
Joanna KAMINSKA
Audrey PETIT
Lucien RIGAUX
Rachid MADRANE
André DU BUS
Gisèle MANDAILA

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
29 stemmers : 29 positieve stemmen.

19.10.2020/A/0004

Conseil communal - Délégations et mandats - Centre des Sports - Remplacement - Madame Joanna KAMINSKA

Le Conseil communal,

Vu l'article 120 § 2 de la nouvelle loi communale ;

Vu la délibération du conseil communal du 24.06.2019 désignant Madame Vanessa AUROJO MINO en tant que candidat administrateur au sein du Centre de Sport,

Considérant qu'il convient de remplacer Madame Vanessa AUROJO MINO de sa qualité de candidat administrateur du Centre de Sport;

DESIGNE

Madame Joanna KAMINSKA en qualité de candidat administrateur du Centre de Sport;

Cette désignation vaut jusqu'à son remplacement par le conseil communal issu de la prochaine législature.

Décision prise par scrutin secret. Le Conseil approuve le projet de délibération.

29 votants : 29 votes positifs.

Gemeenteraad - Afvaardigingen en mandaten - Sportcentrum - Vervanging - Mevrouw Joanna KAMINSKA

De Gemeenteraad,

gelet op artikel 120 § 2 van de Nieuwe Gemeentewet ;

gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van 24.06.2019 die Mevrouw Vanessa ARAUJO MINO benoemt als kandidaat bestuurder bij het Sportcentrum;

overwegende dat Mevrouw Vanessa ARAUJO MINO vervangen dient te worden in zijn functie van kandidaat bestuurder bij het Sportcentrum;

BENOEMT

Mevrouw Joanna KAMINSKA als kandidaat bestuurder bij het Sportcentrum.

Deze benoeming blijft van kracht tot ze wordt vervangen door de gemeenteraad van de volgende legislatuur.

Besluit bij geheime stemming. De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

29 stemmers : 29 positieve stemmen.

19.10.2020/A/0005

Conseil communal - Délégations et mandats - Hôpitaux Iris-Sud (HIS) - Remplacement - Madame Françoise DUVOSQUEL

Le Conseil communal,

Vu l'article 120 § 2 de la nouvelle loi communale ;

Vu la délibération du conseil communal du 03.06.2019 désignant Madame Vanessa AUROJO MINO en tant que candidat représentant à l'Assemblée Générale de Hôpitaux Iris-Sud (HIS)

Considérant qu'il convient de remplacer Madame Vanessa AUROJO MINO de sa qualité de candidat représentant à l'Assemblée Générale des Hôpitaux Iris-Sud (HIS);

DESIGNE

Madame Françoise DUVOSQUEL en qualité de candidat représentant à l'Assemblée Générale des Hôpitaux Iris-Sud (HIS);

Cette désignation vaut jusqu'à son remplacement par le conseil communal issu de la prochaine

législature.

Décision prise par scrutin secret. Le Conseil approuve le projet de délibération.
29 votants : 28 votes positifs, 1 abstention.

**Gemeenteraad - Afvaardigingen en mandaten - Iris Ziekenhuizen Zuid (IZZ) - Vervanging -
Mevrouw Françoise DUVOSQUEL**

De Gemeenteraad,

gelet op artikel 120 § 2 van de Nieuwe Gemeentewet ;

gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van 03.06.2019 die Mevrouw Vanessa ARAUJO MINO benoemt als kandidaat vertegenwoordiger bij de Algemene Vergadering van de Iris Ziekenhuizen Zuid (IZZ) ;

overwegende dat Mevrouw Vanessa ARAUJO MINO vervangen dient te worden in haar functie van kandidaat vertegenwoordiger bij de Algemene Vergadering van de Iris Ziekenhuizen Zuid (IZZ) ;

BENOEMT

Mevrouw Françoise DUVOSQUEL als kandidaat vertegenwoordiger bij de Algemene Vergadering van de Iris Ziekenhuizen Zuid (IZZ).

Deze benoeming blijft van kracht tot ze wordt vervangen door de gemeenteraad van de volgende legislatuur.

Besluit bij geheime stemming. De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
29 stemmers : 28 positieve stemmen, 1 onthouding.

19.10.2020/A/0006

**Conseil communal - Délégations et mandats - Logement et Harmonie Sociale (LHS) asbl -
Remplacement - Monsieur Dominikos Kyriakos CHRYSIDIS**

Le Conseil communal,

Vu l'article 120 § 2 de la nouvelle loi communale ;

Vu la délibération du conseil communal du 03.06.2019 désignant Madame Vanessa AUROJO MINO en tant que candidat représentant à l'Assemblée Générale de l'asbl Logement et Harmonie Sociale (LHS) ,

Considérant qu'il convient de remplacer Madame Vanessa AUROJO MINO de sa qualité de candidat représentant à l'Assemblée Générale de l'asbl Logement et Harmonie Sociale (LHS);

DESIGNE

Monsieur Dominikos Kyriakos CHRYSIDIS en qualité de candidat représentant à l'Assemblée Générale de l'asbl Logement et Harmonie Sociale (LHS);

Cette désignation vaut jusqu'à son remplacement par le conseil communal issu de la prochaine législature.

Décision prise par scrutin secret. Le Conseil approuve le projet de délibération.
29 votants : 28 votes positifs, 1 abstention.

**Gemeenteraad - Afvaardigingen en mandaten - « Logement et Harmonie Sociale » vzw -
Vervanging - Mijnheer Dominikos Kyriakos CHRYSIDIS**

De Gemeenteraad,

gelet op artikel 120 § 2 van de Nieuwe Gemeentewet ;

gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van 03.06.2019 die Mevrouw Vanessa ARAUJO MINO benoemt als kandidaat vertegenwoordiger bij de Algemene Vergadering van de vzw « Logement et Harmonie Sociale » ;

overwegende dat Mevrouw Vanessa ARAUJO MINO vervangen dient te worden in haar functie van kandidaat vertegenwoordiger bij de Algemene Vergadering van de vzw « Logement et Harmonie Sociale » ;

BENOEMT

Mijnheer Dominikos Kyriakos CHRYSIDIS als kandidaat vertegenwoordiger bij de Algemene Vergadering van de vzw « Logement et Harmonie Sociale ».

Deze benoeming blijft van kracht tot ze wordt vervangen door de gemeenteraad van de volgende legislatuur.

Besluit bij geheime stemming. De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
29 stemmers : 28 positieve stemmen, 1 onthouding.

19.10.2020/A/0007

Conseil communal - Délégations et mandats - Centre Culturel d'Etterbeek Senghor asbl - Remplacement - Monsieur Dominikos Kyriakos CHRYSIDIS

Le Conseil communal,

Vu l'article 120 § 2 de la nouvelle loi communale ;

Vu la délibération du conseil communal du 03.06.2019 désignant Madame Joanna KAMINSKA en tant que candidat administrateur au sein du Centre Culturel d'Etterbeek Senghor asbl,

Considérant qu'il convient de remplacer Madame Joanna KAMINSKA de sa qualité de candidat administrateur du Centre Culturel d'Etterbeek Senghor asbl;

DESIGNE

Monsieur Dominikos Kyriakos CHRYSIDIS en qualité de candidat administrateur du Centre Culturel d'Etterbeek Senghor asbl;

Cette désignation vaut jusqu'à son remplacement par le conseil communal issu de la prochaine législature.

Décision prise par scrutin secret. Le Conseil approuve le projet de délibération.
29 votants : 29 votes positifs.

Gemeenteraad - Afvaardigingen en mandaten - vzw Cultureel Centrum Etterbeek Senghor - Vervanging - Mijnheer Dominikos Kyriakos CHRYSIDIS

De Gemeenteraad,

gelet op artikel 120 § 2 van de Nieuwe Gemeentewet ;

gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van 03.06.2019 die Mevrouw Joanna KAMINSKA benoemt als kandidaat bestuurder bij de vzw Cultureel Centrum van Etterbeek Senghor;

overwegende dat Mevrouw Joanna KAMINSKA vervangen dient te worden in haar functie van kandidaat bestuurder bij de vzw Cultureel Centrum van Etterbeek Senghor;

BENOEMT

Mijnheer Dominikos Kyriakos CHRYSIDIS als kandidaat bestuurder bij de vzw Cultureel Centrum van Etterbeek Senghor.

Deze benoeming blijft van kracht tot ze wordt vervangen door de gemeenteraad van de volgende legislatuur.

Besluit bij geheime stemming. De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
29 stemmers : 29 positieve stemmen.

Affaires générales - Algemene Zaken

19.10.2020/A/0008 **Ordonnance de police du Bourgmestre rendant obligatoire le port du masque sur du territoire communal pour raison de salubrité publique durant la pandémie de coronavirus Covid-19 du 28 septembre 2020 – Art. 134 – Confirmation.**

Le Conseil communal,

Vu la Nouvelle loi communale, et notamment ses articles 117, 134 et 135 ;

Considérant qu'en vertu de l'article 134, « en cas d'atteintes graves portées à la paix publique ou d'autres événements imprévus, lorsque le moindre retard pourrait occasionner des dangers ou des dommages pour les habitants, le bourgmestre peut faire des ordonnances de police, à charge d'en donner sur le champ communication au conseil, en y joignant les motifs pour lesquels il a cru devoir se dispenser de recourir au conseil. Ces ordonnances cesseront immédiatement d'avoir effet si elles ne sont confirmées par le conseil à sa plus prochaine réunion » ;

Considérant que le Bourgmestre a pris, le 28 septembre dernier, une ordonnance relative à la gestion de la crise Covid en estimant pouvoir se dispenser de recourir au Conseil communal, en raison de l'urgence de la situation, telle que décrite dans le texte des ordonnances lui-même ;

Considérant que l'ordonnance du 28 septembre 2020 annule et remplace celle du 12 août 2020;

Considérant qu'il convient que le Conseil se penche sur la confirmation de cette dernière ordonnance, sous peine de voir ses effets prendre fin ;

DECIDE de confirmer l'ordonnance prise le 28 septembre par le Bourgmestre, Vincent DE WOLF, et dont le texte est le suivant :

Le Bourgmestre,

Vu l'article 135, §2 de la Nouvelle loi communale qui dispose que les communes ont pour mission de faire jouir les habitants des avantages d'une bonne police, notamment de la sécurité, de la sûreté et de la tranquillité dans les rues, lieux et édifices publics ; et notamment le soin de prévenir, par les précautions convenables, et celui de faire cesser par la distribution des secours nécessaires, les accidents et fléaux calamiteux, tels que les incendies, les épidémies et les épizooties ;

Vu l'article 134 de la même loi qui, en cas d'urgence, confie au bourgmestre cette compétence réglementaire de police, lorsque le moindre retard pourrait occasionner des dangers ou des dommages pour les habitants ;

Vu la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile ;

Considérant la qualification par l'Organisation Mondiale de la Santé du coronavirus Covid-19 comme une pandémie en date du 11 mars 2020 ;

Considérant que le coronavirus Covid-19 est une maladie infectieuse très contagieuse touchant généralement les poumons et les voies respiratoires ;

Que le coronavirus Covid-19 se transmet d'un individu à un autre par voie aérienne ; que sa transmission semble s'opérer par tous les modes possibles d'émission par la bouche et le nez ;

Que le risque de la propagation rapide de la pandémie et la nécessité de la contenir afin de préserver la santé des citoyens ainsi que la capacité d'accueil des infrastructures hospitalières requiert une intervention rapide des autorités publiques ;

Considérant que l'ensemble des autorités sont vigilantes et mettent tous les moyens en œuvre pour préserver la santé publique ; qu'à cet égard la phase fédérale du plan d'urgence national a été déclenchée le 13 mars 2020 et qu'elle entraîne la prise de mesures contraignantes imposées aux différents niveaux de l'état ; que des mesures urgentes pour limiter la propagation du coronavirus Covid-19 ont, depuis cette date, été adoptées ;

Vu l'arrêté ministériel du 30 juin 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus Covid-19 et ses modifications ultérieures ;

Vu les ordonnances de police successives rendant obligatoire le port du masque en certains endroits du territoire communal pour raison de salubrité publique durant la pandémie de coronavirus Covid-19 ;

Considérant qu'en juillet 2020, le Conseil National de sécurité a décidé que certaines mesures devraient être d'application sur l'ensemble du territoire, dont notamment l'obligation du port du masque :

- dans les marchés, brocantes et fêtes foraines ;
- dans les rues commerçantes et tout endroit privé à forte fréquentation tels que définis par les autorités locales ;
- dans les bâtiments publics pour les parties accessibles au public ;
- dans les établissements de l'HoReCa, sauf quand les personnes sont assises à leur table.

Vu l'arrêté du Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 août 2020, portant obligation, pour toute personne de 12 ans et plus, de porter un masque à tout moment sur le domaine public et tout lieu accessible au public sur l'ensemble du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ;

Considérant que cette décision a été prise suite au dépassement du « seuil d'alarme » des contagions déterminé par les autorités sanitaires fédérales,

Vu l'ordonnance de police du 12 août 2020, prise en exécution de l'arrêté du Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 août 2020, et rendant obligatoire pour toute personne de 12 ans et plus, de porter un masque dans les lieux publics et dans les lieux privés accessibles au public sur l'ensemble du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ;

Considérant que, réuni ce 23 septembre 2020, le Conseil national de sécurité a décidé qu'il convenait de mettre fin à cette obligation générale sur le territoire de la Région bruxelloise, mais d'encourager les bourgmestres à prendre des mesures plus localisées ;

Vu l'arrêté ministériel du 25 septembre 2020 modifiant l'arrêté ministériel du 30 juin 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19 qui a mis fin à l'obligation générale de port du masque pour toute personne de 12 ans ou plus sur le territoire de la Région bruxelloise, mais a invité les bourgmestres à prendre des mesures plus localisées en affichant les lieux et heures où, en raison de grande affluence ou de risque élevé de transmission, le port du masque demeure en vigueur ;

Vu la réunion d'urgence des 19 Bourgmestres de la Région de Bruxelles-Capitale convoquée ce 26 septembre 2020 par la Haute Fonctionnaire en vue d'adopter sur le territoire des 19 communes, des mesures complémentaires à celles de l'arrêté Ministériel du 25 septembre 2020 en raison l'augmentation du nombre de contaminations et d'hospitalisations dans la Région de Bruxelles-Capitale ;

Considérant qu'il convient donc de spécifier, à l'échelle communale et compte tenu des spécificités

locales, les lieux publics et privés dont la forte fréquentation nécessite le port du masque obligatoire ;

Qu'il est, dans ce cadre, raisonnable et prudent de considérer que le port obligatoire du masque dans les lieux spécifiés, au sein desquels le risque est à l'évidence plus grand d'être placé dans la difficulté de maintenir une distance d'au moins 1,5 mètre entre chaque personne est de nature à renforcer la santé, la salubrité et la sécurité ;

Qu'une forte fréquentation de ces lieux doit raisonnablement être anticipée ;

Considérant que, de manière générale, les personnes restent strictement soumises au respect des mesures de distanciation sociale, en particulier le maintien d'une distance d'au moins 1,5 mètre entre chaque personne ;

Considérant qu'en cas d'événements graves, imprévus et qui nécessitent une réaction urgente, le bourgmestre est fondé à se substituer au conseil communal pour exercer le pouvoir réglementaire de police communale de ce dernier ;

Que, vu l'urgence et la nécessité de mettre en œuvre la présente ordonnance et d'en informer adéquatement la population, il n'est pas possible de convoquer le conseil communal en temps utile ;

Vu la balance des intérêts en présence ;

Vu les motifs susmentionnés ;

Vu l'urgence ;

ORDONNE CE QUI SUIT

Article 1^{er}

La présente ordonnance annule et remplace celle du 12.08.2020.

Article 2

Dans les zones visées par la présente ordonnance, toute personne à partir de l'âge de 12 ans est obligée de se couvrir intégralement la bouche et le nez avec un masque ou toute autre alternative en tissu.

Le port du masque n'est pas obligatoire lors de la pratique d'un sport, de l'accomplissement d'un travail physique intensif sur la voie publique et pour les personnes porteuses d'un handicap qui ne leur permet pas le port d'un masque ou d'un écran facial. Les distanciations physiques devront dans tous les cas être respectées étant entendu que si la configuration des lieux ne permet pas leur respect, le masque devra être porté. Lorsque le port d'un masque ou de toute autre alternative en tissu n'est pas possible pour des raisons médicales, un écran facial peut être utilisé.

Article 3

L'obligation visée à l'article 2 alinéa 1 s'applique aux zones commerçantes suivantes :

1. Zone « La Chasse », laquelle se compose comme suit :

- Avenue d'Auderghem entre les n° 336 à 358 et 313 à 333 ;
- Avenue de la Chasse entre les n° 19 à 35 (côté impair) ;
- Avenue des Casernes entre les n° 1 à 17 et 6 à 10 ;
- Avenue Eudore Pirmez entre les n° 2 à 18 et 1 à 9
- Chaussée de Wavre entre les n° 355 à 801 et 396 à 414 ;

- Rue des Champs entre les n° 2 à 46 et 1 à 27 ;

2. **Zone « Tongres »**, laquelle se compose comme suit :

- Avenue des Celtes entre les n° 1 à 35 et 2 à 38 ;
- Rue des Tongres dans son ensemble ;
- Galerie du 50 aire dans son ensemble ;

3. **Zone « Jourdan »**, laquelle se compose comme suit :

- Rue Gray 1 à 17 et 2;
- Chaussée de Wavre 363 et 396 à 414.

Les terrasses situées dans les zones précitées, qu'elles soient installées dans l'espace public ou dans l'enceinte d'un établissement privé, ne font pas exception sauf à l'égard des personnes qui sont assises à une table et qui respectent, par ailleurs, les règles visées à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 30 juin 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus Covid-19.

Article 4

L'obligation visée à l'article 2 alinéa 1 est de stricte application dans un rayon de 15 mètres de l'entrée de tout établissement scolaire situé sur le territoire communal.

Article 5

Toute personne de plus de 12 ans se trouvant sur le territoire de la commune doit, en tout temps, détenir un masque buccal, dans tout lieu public ou accessible au public.

Ledit masque buccal doit pouvoir être présenté, à tout moment, sur injonction d'un agent qualifié.

Article 6

La présente ordonnance vaut injonction. Le non-respect de ce texte sera puni d'une amende administrative aux taux prévus par la loi du 24.06.2013 relatives aux sanctions administratives communales, à savoir maximum 350 €, conformément à l'article 11 du règlement général de police.

Article 7

Les services de police sont chargés de veiller au respect de la présente ordonnance.

Article 8

La présente ordonnance entrera en vigueur dès le moment où l'arrêté du 6 août 2020 du Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale portant l'obligation de porter un masque à tout moment sur le domaine public et tout lieu privé mais accessible au public sur l'ensemble du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, aura cessé de produire ses effets.

Article 9

Conformément à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours en annulation de cette ordonnance peut être introduit auprès de la section d'administration du Conseil d'Etat, pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir. La demande en annulation doit, sous peine de non-recevabilité, être introduite dans les 60 jours de la présente notification. La requête est adressée au greffe du Conseil d'Etat, rue de la Science 33 à 1040 Bruxelles, soit sous pli recommandé à la poste, soit suivant la procédure électronique au moyen de la carte d'identité sur le site internet sécurisé du Conseil d'Etat <http://eproadmin.raadvst-consetat.be>. Une action en suspension de l'arrêté peut également être introduite, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat.

Le point est retiré de l'ordre du jour et remplacé par l'Ordonnance au point 9.
29 votants : 29 votes positifs.

Politieverordening tot verplichting van het dragen van een masker op bepaalde plaatsen op het gemeentelijke grondgebied om redenen van volksgezondheid tijdens de coronavirus-Covid-19-pandemie d.d. 28 september 2020 - Bevestiging

De gemeenteraad,

gelet op de Nieuwe Gemeentewet en in het bijzonder op artikels 117, 134 en 135;

overwegende dat op grond van artikel 134, “in geval van ernstige stoornis van de openbare rust of andere onvoorziene gebeurtenissen, waarbij het geringste uitstel gevaar of schade zou kunnen opleveren voor de inwoners, kan de burgemeester politieverordeningen maken, onder verplichting om daarvan onverwijld aan de gemeenteraad kennis te geven, met opgave van de redenen waarom hij heeft gemeend zich niet tot de raad te moeten wenden. Die verordeningen vervallen dadelijk, indien zij door de raad in de eerstvolgende vergadering niet worden bekrachtigd”;

overwegende dat de burgemeester op 28 september verordening heeft uitgevaardigd over het beheer van de Covid-crisis, en dat hij van mening was zich niet tot de gemeenteraad te moeten richten gezien de dringendheid van de situatie, zoals beschreven in de tekst van de verordeningen;

overwegende dat de verordening van 28 september 2020 juli deze van 12 augustus 2020 nietig verklaart en vervangt;

overwegende dat het is aangewezen dat de raad zich buigt over de bevestiging van die verordening, zo niet dan zal die vervallen;

BESLIST om de verordening van 28 september 2020, die werd uitgevaardigd door burgemeester Vincent De Wolf en waarvan de tekst de volgende is, te bevestigen:

De burgemeester,

gelet op artikel 135, §2 van de Nieuwe Gemeentewet die bepaalt dat de gemeenten tot taak hebben om ten behoeve van de inwoners te voorzien in een goede politie, met name de veiligheid en de rust op openbare wegen en plaatsen en in openbare gebouwen; en met name het nemen van passende maatregelen om rampen en plagen, zoals brand, epidemieën en epizoötieën te voorkomen en het verstrekken van de nodige hulp om ze te doen ophouden;

gelet op artikel 134 van diezelfde wet die, in geval van nood, die regelgevende bevoegdheid van de politie aan de burgemeester toevertrouwt wanneer de minste vertraging gevaar of schade zou kunnen veroorzaken voor de inwoners;

gelet op de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid;

gelet op de kwalificatie van het coronavirus Covid-19 als pandemie door de Wereldgezondheidsorganisatie op 11 maart 2020;

overwegende dat het coronavirus Covid-19 een zeer besmettelijke infectieziekte is die over het algemeen

de longen en de luchtwegen aantast;

dat het coronavirus Covid-19 door de lucht wordt overgedragen van het ene individu op het andere; dat de overdracht van het coronavirus lijkt plaats te vinden via alle mogelijke vormen van lozing via de mond en de neus;

dat het risico op de snelle verspreiding van de pandemie en de noodzaak om deze te onderdrukken om de gezondheid van de burgers en de capaciteit van de ziekenhuisinfrastructuur te beschermen een snelle tussenkomst van de overheden vereist;

overwegende dat alle overheden waakzaam zijn en alles in het werk stellen om de volksgezondheid te beschermen; dat in dit verband de federale fase van het nationale noodplan op 13 maart 2020 werd afgekondigd en dat deze fase het nemen van dwingende maatregelen op verschillende niveaus van het land met zich meebrengt; dat er sindsdien dringende maatregelen zijn genomen om de verspreiding van het Covid-19-coronavirus te beperken;

gelet op het ministerieel besluit van 30 juni 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus Covid-19 te beperken en zijn latere wijzigingen;

gelet op de opeenvolgende politieverordeningen tot verplichting van het dragen van een masker op bepaalde plaatsen op het gemeentelijke grondgebied om redenen van volksgezondheid tijdens de coronavirus-Covid-19-pandemie;

overwegende dat de Nationale Veiligheidsraad in juli 2020 heeft beslist dat bepaalde maatregelen zouden moeten worden toegepast op het volledige grondgebied, waaronder in het bijzonder de verplichting om een masker te dragen:

- op markten, rommelmarkten en kermissen;
- in winkelstraten en op alle drukke plaatsen (privé of openbaar) zoals bepaald door de plaatselijke autoriteiten;
- in alle openbare gebouwen voor de delen die toegankelijk zijn voor het publiek;
- in horecazaken, behalve wanneer mensen aan tafel zitten.

gelet op het besluit van de Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 6 augustus 2020 houdende de verplichting, voor elke persoon van 12 jaar en ouder, van het te allen tijde dragen van een mondmasker op het openbaar domein en elke publiek toegankelijke plaats over het hele grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

overwegende dat die beslissing werd genomen nadat de “alarmdrempel” van de besmettingen werd overschreden, die de federale gezondheidsautoriteiten hadden vastgelegd;

gelet op de politieverordening van 12 augustus 2020, die werd genomen in uitvoering van het besluit van de Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 6 augustus 2020, en houdende de verplichting, voor elke persoon van 12 jaar en ouder, om een mondmasker te dragen op openbare plaatsen en private plaatsen die publiek toegankelijk zijn over het hele grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

overwegende dat de Nationale Veiligheidsraad van 23 september 2020 heeft beslist dat het aangewezen is om een einde te maken aan die algemene verplichting op het grondgebied van het Brusselse Gewest, maar de burgemeesters ertoe aan te zetten om meer lokale maatregelen te nemen;

gelet op het ministerieel besluit van 25 september 2020 tot wijziging van het ministerieel besluit van 30 juni houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus Covid-19 te beperken en dat een einde maakt aan de algemene verplichting om een masker te dragen voor elke persoon van 12 jaar en ouder op het grondgebied van het Brusselse Gewest, maar de burgemeesters vraagt om meer lokale maatregelen te nemen door de plaatsen en uren te publiceren waarop het dragen van een masker verplicht blijft door de grote drukte of het verhoogde risico op besmetting;

gelet op de spoedbijeenkomst van de negentien burgemeesters van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 26 september 2020 die werd bijeengeroepen door de Hoge Ambtenaar om op het grondgebied van de negentien gemeenten maatregelen te nemen als aanvulling op die van het ministerieel besluit van 25 september 2020 wegens het toenemende aantal besmettingen en ziekenhuisopnames in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

overwegende dat het dus is aangewezen om op gemeentelijk niveau en rekening houdend met de lokale kenmerken de openbare en private plaatsen te bepalen waar het door de drukte noodzakelijk en verplicht is om een masker te dragen;

dat het in dat kader redelijk, verstandig en voorzichtig is om ervan uit te gaan dat het verplicht dragen van maskers op de gespecificeerde plaatsen, waar duidelijk een groter risico bestaat om in een positie te worden geplaatst waarin het moeilijk is om een afstand van ten minste 1,5 meter tussen elke persoon te behouden, bijvoorbeeld op het openbaar vervoer, de veiligheid en de gezondheid van personen kan vergroten;

dat er redelijkerwijs geanticipeerd moet worden op een grote drukte op die plaatsen;

overwegende dat, over 't geheel genomen, de mensen de maatregelen inzake de sociale afstand, en in het bijzonder een afstand van ten minste 1,5 meter tussen elke persoon, strikt moeten blijven naleven;

overwegende dat in geval van ernstige, onvoorziene gebeurtenissen die een dringende reactie vereisen, de burgemeester het recht heeft de gemeenteraad te vervangen om de regelgevende bevoegdheid van de gemeentepolitie uit te oefenen;

dat het, gezien de dringendheid en de noodzaak om deze verordening uit te voeren en de bevolking adequaat te informeren, niet mogelijk is om de gemeenteraad tijdig bijeen te roepen;

gelet op de afweging van de belangen;

gelet op de bovenstaande motieven;

gelet op de dringendheid;

VERORDENT WAT VOLGT

Artikel 1

Deze verordening verklaart die van 12.08.2020 nietig en vervangt ze.

Artikel 2

In de zones bedoeld in deze verordening moet elke persoon vanaf 12 jaar verplicht de mond en de neus bedekken met een masker of elk ander stoffen alternatief.

Het dragen van een mondmasker is niet verplicht tijdens het beoefenen van een sport, bij het uitvoeren van intens fysiek werk op de openbare weg en voor mensen die door hun handicap geen mondmasker of gelaatsscherm kunnen dragen; De fysieke afstand moet in alle gevallen gerespecteerd worden met dien verstande dat een masker verplicht is als de indeling van de plaats niet toelaat om afstand te bewaren. Wanneer het dragen van een mondmasker of elk alternatief in stof niet mogelijk is omwille van medische redenen, mag een gelaatsscherm worden gebruikt.

Artikel 3

De verplichting uit artikel 2 alinea 1 is van toepassing op de volgende handelszones:

1. **Zone “De Jacht”**, die als volgt is samengesteld:

- Oudergemlaan, tussen nummers 336 tot 358 en 313 tot 333;
- Jachtlaan, tussen nummers 19 en 35 (oneven kant);
- Kazernenlaan, tussen nummer 1 en 17 en 6 tot 10;
- Eudore Pirmezlaan, tussen nummers 2 en 18 en 1 tot 9;
- Waversesteenweg, tussen nummers 355 tot 801 en 396 tot 414;
- Veldstraat, tussen nummers 2 tot 46 en 1 tot 27;

2. **Zone “Tongeren”**, die als volgt is samengesteld:

- Keltenlaan, tussen nummer 1 en 35 en 2 tot 38;
- Tongerenstraat, volledig;
- Galerij “50aire”, volledig;

3. **Zone “Jourdan”**, die als volgt is samengesteld:

- Graystraat 1 tot 17 en 2;
- Waversesteenweg 363 en 396 tot 414

De terrassen die zich in de bovengenoemde zones bevinden, of ze nu in de openbare ruimte of binnen een privé-etablisement zijn gelegen, vormen geen uitzondering, behalve voor personen die aan een tafel zitten en die bovendien de regels respecteren uit artikel 5 van het ministerieel besluit van 30 juni 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus Covid-19 te beperken;

Artikel 4

De verplichting uit artikel 2 alinea 1 is van toepassing in een straal van 15 meter rond de ingang van elke school op het grondgebied van de gemeente.

Artikel 5

Elke persoon van 12 jaar en ouder die zich op het grondgebied van de gemeente bevindt moet op elk moment een mondk masker bij zich hebben op openbare of publiek toegankelijke plaatsen.

Dat mondk masker moet op elk moment kunnen worden getoond op bevel van een gekwalificeerd ambtenaar.

Artikel 6

Deze verordening geldt als bevel. De niet-naleving van deze tekst wordt bestraft met een administratieve boete tegen de tarieven voorzien in de wet van 24 juni 2013 betreffende de gemeentelijke administratieve sancties, met name 350 euro, in overeenstemming met artikel 11 van het algemeen politiereglement.

Artikel 7

De politiediensten zullen toezien op de naleving van deze verordening.

Artikel 8

Deze verordening treedt in werking op het moment dat het besluit van 6 augustus 2020 van de Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest houdende de verplichting, voor elke persoon van 12 jaar en ouder, van het te allen tijde dragen van een mondk masker op het openbaar domein en elke private maar publiek toegankelijke plaats over het hele grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet langer van kracht is.

Artikel 9

In overeenstemming met artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan een beroep tot nietigverklaring van deze ordonnantie ingediend worden bij de afdeling Administratie van de Raad van State wegens overtreding van hetzij substantiële, hetzij op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen, overschrijding of afwending van macht. Het beroep tot nietigverklaring moet, op straffe van niet-ontvankelijkheid, ingediend worden binnen 60 dagen na betekening van dit besluit. Het verzoekschrift dient aan de griffie van de Raad van State, Wetenschapsstraat 33 in 1040 Brussel, te worden toegezonden, hetzij per post met een aangetekend schrijven, hetzij volgens de elektronische procedure aan de hand van de identiteitskaart op de beveiligde website van de Raad van State <http://eproadmin.raadvst-consetat.be>. Er kan tevens een vordering tot schorsing van dit besluit ingediend worden, in overeenstemming met de bepalingen van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State.

Het punt wordt van de agenda gehaald en vervangen door de Ordonnantie in punt 9.
29 stemmers : 29 positieve stemmen.

19.10.2020/A/0009

Ordonnance de police rendant obligatoire le port du masque en certains endroits du territoire communal pour raison de salubrité publique durant la pandémie de coronavirus Covid-19.

Le Conseil communal,

Vu la nouvelle loi communale, et notamment ses articles 117, 119 et 135 ;

Vu l'ordonnance de police du Bourgmestre du 28 septembre 2020 rendant obligatoire le port du masque sur du territoire communal pour raison de salubrité publique durant la pandémie de coronavirus Covid-1 ;

Considérant que, prise sur la base de l'urgence et de l'article 134 NLC, il convenait de la faire confirmer par le Conseil communal lors de sa plus prochaine séance ;

Considérant cependant que l'obligation de port du masque doit se limiter aux tranches horaires les plus denses en termes de fréquentation des zones concernées ; qu'aucune tranche horaire ne figurait dans l'ordonnance de police du 28 septembre ; qu'il y avait donc lieu de préciser les tranches horaires d'application de cette obligation ;

Considérant que le Conseil communal a, cette fois, l'occasion de se pencher sur cette question, et de prendre, lui-même, une nouvelle ordonnance à ce sujet, se basant sur celle prise en urgence par le Bourgmestre ;

DECIDE de prendre l'ordonnance suivante :

Le Conseil communal,

Vu l'article 135, §2 de la Nouvelle loi communale qui dispose que les communes ont pour mission de faire jouir les habitants des avantages d'une bonne police, notamment de la sécurité, de la sûreté et de la tranquillité dans les rues, lieux et édifices publics ; et notamment le soin de prévenir, par les précautions convenables, et celui de faire cesser par la distribution des secours nécessaires, les accidents et fléaux calamiteux, tels que les incendies, les épidémies et les épizooties ;

Vu la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile ;

Considérant la qualification par l'Organisation Mondiale de la Santé du coronavirus Covid-19 comme une pandémie en date du 11 mars 2020 ;

Considérant que le coronavirus Covid-19 est une maladie infectieuse très contagieuse touchant généralement les poumons et les voies respiratoires ;

Que le coronavirus Covid-19 se transmet d'un individu à un autre par voie aérienne ; que sa transmission semble s'opérer par tous les modes possibles d'émission par la bouche et le nez ;

Que le risque de la propagation rapide de la pandémie et la nécessité de la contenir afin de préserver la santé des citoyens ainsi que la capacité d'accueil des infrastructures hospitalières requiert une intervention rapide des autorités publiques ;

Considérant que l'ensemble des autorités sont vigilantes et mettent tous les moyens en œuvre pour préserver la santé publique ; qu'à cet égard la phase fédérale du plan d'urgence national a été déclenchée le 13 mars 2020 et qu'elle entraîne la prise de mesures contraignantes imposées aux différents niveaux de l'état ; que des mesures urgentes pour limiter la propagation du coronavirus Covid-19 ont, depuis cette date, été adoptées ;

Vu l'arrêté ministériel du 30 juin 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus Covid-19 et ses modifications ultérieures ;

Vu les ordonnances de police successives rendant obligatoire le port du masque en certains endroits du territoire communal pour raison de salubrité publique durant la pandémie de coronavirus Covid-19 ;

Considérant qu'en juillet 2020, le Conseil National de sécurité a décidé que certaines mesures devraient être d'application sur l'ensemble du territoire, dont notamment l'obligation du port du masque :

- dans les marchés, brocantes et fêtes foraines ;
- dans les rues commerçantes et tout endroit privé à forte fréquentation tels que définis par les autorités locales ;
- dans les bâtiments publics pour les parties accessibles au public ;
- dans les établissements de l'HoReCa, sauf quand les personnes sont assises à leur table.

Vu l'arrêté du Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 août 2020, portant obligation, pour toute personne de 12 ans et plus, de porter un masque à tout moment sur le domaine public et tout lieu accessible au public sur l'ensemble du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ;

Considérant que cette décision a été prise suite au dépassement du « seuil d'alarme » des contagions déterminé par les autorités sanitaires fédérales,

Vu l'ordonnance de police du 12 août 2020, prise en exécution de l'arrêté du Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 août 2020, et rendant obligatoire pour toute personne de 12 ans et plus, de porter un masque dans les lieux publics et dans les lieux privés accessibles au public sur l'ensemble du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ;

Considérant que, réuni ce 23 septembre 2020, le Conseil national de sécurité a décidé qu'il convenait de mettre fin à cette obligation générale sur le territoire de la Région bruxelloise, mais d'encourager les bourgmestres à prendre des mesures plus localisées ;

Vu l'arrêté ministériel du 25 septembre 2020 modifiant l'arrêté ministériel du 30 juin 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19 qui a mis fin à l'obligation générale de port du masque pour toute personne de 12 ans ou plus sur le territoire de la Région bruxelloise, mais a invité les bourgmestres à prendre des mesures plus localisées en affichant les lieux et heures où, en raison de grande affluence ou de risque élevé de transmission, le port du masque demeure en vigueur ;

Vu la réunion d'urgence des 19 Bourgmestres de la Région de Bruxelles-Capitale convoquée ce 26 septembre 2020 par la Haute Fonctionnaire en vue d'adopter sur le territoire des 19 communes, des

mesures complémentaires à celles de l'arrêté Ministériel du 25 septembre 2020 en raison l'augmentation du nombre de contaminations et d'hospitalisations dans la Région de Bruxelles-Capitale ;

Considérant qu'il convient donc de spécifier, à l'échelle communale et compte tenu des spécificités locales, les lieux publics et privés dont la forte fréquentation nécessite le port du masque obligatoire ;

Qu'il est, dans ce cadre, raisonnable et prudent de considérer que le port obligatoire du masque dans les lieux spécifiés, au sein desquels le risque est à l'évidence plus grand d'être placé dans la difficulté de maintenir une distance d'au moins 1,5 mètre entre chaque personne est de nature à renforcer la santé, la salubrité et la sécurité ;

Qu'une forte fréquentation de ces lieux doit raisonnablement être anticipée ;

Vu l'ordonnance prise le 28 septembre dernier par le Bourgmestre, en urgence ;

Considérant que l'obligation de port du masque doit se limiter aux tranches horaires les plus denses en termes de fréquentation des zones concernées ;

Considérant que, de manière générale, les personnes restent strictement soumises au respect des mesures de distanciation sociale, en particulier le maintien d'une distance d'au moins 1,5 mètre entre chaque personne ;

Vu la balance des intérêts en présence ;

Vu les motifs susmentionnés ;

ORDONNE CE QUI SUIT

Article 1^{er}

La présente ordonnance remplace celle du 28.09.2020.

Article 2

Dans les zones visées par la présente ordonnance, toute personne à partir de l'âge de 12 ans est obligée de se couvrir intégralement la bouche et le nez avec un masque ou toute autre alternative en tissu.

Lorsque le port d'un masque ou de toute autre alternative en tissu n'est pas possible pour des raisons médicales, un écran facial peut être utilisé.

Le port du masque n'est pas obligatoire lors de la pratique d'un sport, de l'accomplissement d'un travail physique intensif sur la voie publique et pour les personnes porteuses d'un handicap qui ne leur permet pas le port d'un masque ou d'un écran facial. Les distanciations physiques devront dans tous les cas être respectées étant entendu que si la configuration des lieux ne permet pas leur respect, le masque devra être porté.

Article 3

L'obligation visée à l'article 2 alinéa 1 s'applique aux zones commerçantes suivantes :

1. **Zone « La Chasse »**, laquelle se compose comme suit :

- Avenue d'Auderghem entre les n° 336 à 358 et 313 à 333 ;
- Avenue de la Chasse entre les n° 19 à 35 (côté impair) ;
- Avenue des Casernes entre les n° 1 à 17 et 6 à 10 ;
- Avenue Eudore Pirmez entre les n° 2 à 18 et 1 à 9
- Chaussée de Wavre entre les n° 355 à 801 et 396 à 414 ;
- Rue des Champs entre les n° 2 à 46 et 1 à 27 ;

2. **Zone « Tongres »**, laquelle se compose comme suit :

- Avenue des Celtes entre les n° 1 à 35 et 2 à 38 ;
- Rue des Tongres dans son ensemble ;
- Galerie du 50 aire dans son ensemble ;

3. **Zone « Jourdan »**, laquelle se compose comme suit :

- Rue Gray 1 à 17 et 2;
- Chaussée de Wavre 363 et 396 à 414.

Sans préjudice d'une législation supérieure imposant une fermeture temporaire des débits de boissons et/ou des restaurants, les terrasses situées dans les zones précitées, qu'elles soient installées dans l'espace public ou dans l'enceinte d'un établissement privé, ne font pas exception, sauf à l'égard des personnes qui sont assises à une table et qui respectent, par ailleurs, les règles visées à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 30 juin 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus Covid-19, ou toute autre réglementation à ce sujet.

Article 4

L'obligation visée à l'article 2 alinéa 1 est de stricte application dans un rayon de 15 mètres de l'entrée de tout établissement scolaire situé sur le territoire communal.

Article 5

L'obligation visée à l'article 2 alinéa 1 est d'application de 7 à 19 heures, sauf dans la zone « Jourdan » (Rue Gray 1 à 17 et 2, et Chaussée de Wavre 363 et 396 à 414), où elle est d'application de 7 à 24 heures.

Article 6

Toute personne de plus de 12 ans se trouvant sur le territoire de la commune doit, en tout temps, détenir un masque buccal, une alternative en tissu ou, lorsque le port de l'un ou l'autre n'est pas possible pour des raisons médicales, un écran facial dans tout lieu public ou accessible au public. Cette obligation est d'application à toute heure.

Ledit masque ou son alternative doit pouvoir être présenté(e), à tout moment, sur injonction d'un agent qualifié.

Article 7

La présente ordonnance vaut injonction. Le non-respect de ce texte sera puni d'une amende administrative aux taux prévus par la loi du 24.06.2013 relatives aux sanctions administratives communales, à savoir maximum 350 €, conformément à l'article 11 du règlement général de police.

Article 8

Les services de police sont chargés de veiller au respect de la présente ordonnance.

Article 9

La présente ordonnance entrera en vigueur le 20 octobre 2020.

Article 10

Conformément à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours en annulation de cette ordonnance peut être introduit auprès de la section d'administration du Conseil d'Etat, pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir. La demande en annulation doit, sous peine de non-recevabilité, être introduite dans les 60 jours de la présente notification. La requête est adressée au greffe du Conseil d'Etat, rue de la Science 33 à 1040 Bruxelles, soit sous pli recommandé à la poste, soit suivant la procédure électronique au moyen de la carte d'identité sur le site internet sécurisé du Conseil d'Etat <http://eproadmin.raadvst-consetat.be>. Une action en suspension de l'arrêté peut également être introduite, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat.

Etterbeek, le 19 octobre 2020.

Le Conseil approuve le projet de délibération.
29 votants : 29 votes positifs.

Politieverordening tot verplichting van het dragen van een masker op bepaalde plaatsen op het gemeentelijke grondgebied om redenen van volksgezondheid tijdens de coronavirus-Covid-19-pandemie.

De gemeenteraad,

gelet op de Nieuwe Gemeentewet en in het bijzonder op artikels 117, 119 en 135;

gelet op de politieverordening van de burgemeester van 28 september 2020 tot verplichting van het dragen van een masker op het gemeentelijke grondgebied om redenen van volksgezondheid tijdens de coronavirus-Covid-19-pandemie;

overwegende dat die verordening in alle dringendheid werd genomen op basis van artikel 134 van de Nieuwe Gemeentewet en dat die moet worden bevestigd door de gemeenteraad tijdens de volgende zitting;

overwegende dat de mondkmaskerplicht zich echter moet beperken tot de drukste uren in termen van bezoekers in de betreffende zones; dat er geen enkel tijdsblok werd vermeld in de politieverordening van 28 september; dat de tijdsblokken waarin die verplichting geldt dus moesten worden verduidelijkt;

overwegende dat de gemeenteraad zich dit keer heeft kunnen buigen over de kwestie en zelf een nieuwe verordening heeft uitgevaardigd op basis van de verordening die de burgemeester in alle dringendheid had uitgevaardigd;

BESLIST om de volgende verordening uit te vaardigen:

De gemeenteraad,

gelet op artikel 135, §2 van de Nieuwe Gemeentewet die bepaalt dat de gemeenten tot taak hebben om ten behoeve van de inwoners te voorzien in een goede politie, met name de veiligheid en de rust op openbare wegen en plaatsen en in openbare gebouwen; en met name het nemen van passende maatregelen om rampen en plagen, zoals brand, epidemieën en epizoötiën te voorkomen en het verstrekken van de nodige hulp om ze te doen ophouden;

gelet op de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid;

gelet op de kwalificatie van het coronavirus Covid-19 als pandemie door de Wereldgezondheidsorganisatie op 11 maart 2020;

overwegende dat het coronavirus Covid-19 een zeer besmettelijke infectieziekte is die over het algemeen de longen en de luchtwegen aantast;

dat het coronavirus Covid-19 door de lucht wordt overgedragen van het ene individu op het andere; dat de overdracht van het coronavirus lijkt plaats te vinden via alle mogelijke vormen van lozing via de mond en de neus;

dat het risico op de snelle verspreiding van de pandemie en de noodzaak om deze te onderdrukken om de gezondheid van de burgers en de capaciteit van de ziekenhuisinfrastructuur te beschermen een snelle tussenkomst van de overheden vereist;

overwegende dat alle overheden waakzaam zijn en alles in het werk stellen om de volksgezondheid te beschermen; dat in dit verband de federale fase van het nationale noodplan op 13 maart 2020 werd afgekondigd en dat deze fase het nemen van dwingende maatregelen op verschillende niveaus van het land met zich meebrengt; dat er sindsdien dringende maatregelen zijn genomen om de verspreiding van het Covid-19-coronavirus te beperken;

gelet op het ministerieel besluit van 30 juni 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus Covid-19 te beperken en zijn latere wijzigingen;

gelet op de opeenvolgende politieverordeningen tot verplichting van het dragen van een masker op bepaalde plaatsen op het gemeentelijke grondgebied om redenen van volksgezondheid tijdens de coronavirus-Covid-19-pandemie;

overwegende dat de Nationale Veiligheidsraad in juli 2020 heeft beslist dat bepaalde maatregelen zouden moeten worden toegepast op het volledige grondgebied, waaronder in het bijzonder de verplichting om een masker te dragen:

- op markten, rommelmarkten en kermissen;
- in winkelstraten en op alle drukke plaatsen (privé of openbaar) zoals bepaald door de plaatselijke autoriteiten;
- in alle openbare gebouwen voor de delen die toegankelijk zijn voor het publiek;
- in horecazaken, behalve wanneer mensen aan tafel zitten.

gelet op het besluit van de Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 6 augustus

2020 houdende de verplichting, voor elke persoon van 12 jaar en ouder, van het te allen tijde dragen van een mondmasker op het openbaar domein en elke publiek toegankelijke plaats over het hele grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

overwegende dat die beslissing werd genomen nadat de “alarmdrempel” van de besmettingen werd overschreden, die de federale gezondheidsautoriteiten hadden vastgelegd;

gelet op de politieverordening van 12 augustus 2020, die werd genomen in uitvoering van het besluit van de Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 6 augustus 2020, en houdende de verplichting, voor elke persoon van 12 jaar en ouder, om een mondmasker te dragen op openbare plaatsen en private plaatsen die publiek toegankelijk zijn over het hele grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

overwegende dat de Nationale Veiligheidsraad van 23 september 2020 heeft beslist dat het aangewezen is om een einde te maken aan die algemene verplichting op het grondgebied van het Brusselse Gewest, maar de burgemeesters ertoe aan te zetten om meer lokale maatregelen te nemen;

gelet op het ministerieel besluit van 25 september 2020 tot wijziging van het ministerieel besluit van 30 juni houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus Covid-19 te beperken en dat een einde maakt aan de algemene verplichting om een masker te dragen voor elke persoon van 12 jaar en ouder op het grondgebied van het Brusselse Gewest, maar de burgemeesters vraagt om meer lokale maatregelen te nemen door de plaatsen en uren te publiceren waarop het dragen van een masker verplicht blijft door de grote drukte of het verhoogde risico op besmetting;

gelet op de spoedbijeenkomst van de negentien burgemeesters van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 26 september 2020 die werd bijeengeroepen door de Hoge Ambtenaar om op het grondgebied van de negentien gemeenten maatregelen te nemen als aanvulling op die van het ministerieel besluit van 25 september 2020 wegens het toenemende aantal besmettingen en ziekenhuisopnames in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

overwegende dat het dus is aangewezen om op gemeentelijk niveau en rekening houdend met de lokale kenmerken de openbare en private plaatsen te bepalen waar het door de drukte noodzakelijk en verplicht is om een masker te dragen;

dat het in dat kader redelijk, verstandig en voorzichtig is om ervan uit te gaan dat het verplicht dragen van maskers op de gespecificeerde plaatsen, waar duidelijk een groter risico bestaat om in een positie te worden geplaatst waarin het moeilijk is om een afstand van ten minste 1,5 meter tussen elke persoon te behouden, bijvoorbeeld op het openbaar vervoer, de veiligheid en de gezondheid van personen kan vergroten;

dat er redelijkerwijs geanticipeerd moet worden op een grote drukte op die plaatsen;

gelet op de verordening die op 28 september in alle dringendheid werd uitgevaardigd door de burgemeester;

overwegende dat de mondmaskerplicht zich moet beperken tot de drukste uren in termen van bezoekers in de betreffende zones;

overwegende dat, over 't geheel genomen, de mensen de maatregelen inzake de sociale afstand, en in het bijzonder een afstand van ten minste 1,5 meter tussen elke persoon, strikt moeten blijven naleven;

gelet op de afweging van de belangen;

gelet op de bovenstaande motieven;

VERORDENT WAT VOLGT

Artikel 1

Deze verordening vervangt die van 28.09.2020.

Artikel 2

In de zones bedoeld in deze verordening moet elke persoon vanaf 12 jaar verplicht de mond en de neus bedekken met een masker of elk ander stoffen alternatief.

Wanneer het dragen van een mondmasker of elk alternatief in stof niet mogelijk is omwille van medische redenen, mag een gelaatsscherm worden gebruikt.

Het dragen van een mondmasker is niet verplicht tijdens het beoefenen van een sport, bij het uitvoeren van intens fysiek werk op de openbare weg en voor mensen die door hun handicap geen mondmasker of gelaatsscherm kunnen dragen; De fysieke afstand moet in alle gevallen gerespecteerd worden met dien verstande dat een masker verplicht is als de indeling van de plaats niet toelaat om afstand te bewaren.

Artikel 3

De verplichting uit artikel 2 alinea 1 is van toepassing op de volgende handelszones:

1. **Zone “De Jacht”**, die als volgt is samengesteld:

- Oudergemlaan, tussen nummers 336 tot 358 en 313 tot 333;
- Jachtlaan, tussen nummers 19 en 35 (oneven kant);
- Kazernenlaan, tussen nummer 1 en 17 en 6 tot 10;
- Eudore Pirmezlaan, tussen nummers 2 en 18 en 1 tot 9;
- Waversesteenweg, tussen nummers 355 tot 801 en 396 tot 414;
- Veldstraat, tussen nummers 2 tot 46 en 1 tot 27;

2. **Zone “Tongeren”**, die als volgt is samengesteld:

- Keltenlaan, tussen nummer 1 en 35 en 2 tot 38;
- Tongerenstraat, volledig;
- Galerij “50aire”, volledig;

3. **Zone “Jourdan”**, die als volgt is samengesteld:

- Graystraat 1 tot 17 en 2;
- Waversesteenweg 363 en 396 tot 414

Onverminderd de hogere wetgeving die een tijdelijke sluiting van de drankgelegenheden en/of restaurants oplegt, vormen de terrassen die zich in de bovengenoemde zones bevinden, of ze nu in de openbare ruimte of binnen een privé-etablisement zijn gelegen, geen uitzondering, behalve voor personen die aan een tafel zitten en die bovendien de regels respecteren uit artikel 5 van het ministerieel besluit van 30 juni 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus Covid-19 te beperken of elke andere reglementering hieromtrent.

Artikel 4

De verplichting uit artikel 2 alinea 1 is van toepassing in een straal van 15 meter rond de ingang van elke school op het grondgebied van de gemeente.

Artikel 5

De verplichting uit artikel 2 alinea 1 is van toepassing van 7 tot 19 uur, behalve in de zone Jourdan (Graystraat 1 tot 17 en 2 en Waverssesteenweg 363 en 396 tot 414) waar ze van toepassing is van 7 tot 24 uur.

Artikel 6

Elke persoon van 12 jaar en ouder die zich op het grondgebied van de gemeente bevindt moet op elk moment een mondkap, een alternatief in stof, of wanneer het dragen van een van beide niet mogelijk is wegens medische redenen een gelaatsscherm, bij zich hebben op openbare of publiek toegankelijke plaatsen. Die verplichting is op elk moment van toepassing.

Dat masker of zijn alternatief moet op elk moment kunnen worden getoond op bevel van een gekwalificeerd ambtenaar.

Artikel 7

Deze verordening geldt als bevel. De niet-naleving van deze tekst wordt bestraft met een administratieve boete tegen de tarieven voorzien in de wet van 24 juni 2013 betreffende de gemeentelijke administratieve sancties, met name 350 euro, in overeenstemming met artikel 11 van het algemeen politiereglement.

Artikel 8

De politiediensten zullen toezien op de naleving van deze verordening.

Artikel 9

Deze verordening treedt in werking op 20 oktober 2020.

Artikel 10

In overeenstemming met artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan een beroep tot nietigverklaring van deze ordonnantie ingediend worden bij de afdeling Administratie van de Raad van State wegens overtreding van hetzij substantiële, hetzij op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen, overschrijding of afwending van macht. Het beroep tot nietigverklaring moet, op straffe van niet-ontvankelijkheid, ingediend worden binnen 60 dagen na betekening van dit besluit. Het

verzoekschrift dient aan de griffie van de Raad van State, Wetenschapsstraat 33 in 1040 Brussel, te worden toegezonden, hetzij per post met een aangetekend schrijven, hetzij volgens de elektronische procedure aan de hand van de identiteitskaart op de beveiligde website van de Raad van State <http://eproadmin.raadvst-consetat.be>. Er kan tevens een vordering tot schorsing van dit besluit ingediend worden, in overeenstemming met de bepalingen van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State.

Etterbeek, 19 oktober 2020

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
29 stemmers : 29 positieve stemmen.

19.10.2020/A/0010

Ordonnance de police du Bourgmestre portant des mesures de sécurité au sein des installations sportives communales d'Etterbeek durant la pandémie de coronavirus Covid-19 – Art. 134 NLC – Confirmation.

Le Conseil communal,

Vu la Nouvelle loi communale, et notamment ses articles 117, 134 et 135 ;

Considérant qu'en vertu de l'article 134, « en cas d'atteintes graves portées à la paix publique ou d'autres événements imprévus, lorsque le moindre retard pourrait occasionner des dangers ou des dommages pour les habitants, le bourgmestre peut faire des ordonnances de police, à charge d'en donner sur le champ communication au conseil, en y joignant les motifs pour lesquels il a cru devoir se dispenser de recourir au conseil. Ces ordonnances cesseront immédiatement d'avoir effet si elles ne sont confirmées par le conseil à sa plus prochaine réunion » ;

Considérant que le Bourgmestre a pris, le 12 octobre dernier, une ordonnance relative à la gestion de la crise Covid en estimant pouvoir se dispenser de recourir au Conseil communal, en raison de l'urgence de la situation, telle que décrite dans le texte des ordonnances lui-même ;

Considérant qu'il convient que le Conseil se penche sur la confirmation de cette dernière ordonnance, sous peine de voir ses effets prendre fin ;

DECIDE de confirmer l'ordonnance prise le 12 octobre par le Bourgmestre, Vincent DE WOLF, **mais suspend l'application de son article 4 tant que sont en vigueur les dispositions fédérales imposant la fermeture des établissements visés par cet article. Le texte de l'ordonnance en question est le suivant :**

Le Bourgmestre,

Vu l'article 135, §2 de la Nouvelle loi communale qui dispose que les communes ont pour mission de faire jouir les habitants des avantages d'une bonne police, notamment de la sécurité, de la sûreté et de la tranquillité dans les rues, lieux et édifices publics ; et notamment le soin de prévenir, par les précautions convenables, et celui de faire cesser par la distribution des secours nécessaires, les accidents et fléaux calamiteux, tels que les incendies, les épidémies et les épizooties ;

Vu l'article 134 de la même loi qui, en cas d'urgence, confie au bourgmestre cette compétence réglementaire de police, lorsque le moindre retard pourrait occasionner des dangers ou des dommages pour les habitants ;

Vu la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile ;

Considérant la qualification par l'Organisation Mondiale de la Santé du coronavirus Covid-19 comme une pandémie en date du 11 mars 2020 ;

Considérant que le coronavirus Covid-19 est une maladie infectieuse très contagieuse touchant généralement les poumons et les voies respiratoires ;

Que le coronavirus Covid-19 se transmet d'un individu à un autre par voie aérienne ; que sa transmission semble s'opérer par tous les modes possibles d'émission par la bouche et le nez ;

Que le risque de la propagation rapide de la pandémie et la nécessité de la contenir afin de préserver la santé des citoyens ainsi que la capacité d'accueil des infrastructures hospitalières requiert une intervention rapide des autorités publiques ;

Considérant que l'ensemble des autorités sont vigilantes et mettent tous les moyens en œuvre pour préserver la santé publique ; qu'à cet égard la phase fédérale du plan d'urgence national a été déclenchée le 13 mars 2020 et qu'elle entraîne la prise de mesures contraignantes imposées aux différents niveaux de l'état ; que des mesures urgentes pour limiter la propagation du coronavirus Covid-19 ont, depuis cette date, été adoptées ;

Vu l'arrêté ministériel du 30 juin 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus Covid-19 et ses modifications ultérieures ;

Vu les ordonnances de police communale successives rendant obligatoire le port du masque en certains endroits du territoire communal pour raison de salubrité publique durant la pandémie de coronavirus Covid-19 ;

Vu l'arrêté du Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 octobre 2020, portant fermeture des bars et arrêtant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19;

Considérant qu'outre les mesures déjà édictées au niveau fédéral, les autorités locales conservent la possibilité d'adopter des mesures supplémentaires ;

Qu'il est, dans ce cadre, raisonnable et prudent de prendre des mesures concrètes dans les installations sportives communales etterbeekoises, au sein desquelles le risque est à l'évidence plus grand d'être placé dans la difficulté de maintenir une distance d'au moins 1,5 mètre entre chaque personne afin de renforcer la santé, la salubrité et la sécurité ;

Qu'une forte fréquentation de ces lieux doit raisonnablement être anticipée ;

Considérant que, de manière générale, les personnes restent strictement soumises au respect des mesures de distanciation sociale, en particulier le maintien d'une distance d'au moins 1,5 mètre entre chaque personne ;

Considérant qu'en cas d'événements graves, imprévus et qui nécessitent une réaction urgente, le bourgmestre est fondé à se substituer au conseil communal pour exercer le pouvoir réglementaire de police communale de ce dernier ;

Que, vu l'urgence et la nécessité de mettre en œuvre la présente ordonnance et d'en informer adéquatement la population, il n'est pas possible de convoquer le conseil communal en temps utile ;

Vu la balance des intérêts en présence ;

Vu les motifs susmentionnés ;

Vu l'urgence ;

ORDONNE CE QUI SUIT

Article 1^{er}

La notion de « port du masque » ci-après signifie le fait de se couvrir intégralement la bouche et le nez avec un masque ou toute autre alternative en tissu. Lorsque le port d'un masque ou de toute autre alternative en tissu n'est pas possible pour des raisons médicales, un écran facial peut être utilisé.

Le port du masque n'est pas obligatoire lors de la pratique d'un sport. Les distanciations physiques devront dans tous les cas être respectées étant entendu que si la configuration des lieux ne permet pas leur respect, le masque devra être porté.

Article 2

Mesures particulières valables au Centre sportif d'Etterbeek et au stade communal Guy Thijs :

- port du masque obligatoire pour toute personne à partir de 12 ans dans les parties communes
- port du masque obligatoire pour toute personne à partir de 12 ans dans les vestiaires collectifs. Le masque devra être gardé pour se changer dans ces vestiaires, et maintenu jusqu'à la surface d'entraînement,
- Port du masque obligatoire pour toute personne à partir de 12 ans après l'activité, depuis la surface d'entraînement jusqu'à l'extérieur du bâtiment,
- Interdiction de prendre une douche au sein de ces bâtiments,
- Présence maximale de 22 personnes dans un vestiaire collectif.

Ces obligations doivent être garanties par l'entraîneur, le responsable de club sportif ou le professeur de classe.

Article 3

Mesures particulières valables à la Piscine l'Espadon d'Etterbeek :

- Port du masque obligatoire pour toute personne à partir de 12 ans dans les parties communes du bâtiment,
- Respect du circuit prévu pour les douches :
 - douche obligatoire à l'arrivée, mais interdiction de savonnage,
 - pas de douche à la sortie,
- port du masque obligatoire pour toute personne à partir de 12 ans dans les vestiaires collectifs. Le masque devra être gardé pour se changer dans ces vestiaires, et maintenu jusqu'aux douches,
- Présence maximale de 22 personnes dans un vestiaire collectif.
- Interdiction d'utilisation des jacuzzis de la pataugeoire,
- Interdiction d'utilisation de l'espace détente « les thermes de l'Espadon »,.

Ces obligations doivent être garanties par l'entraîneur, le responsable de club sportif ou le professeur de classe.

Article 4

Mesures particulières valables à la taverne le « Sportlife », du Centre sportif :

Cette taverne est visée par les dispositions fédérales et régionales applicables aux « restaurants », telles que :

- Les tables sont disposées de manière à garantir une distance d'au moins 1,5 mètre entre elles, sauf si les tables sont séparées par une paroi en plexiglas ou une alternative équivalente, d'une hauteur minimale de 1,8 mètre ;
- Un maximum de 10 personnes par table est autorisé ;
- Seules des places assises à table sont autorisées ;
- Chaque client doit rester assis à sa propre table ;
- Le port du masque ou, si cela est impossible pour des raisons médicales, d'un écran facial est obligatoire pour le personnel de salle ;
- Le port du masque ou, si cela est impossible pour des raisons médicales, d'un écran facial est obligatoire pour le personnel de cuisine ;
- Aucun service au bar n'est autorisé .

Article 5

Mesures particulières valables à la buvette du Stade Guy Thijs :

Cette taverne est visée par les dispositions fédérales et régionales applicables aux « lieux de consommation de boissons : » ; en ce sens, elle est fermée jusqu'à nouvel ordre.

Article 6

La présente ordonnance vaut injonction. Le non-respect de ce texte sera puni d'une amende administrative aux taux prévus par la loi du 24.06.2013 relatives aux sanctions administratives communales, à savoir maximum 350 €, conformément à l'article 11 du règlement général de police.

Article 7

Les services de police sont chargés de veiller au respect de la présente ordonnance.

Article 8

La présente ordonnance entrera en vigueur dès son affichage.

Article 9

Conformément à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours en annulation de cette ordonnance peut être introduit auprès de la section d'administration du Conseil d'Etat, pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir. La demande en annulation doit, sous peine de non-recevabilité, être introduite dans les 60 jours de la présente notification. La requête est adressée au greffe du Conseil d'Etat, rue de la Science 33 à 1040 Bruxelles, soit sous pli recommandé à la poste, soit suivant la procédure électronique au moyen de la carte d'identité sur le site internet sécurisé du Conseil d'Etat <http://eproadmin.raadvst-consetat.be>. Une action en suspension de l'arrêté peut également être introduite, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

Votes sur l'amendement : à l'unanimité.

Votes sur le texte amendé :

29 votants : 29 votes positifs.

Politieverordening van de Burgemeester houdende de veiligheidsmaatregelen in de gemeentelijke sportaccommodaties van Etterbeek tijdens de coronapandemie Covid-19 Art. 134 NGW-Bevestiging

De gemeenteraad,

gelet op de Nieuwe Gemeentewet en in het bijzonder op artikels 117, 134 en 135;

overwegende dat op grond van artikel 134, “in geval van ernstige stoornis van de openbare rust of andere onvoorziene gebeurtenissen, waarbij het geringste uitstel gevaar of schade zou kunnen opleveren voor de inwoners, kan de burgemeester politieverordeningen maken, onder verplichting om daarvan onverwijld aan de gemeenteraad kennis te geven, met opgave van de redenen waarom hij heeft gemeend zich niet tot de raad te moeten wenden. Die verordeningen vervallen dadelijk, indien zij door de raad in de eerstvolgende vergadering niet worden bekrachtigd”;

overwegende dat de burgemeester op 12 oktober een verordening heeft uitgevaardigd over het beheer van de Covid-crisis, en dat hij van mening was zich niet tot de gemeenteraad te moeten richten gezien de dringendheid van de situatie, zoals beschreven in de tekst van de verordeningen;

overwegende dat het is aangewezen dat de raad zich buigt over de bevestiging van die verordening, zo niet dan zal die vervallen;

BESLIST om de verordening van 12 oktober 2020, die werd uitgevaardigd door burgemeester Vincent De Wolf te bevestigen **maar de toepassing van artikel 4 van de wet op te schorten zolang de federale bepalingen die de sluiting van de in dat artikel bedoelde inrichtingen voorschrijven, van kracht zijn. De tekst van de betreffende verordening is als volgt:**

De burgemeester,

gelet op artikel 135, §2 van de Nieuwe Gemeentewet die bepaalt dat de gemeenten tot taak hebben om ten behoeve van de inwoners te voorzien in een goede politie, met name de veiligheid en de rust op openbare wegen en plaatsen en in openbare gebouwen; en met name het nemen van passende maatregelen om rampen en plagen, zoals brand, epidemieën en epizoötieën te voorkomen en het verstrekken van de nodige hulp om ze te doen ophouden;

gelet op artikel 134 van diezelfde wet die, in geval van nood, die regelgevende bevoegdheid van de politie aan de burgemeester toevertrouwt wanneer de minste vertraging gevaar of schade zou kunnen veroorzaken voor de inwoners;

gelet op de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid;

gelet op de kwalificatie van het coronavirus Covid-19 als pandemie door de Wereldgezondheidsorganisatie op 11 maart 2020;

overwegende dat het coronavirus Covid-19 een zeer besmettelijke infectieziekte is die over het algemeen de longen en de luchtwegen aantast;

dat het coronavirus Covid-19 door de lucht wordt overgedragen van het ene individu op het andere; dat de overdracht van het coronavirus lijkt plaats te vinden via alle mogelijke vormen van lozing via de mond en de neus;

dat het risico op de snelle verspreiding van de pandemie en de noodzaak om deze te onderdrukken om de gezondheid van de burgers en de capaciteit van de ziekenhuisinfrastructuur te beschermen een snelle tussenkomst van de overheden vereist;

overwegende dat alle overheden waakzaam zijn en alles in het werk stellen om de volksgezondheid te beschermen; dat in dit verband de federale fase van het nationale noodplan op 13 maart 2020 werd afgekondigd en dat deze fase het nemen van dwingende maatregelen op verschillende niveaus van het land met zich meebrengt; dat er sindsdien dringende maatregelen zijn genomen om de verspreiding van het Covid-19-coronavirus te beperken;

gelet op het ministerieel besluit van 30 juni 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus Covid-19 te beperken en zijn latere wijzigingen;

gelet op de opeenvolgende gemeentelijke politieverordeningen tot verplichting van het dragen van een masker op bepaalde plaatsen op het gemeentelijke grondgebied om redenen van volksgezondheid tijdens de coronavirus-Covid-19-pandemie

gelet op het besluit van de minister-president van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 7 oktober 2020 houdende sluiting van de bars en tot vaststelling van noodmaatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken;

overwegende dat de lokale overheden de mogelijkheid behouden om naast de maatregelen die al door de federale overheid zijn uitgevaardigd, bijkomende maatregelen in te voeren;

dat het in dat kader redelijk, verstandig en voorzichtig is om concrete maatregelen te nemen in de Etterbeekse gemeentelijke sportaccommodaties, waar duidelijk een groter risico bestaat om in een positie te worden geplaatst waarin het moeilijk is om een afstand van ten minste 1,5 meter tussen elke persoon te behouden met als doel om de veiligheid en de gezondheid van personen kan vergroten;

dat er redelijkerwijs geanticipeerd moet worden op een grote drukte op die plaatsen;

overwegende dat, over 't geheel genomen, de mensen de maatregelen inzake de sociale afstand, en in het bijzonder een afstand van ten minste 1,5 meter tussen elke persoon, strikt moeten blijven naleven;

overwegende dat in geval van ernstige, onvoorziene gebeurtenissen die een dringende reactie vereisen, de burgemeester het recht heeft de gemeenteraad te vervangen om de regelgevende bevoegdheid van de gemeentepolitie uit te oefenen;

dat het, gezien de dringendheid en de noodzaak om deze verordening uit te voeren en de bevolking adequaat te informeren, niet mogelijk is om de gemeenteraad tijdig bijeen te roepen;

gelet op de afweging van de belangen;

gelet op de bovenstaande motieven;

gelet op de dringendheid;

VERORDENT WAT VOLGT

Artikel 1

Het begrip “mondmasker dragen” hieronder betekent dat de mond en de neus volledig worden bedekt met een masker of een ander stoffen alternatief. Wanneer het dragen van een mondmasker of elk alternatief in stof niet mogelijk is omwille van medische redenen, mag een gelaatsscherm worden gebruikt.

Tijdens het beoefenen van een sport is het niet verplicht om een masker te dragen. De fysieke afstand moet in alle gevallen gerespecteerd worden met dien verstande dat een masker verplicht is als de indeling van de plaats niet toelaat om afstand te bewaren.

Artikel 2

Bijzondere maatregelen die gelden in het sportcentrum van Etterbeek en in het gemeentelijke stadion Guy Thijs:

- masker verplicht voor iedereen vanaf 12 jaar in de gemeenschappelijke delen;
- masker verplicht voor iedereen vanaf 12 jaar in de gemeenschappelijke kleedkamers. Het masker moet gedragen worden om zich om te kleden in de kleedkamers en op blijven tot op de trainingsplaats;
- Masker verplicht voor iedereen vanaf 12 jaar na de activiteit, vanaf de trainingsplaats tot buiten het gebouw;
- Verbod om een douche te nemen in die gebouwen;
- Maximale aanwezigheid van 22 personen in de gemeenschappelijke kleedkamers.

De trainer, de verantwoordelijke van de sportclub of de lesgever moeten ervoor zorgen dat die verplichtingen worden nageleefd.

Artikel 3

Specifieke maatregelen die gelden in zwembad “L'Espadon” van Etterbeek:

- Masker verplicht voor iedereen vanaf 12 jaar in de gemeenschappelijke delen van het gebouw;
- Naleving van het traject voor de douches:
 - douche verplicht bij aankomst, maar verboden om zeep te gebruiken;
 - geen douche bij vertrek;
- masker verplicht voor iedereen vanaf 12 jaar in de gemeenschappelijke kleedkamers. Het masker moet gedragen worden om zich om te kleden in de kleedkamers en op blijven tot aan de douches;
- Maximale aanwezigheid van 22 personen in de gemeenschappelijke kleedkamers.
- Verbod om de jacuzzi's van het ploeterbad te gebruiken;
- Verbod om de ontspanningsruimte “de termen van l'Espadon” te gebruiken.

De trainer, de verantwoordelijke van de sportclub of de lesgever moeten ervoor zorgen dat die verplichtingen worden nageleefd.

Artikel 4

Specifieke maatregelen die gelden in taverne “Sportlife” in het sportcentrum:

Die taverne valt onder de federale en gewestelijke maatregelen die van toepassing zijn op de “restaurants”, zoals:

- De tafels worden zo geplaatst dat een afstand van minstens 1,5 meter tussen de tafels wordt gegarandeerd, tenzij de tafels worden gescheiden door een plexiglas wand of een gelijkwaardig alternatief, met een minimale hoogte van 1,8 meter;

- Een maximum van 10 personen per tafel is toegestaan.
- Enkel zitplaatsen aan tafel zijn toegestaan.
- Elke klant moet aan zijn eigen tafel blijven zitten.
- Het dragen van een mondmasker of, wanneer dit om medische redenen niet mogelijk is, van een gelaatsscherm is verplicht voor het zaalpersoneel.
- Het dragen van een mondmasker of, wanneer dit om medische redenen niet mogelijk is, van een gelaatsscherm is verplicht voor het keukenpersoneel.
- Er wordt niet besteld aan de bar.

Artikel 5

Specifieke maatregelen die gelden in de bar van het stadion Guy Thijs:

Die taverne valt onder de federale en gewestelijke maatregelen die van toepassing zijn op de “drankgelegenheden”. Daarom wordt ze tot nader order gesloten.

Artikel 6

Deze verordening geldt als bevel. De niet-naleving van deze tekst wordt bestraft met een administratieve boete tegen de tarieven voorzien in de wet van 24 juni 2013 betreffende de gemeentelijke administratieve sancties, met name 350 euro, in overeenstemming met artikel 11 van het algemeen politiereglement.

Artikel 7

De politiediensten zullen toezien op de naleving van deze verordening.

Artikel 8

Deze verordening treedt in werking vanaf haar aanplakking.

Artikel 9

In overeenstemming met artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan een beroep tot nietigverklaring van deze ordonnantie ingediend worden bij de afdeling Administratie van de Raad van State wegens overtreding van hetzij substantiële, hetzij op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen, overschrijding of afwending van macht. Het beroep tot nietigverklaring moet, op straffe van niet-ontvankelijkheid, ingediend worden binnen 60 dagen na betekening van dit besluit. Het verzoekschrift dient aan de griffie van de Raad van State, Wetenschapsstraat 33 in 1040 Brussel, te worden toegezonden, hetzij per post met een aangetekend schrijven, hetzij volgens de elektronische procedure aan de hand van de identiteitskaart op de beveiligde website van de Raad van State <http://eproadmin.raadvst-consetat.be>. Er kan tevens een vordering tot schorsing van dit besluit ingediend worden, in overeenstemming met de bepalingen van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

Stemmen op het amendement : unaniem
 Stemmen op de geamendeerde tekst :
 29 stemmers : 29 positieve stemmen.

AMENDEMENT PAR LE COLLEGE :

Remplacer la partie du dispositif de la décision proposée au Conseil communal

« DECIDE de confirmer l'ordonnance prise le 12 octobre par le Bourgmestre, Vincent DE WOLF, et dont le texte est le suivant : »

par

« DECIDE de confirmer l'ordonnance prise le 12 octobre par le Bourgmestre, Vincent DE WOLF, **mais suspend l'application de son article 4 tant que sont en vigueur les dispositions fédérales imposant la fermeture des établissements visés par cet article.** Le texte de l'ordonnance en question est le suivant : »

AMENDEMENT DOOR HET COLLEGE :

Het dispositief van het aan de Gemeenteraad voorgestelde besluit te vervangen:

"BESLIST om de verordening van 12 oktober 2020, die werd uitgevaardigd door burgemeester Vincent De Wolf en waarvan de tekst de volgende is, te bevestigen:"

door

"BESLIST om de verordening van 12 oktober 2020, die werd uitgevaardigd door burgemeester Vincent De Wolf te bevestigen **maar de toepassing van artikel 4 van de wet op te schorten zolang de federale bepalingen die de sluiting van de in dat artikel bedoelde inrichtingen voorschrijven, van kracht zijn. De tekst van de betreffende verordening is als volgt:"**

19.10.2020/A/0011

Règlement relatif à l'octroi d'une indemnisation en faveur des débits de boissons contraints à la fermeture dans le cadre de la lutte contre la propagation du virus Covid-19 - Approbation

Le Conseil communal,

Vu l'article 117 de la Nouvelle Loi Communale ;

Considérant l'urgence et le risque sanitaire que présente le développement et la propagation du coronavirus COVID-19 pour la population sur le territoire de la Région bruxelloise ;

Considérant qu'en Région de Bruxelles-Capitale le nombre de contaminations et d'hospitalisations continuent d'augmenter ;

Considérant que les autorités à tous les niveaux de pouvoir souhaitent limiter l'impact sur les différents secteurs économiques de la Région en évitant d'arriver à une situation où un lockdown complet deviendrait inéluctable ;

Considérant que les débits de boissons servant ou non de l'alcool constituent des lieux de regroupements, dont les clients sont plus en mouvements que dans un restaurant et présentent ainsi un plus grand risque de contamination ;

Considérant que le porte-parole interfédéral a confirmé que même si l'importance relative de l'infection au niveau des bars est mal connue dans notre pays, il est clair qu'un certain nombre de clusters ont été détectés dans des bars, et que ces observations se comparent aux données qui ont été relevées ailleurs dans le monde et dans différentes études internationales, que cette circonstance est liée à la mobilité au sein du bar en lui-même et à l'estompement plus caractérisé du respect des règles de distanciation et des gestes barrière; que ces établissements présentent un risque général plus élevé d'émergence de nouveaux clusters ;

Considérant, en outre, que le port du masque est obligatoire dans certains établissements et certaines situations spécifiques, ainsi que pour toute situation où les règles de distanciation sociale ne peuvent être respectées afin d'éviter la poursuite de la propagation du virus ; qu'il ne peut être ôté que le temps strictement nécessaire, notamment lors de la consommation de boissons et de nourriture, pour se moucher le nez ou à des fins de lecture labiale pour les sourds et malentendants ; que l'usage d'un masque seul ne suffit toutefois pas et qu'il doit toujours être accompagné par les autres mesures de prévention ; que la distanciation sociale reste la mesure de prévention principale et prioritaire;

Considérant qu'il ressort de certaines études que des contaminations ont eu lieu dans des restaurants, où le masque est temporairement enlevé, et où la distanciation sociale n'est pas toujours suffisante ;

Considérant dès lors l'Arrêté ministériel du 18 octobre 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19 qui prévoit en son article 6 une fermeture rendue obligatoire pour « les établissements relevant du secteur HORECA et les autres établissements de restauration et débits de boissons, sauf pour proposer des repas à emporter et à livrer et des boissons non-alcoolisées à emporter jusqu'à 22 heures au plus tard » ;

Considérant les conséquences importantes de cette décision sur les commerces dont l'activité relève d'un des secteurs visés par les mesures de fermeture ;

Considérant les décisions du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale visant à accorder une aide aux bars, cafés et restaurants bruxellois qui sont dans l'obligation de fermer en raison des dispositions précitées ;

DECIDE d'approuver le Règlement relatif à l'octroi d'une indemnisation en faveur des établissements du secteur de l'Horeca et les autres établissements de restauration et débits de boissons contraints à la fermeture dans le cadre de la lutte contre la propagation du virus Covid-19, libellé comme suit :

Article 1^{er}

La présente décision porte sur l'octroi d'une indemnisation forfaitaire aux commerçants dont l'activité ressort du secteur de l'Horeca, de la restauration et des débits de boissons et qui sont contraints à la fermeture, en raison des décisions récentes prises par les autorités régionales et fédérales pour lutter contre la pandémie liée au virus coronavirus Covid-19.

Sauf dérogation décidée par le Collège des Bourgmestre et Echevins, ladite indemnité est complémentaire à l'aide accordée par la Région de Bruxelles-Capitale pour soutenir les entreprises dont l'activité est impactée en vertu des dispositions prises par les autorités fédérales et régionales pour limiter la propagation du coronavirus Covid-19.

Article 2

Il y a lieu d'entendre par « commerçant » : toute personne physique ou morale ayant une activité commerciale ouverte au public sur le territoire de la commune d'Etterbeek et répondant aux conditions définies aux articles 3 et 4 du présent règlement.

Article 3

Dans les limites des crédits budgétaires disponibles, le montant de l'indemnisation forfaitaire est de 750 euros pour les commerçants remplissant les conditions pour bénéficier de l'aide régionale accordée aux établissements du secteur de l'Horeca et aux autres établissements de restauration et débits de boissons dans l'obligation de fermer. Sont ainsi visés les restaurants, cafés, les bars, les salons de thé, les buvettes et tout autre lieu proposant la consommation sur place de boissons alcoolisées ou non alcoolisées. Une seule indemnisation est octroyée par unité d'établissement localisée sur le territoire communal.

Article 4

L'indemnisation forfaitaire est octroyée par le Collège des Bourgmestre et Echevins à condition que le commerçant apporte la preuve écrite qu'il bénéficie de l'aide régionale susmentionnée ou que sa demande est jugée complète, fondée et recevable par les services régionaux compétents.

La demande d'indemnisation forfaitaire doit être adressée au Guichet unique des classes moyennes prioritairement par mail (classesmoyennes@etterbeek.be) ou, en cas d'impossibilité, par courrier (Hôtel communal, Avenue d'Auderghem 113).

La demande d'indemnisation doit impérativement être soumise dans le délai mentionné à l'article 6 du présent règlement.

Le bénéficiaire peut être tenu au remboursement total ou partiel de l'indemnisation forfaitaire si après traitement de son dossier par les services régionaux compétents, il s'avère que l'aide régionale précitée ne peut lui être accordée ou qu'une demande de restitution lui parvient suite, par exemple, à un contrôle de l'Inspection économique ou d'une vérification *a posteriori* sur base des déclarations TVA.

Le Guichet des classes moyennes se réserve également le droit de réclamer une attestation comptable portant sur le chiffre d'affaires du ou des mois concerné-s par l'obligation de fermeture pour vérifier la situation réelle de l'établissement. Une restitution pourra être exigée dès lors qu'il résulterait de cette attestation que le chiffre d'affaires de l'établissement bénéficiaire pendant la durée de fermeture imposée

serait au moins égal à la période de référence (hors covid).

Article 5

Tout conflit d'interprétation des présentes dispositions sera soumis au Collège des Bourgmestre et Echevins pour décision.

Article 6

La présente décision entre en vigueur dès le moment où le dispositif régional sera exécutoire et ce, pour une durée de huit semaines.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

Votes sur l'amendement : à l'unanimité.

Votes sur le texte amendé :

29 votants : 29 votes positifs.

Reglement betreffende de toekenning van een vergoeding aan drankgelegenheden die moeten sluiten in het kader van de bestrijding van de verspreiding van het Covid-19-virus - Goedkeuring

De gemeenteraad,

gelet op artikel 117 van de Nieuwe Gemeentewet;

gelet op de dringendheid en het gezondheidsrisico dat de ontwikkeling en de verspreiding van het coronavirus Covid-19 voor de bevolking van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met zich meebrengt;

overwegende dat het aantal besmettingen en ziekenhuisopnames in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest blijft toenemen;

overwegende dat de overheden op alle beleidsniveaus de impact op de verschillende economische sectoren in het Gewest willen beperken door te vermijden dat het tot een situatie komt waarin een volledige lockdown onvermijdbaar zou zijn;

overwegende dat drankgelegenheden waar al dan niet alcohol wordt geserveerd plaatsen zijn waar mensen samenkomen en waar de klanten meer bewegen dan in een restaurant en dus een groter risico op besmetting inhouden;

overwegende dat de interfederale woordvoerder heeft bevestigd dat, ook al is de relatieve omvang van de besmettingen in bars in ons land niet bekend, het duidelijk is dat een aantal clusters in bars zijn ontdekt en dat deze waarnemingen vergeleken kunnen worden met de gegevens die elders in de wereld en in verschillende internationale studies zijn gevonden, dat deze omstandigheid verband houdt met de mobiliteit binnen de bar zelf en met de meer uitgesproken vervaging van de naleving van de regels inzake afstand en barrièregebaren; dat die etablissementen een hoger algemeen risico op het ontstaan van nieuwe clusters inhouden;

overwegende dat er bovendien een mondkemperplicht geldt in bepaalde etablissementen en bepaalde specifieke situaties alsook in elke situatie waarin de sociale afstand niet zou kunnen worden gerespecteerd met als doel om te vermijden dat het virus zich verder verspreidt; dat het masker enkel mag worden afgenomen voor de tijd die strikt noodzakelijk is, in het bijzonder voor de consumptie van dranken of voeding, om de neus te snuiten of om lippen mogelijk te maken voor doven en slechthorenden; dat het gebruik van een masker alleen echter niet volstaat en dat er steeds andere preventieve maatregelen in acht moeten worden genomen; dat de sociale afstand de belangrijkste en prioritaire preventieve maatregel blijft;

overwegende dat uit bepaalde studies blijkt dat besmettingen hebben plaatsgevonden in restaurants waar het masker tijdelijk werd afgenomen en waar de sociale afstand niet altijd voldoende is;

gelet op het ministerieel besluit van 18 oktober 2020 houdende de dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken dat in artikel 6 een verplichte sluiting voorziet voor "de inrichtingen die behoren tot de horecasector en andere drank- en eetgelegenheden, behalve voor het aanbieden en leveren van afhaalmaaltijden en niet-alcoholische dranken om mee te nemen tot ten laatste 22.00 uur";

gelet op de grote gevolgen van die beslissing op de handelszaken waarvan de activiteit behoort tot een van de sectoren waarop de sluitingsmaatregelen betrekking hebben;

gelet op de beslissingen van de Brussels Hoofdstedelijke Regering tot toekenning van steun aan Brusselse bars, cafés en restaurants die verplicht zijn om te sluiten door de voornoemde bepalingen;

BESLIST om het reglement betreffende de toekenning van een vergoeding aan inrichtingen van de horecasector en andere eet- en drankgelegenheden die moeten sluiten in het kader van de bestrijding van de verspreiding van Covid-19-virus goed te keuren:

Artikel 1

Deze beslissing heeft betrekking op de toekenning van een forfaitaire vergoeding aan de handelaars die een activiteit uitoefenen binnen de sector van de horeca, de eetgelegenheden of de drankgelegenheden en die verplicht moeten sluiten door de recente beslissingen van de gewestelijke en federale overheid in de strijd tegen de coronapandemie Covid-19.

Behoudens afwijking toegestaan door het college van burgemeester en schepenen is deze vergoeding een aanvulling op de steun die wordt toegekend door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan ondernemingen waarvan de activiteit impact ondervindt van de beslissingen van de federale en gewestelijke overheid om de verspreiding van het coronavirus Covid-19 te beperken.

Artikel 2

Onder “handelaar” verstaat men: elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die een commerciële activiteit uitoefent die toegankelijk is voor het publiek op het grondgebied van de gemeente Etterbeek en die beantwoordt aan de voorwaarden uit artikel 3 en 4 van dit reglement.

Artikel 3

Binnen de grenzen van de beschikbare begrotingskredieten bedraagt de forfaitaire vergoeding 750 euro voor de handelaars die voldoen aan de voorwaarden om de gewestelijke steun te genieten die wordt toegekend aan etablissementen uit de horecasector en andere eet- en drankgelegenheden die moeten sluiten. Hiermee worden bedoeld restaurants, cafés, bars, theehuizen, cafetaria's en elke andere plek waar alcoholische en niet-alcoholische dranken worden aangeboden voor verbruik ter plaatse. Er wordt slechts één vergoeding per etablissement op het gemeentelijke grondgebied toegekend.

Artikel 4

De forfaitaire vergoeding wordt toegekend door het college van burgemeester en schepenen op voorwaarde dat de handelaar het schriftelijke bewijs levert dat hij de bovengenoemde gewestelijke steun geniet of dat zijn aanvraag volledig, gegrond en ontvankelijk werd verklaard door de bevoegde diensten van het Gewest.

De aanvraag voor de forfaitaire vergoeding moet worden gericht aan het Middenstandslotet, bij voorkeur via e-mail (middenstand@etterbeek.be) of, als dat niet mogelijk is, per brief (gemeentehuis, Oudergemlaan 113).

De aanvraag voor de vergoeding moet worden ingediend binnen de termijn uit artikel 6 van dit reglement.

De begunstigde kan worden gevraagd om de forfaitaire vergoeding volledig of gedeeltelijk terug te betalen als na verwerking van zijn dossier door de bevoegde diensten van het Gewest blijkt dat de bovengenoemde gewestelijke steun hem niet kan worden toegekend of als hij een vraag tot terugbetaling ontvangt bijvoorbeeld naar aanleiding van een controle van de economische inspectie of een controle a posteriori op basis van de btw-aangiftes.

Het Middenstandslotet behoudt zich ook het recht voor om een boekhoudkundig attest in verband met de omzet te vragen van de maand of maanden waarin de verplichte sluiting van kracht was om zo de daadwerkelijke situatie van het etablissement te controleren. Er kan een terugbetaling worden geëist als uit dat attest blijkt dat de omzet van het begunstigde etablissement tijdens de verplichte sluitingsperiode minstens gelijk was aan de referentieperiode (voor Covid-19).

Artikel 5

Alle interpretatiegeschillen met betrekking tot deze bepalingen worden ter beslissing voorgelegd aan het

college van burgemeester en schepenen.

Artikel 6

Deze beslissing treedt in werking zodra de gewestelijke regeling uitvoerbaar is en dat voor een periode van acht weken.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

Stemmen voor het amendement : unaniem

Stemmen op de geamendeerde tekst :

29 stemmers : 29 positieve stemmen.

Amendement par le Collège du 19.10.20 (indiqué en rouge dans le texte en annexe).

Amendement door het College van 19.10.20 (aangeduid in het rood in de tekst in bijlage)

2 annexes / 2 bijlagen

Règlement Prime covid complémentaire_HORECA avec amendement CC et clean _VERSION 4 avec modif en couleurs.pdf, 20201026_Règlement_Prime_covid_complémentaire_HORECA avec amendement CC_dut-BE.pdf

19.10.2020/A/0012

Convention de collaboration relative à l'attribution prioritaire de logements - approbation

Le Conseil Communal,

Vu l'Ordonnance du 17 juillet 2003 portant Code bruxellois du Logement et notamment son article 124 qui dispose :

« § 1er. L'agrément du Gouvernement ne peut être accordé qu'aux agences immobilières sociales qui remplissent les conditions suivantes :

...

3° conclure au moins un accord de collaboration visant à favoriser la réalisation de son objet social avec la ou les communes ou le ou les C.P.A.S. sur le territoire desquels se situe la majorité des biens gérés par l'agence immobilière sociale ou sur le territoire desquels elle entend développer son parc. Cet accord peut réserver un quota de logements gérés par l'agence immobilière sociale à un public sélectionné par la commune ou le C.P.A.S., à condition que les logements soient situés sur le territoire de la commune ou du C.P.A.S. concernés. Les exigences minimales de cet accord, notamment en matière de contrôle de la finalité sociale, sont fixées par le Gouvernement ».

Vu l'article 4 de de l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 17 décembre 2015 organisant les agences immobilières sociales qui dispose :

« L'accord de collaboration... porte notamment sur les apports respectifs de la commune ou du CPAS et de l'agence immobilière sociale et le mode de contrôle du respect de la finalité sociale de la mission de l'agence immobilière sociale, à savoir, de permettre l'accès au logement à des personnes en difficulté.

Cet accord précise également l'apport respectif de la commune ou du CPAS et de l'agence immobilière sociale, notamment :

...

2° le mode de collaboration entre l'agence immobilière sociale et la commune ou le CPAS et, le cas échéant, les modalités d'attribution, en ce compris la procédure d'attribution dérogatoire, visée à l'article 31 du Code, d'une partie des logements gérés par l'agence immobilière sociale à un public défini conjointement par la commune ou le CPAS et l'agence immobilière sociale, conformément à l'article 26 et suivants du Code, ainsi que les modalités de l'accompagnement social visé à l'article 120, § 4, du Code, s'il est réalisé par la commune ou le CPAS.

3° Les modalités de l'accompagnement social visé à l'article 120 § 4 du Code si celui-ci est réalisé par la commune ou le CPAS ;

...

5° La désignation d'un référant pour l'AIS au sein de la commune ou du CPAS ».

Considérant qu'afin de poursuivre son activité d'agence immobilière sociale, l'ASBL Les Trois Pommiers doit renouveler son agrément avant la fin d'année 2020 ;

DECIDE d'approuver l'accord de collaboration entre la Commune d'Etterbeek et l'ASBL Les Trois Pommiers.

Convention de collaboration relative à l'attribution prioritaire de logements

ENTRE, d'une part,

La Commune d'Etterbeek, située 113-115 avenue d'Auderghem à 1040 Etterbeek, représentée par M. Vincent De Wolf, Bourgmestre, et Mme. Annick Petit, Secrétaire communale,

Ci-après « la Commune » ;

ET, d'autre part,

L'association sans but lucratif Les Trois Pommiers, dont le siège est sis 41 avenue des casernes à 1040 Etterbeek, représentée par M. Etienne Snyers, Président, et Mme Catherine Herinckx - Verdickt, Administrateur-délégué,

Ci-après « l'ASBL Les Trois Pommiers »,

Ci-après, ensemble, « les Parties »,

IL EST CONVENU CE QUI SUIT :

PRÉAMBULE

La présente convention a pour objet de fixer les modalités de la collaboration entre les Parties ce, conformément à l'article 124 §1, 3° de l'Ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du Logement (M.B., 18 juillet 2003) ainsi qu'à l'article 4 de de l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 17 décembre 2015 organisant les agences immobilières sociales (M.B., 8 janvier 2016).

Article 1 – Attribution prioritaire

Par la présente convention, l'ASBL Les Trois Pommiers s'engage à mettre des logements à disposition prioritaire de personnes en difficulté présentées par la Commune, conformément à la procédure visée à l'article 31 du Code bruxellois du Logement.

Les logements proposés par l'ASBL Les Trois Pommiers sont situés sur le territoire d'Etterbeek.

La part des logements attribués sur base de la présente convention porte sur 4 logements sans que ce nombre ne puisse excéder 10% du total des attributions effectuées pendant l'année précédente - si le nombre d'attributions effectuées l'année précédente est inférieur à 10, un seul logement sera attribué sur base de la présente convention. Le décompte des attributions de l'année précédente ne tiendra pas compte des logements transit.

Article 2 – Garantie financière et accompagnement social

Lorsqu'un logement est attribué dans le cadre de la présente convention et qu'il se situe sur le territoire de la commune d'Etterbeek, la Commune s'engage à entamer les démarches nécessaires en vue de la constitution de la garantie locative. Si celle-ci est constituée via le CPAS, la garantie locative couvre les éventuels dégâts locatifs ainsi que les différentes autres obligations du locataire découlant du bail (arriérés locatifs, charges etc.).

L'ASBL Les Trois Pommiers veillera à transmettre à la Commune copie de toute notification susceptible d'avoir des implications financières pour les locataires concernés.

L'accompagnement social des locataires concernés sera assuré par les assistants sociaux de la Commune et de l'ASBL Les Trois Pommiers.

Article 3 – Durée

Cet accord est conclu pour une durée de cinq ans, renouvelable, prenant cours le 1er janvier 2021 pour se

terminer de plein droit le 31 décembre 2025.

Article 4 – Comité d'évaluation

Un comité est constitué dans le but d'évaluer les modalités d'application par les parties.

Sont membres du comité d'évaluation :

Un responsable de l'ASBL Les Trois Pommiers ou son délégué ;

Un responsable désigné par la Commune.

Chaque année (en janvier), l'ASBL Les Trois Pommiers fournira au Comité d'évaluation la liste des logements attribués durant l'année écoulée.

Le comité d'évaluation se réunit au moins une fois par an et établit le cas échéant un rapport sur l'état de la collaboration entre les deux partenaires.

Article 5 – Contrôle du respect de la finalité sociale

Afin de permettre à la Commune d'exercer « le contrôle du respect de la finalité sociale de la mission » de l'ASBL Les Trois Pommiers conformément à l'article 4 alinéa 1er de l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 17 décembre 2015 organisant les agences immobilières sociales, la Commune désigne un observateur qui sera convié aux réunions du conseil d'administration ou de tout autre organe de gestion quant aux décisions qui concernent l'activité d'Agence Immobilière Sociale.

L'ASBL Les Trois Pommiers s'engage à convier cet observateur pour tout point à l'ordre du jour relatif à la gestion des logements au sens large (acquisition, prise en location, gestion, transformation, attribution des logements, préavis, expulsions, fixation des loyers, travaux, rentabilité etc.).

Les parties conviennent que les éventuelles modifications statutaires nécessaires interviendront au plus tard le 30 juin 2021.

Article 6 – Dispositions finales

La présente convention est faite sans préjudice du respect des autres conventions conclues ou à conclure entre les Parties.

Les parties ont, à tout moment, la possibilité de mettre fin à la présente convention moyennant le respect d'un préavis de trois mois notifié par courrier recommandé. Une copie de ce courrier sera adressée à Bruxelles-Logement.

En cas de litige, seuls les Cours et Tribunaux de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles sont compétents.

Fait à Etterbeek, le

Pour la Commune

Le Secrétaire communal,

Annick PETIT

Le Bourgmestre,

Vincent DE WOLF

Pour l'ASBL Les Trois Pommiers

L'Administrateur-délégué,

Catherine HERINCKX - VERDICKT

Le Président,

Etienne SNYERS

Le Conseil approuve le projet de délibération.

29 votants : 29 votes positifs.

Samenwerkingsovereenkomst over de prioritaire toewijzing van woningen - goedkeuring

Samenwerkingsovereenkomst betreffende de prioritaire toewijzing van woningen

TUSSEN, enerzijds,

De gemeente Etterbeek, gelegen Oudergemlaan 113-115 in 1040 Etterbeek, vertegenwoordigd door de heer Vincent De Wolf, burgemeester, en mevrouw Annick Petit, gemeentesecretaris,

Hierna "de gemeente" genoemd,

EN, anderzijds,

De vereniging zonder winstoogmerk Les Trois Pommiers, waarvan de zetel gelegen is Kazernenlaan 41 in 1040 Etterbeek, vertegenwoordigd door de heer Etienne Snyers, voorzitter, en mevrouw Catherine Herinckx-Verdickt, gedelegeerd bestuurder,

Hierna “de vzw Les Trois Pommiers” genoemd,

Hierna samen “de partijen” genoemd,

WORDT OVEREENGEKOMEN WAT VOLGT:

PREAMBULE

Deze overeenkomst heeft tot doel om de voorwaarden voor de samenwerking tussen de partijen vast te leggen in overeenstemming met artikel 124 §1, 3° van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode (BS, 18 juli 2003) en met artikel 4 van het besluit van de Brussels Hoofdstedelijke Regering van 17 december 2015 houdende organisatie van de sociale verhuurkantoren (BS, 8 januari 2016).

Artikel 1 – Prioritaire toewijzing

Met deze overeenkomst verbindt de vzw Les Trois Pommiers zich ertoe om met voorrang woning ter beschikking te stellen aan personen in moeilijkheden die worden voorgedragen door de gemeente, in overeenstemming met de procedure uit artikel 31 van de Brusselse Huisvestingscode.

De woningen die worden aangeboden door de vzw Les Trois Pommiers bevinden zich op het grondgebied van het Etterbeek.

Het aandeel van de woningen die worden toegewezen op basis van deze overeenkomst bedraagt 4 woningen zonder dat dat aandeel hoger mag liggen dan 10% van het totale aantal woningen dat tijdens het voorgaande jaar werd toegewezen. Als het totale aantal woningen dat tijdens het voorgaande jaar werd toegewezen kleiner is dan 10, wordt slechts één woning toegewezen op basis van deze overeenkomst. Bij de berekening van het aantal toewijzingen tijdens het voorgaande jaar wordt geen rekening gehouden met transitwoningen.

Artikel 2 – Financiële waarborg en sociale begeleiding

Wanneer een woning wordt toegewezen in het kader van deze overeenkomst en ze op het grondgebied van de gemeente Etterbeek ligt, verbindt de gemeente zich ertoe om de nodige stappen te ondernemen om de huurwaarborg samen te stellen. Als die wordt samengesteld via het OCMW dan dekt de huurwaarborg eventuele huurschade en de andere verplichtingen van de huurder die voortvloeien uit de huurovereenkomst (achterstallige huur, kosten, enzovoort).

De vzw Les Trois Pommiers zorgt ervoor dat de gemeente een kopie krijgt toegestuurd van alle kennisgevingen die financiële implicaties kunnen hebben voor de betrokken huurders.

De sociale begeleiding van de betrokken huurders wordt verzekerd door de maatschappelijk assistenten van de gemeente en van de vzw Les Trois Pommiers.

Artikel 3 – Duur

Deze overeenkomst wordt gesloten voor een periode van vijf jaar die start op 1 januari 2021 en van rechtswege eindigt op 31 mei 2025.

Artikel 4 – Evaluatiecomité

Er wordt een comité opgericht om de toepassing van de voorwaarden door de partijen te evalueren.

Zijn lid van het evaluatiecomité:

Een verantwoordelijke van de vzw Les Trois Pommiers of zijn afgevaardigde;

Een verantwoordelijke aangesteld door de gemeente.

Elk jaar (in januari) bezorgt de vzw Les Trois Pommiers de lijst van woningen die werden toegewezen tijdens het afgelopen jaar aan het evaluatiecomité.

Het evaluatiecomité komt minstens één keer per jaar samen en stelt een rapport op over de samenwerking tussen beide partners.

Artikel 5 – Controle voor de naleving van het sociale oogmerk

Om de gemeente in staat te stellen “de controle voor de naleving van het sociale oogmerk van de opdracht” van de vzw Les Trois Pommiers uit te voeren in overeenstemming met artikel 4 alinea 1 van het besluit van de Brussels Hoofdstedelijke Regering van 17 december 2015 houdende organisatie van de

sociale verhuurkantoren, stelt de gemeente een waarnemer aan die wordt uitgenodigd voor de vergaderingen van de raad van bestuur of van elk ander bestuursorgaan in verband met de beslissingen over de activiteit van het sociaal verhuurkantoor.

De vzw Les Trois Pommiers verbindt zich ertoe om die waarnemer uit te nodigen voor elk agendapunt in verband met het beheer van de woningen in brede zin (aankoop, huur, beheer, verbouwing, toewijzing van de woningen, opzegtermijn, uitzettingen, vaststelling van de huurprijzen, werkzaamheden, rendabiliteit, enzovoort).

De partijen komen overeen dat de eventuele noodzakelijke statutaire wijzigingen uiterlijk op 30 juni 2021 worden uitgevoerd.

Artikel 6 – Slotbepalingen

Deze overeenkomst wordt gesloten zonder afbreuk te doen aan de naleving van andere overeenkomsten die werden gesloten of zullen worden gesloten tussen de partijen.

De partijen kunnen op elk moment een einde maken aan de overeenkomst op voorwaarde dat zij een opzegtermijn van drie maanden in acht nemen die wordt meegedeeld per aangetekend schrijven. Een kopie van die brief wordt naar Huisvesting Brussel verstuurd.

In geval van geschillen zijn enkel de hoven en rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel bevoegd.

Opgemaakt in Etterbeek op

Voor de gemeente

De gemeentesecretaris,

Annick PETIT

De burgemeester,

Vincent DE WOLF

Voor de vzw Les Trois Pommiers

De gedelegeerd bestuurder,

Catherine HERINCKX - VERDICKT

De voorzitter,

Etienne SNYERS

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

29 stemmers : 29 positieve stemmen.

19.10.2020/A/0013

Règlement relatif à la mise en place d'un système de chèques locaux dénommé « Broebel » pour soutenir les commerçants et artisans de proximité, les acteurs locaux du secteur non-marchand - Approbation - Convention

Le Conseil Communal,

Vu l'article 117 de la Nouvelle Loi Communale ;

Considérant les conséquences importantes de la crise sanitaire liée au Covid-19 sur l'activité économique, sociale et culturelle en Région de Bruxelles-Capitale et, partant, sur le territoire communal ;

Considérant spécifiquement les mesures exceptionnelles de fermeture totale ou partielle imposées, durant la période de confinement, aux commerçants et artisans de proximité, ainsi qu'aux acteurs du secteur non-marchand ;

Considérant que durant cette période d'inertie nécessaire, nombreux sont les établissements qui ont été confrontés à un manque de liquidité pour faire face à leurs coûts fixes voire contraints de mettre leur personnel en chômage temporaire ;

Considérant la rétractation de la demande attendue pour les biens et services en Région bruxelloise ;

Considérant la persistance du problème généralisé de solvabilité, les risques de faillite encourus par certains établissements et les dommages socio-économiques qui en découleraient ;

Considérant la reprise progressive des activités économiques, socio-culturelles et sportives dans le cadre du processus de déconfinement ;

Considérant que cette reprise des activités doit être accompagnée par un véritable plan de relance des pouvoirs publics, en vue de stimuler la demande pour venir en aide aux secteurs les plus touchés et pour permettre le développement de nouveaux outils économiques plus intelligents, inclusifs et durables qui permettront une sortie de crise ;

Considérant, plus spécifiquement, la nécessité de poursuivre les efforts pour soutenir l'ensemble des acteurs de l'économie réelle et locale qui occupent une place prépondérante dans le dynamisme, la convivialité et la cohésion sociale des quartiers ;

Considérant que l'instauration d'un système de chèques commerce-sport-culture locaux (ci-après chèques locaux) permet de rencontrer cet objectif, en ce qu'il conduit à la consommation de biens et de services de proximité et, ainsi, au maintien des emplois non délocalisables ;

Considérant que ces chèques locaux peuvent être utilisés auprès des commerçants, artisans et associations sportives, culturelles, récréatives, etc. qui œuvrent pour le maintien et la restauration du lien social, qui permettent la création de réseaux d'échanges locaux et qui contribuent à l'amélioration du cadre de la vie économique et sociale sur le territoire etterbeekois ;

Considérant que la mise en place d'un tel système de chèques locaux ne tombe pas sous l'interdiction d'émettre un signe monétaire pour autant qu'aucune confusion ne soit possible dans le public sur le fait que ce système ne peut être utilisé comme moyen de paiement qu'auprès de ceux qui ont choisi de l'accepter ;

Considérant que pour satisfaire à cette exigence, les moyens de contrôle suivants sont au moins prévus pour la mise en place des chèques locaux « Broebel » :

- La conclusion d'une convention d'affiliation entre les établissements souhaitant participer au système de chèques locaux et la Commune d'Etterbeek, reprenant les obligations de chacune des parties en ce compris les dispositions garantissant la sécurité du système ;
- La publication d'une liste des établissements participants sur le site web de la commune et au moyen d'autres outils de communication officiels, ce qui permet de garantir que le réseau est limité et contrôlé ;
- La mention sur les chèques locaux « Broebel » qu'il s'agit d'un bon de soutien à l'économie locale, ainsi que l'apposition d'un signe distinctif ;
- Le recours à un prestataire externe pour garantir la fiabilité des chèques locaux émis.

Considérant que l'indemnisation sera intégralement financée par un prélèvement sur les fonds propres de la Commune ;

Le Conseil communal décide

1. d'approuver le Règlement relatif à la mise en place d'un système de chèques locaux dénommé « Broebel » pour soutenir les commerçants et artisans de proximité, ainsi que les acteurs locaux du secteur non-marchand ;
2. d'approuver la convention d'affiliation au système de chèques locaux « Broebel ».

Règlement relatif à la mise en place d'un système de chèques locaux dénommé « Broebel » pour soutenir les commerçants et artisans de proximité, les acteurs locaux du secteur non-marchand

Article 1 – Mise en place du système de chèques locaux « Broebel »

§1^{er}. Le présent règlement vise à l'instauration d'un système de chèques locaux dénommé « Broebel » pour soutenir les commerçants et artisans de proximité, ainsi que les acteurs locaux du secteur non-marchand, dès lors qu'ils œuvrent pour le maintien et la restauration du lien social, qu'ils permettent la création de réseaux d'échanges locaux et qu'ils contribuent à l'amélioration du cadre de la vie économique et sociale sur le territoire etterbeekois.

§2. Pour l'application du présent règlement, il y a lieu d'entendre par :

1° Commerçant : toute personne physique ou morale développant une activité commerciale ouverte au public sur le territoire de la commune d'Etterbeek et déclare sur l'honneur occuper moins de 10 ETP ;

2° Artisan : toute personne physique ou morale active sur le territoire de la commune d'Etterbeek dans la production, la transformation, la réparation, la restauration d'objets, la prestation de services dont les activités présentent des aspects essentiellement manuels, un caractère authentique, développant un certain savoir-faire axé sur la qualité, la tradition, la création ou l'innovation ;

3° Acteurs locaux du secteur non-marchand : toute personne morale qui ne poursuit pas un but lucratif et dont les activités relèvent des secteurs socio-culturel (culture, sport, loisirs), de l'action sociale (jeunesse, seniors, personnes handicapées) et de l'éducation (formations) et sont organisées sur le territoire de la Commune d'Etterbeek.

Le caractère « local » de l'établissement participant eu égard aux critères suivants :

- la mise en valeur du savoir-faire local ;
- la production et l'approvisionnement local ;
- la participation au dynamisme économique et social d'un quartier ;
- les projets poursuivant toute autre finalité sociale et culturelle ;
- les projets respectant la santé humaine.

Ceux-ci sont dénommés ci-après « l'établissement participant ».

§3. Les activités exercées dans les secteurs suivants sont exclues du champ d'application du présent règlement :

- les agences de paris et de jeux de hasard ;
- les banques et les autres institutions financières ;
- le secteur des assurances ;
- de l'achat et de la location des biens immobiliers ;
- les supermarchés et hypermarchés ;
- les sociétés cotées en bourse dont le siège social est établi à Etterbeek ;

Article 2 – Affiliation au système de chèques locaux

§1^{er}. L'affiliation au système de chèques locaux a lieu à la signature d'une convention. La convention, rédigée par le Collège des Bourgmestre et Echevins, est convenue entre le Collège et l'établissement participant. La convention d'affiliation est mise à disposition au Guichet unique des classes moyennes (Hôtel communal ou par mail classesmoyennes@etterbeek.be) ou téléchargeable via le site internet de la commune (www.etterbeek.be).

§2. La convention définit les critères auxquels l'établissement participant doit répondre pour adhérer au système de chèques locaux. Ces critères portent notamment sur la dimension locale de l'activité exercée et sur les engagements énoncés à l'article 5 du présent règlement.

§3. L'affiliation donne droit à l'établissement participant, dans les limites et aux conditions visées ci-après et dans la convention d'affiliation, de faire état de son appartenance au système de chèques locaux et d'obtenir de la part de la commune le remboursement des chèques locaux émis par celle-ci et reçus en paiement par l'établissement participant.

Article 3 – Émission et diffusion des chèques locaux

§1^{er}. Les occasions donnant droit au versement de chèques locaux sont arrêtées par le Collège des Bourgmestre et Echevins, après approbation du Conseil communal.

§ 2. Les chèques locaux sont émis et distribués uniquement par l'administration communale d'Etterbeek. Le Collège des Bourgmestre et Echevins désigne les membres du personnel habilités à émettre, distribuer et réceptionner les chèques locaux.

§3. La liste des établissements participants sera remise en même temps que les chèques locaux. La liste mise à jour est également publiée sur le site web de la commune.

Article 4 – Usage des chèques locaux

§1^{er}. Les chèques locaux ne peuvent être acceptés qu'en paiement d'un bien ou d'un service auprès d'un établissement participant figurant sur la liste dont question à l'article 3 du présent règlement.

L'établissement participant peut accepter plusieurs chèques locaux en paiement d'un ou de plusieurs biens ou services. Il ne peut cependant pas rendre un montant en espèces à l'utilisateur qui achète un bien ou un service pour un montant inférieur à la valeur faciale des chèques locaux.

§2. Les chèques locaux ne peuvent en aucun cas être négociés contre de l'argent.

§3. Les chèques locaux ont une valeur faciale de cinq euros.

Article 5 – Obligations de l'établissement participant

§1^{er}. L'établissement participant s'engage, sous peine d'être privé du droit au remboursement ou sous peine de suspension ou de résiliation de la convention d'affiliation à :

- accepter les chèques locaux émis par la commune d'Etterbeek et qui lui seront présentés par les utilisateurs ;
- respecter l'usage strict des chèques locaux ;
- vérifier la conformité et la validité des chèques locaux au moment du paiement en son établissement ou de leur remise contre un service presté ; il ne pourra en aucun cas se retourner ultérieurement vers le bénéficiaire utilisateur des chèques locaux, ni vers la société qui a distribué ceux-ci ;
- apposer au verso des chèques locaux le cachet de son établissement ainsi que la date de son utilisation par l'utilisateur ;
- ne pas demander d'intervention financière aux utilisateurs au motif d'un paiement au moyen des chèques locaux ;
- se conformer à la procédure de remboursement des chèques locaux auprès du service communal compétent ;
- présenter au remboursement uniquement les chèques locaux remis pour les achats et services effectués dans ou par son propre établissement ;
- accompagner l'envoi des chèques locaux du bordereau de remise qui lui est délivré ;
- avertir le service communal compétent de tout changement apporté aux données relatives à son établissement mentionnées dans la convention d'affiliation ;
- autoriser la Commune à faire état de son affiliation dans tout document ou fichier relatif aux établissements participants au système de chèques locaux « Broebel ».

Article 5 – Remboursement des chèques locaux

§1^{er}. Les chèques locaux sont remboursables exclusivement après la remise de ceux-ci contre accusé de réception contradictoire auprès du Receveur communal au plus tard dans les 3 mois après leur date d'échéance et sous réserve des conditions énoncées dans le présent règlement, ainsi que dans la convention d'affiliation.

Chaque remise sera obligatoirement accompagnée d'un bordereau type, fourni par le service communal compétent, dûment rempli, daté et signé.

En aucun cas les chèques locaux ne peuvent être coupés ni présenter de marques de falsification.

§2. Seule la remise effective des chèques locaux oblige au remboursement.

§3. Les chèques locaux seront remboursés par virement bancaire à la fin du mois suivant leur réception.

Article 6 – Affichage du logo d’affiliation

§1^{er}. L'établissement participant reçoit un autocollant « Ici, nous Broebelons » à l'occasion de son affiliation. Il s'engage à l'apposer en évidence sur sa vitrine ou la porte d'entrée de son local.

§2. L'établissement participant est autorisé à faire état de son affiliation dans toutes publicités ou publications réglementaires, à condition d'utiliser le logo des chèques locaux accompagné de la mention « une initiative de la commune d'Etterbeek ». A cette fin, il peut obtenir, sur simple demande formulée auprès du service communal compétent, le logo « Ici, nous Broebelons » en format informatique.

Article 7 – Résiliation

Le non-respect par l'établissement participant d'un de ses engagements autorise la commune d'Etterbeek à résilier la convention sans préavis, par lettre recommandée.

De plus, chacune des parties pourra mettre fin à la convention, à tout moment, moyennant un préavis de 30 jours, notifié par lettre recommandée.

A compter de la prise d'effet de la résiliation, l'établissement participant est tenu :

- de supprimer toute référence, dans ses annonces et locaux, faisant état de son affiliation au système de chèques locaux ;
- de remettre à la commune d'Etterbeek, dans les 15 jours, aux fins de remboursement, les chèques locaux qui sont encore en sa possession. Au-delà de ce délai, plus aucun remboursement ne sera effectué.

Article 8 - Litiges

Tout conflit d'interprétation des dispositions du présent règlement sera soumis au Collège des Bourgmestre et Echevins pour décision.

Article 9 – Entrée en vigueur

Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} décembre 2020.

CONVENTION D’AFFILIATION AU SYSTÈME DE CHÈQUES LOCAUX « BROEBEL » N°...

Entre les soussignés,

1. LE COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS DE LA COMMUNE D'ETTERBEEK, représenté par le Bourgmestre, l'Echevin des classes moyennes, l'Echevin des Finances, et la Secrétaire communale f.f., ci-après dénommée « la Commune », et

Et d'autre part,

2. L'ÉTABLISSEMENT PARTICIPANT,

Dénomination de l'établissement :
Numéro d'entreprise :
.....
Type d'activité :

.....
Adresse de l'établissement participant :
Code postal : Etterbeek Localité : 1040
Numéro de compte bancaire et nom du titulaire : BE
.....
Représenté par (indiquer nom, mail et numéro de téléphone du représentant):
.....

ci-après dénommé « l'affilié».

IL EST CONVENU CE QUI SUIT :

Article 1 – Affiliation

L'affilié adhère au système des chèques locaux dénommé « Broebel » dès la signature de la présente convention.

Par son affiliation au système de chèques locaux, l'affilié déclare expressément se soumettre aux conditions régissant le contrat d'affiliation et avoir pris connaissance du règlement relatif à la mise en place d'un système de chèques locaux dénommé « Broebel » pour soutenir les commerçants et artisans de proximité, ainsi que les acteurs locaux du secteur non-marchand.

L'affiliation donne droit à l'affilié, dans les limites et aux conditions visées ci-après, de faire état de son appartenance au système des chèques locaux et d'obtenir de la part de la commune le remboursement des chèques locaux émis par celle-ci et reçus en paiement par l'affilié.

L'affiliation est enregistrée au nom de l'affilié suivant les données fournies ci-avant et ce, uniquement pour l'établissement participant repris dans la présente convention sous cette dénomination et à l'endroit indiqué.

Lorsque l'affilié exploite plusieurs établissements, une affiliation doit être demandée et accordée pour chacun d'entre eux.

L'affiliation n'est ni transmissible, ni cessible.

L'affilié s'engage à avertir la commune de tout changement apporté aux données relatives à son établissement et aux données figurant dans la présente convention.

Les parties conviennent expressément que le lieu d'exécution des droits et obligations résultant du contrat d'affiliation et de ses suites est la Belgique.

La présente convention est soumise exclusivement au droit belge.

Article 2 – Engagements spécifiques auxquels l'affilié doit répondre

L'affilié s'engage, sous peine d'être privé du droit au remboursement ou sous peine de suspension ou de résiliation de la convention d'affiliation à :

- accepter les chèques locaux émis par la Commune et qui lui seront présentés par les utilisateurs ;
- respecter l'usage strict des chèques locaux ;
- vérifier la conformité, ainsi que la validité des chèques locaux au moment du paiement en son établissement ou de leur remise contre un service presté ; il ne pourra en aucun cas se retourner ultérieurement vers le bénéficiaire utilisateur des chèques locaux, ni vers la société qui a distribué ceux-ci ;
- apposer au verso des chèques locaux le cachet de son établissement ainsi que la date de son utilisation par l'utilisateur ;

- ne pas demander d'intervention financière aux utilisateurs au motif d'un paiement au moyen des chèques locaux ;
- se conformer à la procédure de remboursement des chèques locaux auprès du service communal compétent ;
- présenter au remboursement uniquement les chèques locaux remis pour les achats et services effectués dans ou par son propre établissement ;
- accompagner l'envoi des chèques locaux du bordereau de remise qui lui est délivré ;
- avertir le service communal compétent de tout changement apporté aux données relatives à son établissement telles que mentionnées dans la convention d'affiliation ;
- autoriser la commune à faire état de son affiliation dans tout document ou fichier relatif aux établissements participants au système de chèques locaux « Broebel ».

Article 3 – Période de validité des chèques locaux

Les chèques locaux ont une durée de validité d'un an.

Article 4 – Usage des chèques locaux

§1^{er}. Les chèques locaux ne peuvent être acceptés qu'en paiement d'un bien ou d'un service auprès d'un établissement participant et repris sur la liste mise à jour et publiée par la commune.

L'affilié peut accepter plusieurs chèques locaux en paiement d'un ou de plusieurs biens ou services. Il ne peut cependant pas rendre un montant en espèces à l'utilisateur qui achète un bien ou un service pour un montant inférieur à la valeur faciale des chèques locaux.

§2. Les chèques locaux ne peuvent en aucun cas être négociés contre de l'argent.

§3. Les chèques locaux ont une valeur faciale de cinq euros.

Article 5 – Remboursement des chèques locaux

§1^{er}. Les chèques locaux sont remboursables exclusivement après la remise de ceux-ci contre accusé de réception contradictoire auprès du Receveur communal au plus tard dans les 3 mois après leur date d'échéance et sous réserve des conditions énoncées dans le présent règlement.

Chaque remise sera obligatoirement accompagnée d'un bordereau type, fourni par le service communal compétent, dûment rempli, daté et signé.

En aucun cas les chèques locaux ne peuvent être coupés ni présenter de marques de falsification.

§2. Seule la remise effective des chèques locaux oblige au remboursement.

§3. Les chèques locaux seront remboursés par virement bancaire à la fin du mois suivant leur réception.

Article 6 – Affichage du logo d'affiliation

§1^{er}. L'affilié reçoit un autocollant « Ici, nous Broebelons » à l'occasion de son affiliation. Il s'engage à l'apposer en évidence sur sa vitrine ou la porte d'entrée de son local.

§2. L'affilié est autorisé à faire état de son affiliation dans toutes publicités ou publications réglementaires, à condition d'utiliser le logo des chèques locaux accompagné de la mention « une initiative de la commune d'Etterbeek ». A cette fin, il peut obtenir, sur simple demande formulée auprès du service communal compétent, le logo « Ici, nous Broebelons » en format informatique.

Article 7 – Résiliation

La présente convention est à durée indéterminée. Le non-respect par l'affilié d'un de ses engagements autorise la commune à résilier la convention sans préavis, par lettre recommandée.

De plus, chacune des parties pourra mettre fin à la convention, à tout moment, moyennant un préavis de 30 jours, notifié par lettre recommandée.

A compter de la prise d'effet de la résiliation, l'affilié est tenu :

- de supprimer toute référence, dans ses annonces et locaux, faisant état de son affiliation au système de chèques locaux ;
- de remettre à la commune d'Etterbeek, dans les 15 jours, aux fins de remboursement, les chèques locaux qui sont encore en sa possession. Au-delà de ce délai, plus aucun remboursement ne sera effectué.

Article 8 - Dispositions spéciales relatives aux correspondances

Toutes correspondances adressées en vertu de la présente convention sont envoyées à l'adresse mentionnée dans le premier cadre de la présente convention.

Toute lettre simple ou recommandée expédiée à cette adresse sera présumée être parvenue à l'affilié dans les 2 jours qui suivent la date d'expédition à la poste, cette dernière faisant foi.

Seule une lettre recommandée à la poste contenant notification à la commune d'une nouvelle adresse vaudra nouvelle éléction d'adresse de correspondance et ceci à partir de sa réception par la commune.

L'affilié est tenu de contrôler l'exactitude de tous courriers, documents, décomptes, factures qui lui sont délivrés et adressés par la commune et doit signaler à la commune toutes les erreurs qui peuvent y être contenues. A défaut de réclamation écrite dans les 15 jours francs à dater de l'expédition de ces documents, les indications et montants repris dans les courriers, documents, décomptes et factures de la commune sont, sauf erreur matérielle manifeste, réputés exacts et l'affilié est censé les avoir approuvés.

Article 9 – Litige

Tout litige relatif à l'interprétation ou à l'exécution de la présente convention sont de la compétence exclusive des tribunaux de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Fait à Etterbeek en 2 exemplaire originaux, le

Chaque partie reconnaît avoir reçu un exemplaire signé de cette convention et avoir paraphé toutes les pages.

Pour la Commune,

Annick PETIT
Secrétaire communale f.f.

Aziz ES
Echevin des classes moyennes

FRANK VAN BOCKSTAL
Echevin des Finances

Vincent DE WOLF
Le Bourgmestre

L'Affilié (Prénom, Nom, signature et cachet de l'établissement)

Le Conseil approuve le projet de délibération.
29 votants : 29 votes positifs.

Reglement betreffende de invoering van een systeem van lokale cheques die “Broebel” worden genoemd om de buurthandelaars en -ambachtslui en de lokale actoren uit de non-profitsector te steunen – Goedkeuring – Overeenkomst

De gemeenteraad,

gelet op artikel 117 van de Nieuwe Gemeentewet;

gelet op de grote gevolgen van de gezondheids crisis naar aanleiding van Covid-19 op de economische, sociale en culturele activiteiten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en dus op het grondgebied van de gemeente;

meer specifiek gelet op de uitzonderlijke maatregelen tot volledige of gedeeltelijke sluiting die tijdens de lockdown werden opgelegd aan de buurthandelaars en -ambachtslui en aan de actoren van de non-profitsector;

overwegende dat tijdens deze periode van noodzakelijke inertie heel wat etablissementen werden geconfronteerd met een gebrek aan cash om de vaste kosten het hoofd te bieden die blijven lopen en zelfs genoodzaakt waren om hun werknemers in tijdelijke werkloosheid te zetten;

gelet op de inkrimping van de verwachte vraag naar goederen en diensten in het Brusselse Gewest;

overwegende dat het algemene solvabiliteitsprobleem blijft voortbestaan evenals het risico op faillissement van bepaalde etablissementen en gelet op de socio-economische schade die daaruit zou voortvloeien;

gelet op de geleidelijke hervatting van de economische, socioculturele en sportieve activiteiten in het kader van het proces voor de afbouw van de lockdown;

overwegende dat die hervatting van de activiteiten moet worden vergezeld van een echt herstelplan van de overheid met als doel om de vraag te stimuleren om de zwaarst getroffen sectoren te helpen en de ontwikkeling van nieuwe intelligentere, meer inclusieve en duurzamere economische instrumenten mogelijk te maken die een uitweg uit de crisis mogelijk maken;

meer specifiek gelet op de noodzaak om inspanningen te blijven leveren ter ondersteuning van alle actoren van de reële en lokale economie die een sleutelrol spelen in de dynamiek, de gezelligheid en de sociale cohesie van de wijken;

overwegende dat de invoering van een systeem van lokale handel-sport-cultuurcheques (hierna “lokale cheques” genoemd) het mogelijk maakt om die doelstelling te bereiken aangezien het leidt tot de consumptie van lokale goederen en diensten en op die manier tot het behoud van jobs die niet kunnen worden verplaatst;

overwegende dat die lokale cheques kunnen worden gebruikt bij de handelaars, ambachtslui en sportieve, culturele en recreatieve verenigingen die zich inzetten voor het behoud en het herstel van de sociale banden, die de oprichting van lokale uitwisselingsnetwerken mogelijk maken en die bijdragen tot een verbetering van het economische en sociale leven op het grondgebied van Etterbeek;

overwegende dat de invoering van een dergelijk systeem met lokale cheques niet valt onder het verbod om een geldteken uit te geven aangezien er bij het publiek geen verwarring kan ontstaan over het feit dat dit systeem enkel als betaalmiddel kan worden gebruikt door degenen die ervoor hebben gekozen om het te aanvaarden;

overwegende dat om aan die eis te voldoen, de volgende controlemiddelen zijn voorzien voor de invoering van de lokale “Broebel”-cheques:

- het sluiten van een aansluitingsovereenkomst tussen de etablissementen die willen deelnemen aan het systeem van de lokale cheques en de gemeente Etterbeek waarin de verplichtingen van

elk van de partijen worden vastgelegd, met inbegrip van de bepalingen die de veiligheid van het systeem garanderen;

- de publicatie van een lijst van de deelnemende etablissementen op de website van de gemeente en via andere officiële communicatiemiddelen, waardoor het netwerk beperkt en gecontroleerd wordt;
- de vermelding op de lokale “Broebel”-cheques dat ze een voucher zijn om de lokale economie te steunen en het aanbrenge van een onderscheidend teken;
- het beroep op een externe dienstverlener om de betrouwbaarheid van de lokale cheques te garanderen.

overwegende dat de vergoeding volledig zal worden gefinancierd door een heffing op de eigen middelen van de gemeente;

BESLIST

- om het reglement betreffende de invoering van een systeem van lokale cheques die “Broebel” worden genoemd om de buurthandelaars en -ambachtstlui en de lokale actoren uit de non-profitsector te steunen goed te keuren;
- om de aansluitingsovereenkomst bij het systeem van de lokale “Broebel”-cheques goed te keuren.

Reglement betreffende de invoering van een systeem van lokale cheques die “Broebel” worden genoemd om de buurthandelaars en -ambachtstlui en de lokale actoren uit de non-profitsector te steunen

Artikel 1 – Invoering van het systeem van lokale “Broebel”-cheques

§ 1. Dit reglement beoogt de invoering van een systeem van lokale cheques die “Broebel” worden genoemd om de handelaars, ambachtstlui en sportieve, culturele en recreatieve verenigingen te steunen aangezien zij zich inzetten voor het behoud en het herstel van de sociale banden, de oprichting van lokale uitwisselingsnetwerken mogelijk maken en bijdragen tot een verbetering van het economische en sociale leven op het grondgebied van Etterbeek.

§ 2. Voor de toepassing van dit reglement wordt verstaan onder:

1° Handelaar: elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die een commerciële activiteit uitoefent die toegankelijk is voor het publiek op het grondgebied van de gemeente Etterbeek en die verklaart minstens 10 VTE tewerk te stellen;

2° Ambachtstlui: elke natuurlijke persoon of een rechtspersoon die op het grondgebied van de gemeente Etterbeek actief is in de productie, de transformatie, de reparatie, de restauratie van voorwerpen, de levering van diensten waarvan de activiteiten in essentie betrekking hebben op manuele aspecten, op een authentiek karakter, en die een zekere kennis ontwikkelt gericht op kwaliteit, traditie, creatie of innovatie;

3° Lokale actoren uit de non-profitsector: elke rechtspersoon die geen winstoogmerk heeft en waarvan de activiteiten binnen de socioculturele (cultuur, sport, vrije tijd), sociale (jeugd, senioren, personen met een handicap) of educatieve (opleidingen) sector vallen en georganiseerd worden op het grondgebied van de gemeente Etterbeek.

Het “lokale” karakter van het deelnemende etablissement heeft betrekking op de volgende criteria:

- het benadrukken van de lokale knowhow;
- lokale productie en levering;
- deelname aan de economische en sociale dynamiek van een wijk;
- projecten die een ander sociaal en cultureel doel nastreven;
- projecten met respect voor de menselijke gezondheid.

Zij worden hierna “het deelnemende etablissement” genoemd.

§ 3. De activiteiten die worden uitgevoerd in de volgende sectoren zijn uitgesloten van het toepassingsveld van dit reglement:

- gokkantoren en kansspelinrichtingen,
- banken en andere financiële instellingen
- verzekeringssector
- sector voor de verkoop, aankoop en verhuur van onroerende goederen,
- supermarkten en hypermarkten;
- beursgenoteerde bedrijven waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is in Etterbeek.

Artikel 2 – Aansluiting bij het systeem van de lokale cheques

§ 1. De aansluiting bij het systeem van de lokale cheques vindt plaats bij de ondertekening van een overeenkomst. De overeenkomst, die wordt opgesteld door het college van burgemeester en schepenen, wordt gesloten tussen het college en het deelnemende etablissement. De aansluitingsovereenkomst wordt ter beschikking gesteld bij het Middenstandskloket (gemeentehuis of via e-mail naar middenstand@etterbeek.be) of is te downloaden via de website van de gemeente (www.etterbeek.be).

§ 2. De overeenkomst legt de criteria vast waaraan het deelnemende etablissement moet voldoen om aan te sluiten bij het systeem van de lokale cheques. Die criteria hebben met name betrekking op de lokale dimensie van de uitgeoefende activiteit en op de verbintenissen uit artikel 5 van dit reglement.

§ 3. De aansluiting geeft het deelnemende etablissement binnen de grenzen en voorwaarden die hieronder en in de aansluitingsovereenkomst worden vermeld het recht om zijn aansluiting bij het systeem van de lokale cheques te vermelden en van de gemeente een terugbetaling te krijgen van de lokale cheques die zij heeft uitgegeven en die het deelnemende etablissement heeft ontvangen als betaalmiddel.

Artikel 3 – Uitgifte en verspreiding van de lokale cheques

§ 1. De gelegenheden die recht geven op de storting van de lokale cheques worden bepaald door het college van burgemeester en schepenen na goedkeuring door de gemeenteraad.

§ 2. De lokale cheques worden enkel uitgegeven en verspreid door het gemeentebestuur van Etterbeek. Het college van burgemeester en schepenen stelt de personeelsleden aan die bevoegd zijn om de lokale cheques uit te geven, te verspreiden en te ontvangen.

§ 3. De lijst van deelnemende etablissementen wordt samen met de lokale cheques overhandigd. De bijgewerkte lijst wordt ook op de website van de gemeente gepubliceerd.

Artikel 4 – Gebruik van de lokale cheques

§ 1. De lokale cheques mogen enkel worden aanvaard als betaalmiddel voor goederen of diensten bij een deelnemend etablissement dat op de lijst staat waarvan sprake is in artikel 3 van dit reglement.

Het deelnemende etablissement mag meerdere lokale cheques aanvaarden als betaalmiddel van een of meerdere goederen of diensten. Het mag echter geen bedrag in contanten teruggeven aan de gebruiker die een goed of een dienst aankoopt voor een bedrag lager dan de nominale waarde van de lokale cheques.

§ 2. De lokale cheques mogen in geen geval worden ingewisseld tegen geld.

§ 3. De lokale cheques hebben een nominale waarde van vijf euro.

Artikel 5 – Verplichtingen van het deelnemende etablissement

§ 1. Op straffe dat het recht op terugbetaling hem wordt onttogen of dat de aansluitingsovereenkomst wordt opgeschort of ontbonden, verbindt het deelnemende etablissement zich ertoe om:

- de lokale cheques te aanvaarden die door de gemeente Etterbeek worden uitgegeven en die door de gebruikers worden aangeboden;
- het strikte gebruik van de lokale cheques te respecteren;
- de conformiteit en de geldigheid van de lokale cheques te controleren bij de betaling in het etablissement of bij de overhandiging ervan in ruil voor een gepresteerde dienst. Het deelnemende etablissement mag zich in geen geval later opnieuw tot de begunstigde gebruiker van de lokale cheques wenden, noch tot de onderneming die de cheques heeft uitgedeeld;
- op de achterkant van de lokale cheques de stempel van het etablissement en de datum van gebruik door de gebruiker te zetten;
- geen financiële bijdrage te vragen van de gebruikers voor een betaling met lokale cheques;
- de procedure voor de terugbetaling van de lokale cheques bij de bevoegde gemeentedienst in acht te nemen;
- enkel lokale cheques die zijn uitgegeven voor aankopen en diensten in of door het eigen etablissement voor te leggen voor terugbetaling;
- bij de overhandiging van de lokale cheques steeds de tabel te voegen die het heeft ontvangen;
- de bevoegde gemeentedienst op de hoogte brengen van elke wijziging in de gegevens van het etablissement die in de aansluitingsovereenkomst worden vermeld;
- de gemeente toestemming te geven om zijn aansluiting te vermelden in elk document of dossier met betrekking tot de etablissementen die deelnemen aan het systeem van de lokale “Broebel”-cheques.

Artikel 5 – Terugbetaling van de lokale cheques

§ 1. De lokale cheques kunnen enkel worden terugbetaald wanneer ze tegen ontvangstbevestiging op tegenspraak worden bezorgd aan de gemeenteontvanger, uiterlijk drie maanden na hun vervaldatum en onder voorbehoud van de voorwaarden uit dit reglement en uit de aansluitingsovereenkomst.

Wanneer de cheques worden bezorgd, moet ook verplicht een standaardoverzicht worden meegeleverd dat ingevuld, gedateerd en ondertekend is. Dat standaardoverzicht wordt voorzien door de bevoegde gemeentedienst.

In geen geval mogen de lokale cheques in stukken zijn gesneden of tekenen van vervalsing vertonen.

§ 2. Enkel als de cheques effectief worden overhandigd is de terugbetaling verplicht.

§ 3. De lokale cheques worden terugbetaald per overschrijving op het einde van de maand volgend op hun ontvangst.

Artikel 6 – Aanplakking van het logo van de aansluiting

§ 1. Het deelnemende etablissement ontvangt bij zijn aansluiting een sticker met de vermelding “Hier Broebelen wij”. Hij verbindt zich ertoe die sticker duidelijk op zijn etalage of toegangsdeur te plakken.

§ 2. Het deelnemende etablissement heeft de toestemming om zijn aansluiting te vermelden in reglementaire reclame of publicaties op voorwaarde dat het daarbij het logo van de lokale cheques gebruikt en de vermelding “een initiatief van de gemeente Etterbeek”. Daarvoor kan het bij de bevoegde gemeentedienst het logo “Hier Broebelen wij” in digitaal formaat aanvragen.

Artikel 7 – Ontbinding

Als het deelnemende etablissement een van zijn verbintenissen niet nakomt, kan de gemeente Etterbeek de overeenkomst zonder opzegtermijn opzeggen per aangetekend schrijven.

Bovendien kan elke partij op elk moment een einde maken aan de overeenkomst op voorwaarde dat een opzegtermijn van 30 dagen wordt gerespecteerd die per aangetekend schrijven wordt meegedeeld.

Zodra de ontbinding van kracht is, moet het deelnemende etablissement:

- in zijn advertenties en lokalen elke verwijzing naar zijn aansluiting bij het systeem van de lokale cheques verwijderen;
- binnen veertien dagen de lokale cheques die hij nog in zijn bezit heeft terugbezorgen aan de gemeente Etterbeek zodat die de terugbetaling kan uitvoeren. Na die termijn zullen er geen terugbetalingen meer worden uitgevoerd.

Artikel 8 – Geschillen

Alle interpretatiegeschillen met betrekking tot de bepalingen uit dit reglement worden ter beslissing voorgelegd aan het college van burgemeester en schepenen.

Artikel 9 – Inwerkingtreding

Dit reglement treedt in werking op 1 december 2020.

AANSLUITINGSOVEREENKOMST BIJ HET SYSTEEM VAN DE LOKALE “BROEBEL”-CHEQUES NR. ...

Tussen de ondergetekenden:

1. HET COLLEGE VAN BURGEMEESTER EN SCHEPENEN VAN DE GEMEENTE ETTERBEEK, vertegenwoordigd door de burgemeester, de schepenen van Middenstand, de schepenen van Financiën en de waarnemend gemeentesecretaris, hierna “de gemeente” genoemd, en

anderzijds,

2. HET DEELNEMENDE ETABLISSEMENT

Naam van het etablissement:

Ondernemingsnummer:

Soort

activiteit:

Adres van het deelnemende etablissement:

Postcode: 1040 Plaats: Etterbeek

Bankrekeningnummer en naam van de rekeninghouder:

BE

Vertegenwoordigd door (naam, e-mailadres en telefoonnummer van de vertegenwoordiger):

hierna “het lid” genoemd,

WORDT OVEREENGEKOMEN WAT VOLGT:

Artikel 1 – Aansluiting

Het lid sluit zich aan bij het systeem van de lokale “Broebel”-cheques zodra deze overeenkomst is ondertekend.

Door zich aan te sluiten bij het systeem van de lokale cheques, verklaart het lid uitdrukkelijk de voorwaarden te respecteren van de aansluitingsovereenkomst en kennis te hebben genomen van het reglement betreffende de invoering van een systeem van lokale cheques die “Broebel” worden genoemd om de buurthandelaars en -ambachtshouders en de lokale actoren uit de non-profitsector te steunen.

De aansluiting geeft het lid binnen de grenzen en voorwaarden die hieronder worden vermeld het recht om zijn aansluiting bij het systeem van de lokale cheques te vermelden en van de gemeente een

terugbetaling te krijgen van de lokale cheques die zij heeft uitgegeven en die het lid heeft ontvangen als betaalmiddel.

De aansluiting wordt op naam van het lid geregistreerd op basis van de hierboven verstrekte gegevens, uitsluitend voor het deelnemende etablissement dat in deze overeenkomst is opgenomen onder die naam en op de vermelde plaats.

Wanneer het lid meerdere etablissementen uitbaat, moet de aansluiting voor elk van deze etablissementen worden aangevraagd en toegekend.

De aansluiting is niet overdraagbaar of vervreemdbaar.

Het lid verbindt zich ertoe de gemeente op de hoogte brengen van elke wijziging in de gegevens van het etablissement en in de gegevens uit deze aansluitingsovereenkomst.

De partijen komen uitdrukkelijk overeen dat de plaats van uitvoering van de rechten en plichten die voortvloeien uit de aansluitingsovereenkomst en de gevolgen daarvan België is.

Deze overeenkomst is enkel onderworpen aan het Belgische recht.

Artikel 2 – Specifieke verbintenissen van het lid

Op straffe dat het recht op terugbetaling hem wordt ontzegd of dat de aansluitingsovereenkomst wordt opgeschort of ontbonden, verbindt het lid zich ertoe om:

- de lokale cheques te aanvaarden die door de gemeente worden uitgegeven en die door de gebruikers worden aangeboden;
- het strikte gebruik van lokale cheques te respecteren;
- de conformiteit en de geldigheid van de lokale cheques te controleren bij de betaling in het etablissement of bij de overhandiging in ruil voor een gepresteerde dienst. Het lid mag zich in geen geval later opnieuw tot de begunstigde gebruiker van de lokale cheques wenden, noch tot de onderneming die de cheques heeft uitgedeeld;
- op de achterkant van de lokale cheques de stempel van het etablissement en de datum van gebruik door de gebruiker te zetten;
- geen financiële bijdrage te vragen van de gebruikers voor een betaling met lokale cheques;
- de procedure voor de terugbetaling van de lokale cheques bij de bevoegde gemeentedienst in acht te nemen;
- enkel lokale cheques die zijn uitgegeven voor aankopen en diensten in of door het eigen etablissement voor te leggen voor terugbetaling;
- bij de overhandiging van de lokale cheques steeds de tabel te voegen die het heeft ontvangen;
- de bevoegde gemeentedienst op de hoogte brengen van elke wijziging in de gegevens van het etablissement zoals die in de aansluitingsovereenkomst worden vermeld;
- de gemeente toestemming te geven om zijn aansluiting te vermelden in elk document of dossier met betrekking tot de etablissementen die deelnemen aan het systeem van de lokale “Broebel”-cheques.

Artikel 3 – Geldigheidsperiode van de lokale cheques

De lokale cheques zijn geldig gedurende één jaar.

Artikel 4 – Gebruik van de lokale cheques

§ 1. De lokale cheques mogen enkel worden aanvaard als betaalmiddel voor goederen of diensten bij een deelnemend etablissement dat op de lijst staat die wordt bijgewerkt en gepubliceerd door de gemeente.

Het lid mag meerdere lokale cheques aanvaarden als betaalmiddel van een of meerdere goederen of diensten. Het mag echter geen bedrag in contanten teruggeven aan de gebruiker die een goed of een dienst aankoopt voor een bedrag lager dan de nominale waarde van de lokale cheques.

§ 2. De lokale cheques mogen in geen geval worden ingewisseld tegen geld.

§ 3. De lokale cheques hebben een nominale waarde van vijf euro.

Artikel 5 – Terugbetaling van de lokale cheques

§ 1. De lokale cheques kunnen enkel worden terugbetaald wanneer ze tegen ontvangstbevestiging op tegenspraak worden bezorgd aan de gemeenteontvanger uiterlijk drie maanden na hun vervaldatum en onder voorbehoud van de voorwaarden uit dit reglement.

Wanneer de cheques worden bezorgd, moet ook verplicht een standaardoverzicht worden meegeleverd dat ingevuld, gedateerd en ondertekend is. Dat standaardoverzicht wordt voorzien door de bevoegde gemeentedienst.

In geen geval mogen de lokale cheques in stukken zijn gesneden of tekenen van vervalsing vertonen.

§ 2. Enkel als de cheques effectief worden overhandigd is de terugbetaling verplicht.

§ 3. De lokale cheques worden terugbetaald per overschrijving op het einde van de maand volgend op hun ontvangst.

Artikel 6 – Aanplakking van het logo van de aansluiting

§ 1. Het lid ontvangt bij zijn aansluiting een sticker met de vermelding “Hier Broebelen wij”. Hij verbindt zich ertoe die sticker duidelijk op zijn etalage of toegangsdeur te plakken.

§ 2. Het lid heeft de toestemming om zijn aansluiting te vermelden in reglementaire reclame of publicaties op voorwaarde dat het daarbij het logo van de lokale cheques gebruikt en de vermelding “een initiatief van de gemeente Etterbeek”. Daarvoor kan hij bij de bevoegde gemeentedienst het logo “Hier Broebelen wij” in digitaal formaat aanvragen.

Artikel 7 – Ontbinding

Deze overeenkomst wordt gesloten voor onbepaalde duur. Als het lid een van zijn verbintenissen niet nakomt, kan de gemeente de overeenkomst zonder opzegtermijn opzeggen per aangetekend schrijven.

Bovendien kan elke partij op elk moment een einde maken aan de overeenkomst op voorwaarde dat een opzegtermijn van 30 dagen wordt gerespecteerd die per aangetekend schrijven wordt meegedeeld.

Zodra de ontbinding van kracht is, moet het lid:

- in zijn advertenties en lokalen elke verwijzing naar zijn aansluiting bij het systeem van de lokale cheques verwijderen;
- binnen veertien dagen de lokale cheques die hij nog in zijn bezit heeft terugbezorgen aan de gemeente Etterbeek zodat die de terugbetaling kan uitvoeren. Na die termijn zullen er geen terugbetalingen meer worden uitgevoerd.

Artikel 8 – Bijzondere bepalingen betreffende briefwisseling

Alle briefwisseling die in het kader van deze overeenkomst wordt verzonden moet worden verstuurd naar het adres dat wordt vermeld in het eerste kader van deze overeenkomst.

Elke gewone of aangetekende brief die naar dit adres wordt verstuurd wordt geacht te zijn toegekomen bij het lid binnen twee dagen na de datum van verzending, waarbij de poststempel als bewijs geldt.

Alleen een aangetekende brief met een kennisgeving aan de gemeente van een nieuw adres zal worden beschouwd als een nieuwe keuze van het briefwisselingsadres en dit vanaf het moment dat de gemeente de kennisgeving heeft ontvangen.

Het lid is verplicht de juistheid te controleren van alle brieven, documenten, afrekeningen en facturen die door de gemeente worden opgesteld en verzonden. Hij moet de gemeente op de hoogte brengen van eventuele fouten die daarin staan. Bij gebrek aan een schriftelijke klacht binnen 15 dagen na de verzending van deze documenten, worden de vermeldingen en bedragen uit de brieven, documenten, afrekeningen en facturen van de gemeente, behalve in geval van een materiële fout, geacht juist te zijn en wordt het lid geacht deze te hebben goedgekeurd.

Artikel 9 – Geschillen

Alle geschillen met betrekking tot de interpretatie of de uitvoering van deze overeenkomst vallen onder de exclusieve bevoegdheid van de rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel.

Opgemaakt in Etterbeek in twee originele exemplaren op

Elke partij verklaart een ondertekend exemplaar van deze overeenkomst te hebben ontvangen en alle pagina's geparafeerd te hebben.

Voor de gemeente,

Annick PETIT
De waarnemend gemeentesecretaris

Aziz ES
De schepen van Middenstand

FRANK VAN BOCKSTAL
Schepen van Financiën

Vincent DE WOLF
De burgemeester

Het lid (voornaam, naam, handtekening en stempel van het etablissement)

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
29 stemmers : 29 positieve stemmen.

2 annexes / 2 bijlagen

INDIVIDUAL_NOTIFICATION_fr_46880.pdf, Etterbeek_Convention+d'affiliation+chèques+locaux.pdf

GRH - personnel communal - HRM - gemeentepersoneel

19.10.2020/A/0014

Instauration d'un régime de pension complémentaire pour le personnel contractuel - Règlement de pension

Le Conseil communal,

Vu la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale ;

Vu la loi du 30 mars 2018 relative à la non prise en considération de services en tant que personnel non nommé à titre définitif dans une pension du secteur public, modifiant la responsabilisation individuelle des administrations provinciales et locales au sein du Fonds de pension solidarisé, adaptant la réglementation des pensions complémentaires, modifiant les modalités de financement du Fonds de pension solidarisé des administrations provinciales et locales et portant un financement supplémentaire du Fonds de pension solidarisé des administrations provinciales et locales ;

Vu la loi du 17 juin 2013 relative à la motivation, à l'information et aux voies de recours en matière de marchés publics, de certains marchés de travaux, de fournitures et de services et de concessions et ses modifications ultérieures ;

Vu la loi du 17 juin 2016 relative aux marchés publics, notamment les articles 36, 2 36° et 48 permettant une réalisation conjointe du marché pour le compte de plusieurs adjudicateurs ;

Vu l'arrêté royal du 14 janvier 2013 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et ses modifications ultérieures ;

Vu l'arrêté royal du 18 avril 2017 relatif à la passation des marchés publics dans les secteurs classiques et ses modifications ultérieures ;

Vu l'avis de marché publié en date du 30 juillet 2019 (2019-523344) dans le Bulletin des Adjudications et en date du 2 août 2019 (2019/S 148-364762) dans le Journal Officiel de l'Union européenne, au terme duquel la procédure d'appel d'offres général fut lancée ;

Vu la décision du Collège des Bourgmestre et Echevins du 12 décembre 2019 d'attribuer le marché relatif à l'instauration d'un régime de pension complémentaire pour le personnel contractuel à la société AG INSURANCE SA, Boulevard Emile Jacqmain 53 à 1000 Bruxelles ;

Vu le protocole d'accord/de désaccord conclu avec les organisations représentatives des travailleurs daté du ;

Considérant qu'il n'est pas justifiable que, pour le même travail, les agents contractuels bénéficient d'une pension considérablement plus basse que celle des statutaires ;

Considérant que, pour ce motif, le Collège des Bourgmestre et Echevins entend adhérer au système d'assurance-groupe;

Considérant que cette question d'équité entre agents contractuels et agents nommés vaut tant pour le personnel communal que pour celui du CPAS ; que les autorités des deux instances se sont accordées pour conclure ensemble un marché pour résoudre ce problème ;

Considérant qu'il s'agit d'un marché conjoint pour lequel la Commune d'Etterbeek intervient au nom du CPAS d'Etterbeek pour l'attribution du marché.

DECIDE ce qui suit :

Article 1:

La commune d'Etterbeek instaure un régime de pension complémentaire pour son personnel contractuel à partir du 1^{er} janvier 2020 ;

Article 2:

La commune d'Etterbeek est l'organisateur du plan de pension pour son personnel contractuel et pour le personnel contractuel du CPAS d'Etterbeek ;

Article 3:

La commune d'Etterbeek adhère au plan de retraite en branche 21 et volet « exonération du paiement des primes » « @-volulife » instauré par AG INSURANCE SA et à son Règlement;

Article 4:

L'administration locale décide de verser, en faveur des membres du personnel en service à la date d'entrée en vigueur du régime de pension complémentaire, une contribution de rattrapage pour l'année 2019. Cette contribution de rattrapage consiste en une prime unique égale à deux pourcent du salaire assujetti à l'ONSS ;

Article 5:

La commune d'Etterbeek approuve le règlement de pension ci-dessous. Elle le communique aux membres de son personnel contractuel qui en font la demande. La contribution d'assurance groupe

s'élève à deux pourcent du salaire annuel assujéti à la sécurité sociale pour les années 2019 (contribution de rattrapage) et 2020 et trois pourcent à partir du 1^{er} janvier 2021 ;

REGLEMENT

1. Objet

Le présent règlement régit le régime de pension de :

CENTRE PUBLIC D'ACTION SOCIALE D'ETTERBEEK
Avenue des Casernes 29
1040 Etterbeek
Belgique

N° BCE : 0212.347.252

COMMUNE D'ETTERBEEK
Avenue d'Auderghem 115
1040 Etterbeek
Belgique

N° BCE : 0207.365.610

ci-après dénommé "l'employeur", au profit des membres du personnel contractuel.

L'employeur a confié la gestion du présent règlement à un assureur auprès duquel il a contracté une assurance de groupe. Les conditions générales de cette assurance de groupe sont applicables au présent règlement, à moins qu'il n'y soit dérogé dans la convention de gestion.

Ce règlement et ses annexes constituent un régime de pension faisant l'objet d'une déclaration à la Banque de données "deuxième pilier".

Ce règlement est à la disposition des affiliés qui peuvent en obtenir le texte auprès de l'employeur sur simple demande.

2. Entrée en vigueur

Le règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2020.

3. Affiliation

3.1. Personnes à affilier

Sont obligatoirement affiliés au régime de pension, tous les membres du personnel contractuel à l'exception de ceux qui ont été engagés sous :

contrat à durée déterminée conclu dans le cadre d'un programme spécifique de formation, de réinsertion professionnelle ou de recyclage pris en charge ou subsidié par les pouvoirs publics y compris les personnes engagées par les CPAS sous le status « article 60, §7 de la loi organique du 8 juillet 1976 des CPAS »

contrat d'occupation d'étudiant.

Les personnes qui sont déjà pensionnées au moment de leur entrée en service ne sont pas affiliées à l'engagement de pension.

3.2. Conditions d'affiliation

L'affiliation a lieu dès l'entrée en service.

Dispositions spécifiques à la garantie exonération des primes :

L'affiliation prend fin pendant l'interruption volontaire et complète de la carrière, quelle que soit la nature de cette interruption, entre autres en conséquence d'un crédit-temps, d'un congé parental, d'un congé pour porter assistance ou soins à une personne gravement malade ou d'un congé palliatif. À l'issue de l'interruption complète de la carrière, le membre du personnel sera à nouveau affilié avec effet à partir du premier jour de sa reprise du travail. Il s'agit donc d'une nouvelle affiliation avec application de l'exclusion des affections antérieures et des éventuelles formalités médicales.

3.3. Moment d'affiliation

L'affiliation a lieu le premier du mois qui suit celui au cours duquel les conditions ci-dessus sont remplies ou si les conditions sont remplies au premier jour d'un mois, le premier de ce mois.

Dispositions spécifiques à la garantie exonération des primes :

L'affiliation prend fin dans les cas définis dans le contrat et au plus tard à l'âge légal de la pension .

3.4. Suspension du contrat de travail avant l'affiliation

Si, au moment où pour la première fois un membre du personnel visé par ce règlement répond aux conditions d'affiliation, son contrat de travail est suspendu et qu'il ne perçoit plus de rémunération de l'employeur, son affiliation effective est retardée jusqu'à la date de la remise en vigueur du contrat de travail.

3.5. Calcul de l'âge de l'affilié

L'âge de l'affilié est calculé en années et mois. Pour ce calcul, l'affilié est censé être né le premier du mois qui suit ou coïncide avec sa date de naissance.

Cette règle ne s'applique pas pour déterminer l'âge de retraite.

3.6. Rémunération de référence

La rémunération de référence (S) est égale au salaire pris en considération pour les cotisations de sécurité sociale. Conformément à l'article 23 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, les cotisations de sécurité sociale sont calculées sur la base de la rémunération du travailleur telle que prévue à l'article 2 de la loi concernant la protection de la rémunération du 12 avril 1965.

Dans son ensemble, la rémunération (soumise aux cotisations de sécurité sociale) comprend les avantages en argent ou évaluables en argent auxquels le travailleur a droit, à charge de son employeur en raison de son engagement.

En principe, toutes les allocations, primes ou indemnités que reçoivent les membres du personnel contractuel font partie de la rémunération soumise aux cotisations de sécurité sociale, sauf les exceptions prévues par arrêté royal (par exemple, les indemnités mentionnées aux articles 19, 19bis, 19ter et 19quater de l'AR du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi relative à la sécurité sociale).

L'employeur communique la rémunération de référence de l'année n sous sa responsabilité à l'assureur le 15 février de chaque année n+1.

La rémunération de référence (S') est égale à 12 fois la rémunération mensuelle contractuelle brute au moment de l'affiliation. Par la suite, elle est adaptée chaque année, au 1er janvier, à 12 fois la rémunération mensuelle contractuelle brute à cette date.

4. Âge de retraite et mise à la retraite

4.1. Âge de retraite

Pour l'application du présent règlement, l'âge de retraite est fixé au premier du mois qui suit celui au cours duquel l'affilié atteint l'âge légal de la pension.

Si un affilié reste au service de l'employeur après l'âge de retraite, celui-ci est postposé pour des périodes successives d'un an pour les garanties vie et décès. Ce report peut dépendre du résultat de formalités médicales que l'assureur peut imposer dans le cadre des dispositions légales.

Dans ce cas, le budget, les primes et les prestations continuent à être calculés selon la formule du présent règlement.

La garantie exonération des primes n'est pas prorogée au-delà de l'âge légal de la pension.

4.2. Mise à la retraite

La mise à la retraite est le moment auquel l'affilié prend sa pension légale (anticipée ou non).

5. Caractéristiques du régime de pension

5.1. Gestion des réserves

La gestion des réserves s'effectue individuellement pour chaque affilié.

Les primes vie sont versées sur un compte individuel.

5.2. Type d'engagement de pension

L'engagement de pension est de type contributions définies.

L'employeur s'engage à payer périodiquement les contributions définies dans ce règlement en vue du financement des garanties.

Sans préjudice des dispositions relatives à la garantie minimale prévue par la législation et réglementation applicables en matière de pensions complémentaires, l'employeur ne garantit pas de rendement.

5.3. Rendement total de l'engagement de pension

Le rendement est égal à la somme du taux d'intérêt et de la participation bénéficiaire éventuelle accordés par l'assureur aux comptes individuels.

Il n'est pas constitué de réserve libre. Ceci ne porte pas préjudice aux dispositions relatives à l'existence et au fonctionnement du fonds de financement.

5.4. Obligation de l'assureur

L'assureur a une obligation de résultat quant à la capitalisation des primes versées et ce sur base du tarif applicable qu'il a déposé auprès de l'autorité de contrôle compétente et selon les modalités éventuelles complémentaires décrites dans le règlement.

6. Garanties prévues par le régime de pension

6.1. Garantie vie

La garantie vie prévoit la constitution d'une prestation vie sous forme de capital à l'âge de retraite. La prestation vie est égale au résultat de l'investissement, dans le fonds mis à disposition, des primes vie et

de l'éventuelle participation bénéficiaire accordée.

6.1.1. Investissement des primes vie et de la participation bénéficiaire

6.1.1.1. Investissement des primes vie

Les primes vie et les réserves bénéficient d'une garantie telle que décrite dans les dispositions des conditions générales sous le titre « garantie sur réserves ».

Outre le taux d'intérêt garanti, l'assureur accorde annuellement une participation bénéficiaire en fonction des résultats favorables de sa gestion.

6.1.1.2. Investissement de la participation bénéficiaire

La participation bénéficiaire accordée est investie dans un fonds qui bénéficie d'un taux d'intérêt garanti.

Dans le fonds à taux d'intérêt garanti, le taux d'intérêt peut être modifié par l'assureur par simple lettre adressée à l'employeur. Dans ce cas, les montants investis avant la modification continuent de bénéficier du taux d'intérêt originel et le nouveau taux d'intérêt garanti est applicable à tous les montants investis après la modification.

6.2. Garantie décès

La garantie décès prévoit le paiement de la réserve constituée au(x) bénéficiaire(s) en cas de décès de l'affilié avant la mise à la retraite.

Le montant de cette réserve est fixé le jour ouvrable suivant celui où il est satisfait aux conditions suivantes :

l'assureur a reçu la notification du décès et toutes les informations requises pour pouvoir effectuer le paiement

et

l'assureur a reçu toutes les primes auxquelles l'affilié a droit.

6.3. Garantie exonération des primes

La garantie exonération des primes prévoit l'exonération du paiement des primes en cas d'invalidité économique de l'affilié résultant d'une maladie ou d'un accident.

La garantie exonération des primes prévoit l'exonération du paiement du budget périodique calculé sur base du salaire S' à charge de l'employeur.

Après un délai de carence de 30 jours, l'assureur prend en charge, selon les dispositions de ses conditions générales, soit partiellement, soit intégralement, le paiement des primes en fonction du pourcentage d'invalidité économique.

En cas de survenance d'une invalidité économique, le budget exonéré est déterminé le premier du mois au cours duquel l'invalidité économique prend cours et il n'évolue plus. A l'intérieur du budget exonéré, les primes afférentes à la garantie décès continuent à être recalculées en fonction de la prestation décès fixée au moment où l'invalidité économique prend cours et la prime afférente à la garantie vie est diminuée à due concurrence.

Le montant des primes annuelles à exonérer est limité à 200.000 EUR. Ce montant peut être revu et est communiqué par simple lettre par l'assureur à l'employeur.

La garantie exonération des primes ainsi que les primes y afférentes sont recalculées mensuellement.

L'exonération des primes est interrompue en cas d'invalidité économique à la suite d'une affection

psychique, à l'expiration de la période de 2 ans, conformément aux conditions générales.

L'exonération des primes est interrompue dans les cas déterminés dans le règlement, les conditions générales incluses et au plus tard à l'âge légal de la pension.

6.4. Durée du contrat

La garantie exonération de primes est assurée pour une durée d'un mois, tacitement renouvelée pour des périodes successives d'un mois, à moins que l'une des parties ne s'y oppose moyennant un préavis de trois mois.

7. Financement

7.1. Prise en charge

7.1.1. Calcul du budget

Les garanties sont financées par un budget à charge de l'employeur déterminé comme suit.

Budget annuel à charge de l'employeur à partir du 1^{er} janvier 2020:

$$2\% \times S.$$

Avec

S = salaire pris en considération pour les cotisations de sécurité sociale.

Au 1^{er} janvier 2020, le budget est calculé comme suit :

$$2\% S'$$

Avec

S' = 12 fois la rémunération mensuelle contractuelle

Budget annuel à charge de l'employeur à partir du 1^{er} janvier 2021:

$$3\% \times S.$$

Avec

S = salaire pris en considération pour les cotisations de sécurité sociale.

Au 1^{er} janvier de chaque année ou au moment de l'affiliation le budget est calculé comme suit :

$$3\% S'$$

Avec

S' = 12 fois la rémunération mensuelle contractuelle

Toutefois, au 1^{er} mars de chaque année et pour la première fois au 01/03/2021, ou en cas de sortie d'un affilié en cours d'année d'assurance, il sera procédé à un ajustement final du budget annuel à charge de l'employeur en fonction de la Rémunération de référence S. Cet éventuel ajustement donnera lieu, au 1^{er} mars (ou au premier du mois de sortie), à une prime unique complémentaire.

Remarque :

En date du 1^{er} janvier 2020, l'employeur verse une prime unique sur le contrat de l'affilié. Cette prime est affectée à la garantie vie et déterminée par la formule suivante :

2% S Avec :

S = salaire pris en considération pour les cotisations de sécurité sociale de l'année 2019.

L'octroi d'avantages fiscaux aux primes est limité par la législation fiscale relative à la règle des 80%. Le cas échéant, la prime vie sera diminuée à due concurrence pour respecter cette limite.

Pour calculer cette limitation, il est tenu compte du paiement d'une rente réversible à concurrence de 80% au profit du conjoint survivant ou du cohabitant légal et indexée à raison de 2% l'an.

7.1.2. Affectation du budget

Budget intégré

Le budget à charge de l'employeur est, après déduction des frais relatifs au budget à charge de l'employeur, affecté au financement de la garantie vie.

Hors budget

L'employeur prend en charge au-delà de son budget le financement:

de l'exonération du budget à charge de l'employeur

7.1.3. Coûts

Un chargement d'encaissement est appliqué afin de couvrir les frais nécessaires à la gestion et l'exécution de l'engagement de pension. Celui-ci représente un pourcentage du budget.

7.2. Modalité de paiement des primes

A la fin de chaque mois il est procédé au calcul du budget et des primes ayant trait au mois écoulé et aux éventuelles adaptations pour les mois antérieurs. Ces adaptations peuvent consister par exemple à prendre en compte des données transmises avec retard ou à rectifier des données erronées.

Les budget, primes et frais sont payables mensuellement à terme échu.

7.2.1. Non-paiement des primes

Lorsque l'employeur omet de verser les primes nécessaires au financement du régime de pension dont il est redevable sur la base de ce règlement ou de tout autre document, l'assureur avertit chaque affilié du non-paiement des primes à l'assureur et des conséquences qui en résultent au plus tard trois mois après l'échéance de la première prime impayée.

8. Droits acquis et garantie minimale

8.1. Réserves acquises

En cas de sortie conformément aux dispositions relatives à la sortie telles que prévues dans ce règlement ou en cas de mise à la retraite, l'affilié a droit aux réserves constituées par les primes relatives à la garantie vie ainsi que, le cas échéant, aux réserves constituées par la participation bénéficiaire vie.

8.2. Prestations acquises

Lorsque l'affilié laisse ses réserves auprès de l'assureur après sa sortie, sans modification du régime de pension, il bénéficie de prestations acquises à l'âge de retraite. Ces prestations, calculées selon les dispositions des conditions générales de l'assureur, correspondent à la capitalisation, à l'âge de retraite, de la réserve constituée au moment de la sortie par les primes vie et, le cas échéant, par la participation bénéficiaire vie attribuée y afférente.

8.3. Garantie minimale

- la date de la sortie ou à la mise à la retraite, l'assureur détermine le montant des réserves acquises et de la garantie minimale selon la méthode horizontale décrite dans la législation et la réglementation applicables aux pensions complémentaires.

La méthode horizontale est la méthode par laquelle, en cas de modification du taux, la garantie minimale est calculée en appliquant l'ancien taux sur les contributions dues sur la base du règlement de pension avant la modification jusqu'à la sortie, la mise à la retraite ou l'abrogation de l'engagement de pension. A dater de la modification, le nouveau taux s'applique sur les contributions dues sur la base du règlement de pension à partir de la modification jusqu'à la sortie, la mise à la retraite ou l'abrogation de l'engagement de pension.

Le montant des réserves acquises est déterminé le jour ouvrable suivant celui où l'assureur a reçu le choix de l'affilié quant à la destination de ses réserves et où l'institution financière a confirmé à l'assureur le paiement de toutes les primes dues.

8.4. Financement

En cas de sortie ou de mise à la retraite, le montant des réserves acquises est, le cas échéant, complété pour atteindre les montants garantis conformément à la législation et la réglementation applicables aux pensions complémentaires.

Si la réserve constituée et la valeur de la participation bénéficiaire ne suffisent pas à financer la réserve acquise majorée, le cas échéant, jusqu'au montant de la garantie minimale, l'employeur prévoit le financement nécessaire afin de combler le déficit. Si l'avoir du fonds de financement ne couvrant pas d'autres obligations de l'employeur est insuffisant en vue de l'apurement, l'employeur verse à l'assureur une prime unique complémentaire.

Cet apurement est effectué au plus tard à un des moments suivants :

- le moment où l'affilié transfère ses réserves acquises vers un autre organisme de pension ou une structure d'accueil, conformément aux dispositions du présent règlement ;
- la mise à la retraite de l'affilié ;
- l'abrogation du régime de pension.

9. Paiement des prestations

9.1. Prestation vie

La prestation vie est payable à l'affilié au moment de sa mise à la retraite.

En cas de sortie avant la mise à la retraite, les droits acquis et la garantie minimale sont calculés conformément aux dispositions de ce règlement et à la législation et la réglementation applicables aux pensions complémentaires.

L'affilié peut demander le paiement anticipé de la prestation vie selon les conditions citées au point 13.2. Le paiement de la prestation vie ne met pas fin à l'affiliation.

9.2. Prestation décès

En cas de décès de l'affilié avant la mise à la retraite, les bénéficiaires sont, par ordre de priorité :

1. le conjoint, sauf s'il est divorcé ou séparé judiciairement de corps et de biens, ou le cohabitant légal, sauf lorsqu'il a été mis fin à la cohabitation selon la procédure légale (par cohabitation légale il faut entendre la situation de vie commune de deux personnes ayant fait une déclaration de cohabitation légale au moyen d'un écrit remis contre récépissé à l'officier de l'état civil du domicile commun);
2. à défaut, les enfants de l'affilié, par parts égales. Si l'un des enfants de l'affilié est prédécédé, le bénéfice de la part de cet enfant revient, par parts égales, à ses enfants; à défaut, par parts égales, aux autres enfants de l'affilié;
3. à défaut, toute personne désignée dans un document signé par l'affilié;
4. à défaut, les père et mère de l'affilié;
5. à défaut, les frères et sœurs de l'affilié. Les demi-frères ou demi-sœurs (c'est-à-dire les frères et sœurs qui ont un seul parent en commun avec l'affilié) ne sont pris en considération à ce même rang que lorsqu'ils sont nominativement désignés dans un document signé par l'affilié;
6. à défaut, la succession de l'affilié à l'exclusion de l'Etat;
7. à défaut, le fonds de financement.

L'employeur autorise l'affilié à déroger à l'ordre de priorité visé ci-dessus. Cette dérogation doit être actée dans un document signé par l'affilié.

9.3. Modalités de paiement des prestations

L'affilié ou les bénéficiaires peuvent demander à l'employeur le paiement des prestations vie et décès sous forme de capital ou sous forme de rente. En cas de paiement au profit d'un enfant mineur, le choix est exercé par le parent survivant ou, à défaut, par le tuteur.

Les modalités de calcul de la rente sont fixées par la législation et réglementation applicables aux pensions complémentaires. Lorsque le montant annuel de la rente est dès le départ inférieur ou égal à 500 EUR, la prestation est payée en capital. Le montant minimum de 500 EUR est indexé suivant les dispositions de la législation et réglementation applicables aux pensions complémentaires (indice-pivot – base 1996 = 100 – au 1.1.2004 = 111,64).

L'employeur informe l'affilié du droit à la transformation en rente deux mois avant la date mise à la retraite ou, s'il n'a été informé de la mise à la retraite (anticipée) qu'à un stade ultérieur, dans les deux

semaines après qu'il a eu connaissance de la mise à la retraite. En cas de décès de l'affilié, l'employeur informe les bénéficiaires de cette possibilité dans les deux semaines après qu'il a eu connaissance du décès.

L'employeur peut, sous réserve de la signature d'une convention entre lui et l'assureur et aux conditions fixées dans cette convention, charger l'assureur de l'exécution de son obligation d'information et du paiement éventuel de la rente.

10. Fin du contrat de travail

10.1. Prime unique pour financer la période couverte par l'indemnité de préavis

En cas de résiliation du contrat de travail avec paiement d'une indemnité de préavis, le budget intégré à charge de l'employeur qui correspond à la période couverte par l'indemnité de préavis est versé sur la garantie vie dans l'assurance de groupe sous la forme d'une prime unique, sauf si des dispositions légales impératives, notamment en matière de droit social, empêchent l'employeur d'effectuer un paiement libératoire dans l'assurance de groupe.

10.2. Fin du contrat de travail à la suite de la mise à la retraite

Le paiement des primes cesse à partir du mois au cours duquel a lieu la mise à la retraite. La prestation vie est payée à l'affilié.

10.3. Fin du contrat de travail autrement que par le décès ou la mise à la retraite

L'employeur paie les primes jusqu'à la fin du mois au cours duquel le contrat de travail prend fin.

A ce moment, les prestations vie et décès sont réduites et la garantie exonération de primes est résiliée.

Il est question de sortie. Les dispositions relatives au départ telles que prévues dans ce règlement sont d'application.

Le transfert est limité à la partie des réserves qui ne fait pas l'objet d'une avance.

11. Sortie

11.1. Situations visées

Il est question de sortie au sens des conditions générales dans les cas suivants :

Le travailleur ne satisfait plus aux conditions d'affiliation du règlement de pension mais reste au service de l'employeur ;

La fin du contrat de travail autrement que par le décès ou la mise à la retraite ;

Le transfert d'un affilié dans le cadre d'un transfert d'entreprise, d'établissement ou de partie d'entreprise ou d'établissement à une autre entreprise ou à un autre établissement résultant d'une cession conventionnelle ou d'une fusion, sans transfert du régime de pension de l'affilié.

11.2. Options en cas de sortie

11.2.1. Sortie liée à la fin de l'affiliation parce que le travailleur ne satisfait plus aux conditions d'affiliation du règlement de pension mais reste au service de l'employeur

L'affilié peut laisser ses réserves acquises dans l'engagement de pension, sans modification. Il bénéficie d'une couverture décès qui équivaut à ses réserves acquises.

Au moment de la rupture ultérieure du contrat de travail, autrement que par le décès ou la mise à la retraite, ou au moment du transfert ultérieur de l'affilié dans le cadre du transfert d'une entreprise sans transfert du règlement de pension de l'affilié, ce dernier a le choix entre les options décrites dans le paragraphe « Autres situations de sortie ».

11.2.2. Autres situations de sortie

L'affilié a le choix entre différentes options concernant la destination de ses réserves acquises, le cas échéant complétées jusqu'à la garantie minimale conformément à la législation et la réglementation applicable aux pensions complémentaires.

L'affilié peut opter pour un transfert vers un autre organisme de pension. Dans ce cadre, il a le choix entre :

le transfert vers l'organisme de pension de son nouvel employeur ;

le transfert vers un organisme de pension visé par l'arrêté royal concernant l'octroi d'avantages extra-légaux aux travailleurs salariés visés par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés et aux personnes visées à l'article 32, alinéa 1er, 1° et 2° du Code des Impôts sur les Revenus 1992, occupées en dehors d'un contrat de travail.

Le transfert est limité à la partie des réserves qui ne fait pas l'objet d'une avance ou d'une mise en gage, ou qui n'est pas affectée dans le cadre de la reconstitution d'un crédit hypothécaire.

L'assureur procède au transfert dans le mois qui suit la notification par l'affilié.

Si l'affilié n'opte pas pour le transfert vers un autre organisme de pension, il peut :

laisser ses réserves acquises dans l'engagement de pension, sans modification. Il bénéficie d'une couverture décès qui équivaut à ses réserves acquises.

opter pour la structure d'accueil ;

choisir de recevoir ses réserves acquises de manière anticipée s'il répond aux conditions du paragraphe « Retrait anticipé ». Le cas échéant, ce montant est apuré jusqu'aux montants garantis par la législation et la réglementation applicables aux pensions complémentaires.

Si l'affilié ne communique pas son choix par écrit à l'assureur dans les trente jours après avoir été informé des options, les réserves acquises restent dans l'engagement de pension sans modification.

Après expiration de ce délai, l'affilié peut à tout moment opter pour le transfert de ses réserves acquises vers un autre organisme de pension ou vers la structure d'accueil conformément aux dispositions du règlement de pension.

12. Particularités relatives au contrat de travail

12.1. Travail à temps partiel

Les membres du personnel travaillant à temps partiel qui satisfont aux conditions d'affiliation bénéficient des mêmes prestations que ceux qui travaillent à temps plein, compte tenu toutefois de la réduction du temps de travail.

Le calcul du budget et des primes s'effectue en utilisant la rémunération annuelle que l'affilié percevrait s'il travaillait à temps plein et en multipliant le résultat obtenu par le pourcentage de temps de travail.

12.2. Suspension du contrat de travail en cours d'affiliation

Si la suspension du contrat de travail de l'affilié est due à une invalidité couverte par la garantie

exonération des primes, le paiement des primes est effectué par l'assureur selon les conditions prévues par cette garantie.

La reprise du paiement des primes et la remise en vigueur des garanties ont lieu à partir du mois au cours duquel l'affilié perçoit à nouveau sa rémunération.

13. Possibilités offertes aux affiliés

13.1. Structure d'accueil

L'employeur souscrit auprès de l'assureur une structure d'accueil dont les tarifs sont déposés par ce dernier auprès de l'autorité de contrôle compétente et qui est destinée à recueillir les réserves de pension complémentaire

que l'affilié possède dans le cadre d'un autre régime de pension ;

que l'affilié souhaite y transférer en cas de départ lorsqu'il ne reste pas affilié au régime de pension de l'employeur.

Dans la structure d'accueil l'affilié peut opter, au moment du départ, pour un contrat lié à un ou plusieurs des fonds proposés ou pour une autre forme d'assurance proposée par l'assureur sans frais. En cas de modification de choix ultérieure, l'assureur réclamera des frais.

Ultérieurement, l'affilié peut faire le choix d'une des possibilités qui lui sont offertes en cas de sortie, à l'exception de la possibilité de laisser ses réserves acquises dans l'engagement de pension.

Si, au moment de sa sortie, l'affilié opte pour le transfert de ses réserves acquises vers la structure d'accueil, les réserves acquises sont éventuellement majorées jusqu'au montant de la garantie minimale. Si les réserves constituées sont insuffisantes, le déficit est immédiatement apuré.

De ce fait, l'employeur est déchargé de toute obligation découlant du règlement de pension.

13.2. Retrait anticipé

L'affilié peut recevoir ses réserves acquises à un des moments suivants :

lorsqu'il atteint l'âge de la pension légale ;

lorsqu'il satisfait les conditions pour prendre sa pension légale anticipée.

Si l'affilié reçoit ses réserves acquises mais reste au service de l'employeur, ce versement ne met pas un terme à l'affiliation.

Dans ce cas, la prestation vie ou décès qui sera versée ultérieurement, soit à la mise à la retraite soit à la date du décès avant la mise à la retraite, sera diminuée du montant brut déjà versé et capitalisé jusqu'à cette date.

13.3. Avances

L'affilié peut obtenir une avance sur ses prestations aux conditions et dans les limites fixées par l'assureur.

Si, à la fin du contrat de travail, la réserve constituée est insuffisante pour apurer la partie non remboursée de l'avance, l'affilié paie la différence à l'assureur.

L'avance ne peut être consentie que pour permettre à l'affilié d'acquérir, de construire, d'améliorer, de restaurer ou de transformer des biens immobiliers situés sur le territoire fixé par la législation et réglementation applicables aux pensions complémentaires et productifs de revenus imposables et situés sur ce territoire. L'avance doit être remboursée dès que les biens visés sortent du patrimoine de l'affilié.

13.4. Mise en gage

L'affilié peut obtenir une mise en gage de la prestation décès assurée ou du compte individuel. Cette mise en gage se fait aux conditions et dans les limites fixées par l'assureur.

La mise en gage ne peut être consentie que pour permettre à l'affilié d'acquérir, de construire, d'améliorer, de restaurer ou de transformer des biens immobiliers situés sur le territoire fixé par la législation et réglementation applicables aux pensions complémentaires et productifs de revenus imposables sur ce territoire.

13.5. Edition de fiches de pension

L'assureur s'engage à établir une fois par an, au 1^{er} janvier, une fiche de pension.

L'assureur met une plateforme électronique à la disposition des affiliés. Ainsi, l'assureur s'engage à mettre les fiches de pension à disposition des affiliés sur cette plateforme, à l'exception des affiliés qui sont sortis.

Cet engagement prend effet au moment où l'employeur a communiqué à l'assureur toutes les coordonnées nécessaires des affiliés.

Cette fiche de pension est établie par l'assureur suivant le lay-out applicable à l'ensemble de sa clientèle et reprend toutes les données requises par la loi.

Les affiliés seront informés individuellement de l'ouverture de la plateforme.

L'assureur se réserve le droit, à l'avenir, de mettre en ligne tout autre document dans les limites de la législation applicable.

14. Recalcul des primes et des prestations

Le budget, les primes et les prestations sont recalculés mensuellement par l'assureur sur base des données fournies par l'employeur à ce moment.

Toute modification concernant la situation familiale, la catégorie, le pourcentage de temps de travail ou toute autre modification ayant trait aux garanties est prise en compte au premier du mois qui suit ou coïncide avec le moment où elle s'est produite.

Les modifications de rémunération sont prises en compte une fois par an à la date fixée dans la convention de gestion.

15. Instauration, modification ou abrogation du régime de pension

15.1. Compétence de décision

La décision d'instaurer, de modifier ou d'abroger le régime de pension relève de la compétence exclusive de l'employeur.

Si le régime de pension prévoit, lors de son instauration ou à un moment ultérieur, que le travailleur contribue personnellement à son financement et que ce régime vaut pour tous les travailleurs, la compétence est partagée et la décision de l'instaurer, de le modifier ou de l'abroger est prise :

par modification du règlement de travail

L'employeur se réserve le droit, dans le respect de la législation et réglementation applicables aux pensions complémentaires, soit d'apporter au régime de pension les modifications jugées nécessaires tenant compte des circonstances modifiées, soit de diminuer ou d'arrêter le paiement des primes ou

dotations, soit de suspendre ou d'abroger le régime de pension, dans les circonstances suivantes :

si des circonstances économiques ou financières, la situation économique ou financière dans laquelle se trouve l'employeur ou l'employeur, l'entreprise ou l'institution qui lui aurait succédé, entravaient gravement le maintien ou la continuation du régime de pension ou si le maintien ou la continuation du régime de pension, dans sa forme existante ou dans sa totalité engendrait une charge ou un coût trop élevé;

si le système de sécurité sociale belge et/ ou le système fiscal et/ou le système des pensions complémentaires et/ou la réglementation en matière d'assurances vie (vie et décès) venaient à être modifiés avec des conséquences pour le règlement de pension ou pour l'employeur ;

si compte tenu de la situation de l'employeur ou de l'employeur, de l'entreprise ou de l'institution qui lui aurait succédé suite à une réorganisation, restructuration, fusion, scission, cession, absorption, liquidation ou suite à tout autre changement important de structure, le maintien du régime de pension, dans sa forme existante ou dans sa totalité, ou sa continuation était rendu très difficile et/ou ne paraissait plus raisonnablement justifié;

si un régime de pension sectoriel était mis en place pour le secteur auquel l'employeur ou l'un des employeurs du groupe ressortit et que l'employeur participerait obligatoirement ou optionnellement à ce régime.

15.2. Modification du régime de pension

Toute modification du régime de pension qui donne lieu à une augmentation des obligations de l'affilié le dispense, s'il le demande, de participer à la modification du régime, sauf si celui-ci a été instauré par règlement de travail ne prévoyant pas la possibilité de refuser l'affiliation. L'affilié qui exerce son droit de refus reste affilié au régime de pension en vigueur avant la modification.

Chaque modification du régime de pension fera l'objet d'une annexe au règlement.

15.3. Changement d'organisme de pension

En cas de changement d'organisme de pension et du transfert éventuel des réserves, l'employeur informe préalablement les affiliés et l'autorité de contrôle compétente. Cette dernière peut s'opposer au transfert si l'équilibre de l'assureur est menacé.

Ce transfert est subordonné aux procédures prévues dans la législation et réglementation relatives aux pensions complémentaires.

15.4. Abrogation du régime de pension

Lorsque le régime de pension est abrogé, l'employeur cesse le paiement des primes.

Au moment de l'abrogation, les droits acquis sont fixés selon les dispositions de la rubrique "Droits acquis et garantie minimale".

Si l'avoir du fonds de financement est suffisant pour financer les réserves acquises majorées le cas échéant jusqu'au montant de la garantie minimale, les réserves nécessaires sont apurées. Le solde éventuel du fonds de financement est liquidé conformément à ce qui est prévu aux conditions générales de l'assureur.

Si l'avoir du fonds de financement est insuffisant pour financer les réserves acquises majorées le cas échéant jusqu'au montant de la garantie minimale, la répartition de cet avoir est effectuée pour chaque affilié dans le rapport entre le montant de la différence entre sa réserve acquise totale majorée le cas échéant jusqu'au montant de la garantie minimale et la réserve de ses comptes individuels et la somme, pour tous les affiliés, de ces différences.

L'abrogation du régime de pension fera l'objet d'une annexe au règlement.

15.5. Disparition de l'employeur

En cas de disparition de l'employeur et sauf si les obligations sont reprises par un autre employeur, le régime de pension est abrogé.

Dans ce cas, les dispositions de la rubrique "abrogation du régime de pension" et de la rubrique "sortie" sont d'application.

Fait à Etterbeek, le 1^{er} avril 2020.

Signature de l'employeur,

Pour **CENTRE PUBLIC D'ACTION SOCIALE D'ETTERBEEK,**

Pour **COMMUNE D'ETTERBEEK,**

Avenant n° 1

Régime de pension multi-organisateur

AG Insurance sa prend note du fait qu'à compter du **1^{er} janvier 2020**, les dispositions reprises dans le règlement seront modifiées ou complétées comme suit.

Le présent avenant régit le régime de pension multi-organismes des employeurs listés à la fin de cet avenant. Ceux-ci sont dénommés conjointement « les Employeurs » et chacun séparément

- l'Employeur ».

1. Convention de reprise des droits et obligations

Les Employeurs ont signé une convention de reprise des droits et obligations. Cette convention est jointe au présent avenant.

2. Situation spécifique: régime de pension multi-organismes

La procédure de sortie, qui est écrite au règlement, n'est pas applicable si l'affilié, après l'expiration de son contrat de travail, conclut un nouveau contrat de travail avec un Employeur qui est organisateur du même régime de pension multi-organismes.

Fait à Etterbeek, le 1^{er} avril 2020.

Pour **CENTRE PUBLIC D'ACTION SOCIALE D'ETTERBEEK,**

N° BCE : 0212.347.252

Avenue des Casernes 29
1040 Etterbeek

Belgique

Pour **COMMUNE D'ETTERBEEK**,

N° BCE : 0207.365.610

Avenue d'Auderghem 115
1040 Etterbeek

Le Conseil approuve le projet de délibération.

Votes sur l'amendement : à l'unanimité.

Votes sur le texte amendé :

29 votants : 29 votes positifs.

Invoering van een aanvullende pensioenregeling voor het contractueel personeel - Pensioenreglement

De gemeenteraad,

gelet op de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen ne het belastingstelsel van die pensioenen van van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid;

gelet op de wet van 30 maart 2018 met betrekking tot het niet in aanmerking nemen van diensten gepresteerd als niet-vastbenoemd personeelslid voor een pensioen van de overheidssector, tot wijziging van de individuele responsabilisering van de provinciale en lokale overheden binnen het Gesolidariseerde pensioenfonds, tot aanpassing van de reglementering inzake aanvullende pensioenen, tot wijziging van de modaliteiten van de financiering van het Gesolidariseerde pensioenfonds van de provinciale en plaatselijke besturen en tot bijkomende financiering van het Gesolidariseerde pensioenfonds van de provinciale en plaatselijke besturen;

gelet op de wet van 17 juni 2013 betreffende de motivering, de informatie en de rechtsmiddelen inzake overheidsopdrachten, bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten en concessies en latere wijzigingen;

gelet op de wet van 17 juni 2016 betreffende de overheidsopdrachten, in het bijzonder artikels 36, 2 36° en 48 die een gezamenlijke uitvoering van de opdracht voor rekening van meerdere opdrachtgevers mogelijk maken;

gelet op het koninklijk besluit van 14 januari 2013 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en latere wijzigingen;

gelet op het koninklijk besluit van 18 april 2017 betreffende plaatsing overheidsopdrachten klassieke sectoren, en latere wijzigingen;

gelet op de aankondiging van de opdracht die op 30 juli 2019 werd gepubliceerd (2019-523344) in het Bulletin der Aanbestedingen en op 2 augustus 2019 (2019/S 148-364762) in het Publicatieblad van de Europese Unie waarna de procedure voor de algemene offerteoproep werd gelanceerd;

gelet op de beslissing van het college van burgemeester en schepenen van 12 december 2019 om de opdracht voor de invoering van een aanvullende pensioenregeling voor het contractueel personeel te gunnen aan de onderneming AG INSURANCE nv, Emile Jacquainlaan 53 in 1000 Brussel;

gelet op het protocol van akkoord/niet-akkoord dat werd gesloten met de representatieve werknemersorganisaties op ...;

overwegende dat het niet te rechtvaardigen is dat contractuele personeelsleden voor hetzelfde werk een aanzienlijk lager pensioen krijgen dan statutaire personeelsleden;

overwegende dat het college van burgemeester en schepenen om die reden wil aansluiten bij een

groepsverzekeringssysteem;

overwegende dat die kwestie van billijkheid tussen contractuele personeelsleden en benoemde personeelsleden zowel geldt voor het gemeentepersoneel als voor het personeel van het OCMW; dat de overheden van beide instellingen overeengekomen zijn om samen een opdracht te sluiten om dat probleem op te lossen;

overwegende dat het gaat over een gezamenlijke opdracht waarvoor de gemeente Etterbeek optreedt in naam van het OCMW van Etterbeek voor de gunning van de opdracht;

BESLIST wat volgt:

Artikel 1:

De gemeente voert een aanvullende pensioenregeling in voor haar contractueel personeel vanaf 1 januari 2020.

Artikel 2:

De gemeente Etterbeek is de organisator van het pensioenplan voor haar contractueel personeel en voor het contractueel personeel van het OCMW van Etterbeek.

Artikel 3:

De gemeente Etterbeek sluit zich aan bij tak 21 van het pensioenplan en het luik “premiëvrijstelling” “@-volulife” ingevoerd door AG INSURANCE nv en bij het reglement.

Artikel 4:

Het lokale bestuur beslist om voor de personeelsleden die in dienst waren op de datum van inwerkingtreding van de aanvullende pensioenregeling een inhaaltoelage te betalen voor het jaar 2019. Die inhaaltoelage bestaat uit een eenmalige premie die gelijk is aan twee procent van het salaris dat onderworpen is aan de RSZ.

Artikel 5:

De gemeente Etterbeek keurt het onderstaande pensioenreglement goed. Ze bezorgt het ook aan haar contractuele personeelsleden die dat vragen. De groepsverzekeringsbijdrage bedraagt twee procent van het jaarlijkse salaris dat onderworpen is aan de sociale zekerheid voor de jaren 2019 (inhaaltoelage) en 2020 en drie procent vanaf 1 januari 2021.

Reglement:

1. Voorwerp

Dit reglement regelt het pensioenstelsel van:

OPENBAAR CENTRUM VOOR MAATSCHAPPELIJK WELZIJN VAN ETTERBEEK

Kazernenlaan 29

1040 Etterbeek

België

KBO nr. 0212.347.252

GEMEENTE ETTERBEEK

Oudergemlaan 115

1040 Etterbeek

België

KBO nr. 0207.365.610

hierna genoemd “de werkgever”, ten gunste van de leden van het contractueel personeel.

De werkgever heeft het beheer van dit reglement toevertrouwd aan een verzekeraar bij wie hij een groepsverzekering onderschreven heeft. De algemene voorwaarden van deze groepsverzekering zijn van toepassing op dit reglement, tenzij ervan afgeweken wordt in de beheersovereenkomst.

Dit reglement en zijn bijlagen vormen een pensioenstelsel dat het voorwerp uitmaakt van een verklaring aan de gegevensbank inzake " tweede pijler".

Dit reglement is ter beschikking van de aangeslotenen die de tekst ervan kunnen verkrijgen bij de werkgever op eenvoudig verzoek.

2. Inwerkingtreding

Het reglement treedt in werking op 1 januari 2020.

3. Aansluiting

3.1. Aan te sluiten personen

Worden verplicht aangesloten bij het pensioenstelsel, al de leden van het contractueel personeel met uitzondering van degenen met:

een overeenkomst van bepaalde duur die gesloten is in het kader van een speciaal door of met steun van de overheid gevoerd opleidings-, arbeidsinpassings- of omscholingsprogramma, met inbegrip van de personen die in dienst zijn van de OCMW's onder het statuut van "artikel 60, §7 van de organieke wet van de 8 juli 1976 van het OCMW ";

een overeenkomst voor tewerkstelling van studenten.

De personen die op het ogenblik van hun indiensttreding reeds gepensioneerd zijn, worden niet aangesloten aan de pensioentoezegging.

3.2. Aansluitingsvoorwaarden

De aansluiting vindt plaats vanaf indiensttreding.

Bijzondere bepalingen voor de waarborg premievrijstelling:

De aansluiting eindigt tijdens de volledige vrijwillige onderbreking van de loopbaan van welke aard ook onder meer ingevolge tijdskrediet, ouderschapsverlof, verlof voor medische bijstand aan een zwaar zieke persoon of palliatief verlof. Het personeelslid wordt na afloop van de voltijdse onderbreking van de loopbaan opnieuw aangesloten met ingang vanaf de eerste dag van zijn werkhervatting. Het betreft dus een nieuwe aansluiting met toepassing van de uitsluiting van de voorafbestaande aandoeningen en eventuele medische formaliteiten.

3.3. Moment van aansluiting

De aansluiting vindt plaats de eerste van de maand die volgt op die waarin de bovenvermelde voorwaarden vervuld zijn of, indien de voorwaarden vervuld zijn op de eerste dag van een maand, de

eerste van die maand.

Bijzondere bepalingen voor de waarborg premievrijstelling:

De aansluiting wordt beëindigd in de gevallen bepaald in het reglement en uiterlijk op de pensioengerechtigde leeftijd.

3.4. Schorsing van de arbeidsovereenkomst voor de aansluiting

Indien op het ogenblik dat een door dit reglement bedoeld personeelslid voor het eerst voldoet aan de aansluitingsvoorwaarden, de arbeidsovereenkomst geschorst is en het personeelslid geen bezoldiging van de werkgever meer ontvangt, wordt de effectieve aansluiting verdaagd tot op de datum dat de arbeidsovereenkomst opnieuw in werking wordt gesteld.

3.5. Berekening van de leeftijd van de aangeslotene

De leeftijd van de aangeslotene wordt berekend in jaren en maanden. Voor de berekening wordt verondersteld dat de aangeslotene geboren is op de eerste van de maand die volgt op of samenvalt met zijn geboortedatum.

Deze regel is niet van toepassing voor het bepalen van de pensioenleeftijd.

3.6. Referentiebezoldiging

De referentiebezoldiging (S) is gelijk aan het salaris dat in aanmerking wordt genomen voor de sociale zekerheidsbijdragen. Overeenkomstig artikel 23 van de wet van 29 juni 1981 tot vaststelling van de algemene beginselen van de sociale zekerheid van werknemers, worden de sociale zekerheidsbijdragen berekend op basis van de bezoldiging van de werknemer, zoals bepaald in artikel 2 van de wet op de bescherming van het loon van 12 april 1965.

De bezoldiging (onderworpen aan sociale zekerheidsbijdragen) omvat in zijn geheel de geldelijke of in geld waarde uit te drukken voordelen waarop de werknemer recht heeft, ten laste van de werkgever als gevolg van zijn of haar aanstelling.

In principe maken alle toelagen, premies of vergoedingen die de leden van het contractuele personeel ontvangen deel uit van de bezoldiging die onderworpen is aan sociale zekerheidsbijdragen, met uitzondering van de uitzonderingen die voorzien zijn in het Koninklijk Besluit (bv. de vergoedingen vermeld in de artikelen 19, 19bis, 19ter en 19quater van het Koninklijk Besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de Wet op de sociale zekerheid).

De werkgever deelt op 15 februari van elk jaar n+1 op zijn verantwoordelijkheid de referentiebezoldigingen van het jaar n aan de verzekeraar mee.

De referentiebezoldiging (S') is gelijk aan 12 maal de bruto contractuele maandbezoldiging op het moment van de aansluiting. Later wordt ze elk jaar, op 1 januari, aangepast aan 12 maal de bruto contractuele maandbezoldiging op dat moment.

4. Pensioenleeftijd en pensionering

4.1. Pensioenleeftijd

Voor de toepassing van dit reglement is de pensioenleeftijd bepaald op de eerste van de maand die volgt op die waarin de aangeslotene de pensioengerechtigde leeftijd bereikt.

Indien een aangeslotene in dienst van de werkgever blijft na de pensioenleeftijd, wordt deze verdaagd voor opeenvolgende periodes van een jaar voor wat betreft de waarborgen leven en overlijden. De verdaging kan onderworpen worden aan het resultaat van medische formaliteiten die de verzekeraar kan opleggen binnen de wettelijke bepalingen.

In dat geval worden het budget, de premies en de prestaties verder berekend volgens de formule van dit reglement.

De waarborg premievrijstelling wordt echter niet verlengd na de pensioengerechtigde leeftijd.

4.2. Pensionering

De pensionering is het ogenblik waarop de aangeslotene met wettelijk (al dan niet vervroegd) pensioen gaat.

5. Kenmerken van het pensioenstelsel

5.1. Beheer van reserves

Het beheer van de reserves gebeurt individueel voor elke aangeslotene.

De premies leven worden gestort op een individuele rekening.

5.2. Type van pensioentoezegging

De pensioentoezegging is van het type vaste bijdragen.

De werkgever verbindt zich ertoe periodiek de bijdragen te betalen die bepaald zijn in dit reglement ter financiering van de waarborgen.

Onverminderd de bepalingen in verband met de minimum garantie voorzien door de wetgeving en reglementering van toepassing op de aanvullende pensioenen, waarborgt de werkgever geen rendement.

5.3. Totaal rendement van de pensioentoezegging

Het rendement is gelijk aan de som van de intrestvoet en van de eventuele winstdeelname toegekend door de verzekeraar aan de individuele rekeningen.

Er wordt geen vrije reserve opgebouwd. Dit doet geen afbreuk aan de bepalingen betreffende het bestaan en de werking van het financieringsfonds.

5.4. Verbintenis van de verzekeraar

De verzekeraar gaat een resultaatsverbintenis aan voor de kapitalisatie van de gestorte premies op basis van het tarief neergelegd bij de bevoegde controleautoriteit en volgens de eventuele bijkomende modaliteiten voorzien in het reglement.

6. Waarborgen voorzien door het pensioenstelsel

6.1. Waarborg leven

De waarborg leven voorziet in de opbouw van een prestatie leven onder de vorm van een kapitaal op pensioenleeftijd. De prestatie leven is gelijk aan het resultaat van de investering in het beschikbare fonds van de premies leven en de eventueel hierop toegekende winstdeelname.

6.1.1. Investering van de premies leven en de winstdeelname

6.1.1.1. Investering van de premies leven

De premies leven en de reserves genieten een waarborg, zoals beschreven in de algemene voorwaarden onder de titel “waarborg op reserves”.

Naast de gewaarborgde intrestvoet kent de verzekeraar jaarlijks een winstdeelname toe in functie van zijn gunstige beheersresultaten.

6.1.1.2. *Investering van de winstdeelname*

De toegekende winstdeelname wordt geïnvesteerd in een fonds dat een gewaarborgde intrestvoet geniet.

In het fonds met gewaarborgde intrestvoet kan de intrestvoet door de verzekeraar gewijzigd worden via een gewone brief gericht aan de werkgever. In dat geval blijven de bedragen die geïnvesteerd werden vóór de wijziging de oorspronkelijke intrestvoet genieten en is de nieuwe intrestvoet van toepassing op alle bedragen die geïnvesteerd worden na de wijziging.

6.2. Waarborg overlijden

De waarborg overlijden voorziet de betaling van de opgebouwde reserve aan de begunstigde(n) in geval van overlijden van de aangeslotene vóór zijn pensionering.

Het bedrag van deze reserve wordt vastgesteld op de werkdag volgend op deze waarop de volgende voorwaarden voldaan zijn:

de verzekeraar heeft de notificatie van het overlijden en alle nodige informatie ontvangen om te kunnen overgaan tot de uitbetaling

en

de verzekeraar heeft alle premies ontvangen waarop de aangeslotene recht heeft.

6.3. Waarborg premievrijstelling

De waarborg premievrijstelling voorziet in de vrijstelling van premiebetaling wanneer de aangeslotene economisch invalide wordt ten gevolge van een ziekte of een ongeval.

De waarborg premievrijstelling voorziet de vrijstelling van betaling van het periodieke budget berekend op basis van het salaris S' ten laste van de werkgever.

Na een carenstijd van 30 dagen neemt de verzekeraar de betaling van de premies hetzij gedeeltelijk, hetzij geheel ten laste in functie van het percentage van economische invaliditeit, volgens de bepalingen van zijn algemene voorwaarden.

In geval van economische invaliditeit wordt het premievrijgestelde budget bepaald op de eerste van de maand waarin de economische invaliditeit aanvangt en evolueert het niet meer. Binnen het premievrijgestelde budget worden de premies die betrekking hebben op de waarborg overlijden verder berekend in functie van de prestatie overlijden bepaald op het moment dat de economische invaliditeit aanvangt en wordt de premie die betrekking heeft op de waarborg leven in dezelfde mate verlaagd.

Het bedrag van de vrij te stellen jaarlijkse premies is begrensd tot 200.000 EUR. Dit bedrag kan herzien worden en wordt door de verzekeraar via gewone brief meegedeeld aan de werkgever.

De waarborg premievrijstelling en de hiermee gepaard gaande premies worden maandelijks herberekend.

De vrijstelling van de premies wordt stopgezet bij een economische invaliditeit ingevolge een psychische aandoening, na het verstrijken van de periode van 2 jaar, overeenkomstig de algemene voorwaarden.

De vrijstelling van de premies wordt stopgezet in de gevallen bepaald in het reglement en de algemene voorwaarden en uiterlijk op de pensioengerechtigde leeftijd.

6.4. Duur van het contract

De waarborg premievrijstelling wordt verzekerd voor een duur van een maand die stilzwijgend hernieuwd wordt voor opeenvolgende termijnen van een maand, tenzij een van de partijen er zich tegen

verzet mits een vooropzeg van drie maanden.

7. Financiering

7.1. Tenlasteneming

7.1.1. Berekening van het budget

De waarborgen worden gefinancierd door een budget ten laste van de werkgever dat als volgt gedefinieerd wordt.

Het jaarlijkse budget ten laste van de werkgever vanaf 1 januari 2020:

$$2\% \times S$$

Met

S = het salaris dat in aanmerking wordt genomen voor sociale zekerheidsbijdragen

Op 1 januari 2020, wordt het budget als volgt berekend:

$$2\% \times S'$$

Met

S' = 12 maal de contractuele maandbezoldiging

Het jaarlijkse budget ten laste van de werkgever vanaf 1 januari 2021:

$$3\% \times S$$

Met

S = het salaris dat in aanmerking wordt genomen voor sociale zekerheidsbijdragen

Op 1 januari van elk jaar of op het moment van aansluiting wordt het budget als volgt berekend:

$$3\% \times S'$$

Met

S' = 12 maal de contractuele maandbezoldiging

Op 1 maart van elk jaar en voor de eerste maal op 01/03/2021, of in het geval dat een aangeslotene in de loop van het verzekeringsjaar vertrekt, wordt echter een definitieve aanpassing van het jaarlijkse budget ten laste van de werkgever doorgevoerd, overeenkomstig de referentiebezoldiging S. Deze eventuele aanpassing geeft aanleiding tot een eenmalige aanvullende premie op 1 maart (of op de eerste van de maand van vertrek).

Opmerking:

Op 1 januari 2020 stort de werkgever een enige premie op het contract van de aangeslotene. Deze enige premie wordt aangewend voor de waarborg leven en wordt bepaald door de volgende formule:

$$2\% \times S \text{ Waarbij}$$

S = het salaris dat in aanmerking wordt genomen voor sociale zekerheidsbijdragen voor het jaar 2019

De toekenning van fiscale voordelen aan de premies wordt beperkt door de fiscale wetgeving betreffende de 80% regel. In voorkomend geval zal de prestatie leven verminderd worden tot het vastgestelde bedrag om die beperkingen in acht te nemen.

Om die beperking te berekenen wordt rekening gehouden met een rente die voor 80 % overdraagbaar is op de overlevende echtgenoot of de wettelijk samenwonende en geïndexeerd is met 2% per jaar.

7.1.2. Aanwending van het budget

Geïntegreerd budget

Het budget ten laste van de werkgever wordt, na aftrek van de kosten op het budget ten laste van de werkgever, aangewend voor de financiering van de waarborg leven.

Bovenop budget

De werkgever financiert bovenop zijn budget:

de vrijstelling van het budget ten laste van de werkgever

7.1.3. Kosten

Er wordt een inningstoeslag aangerekend om de kosten die nodig zijn voor het beheer en de uitvoering van de pensioentoezegging te dekken. Deze toeslag bedraagt een percentage van het budget.

7.2. Modaliteiten van premiebetaling

Op het einde van elke maand wordt overgegaan tot de berekening van het budget en de premies met betrekking tot de voorbije maand en hun eventuele aanpassingen voor de voorgaande maanden. Deze aanpassingen hebben bijvoorbeeld betrekking op het in rekening brengen van laattijdig doorgegeven gegevens of op het rechtzetten van foutief doorgegeven gegevens.

Het budget, de premies en de kosten zijn maandelijks achteraf betaalbaar.

7.2.1. Niet-betaling van de premies

Indien de werkgever nalaat de premies voor de financiering van de pensioentoezegging te storten, waarvan hij op grond van dit reglement of van enig ander document de betaling verschuldigd is, verwittigt de verzekeraar de aangeslotene van de niet-betaling van de premies aan de verzekeraar en van de gevolgen die er uit voortvloeien uiterlijk drie maanden na de vervaldag van de eerste onbetaalde premie.

8. Verworven rechten en minimum garantie

8.1. Verworven reserves

In geval van uittreding bepalingen in verband met uittreding zoals voorzien in dit reglement zijn van toepassing, of in geval van pensionering, heeft de aangeslotene recht op de reserves die opgebouwd werden door de premies leven, in voorkomend geval verhoogd met de reserves opgebouwd door de winstdeelname leven.

8.2. Verworven prestaties

Indien de aangeslotene na zijn uittreding zijn reserves bij de verzekeraar laat, zonder wijziging van het pensioenstelsel, heeft hij op pensioenleeftijd recht op verworven prestaties. Deze prestaties, berekend

volgens de bepalingen van de algemene voorwaarden van de verzekeraar, stemmen overeen met de kapitalisatie, op pensioenleeftijd, van de reserve opgebouwd door de premies leven op het ogenblik van de uittreding en, in voorkomend geval, door de bijhorende winstdeelnamen.

8.3. Minimum garantie

Op de datum van uittreding of pensionering bepaalt de verzekeraar het bedrag van de verworven reserves en de minimum garantie volgens de horizontale methode zoals omschreven in de wetgeving en reglementering van toepassing op de aanvullende pensioenen.

De horizontale methode is de methode waarbij, in geval van een wijziging van de rentevoet, voor de berekening van de minimum garantie de oude rentevoet wordt toegepast op de bijdragen verschuldigd op basis van het pensioenreglement vóór de wijziging tot aan de uittreding, de pensionering of de opheffing van de pensioentoezegging en vanaf de wijziging de nieuwe rentevoet wordt toegepast op de bijdragen verschuldigd op basis van het pensioenreglement vanaf de wijziging tot aan de uittreding, de pensionering of de opheffing van de pensioentoezegging.

Het bedrag van de verworven reserves wordt bepaald op de werkdag volgend op deze waarop de verzekeraar de keuze van de aangeslotene met betrekking tot de bestemming van zijn opgebouwde reserves heeft ontvangen en waarop de financiële instelling de verzekeraar op de hoogte heeft gebracht van de betaling van alle verschuldigde premies.

8.4. Financiering

In geval van uittreding of pensionering wordt het bedrag van de verworven reserves desgevallend aangevuld tot de bedragen gewaarborgd overeenkomstig de wetgeving en reglementering van toepassing op de aanvullende pensioenen vastgesteld.

Indien, de opgebouwde reserve en de waarde van de winstdeelnamen ontoereikend zijn om de verworven reserves, desgevallend aangevuld tot de bedragen van de minimum garantie, te financieren, voorziet de werkgever in de nodige financiering om dit tekort aan te zuiveren. Indien voor de aanzuivering in het financieringsfonds niet voldoende fondsen aanwezig zijn die geen andere verbintenissen van de werkgever dekken, stort de werkgever een bijkomende enige premie.

Deze aanzuivering wordt ten laatste verricht op één van de volgende ogenblikken:

- het ogenblik waarop de aangeslotene zijn verworven reserves overdraagt naar een andere pensioeninstelling of een onthaalstructuur, overeenkomstig de bepalingen van dit pensioenreglement;
- de pensionering van de aangeslotene;
- de opheffing van het pensioenstelsel.

9. Betaling van de prestaties

9.1. Prestatie leven

De prestatie leven is betaalbaar aan de aangeslotene op het ogenblik van zijn pensionering.

In geval van uittreding vóór pensionering, worden de verworven rechten en de minimum garantie berekend volgens de bepalingen van dit reglement en de wetgeving en reglementering van toepassing op de aanvullende pensioenen.

De aangeslotene kan, binnen de voorwaarden uiteengezet in punt 13.2. de vervroegde betaling van de prestatie leven vragen. De betaling van de prestatie leven maakt geen einde aan de aansluiting.

9.2. Prestatie overlijden

In geval van overlijden van de aangeslotene vóór pensionering, zijn de begunstigden bij voorrang:

1. de echtgeno(o)t(e), behalve indien hij uit de echt of gerechtelijk van tafel en bed gescheiden is, of de wettelijk samenwonende, behalve indien aan de samenwoning een einde is gemaakt volgens de wettelijke procedure (onder wettelijke samenwoning wordt verstaan de toestand van samenleven van twee personen die een verklaring van wettelijke samenwoning hebben afgelegd door middel van een geschrift dat tegen ontvangstbewijs werd overhandigd aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeenschappelijke woonplaats);
2. bij ontstentenis, de kinderen van de aangeslotene, in gelijke delen. Indien een van de kinderen van de aangeslotene vooroverleden is, komt het aandeel van dit kind, in gelijke delen, toe aan zijn kinderen; bij ontstentenis, in gelijke delen, aan de andere kinderen van de aangeslotene;
3. bij ontstentenis, ieder persoon aangewezen in een door de aangeslotene ondertekend document;
4. bij ontstentenis, de vader en de moeder van de aangeslotene;
5. bij ontstentenis, de broers en zusters van de aangeslotene. De halfbroers of halfzusters (dit zijn broers of zusters die één gemeenschappelijke ouder hebben met de aangeslotene) worden in deze rang slechts in aanmerking genomen indien ze nominatief aangeduid zijn in een document ondertekend door de aangeslotene;
6. bij ontstentenis, de nalatenschap van de aangeslotene met uitsluiting van de Staat;
7. bij ontstentenis, het financieringsfonds.

De werkgever staat de aangeslotene toe van de hierboven bedoelde voorrangsorte af te wijken. Die afwijking moet vastgelegd worden in een document ondertekend door de aangeslotene.

9.3. Modaliteiten van betaling van de prestaties

De aangeslotene of de begunstigden kunnen aan de werkgever de betaling van de prestaties leven en overlijden vragen in de vorm van een kapitaal of van een rente. In geval van betaling ten voordele van een minderjarig kind wordt de keuze gemaakt door de overlevende ouder of, bij ontstentenis, door de voogd.

De wijze van berekening van de rente is bepaald in de wetgeving en reglementering van toepassing op de aanvullende pensioenen. Wanneer het jaarlijkse bedrag van de rente bij de aanvang ervan lager is dan of gelijk is aan 500 EUR wordt de prestatie in de vorm van een kapitaal betaald. Het minimum bedrag van 500 EUR wordt geïndexeerd volgens de bepalingen van de wetgeving en reglementering van toepassing op de aanvullende pensioenen (spilindex – basis 1996 = 100 – op 1.1.2004 = 111,64).

De werkgever informeert de aangeslotene twee maanden vóór pensionering of, indien hij pas op een later ogenblik van de (vervroegde) pensionering in kennis is gebracht, binnen de twee weken na kennisname van de pensionering van het recht op omzetting in een rente. In geval van overlijden van de aangeslotene, informeert de werkgever de begunstigten over deze mogelijkheid binnen de twee weken na kennisname van het overlijden.

De werkgever kan, onder voorbehoud van de ondertekening van een overeenkomst tussen hem en de verzekeraar en op de in deze overeenkomst bepaalde voorwaarden, de verzekeraar belasten met de uitvoering van zijn informatieverplichting en de eventuele betaling van de rente.

10. Einde van de arbeidsovereenkomst

10.1. Eenmalige premie ter financiering van de periode gedekt door de opzeggingsvergoeding

In geval van beëindiging van de arbeidsovereenkomst met betaling van een opzeggingsvergoeding, wordt het geïntegreerd budget ten laste van de werkgever dat overeenstemt met de periode gedekt door de opzeggingsvergoeding onder de vorm van een eenmalige premie op de waarborg leven in de groepsverzekering gestort, tenzij de toepassing van dwingende wetsbepalingen, onder meer uit het sociaal recht, ertoe zouden leiden dat de werkgever geen bevrijdende betaling in de groepsverzekering kan verrichten.

10.2. Einde van de arbeidsovereenkomst ten gevolge pensionering

De premiebetaling wordt stopgezet vanaf de maand waarin de pensionering plaatsvindt. De prestatie leven wordt aan de aangeslotene uitbetaald.

10.3. Einde van de arbeidsovereenkomst anders dan door overlijden of, pensionering

De werkgever betaalt de premies tot het einde van de maand waarin de arbeidsovereenkomst eindigt.

Op dat ogenblik worden de prestaties leven en overlijden gereduceerd en eindigt de waarborg premievrijstelling.

Er is sprake van uittreding. De bepalingen in verband met uittreding zoals voorzien in dit reglement zijn van toepassing.

De overdracht wordt beperkt tot het gedeelte van de reserves waarop geen voorschot werd toegestaan.

11. Uittreding

11.1. Beoogde situaties

In de volgende gevallen is er sprake van uittreding overeenkomstig de algemene voorwaarden:

De werknemer vervult niet langer de aansluitingsvoorwaarden van het pensioenreglement maar blijft in dienst van de werkgever;

Het einde van de arbeidsovereenkomst anders dan door overlijden of pensionering;

De overgang van een aangeslotene in het kader van een overgang van een onderneming, van een vestiging of van een deel van een onderneming of een vestiging, naar een andere onderneming of naar een andere vestiging, als gevolg van een conventionele overdracht of een fusie, waarbij het pensioenstelsel van de aangeslotene niet wordt overgedragen.

11.2. Keuzemogelijkheden naar aanleiding van uittreding

11.2.1. Uittreding waarbij de aansluiting beëindigd wordt doordat de werknemer niet langer de aansluitingsvoorwaarden van het pensioenreglement vervult maar in dienst blijft van de werkgever

De aangeslotene kan zijn verworven reserves in de pensioentoezegging laten, zonder wijziging. Hij geniet van een overlijdensdekking die gelijk is aan zijn verworven reserves.

Op het ogenblik van de latere beëindiging van de arbeidsovereenkomst, anders dan door overlijden of pensionering, of op het ogenblik van de latere overgang van een aangeslotene in het kader van een overgang van een onderneming waarbij het pensioenstelsel van de aangeslotene niet wordt overgedragen, beschikt de aangeslotene over de keuzemogelijkheden die zijn beschreven in paragraaf « Andere situaties van uittreding ».

11.2.2. Andere situaties van uittreding

De aangeslotene heeft een aantal keuzemogelijkheden omtrent de bestemming van zijn verworven reserves, desgevallend aangevuld tot de bedragen van de minimum garantie overeenkomstig de wetgeving en reglementering van toepassing op de aanvullende pensioenen.

De aangeslotene kan opteren voor een overdracht naar een andere pensioeninstelling. Hij kan daarbij kiezen tussen:

de overdracht naar de pensioeninstelling van zijn nieuwe werkgever;

de overdracht naar een pensioeninstelling bedoeld bij koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende de toekenning van bovenwettelijke voordelen aan de werknemers bedoeld bij koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en aan de personen bedoeld in artikel 32, eerste lid, 1^o en 2^o van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, tewerkgesteld buiten een arbeidsovereenkomst.

De overdracht wordt beperkt tot het gedeelte van de reserves waarop geen voorschot of inpandgeving werd toegestaan, of dat niet werd toegewezen in het kader van de wedersamenstelling van een hypothecair krediet.

De verzekeraar voert de overdracht uit binnen de dertig dagen volgend op de kennisgeving door de aangeslotene.

Indien de aangeslotene niet opteert voor de overdracht naar een andere pensioeninstelling, kan hij:

zijn verworven reserves in de pensioentoezegging laten, zonder wijziging. Hij geniet van een overlijdensdekking die gelijk is aan zijn verworven reserves;

opteren voor de onthaalstructuur;

opteren om vervroegd zijn verworven reserves te ontvangen indien hij voldoet aan de voorwaarden in

paragraaf « Vervroegde opname ». Dit bedrag wordt desgevallend aangezuiverd tot de bedragen gewaarborgd overeenkomstig de wetgeving en reglementering van toepassing op de aanvullende pensioenen.

Indien de aangeslotene zijn keuze niet schriftelijk meedeelt aan de verzekeraar binnen de dertig dagen nadat hij van deze mogelijkheden op de hoogte is gebracht, blijven de verworven reserves in de pensioentoezegging, zonder wijziging.

Na verloop van deze termijn kan de aangeslotene ten allen tijde kiezen voor de overdracht van zijn verworven reserves naar een andere pensioeninstelling of naar de onthaalstructuur overeenkomstig de bepalingen van het pensioenreglement.

12. Bijzonderheden betreffende de arbeidsovereenkomst

12.1. Deeltijds werk

De deeltijds werkende personeelsleden die voldoen aan de aansluitingsvoorwaarden genieten dezelfde prestaties als de voltijds werkende personeelsleden, evenwel rekening houdend met de vermindering van arbeidsduur.

Het budget en de premies worden berekend op basis van de referentiebezoldiging die de aangeslotene zou ontvangen indien hij voltijds zou werken en door het verkregen resultaat te vermenigvuldigen met het werktijdpercentage.

12.2. Schorsing van de arbeidsovereenkomst tijdens de aansluiting

Indien de schorsing van de arbeidsovereenkomst van de aangeslotene te wijten is aan een invaliditeit gedekt door de waarborg premievrijstelling, wordt de premiebetaling door de verzekeraar verricht volgens de voorwaarden voorzien voor deze waarborg.

De premiebetaling wordt hervat en de waarborgen worden opnieuw van kracht vanaf de maand waarin de aangeslotene terug zijn bezoldiging ontvangt.

13. Mogelijkheden geboden aan de aangeslotenen

13.1. Onthaalstructuur

De werkgever onderschrijft bij de verzekeraar een onthaalstructuur waarvan de tarieven door deze laatste bij de bevoegde controleautoriteit ingediend werden en die bestemd is om reserves te ontvangen van aanvullende pensioenen

die de aangeslotene opgebouwd heeft in een ander pensioenstelsel;

die de aangeslotene er wenst in over te dragen bij uittreding indien hij niet aangesloten blijft bij het pensioenstelsel van de werkgever.

In de onthaalstructuur kan de aangeslotene, op het moment van uittreding, zonder kosten kiezen voor een contract verbonden met één of verschillende van de voorgestelde fondsen of voor een andere verzekeringsvorm voorgesteld door de verzekeraar. In geval van een latere keuzewijziging zal de verzekeraar kosten aanrekenen.

De aangeslotene kan later één van de opties kiezen die hem in geval van uittreding worden geboden, met uitzondering evenwel van de mogelijkheid om zijn verworven reserves in de pensioentoezegging te laten.

Indien de aangeslotene op het moment van zijn uittreding kiest voor de overdracht van zijn verworven reserves naar de onthaalstructuur, worden de verworven reserves desgevallend aangevuld tot de bedragen van de minimum garantie. In geval de opgebouwde reserves ontoereikend zijn, wordt het tekort onmiddellijk aangezuiverd.

Hierdoor vervalt voor de werkgever iedere verplichting die voortvloeit uit het pensioenreglement.

13.2. Vervroegde opname

Het is de aangeslotene toegelaten om op één van de volgende ogenblikken zijn verworven reserves te ontvangen:

wanneer hij de wettelijke pensioenleeftijd bereikt;

wanneer hij voldoet aan de voorwaarden om met vervroegd wettelijk pensioen te gaan.

Als de aangeslotene zijn verworven reserves ontvangt maar in dienst blijft bij de werkgever, maakt deze uitkering geen einde aan de aansluiting.

In dat geval zal de prestatie leven of overlijden die later zal uitgekeerd worden, hetzij bij pensionering,

hetzij op de datum van het overlijden vóór pensionering, verminderd worden met het reeds uitgekeerde brutobedrag gekapitaliseerd tot op die datum.

13.3. Voorschotten

De aangeslotene kan een voorschot verkrijgen op zijn prestaties volgens de voorwaarden en binnen de grenzen vastgelegd door de verzekeraar.

Indien op het einde van de arbeidsovereenkomst de opgebouwde reserve ontoereikend is om het niet terugbetaalde gedeelte van het voorschot aan te zuiveren betaalt de aangeslotene het verschil aan de verzekeraar.

Het voorschot mag slechts worden toegestaan om de aangeslotene in staat te stellen onroerende goederen die gelegen zijn op het grondgebied vastgelegd door de wetgeving en reglementering van toepassing op de aanvullende pensioenen en die op dit grondgebied belastbare inkomsten opbrengen, te verwerven, te bouwen, te verbeteren, te herstellen of te verbouwen. Het voorschot moet terugbetaald worden zodra de bedoelde goederen uit het vermogen van de aangeslotene verdwijnen.

13.4. Inpandgeving

De aangeslotene kan een inpandgeving van de verzekerde prestatie overlijden of van de individuele rekening verkrijgen. Deze inpandgeving gebeurt volgens de voorwaarden en binnen de grenzen vastgelegd door de verzekeraar.

De inpandgeving mag slechts worden toegestaan om de aangeslotene in staat te stellen onroerende goederen die gelegen zijn op het grondgebied vastgelegd door de wetgeving en reglementering van toepassing op de aanvullende pensioenen en die op dit grondgebied belastbare inkomsten opbrengen, te verwerven, te bouwen, te verbeteren, te herstellen of te verbouwen.

13.5. Uitgifte van pensioenfiches

De verzekeraar verbindt zich ertoe eens per jaar, op 1 januari, een pensioenfiche op te stellen.

De verzekeraar stelt een elektronisch platform ter beschikking van de aangeslotenen. De verzekeraar verbindt er zich toe om via dit platform de pensioenfiches ter beschikking te stellen van de aangeslotenen, met uitzondering van de aangeslotenen die zijn uitgetreden.

Deze verbintenis gaat in vanaf het ogenblik dat de werkgever alle nodige contactgegevens van de aangeslotenen heeft meegedeeld aan de verzekeraar.

De verzekeraar stelt deze pensioenfiches op volgens de lay-out die van toepassing is op alle klanten en deze vermelden alle door de wet vereiste gegevens.

De aangeslotenen worden individueel op de hoogte gebracht van de opening van dit platform.

De verzekeraar behoudt zich het recht voor om in de toekomst elk ander document online te plaatsen binnen de grenzen van de toepasselijke wetgeving.

14. Herberekening van de premies en van de prestaties

Het budget, de premies en de prestaties worden door de verzekeraar maandelijks herberekend op basis van de gegevens opgegeven door de werkgever op dat ogenblik.

Elke wijziging betreffende de gezinstoestand, de categorie, het arbeidsstelsel of enige andere wijziging die betrekking heeft op de waarborgen wordt in aanmerking genomen op de eerste van de maand die volgt op of samenvalt met het moment waarop de wijziging zich heeft voorgedaan.

De wijzigingen van bezoldiging worden eenmaal per jaar in aanmerking genomen op de datum vastgelegd in de beheersovereenkomst.

15. Invoering, wijziging of opheffing van het pensioenstelsel

15.1. Beslissingsbevoegdheid

De beslissing tot invoering, wijziging of opheffing van het pensioenstelsel behoort tot de uitsluitende bevoegdheid van de werkgever.

Indien het pensioenstelsel, bij de invoering ervan of later, voorziet dat de werknemer persoonlijk bijdraagt tot de financiering ervan en dat het stelsel geldt voor alle werknemers wordt de bevoegdheid gedeeld en wordt de beslissing om ze in te voeren, te wijzigen of op te heffen genomen:

door wijziging van het arbeidsreglement

De werkgever behoudt zich het recht voor om, met inachtneming van de wetgeving en reglementering van toepassing op de aanvullende pensioenen, aan het pensioenstelsel hetzij de nodig geachte wijzigingen aan te brengen rekening houdend met de gewijzigde omstandigheden, zoals de betaling van de premies en van de dotaties te verminderen of stop te zetten, hetzij het pensioenstelsel op te heffen, in de volgende omstandigheden:

indien de economische of financiële omstandigheden, de economische of financiële situatie waarin de werkgever, of de werkgever, onderneming of instelling die in de plaats is getreden zich bevindt, het handhaven of voortzetten van het pensioenstelsel zou belemmeren of het handhaven of voortzetten van het pensioenstelsel in zijn bestaande vorm of in zijn geheel tot een last zou maken of een te hoge kost zou worden;

indien het Belgische sociale zekerheidsstelsel en/of het fiscale stelsel en/of het stelsel van aanvullende pensioenen en/of de reglementering inzake levensverzekeringen (leven-overlijden) zouden gewijzigd worden met gevolgen voor het pensioenstelsel of voor de werkgever;

indien, gelet op de toestand van de werkgever of van de werkgever, onderneming of instelling die in de plaats is getreden, als gevolg van een reorganisatie, herstructurering, fusie, splitsing, overdracht, opslorping, vereffening of enige andere belangrijke structuurwijziging, het handhaven of voortzetten van het pensioenstelsel in zijn bestaande vorm of in zijn geheel zeer moeilijk en/of niet meer redelijk verantwoord zou lijken;

indien een pensioenstelsel opgericht zou worden voor de sector waaronder de werkgever of een van de werkgevers van de groep ressorteert en de werkgever verplicht of optioneel zou deelnemen aan dat pensioenstelsel.

15.2. Wijziging van het pensioenstelsel

Elke wijziging van het pensioenstelsel die aanleiding geeft tot een toename van de verplichtingen van de aangeslotene ontslaat hem ervan, als hij erom verzoekt, deel te nemen aan de wijziging van het stelsel, behalve indien dit is ingevoerd bij arbeidsreglement dat niet voorziet in de mogelijkheid om de aansluiting te weigeren. De aangeslotene die zijn weigeringsrecht uitoefent, blijft aangesloten bij het pensioenstelsel dat van kracht was vóór de wijziging.

Elke wijziging van het pensioenstelsel wordt vastgelegd in een bijlage aan het reglement.

15.3. Verandering van pensioeninstelling

In geval van verandering van pensioeninstelling en van een eventuele overdracht van de reserves informeert de werkgever voorafgaandelijk de aangeslotenen en de bevoegde controleautoriteit. Deze kan zich tegen de overdracht verzetten indien daardoor het evenwicht van de verzekeraar bedreigd zou worden.

Die overdracht is onderworpen aan de procedures voorzien in de wetgeving en reglementering van toepassing op de aanvullende pensioenen.

15.4. Opheffing van het pensioenstelsel

Als het pensioenstelsel wordt opgeheven, houdt de werkgever op de premies te betalen.

Op het moment van de opheffing worden de verworven rechten berekend volgens de bepalingen van de rubriek “Verworven rechten en minimum garantie”.

Indien het vermogen van het financieringsfonds toereikend is om de verworven reserves, desgevallend aangevuld tot het bedrag van de minimum garantie, te financieren, worden de nodige reserves aangezuiverd. Het eventuele saldo van het financieringsfonds wordt vereffend conform de algemene voorwaarden van de verzekeraar.

Indien het vermogen van het financieringsfonds ontoereikend is om de verworven reserves, desgevallend aangevuld tot het bedrag van de minimum garantie, te financieren, gebeurt de verdeling van dit vermogen voor iedere aangeslotene in de verhouding van het verschil tussen zijn totale verworven reserve, desgevallend aangevuld tot het bedrag van de minimum garantie en de reserve van zijn individuele rekeningen en de som, voor alle aangeslotenen, van die verschillen.

De opheffing van het pensioenstelsel wordt vastgelegd in een bijlage aan het reglement.

15.5. Verdwijnen van de werkgever

In geval van verdwijnen van de werkgever en tenzij de verplichtingen door een andere werkgever worden overgenomen, wordt het pensioenstelsel opgeheven.

In dat geval zijn de bepalingen van de rubriek “opheffing van het pensioenstelsel” en van de rubriek “uittreding” van toepassing.

Dit is een vertaling van de Franstalige versie van het pensioenreglement
Dit pensioenreglement werd in drievoud opgemaakt te Etterbeek op 1 april 2020.
In geval van enig verschil zal de Franstalige versie rechtsgeldig zijn.

Bijlage 1 :

Multi-inrichterspensionestelsel

AG Insurance nv, neemt er nota van dat, met ingang van **1 januari 2020**, de bepalingen opgenomen in het reglement als volgt worden gewijzigd of aangevuld.

Deze bijlage regelt het multi-inrichterspensionestelsel van de werkgevers die zijn opgelijst op het einde van deze bijlage. Deze worden hierna “de Werkgevers” en elk afzonderlijk “de Werkgever” genoemd.

1. Overeenkomst tot overname van rechten en verplichtingen

De Werkgevers hebben een overeenkomst tot overname van rechten en verplichtingen ondertekend.
Deze overeenkomst wordt aan deze bijlage gevoegd.

2. Bijzondere situatie: multi-inrichterspensionestelsel

De uittredingsprocedure zoals beschreven in het reglement is niet van toepassing in het geval de aangeslotene, na het einde van zijn arbeidsovereenkomst, een nieuwe arbeidsovereenkomst sluit met een Werkgever die inrichter is van hetzelfde multi-inrichterspensionestelsel.

**Dit is een vertaling van de Franstalige versie van de bijlage aan het pensioenreglement.
Deze bijlage werd in drievoud opgemaakt te Etterbeek op 1 april 2020.
In geval van enig verschil zal de Franstalige versie rechtsgeldig zijn.**

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

Stemmen op het amendement : unaniem

Stemmen op de geamendeerde tekst :

29 stemmers : 29 positieve stemmen.

AMENDEMENT PAR LE COLLEGE:

Art. 15.1 : suppression du 3ème par : « par convention collective de travail...délégation syndicale ».

Art. 15.1 : alinéa suivant : après les mots « règlement de travail » : suppression des termes « dans les autres cas ».

Art. 15.2 : 1er par, 3ème ligne : remplacement des termes « convention collective de travail » par « règlement de travail ».

Dans tout le texte, remplacer « l'âge de 67 ans » par « l'âge légal de la pension »

AMENDEMENT DOOR HET COLLEGE:

Art. 15.1 schrapping van par 3 : “bij collectieve arbeidsovereenkomst vakbondsafvaardiging bestaat;”.

Art. 15.1 volgende alinea : na het woord « arbeidsreglement” schrappen van “in de andere gevallen”.

Art. 15.2 : 1e par, 2e lijn : vervanging van de term : “collectieve arbeidsovereenkomst” door “arbeidsreglement”.

In de volledige tekst, het vervangen van “op de leeftijd van 67 jaar” door “pensioengerechtigde leeftijd”.

Service de prévention - Preventiedienst

19.10.2020/A/0015

Approbation de la participation de la commune d’Etterbeek au programme du Conseil de l’Europe « Cités interculturelles ».

Le Conseil communal,

Considérant que la commune d’Etterbeek figure parmi les plus cosmopolites de la Région bruxelloise, comptant 48% de ressortissants étrangers résidant sur le territoire communal dont près de deux-tiers sont des citoyens européens ;

Considérant, en outre, que la commune d’Etterbeek se compose d’une population très diversifiée en termes de nationalités, d’origines et de langues ;

Considérant les enjeux politiques qui en découlent en termes de prévention et de sécurité, de participation ou encore de développement économique ;

Considérant les actions de sensibilisation et autres initiatives menées au sein de la commune en vue stimuler la participation des résidents étrangers à la vie communale et, plus largement, de promouvoir le bien-être et la qualité de vie des habitants etterbeekois, à l’image de la mise en place d’un Conseil consultatif des résidents étrangers européens et non européens (Etterb’Ex) ou encore de la collaboration entre les services communaux de la prévention et de la jeunesse et le centre Fedasil ;

Considérant la nécessité de poursuivre les initiatives en ces matières en vue de renforcer la dimension internationale de la commune, ainsi que sa réputation de commune hospitalière ;

Considérant que pour ce faire, le Conseil de l’Europe propose un programme de collaboration avec les villes et les communes dénommé « cités interculturelles » qui accompagne les pouvoirs publics dans la mise en place d’outils permettant une meilleure prise en considération des personnes issues de la diversité et, plus particulièrement, des personnes précarisées et marginalisées dans les politiques locales menées ;

Considérant, en outre, que le programme « cités interculturelles » consiste en un programme de renforcement des capacités et de développement de politiques publiques à destination des villes et

communes qui accueillent un nombre élevé de résidents étrangers et qui disposent d'une population très diverse ;

Considérant que le programme « cités interculturelles » permet aux pouvoirs publics qui en font partie de bénéficier de l'accompagnement de personnalités qualifiées et, ce dès l'élaboration d'une stratégie locale jusqu'à sa mise en œuvre et son évaluation finale ;

Considérant que le programme « cités interculturelles » repose également sur la mise en place de visites d'études, d'événements thématiques et de transfert de bonnes pratiques qui ont recours à des formats interactifs et participatifs à destination des décideurs politiques et de la société civile.

Attendu que la participation de la commune est subordonnée à la signature d'une déclaration d'intention entre le Conseil de l'Europe et la commune d'Etterbeek en relation avec le programme des *Cités interculturelles* » comprenant les engagements des deux parties dans le cadre de leur collaboration, ainsi que les conditions générales en annexe qui régissent la participation au programme.

Attendu qu'une participation financière annuelle à charge de la commune à hauteur de 5.000 € devrait être engagée pour participer à ce programme.

DECIDE d'approuver la participation de la commune au programme « Cités interculturelles » du Conseil de l'Europe, ce qui comprend notamment :

1. La signature de la « déclaration d'intention entre le Conseil de l'Europe et la commune d'Etterbeek en relation avec le programme des *Cités interculturelles* », comprenant les engagements des deux parties dans le cadre de leur collaboration, ainsi que les conditions générales en annexe qui régissent la participation au programme ;
2. Une participation financière annuelle à charge de la commune pour un montant de 5.000 euros.

DÉCLARATION D'INTENTION ENTRE LE CONSEIL DE L'EUROPE ET LA COMMUNE D'ETTERBEEK EN RELATION AVEC LE PROGRAMME DES CITES INTERCULTURELLES

La Commune d'Etterbeek devient membre du réseau des cités interculturelles et participe au programme des cités interculturelles. L'objectif du programme est d'aider les villes à élaborer ou à réviser des stratégies interculturelles pour la gestion de la diversité et l'intégration des migrants et des minorités. En tant que membre du programme, la commune examinera, avec la participation d'experts internationaux, de fonctionnaires, de citoyens et de pairs d'autres villes, ses politiques et sa gouvernance dans une perspective interculturelle, tirera des enseignements des pratiques réussies dans d'autres villes et identifiera une série d'objectifs, d'indicateurs et un plan d'action qui constitueront sa stratégie interculturelle (révisée). Une évaluation de la mise en œuvre de la stratégie sera effectuée régulièrement.

Afin de respecter les dispositions ci-dessus, les parties conviennent de ce qui suit :

ENGAGEMENT POLITIQUE ET PARTICIPATION DU PUBLIC

Les autorités municipales s'engagent à

s'assurer de l'engagement du Conseil local (ou équivalent) envers les principes et objectifs du programme des cités interculturelles et de son approbation de la participation de la Commune pendant toute la durée du programme ;

annoncer publiquement l'engagement de la Commune dans le programme des cités interculturelles et à travailler à une stratégie et un plan d'action interculturels locaux ;

faire participer les représentants de la communauté locale, tant les élus multipartites que les membres de la société civile, à l'élaboration de la stratégie interculturelle de la commune et à sa mise en œuvre ;

encourager et faciliter la participation des médias locaux et des organisations de la société civile au processus de préparation de la stratégie interculturelle locale et à sa mise en œuvre ultérieure ;

respecter les conditions générales en annexe qui régissent les relations entre la Commune et le Conseil de l'Europe.

Le Conseil de l'Europe s'engage à

conseiller et soutenir la participation de la commune au programme des cités interculturelles ;
permettre l'articulation entre le programme des cités interculturelles et d'autres programmes
connexes aux niveaux local, national et international ;
assurer une communication et un réseautage adéquats entre les villes participantes ;
réaliser la revue INDEX sur la base des réponses de la Commune au questionnaire INDEX ;
organiser les visites d'experts et préparer le profil interculturel de la Commune ; conseiller sur
la révision des politiques de la commune dans une perspective interculturelle et le
développement de la stratégie interculturelle de la commune ;
organiser des événements thématiques et des visites d'étude selon le plan de travail des cités
interculturelles convenu avec les villes membres.

RESSOURCES

Les autorités municipales s'engagent à

allouer le temps, le soutien politique et les ressources nécessaires au développement
participatif de la stratégie et du plan d'action interculturels de la Commune ;
assurer l'allocation des ressources nécessaires à la participation de la Commune au programme
des cités interculturelles et de faire régulièrement rapport au Conseil de l'Europe sur les
progrès réalisés dans l'élaboration de la stratégie, son plan d'action et sa mise en œuvre ;
soutenir et faciliter la mise en œuvre locale du programme des cités interculturelles et de toute
activité supplémentaire convenue bilatéralement avec le Conseil de l'Europe dans le cadre du
programme ;
soutenir et participer activement à l'évaluation de base (au début de l'adhésion) et à l'évaluation
de l'impact et des résultats du programme des cités interculturelles ;
contribuer financièrement à la mise en œuvre du programme des cités interculturelles pour un
montant annuel de 5 000 Euros, à partir de l'année 2021. Cette contribution est soumise aux
conditions générales en annexe.

Le Conseil de l'Europe s'engage à

fournir des ressources humaines et financières, dans la limite de ses crédits, pour la mise en
œuvre du programme des cités interculturelles, notamment en ce qui concerne le soutien
d'experts, la coordination internationale, les visites d'experts et les manifestations
internationales ;
assurer la contribution d'experts et d'organisations partenaires dans la mise en œuvre du
programme des cités interculturelles ;
assurer la coordination et l'administration générales du programme des cités interculturelles.

VISIBILITÉ

Les autorités municipales s'engagent à

mentionner le programme des cités interculturelles et les organisations partenaires, en utilisant
une formulation convenue (cf. le guide de visibilité des cités interculturelles), chaque fois que
des opportunités se présentent et que les circonstances le justifient (dans des documents publics
et des publications, des prospectus, des communiqués de presse, des documents de relations
publiques, des discours, des réunions, des interviews, etc.) ;
afficher le certificat d'adhésion au programme des cités interculturelles à l'hôtel de Commune ;
soutenir et faciliter la préparation de tout autre matériel documentaire et médiatique convenu
dans le cadre du programme des cités interculturelles ;
accepter la publication de ses exemples de bonnes pratiques et de tout matériel non
confidentiel résultant de la mise en œuvre locale du programme des cités interculturelles, par
tout moyen et sous toute forme jugés nécessaires pour assurer une visibilité adéquate du
programme et la diffusion de ses résultats.

Le Conseil de l'Europe s'engage à

mentionner les villes participant au programme des cités interculturelles, chaque fois que des
opportunités se présentent et que les circonstances le justifient (dans des documents publics et
des publications, des prospectus, des communiqués de presse, du matériel de relations
publiques, des discours, des réunions, des interviews, etc.) ;
donner de la visibilité aux efforts et aux réalisations de la Commune par l'entremise du site
Web des cités interculturelles, des médias sociaux, du bulletin d'information, d'événements et
d'autres moyens ;
soutenir et faciliter la préparation de tout autre matériel documentaire et médiatique convenu
dans le cadre du programme des cités interculturelles ;
s'efforcer d'impliquer les représentants des villes dans les échanges de bonnes pratiques et les

manifestations internationales chaque fois que cela est jugé bénéfique et pratique.

Les parties acceptent d'examiner et d'évaluer périodiquement les progrès réalisés dans la mise en œuvre de la présente déclaration d'intention et peuvent y apporter des modifications d'un commun accord. Les points focaux pour la mise en œuvre de la présente déclaration d'intention devraient être choisis respectivement par la Commune d'Etterbeek et le Conseil de l'Europe et communiqués à la Partie en temps voulu.

Fait en deux exemplaires originaux en langue française.

Pour la Commune d'Etterbeek		Pour le Conseil de l'Europe	
Nom		Nom	Mme Gabriella Battaini-Dragoni
Position		Position	Secrétaire général adjointe
Lieu	Commune d'Etterbeek	Lieu	Strasbourg
Date	septembre 2020	Date	septembre 2020
Signature		Signature	

Annexe I

Conditions générales

1. Les présentes conditions générales régissent l'attribution par la Commune d'une contribution en vue de sa participation au programme des cités interculturelles.
2. Les parties conviennent de communiquer toutes les informations nécessaires au bon fonctionnement de leur coopération et de faire preuve de la plus grande transparence et de la plus grande responsabilité, ainsi que d'appliquer les principes de bonne gouvernance, de développement durable et d'égalité entre les hommes et les femmes.
3. Le Conseil de l'Europe s'engage à administrer la contribution conformément aux Règles et Règlements du Conseil de l'Europe, y compris des politiques concernant des principes éthiques et des mesures de protection contre des conflits d'intérêts.
4. La Commune s'engage à soutenir le Programme par une contribution de 5 000 d'euros par an. Le premier paiement annuel sera versé avant le 30 avril 2021 et sur présentation de la demande de paiement à la Commune (Annexe II). Les paiements ultérieurs seront effectués avant le 30 avril de chaque année.
5. Des rapports annuels d'activités seront soumis à la Ville.
6. Un seul rapport final couvrant l'ensemble de la période de mise en œuvre du Programme sera soumis à la Commune dans les trois mois suivant la clôture du Programme. Ce rapport sera visé par le responsable du Programme et présentera, plus particulièrement, les résultats

obtenus, les moyens mis en œuvre et un rapport financier certifié par le Trésorier du Conseil de l'Europe, qui indiquera les ressources financières reçues pour le financement du Programme et les dépenses liées à sa réalisation.

7. La contribution est soumise aux procédures d'audit définies par les règles et procédures du Conseil de l'Europe. L'Organisation certifie, au moyen de son rapport narratif et de son rapport financier certifié, que les fonds ont été utilisés dans le but prévu et que les données financières figurant dans le rapport correspondent aux enregistrements financiers du Conseil de l'Europe. Elle certifie en outre que toutes les dépenses ont été engagées conformément à son Règlement financier, qui prévoit une procédure détaillée de contrôle interne et un contrôle des comptes externe annuel par un auditeur externe, dont le rapport est transmis au Comité des Ministres du Conseil de l'Europe.
8. Aucun élément du présent accord ou y afférent ne peut entraîner une levée de l'un quelconque des privilèges et immunités du Conseil de l'Europe et de ses agents.
9. Les Parties s'engagent à rechercher une solution amiable à tout différent ou litige découlant de l'exécution du présent accord ou relatif à celui-ci et renoncent à recourir à la voie judiciaire.

Annexe II

DEMANDE DE PAIEMENT

Date de la demande : septembre 2020

A l'attention de : (personne de contact + adresse)

Référence : Programme des cités interculturelles

Madame/Monsieur,

Nous vous invitons par la présente à bien vouloir procéder au règlement de la première contribution volontaire annuelle qui a été accordée par la Commune d'Etterbeek pour soutenir le Programme des cités interculturelles.

Le montant à régler est de **5 000 €**.

Merci de bien vouloir effectuer le virement de cette somme sur le compte bancaire suivant:

RIB POUR LE BUDGET GENERAL DU CONSEIL DE L'EUROPE				
SOCIETE GENERALE STRASBOURG				
	Bank	Agency	Account No.	Code
	30003	02360	00150017186	72
CODE IBAN	FR 76 3000 3023 6000 1500 1718 672			
CODE SWIFT	SOGEFRPP			
TITULAIRE	Conseil de l'Europe - Secrétariat Général			
REFERENCE	ICC			

La présente délibération sera soumise aux autorités de tutelle conformément aux dispositions légales.

Le Conseil approuve le projet de délibération.
29 votants : 29 votes positifs.

Goedkeuring van de deelname van de gemeente Etterbeek aan het programma van de Raad van Europa "Interculturele steden".

De gemeenteraad,

overwegende dat de gemeente Etterbeek een van de meest kosmopolitische gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is met 48% buitenlandse ingezetenen die op het gemeentelijke grondgebied verblijven waarvan bijna twee derden Europese burgers zijn;

overwegende dat de bevolking van Etterbeek bovendien erg divers is in termen van nationaliteiten, afkomst en talen;

gelet op de politieke uitdagingen die daaruit voortvloeien op het vlak van preventie en veiligheid, participatie en economische ontwikkeling;

gelet op de bewustmakingsacties en andere initiatieven die in de gemeente worden georganiseerd om de deelname van buitenlandse inwoners aan het lokale leven te bevorderen en, meer algemeen, om het welzijn en de levenskwaliteit van de inwoners van Etterbeek te promoten, zoals de oprichting van een adviesraad voor Europese en niet-Europese buitenlandse inwoners (Etterb'Ex) of de samenwerking tussen de gemeentediensten Preventie en Jeugd en het Fedasilcentrum;

overwegende dat het noodzakelijk is om initiatieven binnen dit domein voort te zetten om de internationale dimensie van de gemeente en haar reputatie als gastvrije gemeente te versterken;

overwegende dat de Raad van Europa daarvoor een programma aanbiedt voor een samenwerking met de steden en gemeenten, genaamd “interculturele steden”, dat lokale besturen begeleidt bij de implementering van instrumenten die hen in staat stellen om in het lokale beleid meer rekening te houden met personen met een migratieachtergrond en, meer in het bijzonder, met kwetsbare personen die in de marge van de maatschappij leven;

overwegende dat het programma “interculturele steden” bovendien bestaat uit een programma voor de versterking van de capaciteit en de ontwikkeling van het publiek beleid voor steden en gemeenten met een groot aantal buitenlandse inwoners en een zeer diverse bevolking;

overwegende dat het programma “interculturele steden” de overheden die er deel van uitmaken de mogelijkheid biedt om begeleid te worden door opgeleide mensen en dat van bij de uitwerking van een lokale strategie tot de implementering ervan en de slotevaluatie;

overwegende dat het programma “interculturele steden” ook is gebaseerd op de organisatie van studiebezoeken, thematische evenementen en uitwisselingen van goede praktijken die beroep doen op interactieve en participatieve formats voor beleidsmakers en het maatschappelijk middenveld;

overwegende dat de gemeente kan deelnemen op voorwaarde dat zij een intentieverklaring ondertekent tussen de Raad van Europa en de gemeente Etterbeek in verband met het programma “*Interculturele steden*” waarin de verbintenissen van beide partijen in het kader van hun samenwerking zijn opgenomen alsook de algemene voorwaarden in bijlage die de deelname aan het programma regelen;
overwegende dat de gemeente jaarlijks een financiële bijdrage van 5.000 euro moet betalen om deel te nemen aan dit programma;

BESLIST

om goedkeuring te geven voor de deelname van de gemeente Etterbeek aan het programma “Interculturele steden” van de Raad van Europa, wat het volgende omvat:

1. de ondertekening van de “intentieverklaring tussen de Raad van Europa en de gemeente Etterbeek in verband met het programma *Interculturele steden*” waarin de verbintenissen van beide partijen in het kader van hun samenwerking zijn opgenomen alsook de algemene voorwaarden in bijlage die de deelname aan het programma regelen;
2. een jaarlijkse financiële bijdrage van de gemeente van 5.000 euro.

**INTENTIEVERKLARING TUSSEN DE RAAD VAN EUROPA
EN DE gemeente ETTERBEEK
IN VERBAND MET HET PROGRAMMA INTERCULTURELE STEDEN**

De gemeente Etterbeek wordt lid van het netwerk van interculturele steden en neemt deel aan het programma van de interculturele steden. Het doel van het programma is om steden te helpen interculturele strategieën uit te werken of te herwerken voor het diversiteitsbeheer en de integratie van migranten en minderheidsgroepen. Als lid van het programma zal de gemeente, met de medewerking van internationale deskundigen, ambtenaren, burgers en collega's van andere steden, haar beleid en bestuur onderzoeken vanuit een intercultureel perspectief, lessen trekken uit de goede praktijken van andere steden en een aantal doelstellingen, indicatoren en een actieplan opstellen die samen haar (herziene) interculturele strategie vormen. Regelmatig zal de strategie worden geëvalueerd.

Om de bovenstaande bepalingen na te leven, komen de partijen overeen wat volgt:

POLITIEK ENGAGEMENT EN PARTICIPATIE VAN HET PUBLIEK

De gemeentelijke overheid verbindt zich ertoe

ervoor te zorgen dat de gemeenteraad (of equivalent) een verbintenis aangaat ten aanzien van de principes en doelstellingen van het programma “interculturele steden” en de deelname van de gemeente gedurende de volledige duur van het programma goedkeurt;
het engagement van de gemeente voor het programma “interculturele steden” publiekelijk aan te kondigen en te werken aan een lokale interculturele strategie en aan een lokaal intercultureel actieplan;
de vertegenwoordigers van de lokale gemeenschap, zowel verkozenen van verschillende partijen als leden van het maatschappelijk middenveld, te laten meewerken aan de uitwerking van de interculturele strategie van de gemeente en de uitvoering ervan;
de deelname van de lokale media en organisaties uit het maatschappelijk middenveld aan het voorbereidingsproces van de lokale interculturele strategie en de uitvoering ervan aan te moedigen en te vergemakkelijken;
de algemene voorwaarden uit de bijlage na te leven die de relaties tussen de gemeente en de Raad van Europa regelen.

De Raad van Europa verbindt zich ertoe

de deelname van de gemeente aan het programma “interculturele steden” te adviseren en te steunen;
de aansluiting tussen het programma “interculturele steden” en andere verwante programma's op lokaal, nationaal en internationaal vlak mogelijk te maken;
de communicatie en het netwerken tussen de deelnemende steden te verzekeren;
het INDEX-overzicht te maken op basis van de antwoorden van de gemeente op de INDEX-vragenlijst;
bezoeken van deskundigen te organiseren en het interculturele profiel van de gemeente voor te bereiden;
advies te geven over de herziening van het beleid van de gemeente vanuit een intercultureel perspectief en over de ontwikkeling van de interculturele strategie van de gemeente;
thematische evenementen en studiebezoeken te organiseren volgens het werkplan van de interculturele steden dat de aangesloten leden overeengekomen zijn.

MIDDELEN

De gemeentelijke overheid verbindt zich ertoe

de nodige tijd, politieke steun en middelen vrij te maken voor de participatieve ontwikkeling van de interculturele strategie en het interculturele actieplan van de gemeente;
te zorgen voor de nodige middelen voor de deelname van de gemeente aan het programma “interculturele steden” en regelmatig verslag uit te brengen aan de Raad van Europa over de vooruitgang bij de uitwerking van de strategie, haar actieplan en de uitvoering ervan;
de lokale uitvoering van het programma “interculturele steden” en elke bijkomende activiteit die tweezijdig werd overeengekomen met de Raad van Europa in het kader van het programma te ondersteunen en te vergemakkelijken;
de basisevaluatie (bij het begin van het lidmaatschap) en de evaluatie van de impact en de resultaten van het programma “interculturele steden” te steunen en er actief aan deel te nemen;
een financiële bijdrage voor de uitvoering van het programma “interculturele steden” te leveren van 5.000 euro per jaar vanaf 2021. Die bijdrage is onderworpen aan de algemene voorwaarden uit de bijlage.

De Raad van Europa verbindt zich ertoe

binnen de beschikbare kredieten personeel en financiële middelen ter beschikking te stellen voor de uitvoering van het programma “interculturele steden”, in het bijzonder voor de ondersteuning van deskundigen, de internationale coördinatie, bezoeken van deskundigen en internationale evenementen; ervoor te zorgen dat deskundigen en partnerorganisaties meewerken aan de uitvoering van het programma “interculturele steden”;

de algemene coördinatie en administratie van het programma “interculturele steden” te verzekeren.

ZICHTBAARHEID

De gemeentelijke overheid verbindt zich ertoe

het programma “interculturele steden” en de partnerorganisaties te vermelden, in de afgesproken bewoording (zie de gids over de zichtbaarheid van de interculturele steden) wanneer de mogelijkheid zich voordoet en de omstandigheden dit rechtvaardigen (in openbare documenten en publicaties, folders, persmededelingen, pr-materiaal, toespraken, bijeenkomsten, interviews, enzovoort); het certificaat van lidmaatschap van het programma “interculturele steden” op te hangen in het gemeentehuis;

de voorbereiding van andere documentatie en mediamateriaal dat wordt overeengekomen in het kader van het programma te ondersteunen en te vergemakkelijken;

in te stemmen met de publicatie van haar voorbeelden van goede praktijken en niet-vertrouwelijke informatie die voortvloeit uit de lokale uitvoering van het programma “interculturele steden”, met alle middelen en in alle vormen die noodzakelijk zijn om het programma zichtbaarheid te geven en de resultaten ervan te verspreiden.

De Raad van Europa verbindt zich ertoe

de steden die deelnemen aan het programma “interculturele steden” te vermelden wanneer de mogelijkheid zich voordoet en de omstandigheden dit rechtvaardigen (in openbare documenten en publicaties, folders, persmededelingen, pr-materiaal, toespraken, bijeenkomsten, interviews, enzovoort); zichtbaarheid te geven aan de inspanningen en verwezenlijkingen van de gemeente via de website van de culturele steden, sociale media, het infoblad, evenementen en andere middelen;

de voorbereiding van andere documentatie en mediamateriaal dat wordt overeengekomen in het kader van het programma te ondersteunen en te vergemakkelijken;

zich in te spannen om de vertegenwoordigers van de steden te betrekken bij de uitwisselingen van goede praktijken en bij internationale evenementen wanneer dit nuttig en praktisch is.

De partijen stemmen ermee in om de vooruitgang die werd geboekt in de uitvoering van deze intentieverklaring regelmatig te onderzoeken en te evalueren en kunnen er in overleg wijzigingen in aanbrengen. De focuspunten voor de uitvoering van deze intentieverklaring zouden respectievelijk moeten worden gekozen door de gemeente Etterbeek en de Raad van Europa en te gelegener tijd meegedeeld worden aan de partij.

Opgemaakt in twee originele exemplaren in het Frans.

Voor de gemeente Etterbeek		Voor de Raad van Europa	
Naam		Naam	Mevr. Gabriella Battaini-Dragoni
Functie		Functie	Adjunct-secretaris-generaal
Plaats	gemeente Etterbeek	Plaats	Straatsburg
Datum	september 2020	Datum	september 2020
Handtekening		Handtekening	

Bijlage I

Algemene voorwaarden

1. Deze algemene voorwaarden regelen de toekenning van een bijdrage door de gemeente voor haar deelname aan het programma “interculturele steden”.
2. De partijen komen overeen om alle informatie te verstrekken die nodig is voor het goede verloop van hun samenwerking, zo transparant en verantwoordelijk mogelijk te zijn en de principes van goed bestuur, duurzame ontwikkeling en gelijkheid tussen mannen en vrouwen toe te passen.
3. De Raad van Europa verbindt zich ertoe de bijdrage te beheren in overeenstemming met de regels en reglementen van de Raad van Europa, met inbegrip van het beleid inzake ethische principes en maatregelen ter bescherming tegen belangenconflicten.
4. De gemeente verbindt zich ertoe het programma te ondersteunen met een bijdrage van 5.000 euro per jaar. De eerste jaarlijkse betaling wordt uitgevoerd voor 30 april 2021 en op vertoon van het betalingsverzoek aan de gemeente (bijlage II). De daaropvolgende betalingen worden voor 30 april van elk jaar uitgevoerd.
5. Er worden jaarlijkse activiteitenverslagen voorgelegd aan de gemeente.
6. Binnen drie maanden na de afsluiting van het programma wordt een enkel eindverslag over de gehele uitvoeringsperiode van het programma aan de gemeente voorgelegd. Dit verslag wordt bekeken door de verantwoordelijke van het programma en bevat met name de behaalde resultaten, de uitgevoerde middelen en een financieel verslag dat door de penningmeester van de Raad van Europa gecertificeerd wordt en waarin de financiële middelen die zijn ontvangen voor de financiering van het programma en de uitgaven in verband met de uitvoering ervan worden vermeld.
7. De bijdrage is onderworpen aan de controleprocedures die zijn vastgelegd in de regels en procedures van de Raad van Europa. De organisatie verklaart aan de hand van haar verhalend verslag en haar gecertificeerd financieel verslag dat de middelen werden gebruikt voor het beoogde doel en dat de financiële gegevens in het verslag overeenstemmen met de financiële gegevens van de Raad van Europa. Zij verklaart ook dat alle uitgaven zijn gedaan in overeenstemming met haar financieel reglement, dat een gedetailleerde interne controleprocedure en een jaarlijkse externe audit van de rekeningen door een externe revisor voorziet, waarvan verslag wordt bezorgd aan het Comité van ministers van de Raad van Europa.
8. Geen enkel element uit dit akkoord of dat ermee verband houdt kan leiden tot een opheffing van een van de voorrechten en immunititeiten van de Raad van Europa en zijn functionarissen.
9. De partijen verbinden zich ertoe een oplossing in der minne te zoeken voor elke onenigheid of elk geschil dat voortvloeit uit of verband houdt met de uitvoering van deze overeenkomst en af te zien van gerechtelijke procedures.

Bijlage II

BETALINGSVERZOEK

Datum van de aanvraag: september 2020

Ter attentie van: (contactpersoon + adres)

Referentie: Programma interculturele steden

Mevrouw/mijnheer,

Hierbij vragen wij u om over te gaan tot de betaling van de eerste jaarlijkse vrijwillige bijdrage die door de gemeente Etterbeek werd toegekend om het programma “interculturele steden” te steunen.

Het te betalen bedrag is **5.000 euro**.

Gelieve dat bedrag over te schrijven op het volgende rekeningnummer:

BANKGEGEVENS VOOR HET ALGEMEEN BUDGET VAN DE RAAD VAN EUROPA				
SOCIETE GENERALE STRASBOURG				
	Bank	Agency	Account No.	Code
	30003	02360	00150017186	72
CODE IBAN	FR 76 3000 3023 6000 1500 1718 672			
CODE SWIFT	SOGEFRPP			
TITULARIS	Raad van Europa - Algemeen secretariaat			
REFERENTIE	ICC			

Deze beraadslaging zal worden voorgelegd aan de toezichthoudende overheid in overeenstemming met de wettelijke bepalingen.

Aldus beraadslaagd in openbare zitting van de gemeenteraad van Etterbeek op 19 oktober 2020.

Door de raad:

De waarnemend gemeentesecretaris,
Annick PETIT

De burgemeester-voorzitter,
Vincent DE WOLF

VOOR EENSLUIDEND VERKLAARD AFSCHRIFT:

In opdracht:

De waarnemend gemeentesecretaris,
Annick PETIT

De burgemeester,
Vincent DE WOLF.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

29 stemmers : 29 positieve stemmen.

Coordination du projet Jardins de la Chasse - Coördinatie van het Jachthofproject

19.10.2020/A/0016

Nouvelle voirie sur le site des Jardins de la Chasse – rue Jacqueline Harpman – confirmation du nom

Le Conseil Communal,

Considérant la décision du Collège des Bourgmestre et Echevins d'approuver l'attribution des

dénominations « rue Jacqueline Harpman » et « Parc Olympe de Gouges » pour la nouvelle voirie et le nouveau parc créés sur le site des Jardins de la Chasse, en date du 15 novembre 2018 ;

Considérant la décision du Conseil Communal d'approuver l'attribution des dénominations « rue Jacqueline Harpman » et « Parc Olympe de Gouges » pour la nouvelle voirie et le nouveau parc créés sur le site des Jardins de la Chasse, en date du 3 décembre 2018 ;

Vu l'avis favorable émis sur le sujet par la Commission Royale de Toponymie et de Dialectologie en date du 1^{er} avril 2019 ;

Considérant que la procédure relative à la dénomination des voies et places publiques est établie par une circulaire ministérielle datant du 7 décembre 1972 ; que cette circulaire indique que la Commission Royale de Toponymie et de Dialectologie doit émettre un avis préalablement à la décision du Conseil Communal ; que cela n'a pas été le cas ;

Considérant que la rue Jacqueline Harpman est amenée à accueillir prochainement ses premiers habitants, ceux-ci étant les futurs occupants de l'immeuble de logement conventionné jouxtant le nouveau centre administratif ;

Considérant que les héritiers ont été interrogés sur le sujet et nous ont fait part de leur enthousiasme en date du 23 septembre 2020 ;

Considérant que le Collège des Bourgmestre et Echevins a pris acte de l'avis de la Commission Royale de Toponymie et de Dialectologie ainsi que de l'accord des héritiers de Jacqueline Harpman en date du 1^{er} octobre 2020 ;

Considérant qu'il conviendra ensuite de demander au Registre National de créer le code rue ; que les différents services publics et régies seront avertis une fois ce code créé ;

Vu la nouvelle Loi communale ;

Vu l'ordonnance du 14 mai 1998 organisant la tutelle administrative sur les communes de la Région de Bruxelles-Capitale, modifiée par l'ordonnance du 23 juin 2016 ;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 juillet 1998 relatif à la transmission au Gouvernement des actes des autorités communales en vue de l'exercice de la tutelle administrative modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 septembre 2016 ;

Vu la circulaire du 8 septembre 2016 relative à la réforme de la tutelle administrative ;

DECIDE de prendre pour information la confirmation du nom « rue Jacqueline Harpman » pour la nouvelle voirie des Jardins de la Chasse.

Le Conseil approuve le projet de délibération.
29 votants : 29 votes positifs.

Nieuwe weg op de site Jachthof - Jacqueline Harpmanstraat - bevestiging van de naam

De gemeenteraad,

gelet op de beslissing van het college van burgemeester en schepenen om de toekenning van de namen "Jacqueline Harpmanstraat" en "Olympe de Gougespark" voor de nieuwe weg en het nieuwe park op de Jachthofsite goed te keuren op 15 november 2018;

gelet op de beslissing van de gemeenteraad om de toekenning van de namen "Jacqueline Harpmanstraat" en "Olympe de Gougespark" voor de nieuwe weg en het nieuwe park op de Jachthofsite goed te keuren op 3 december 2018;

gelet op het gunstige advies van de Koninklijke Commissie Toponymie & Dialectologie van 1 april 2019;

overwegende dat de procedure voor de naamgeving van openbare wegen en pleinen is opgenomen in een ministeriële omzendbrief van 7 december 1972; dat die omzendbrief bepaalt dat de Koninklijke Commissie Toponymie & Dialectologie een advies moet geven voorafgaand aan de beslissing van de gemeenteraad; dat dit niet het geval was;

overwegende dat de Jacqueline Harpmanstraat binnenkort haar eerste inwoners zal verwelkomen, die de toekomstige bewoners zijn van het geconventioneerde appartementsgebouw dat grenst aan het nieuwe administratief centrum;

overwegende dat de erfgenamen hierover geraadpleegd werden en ons op 23 september 2020 hebben laten weten dat zij enthousiast zijn;

overwegende dat het college van burgemeester en schepenen akte heeft genomen van het advies van de Koninklijke Commissie Toponymie en Dialectologie en van het akkoord van de erfgenamen van Jacqueline Harpman op 1 oktober 2020;

overwegende dat het vervolgens aangewezen is om aan het rijksregister te vragen om de straatcode te maken; dat de verschillende openbare diensten en overheidsbedrijven op de hoogte zullen worden gebracht zodra die code is aangemaakt;

gelet op de Nieuwe Gemeentewet;

gelet op de ordonnantie van 14 mei 1998 houdende regeling van het administratief toezicht op de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gewijzigd door de ordonnantie van 23 juni 2016;

gelet op het besluit van de Brussels Hoofdstedelijke Regering van 16 juli 1998 betreffende de overlegging aan de Regering van de akten van de gemeenteverhuden met het oog op de uitoefening van het administratief toezicht, gewijzigd bij het besluit van de Brussels Hoofdstedelijke Regering van 8 september 2016;

gelet op de omzendbrief van 8 september 2016 met betrekking tot de hervorming van het administratief toezicht;

BESLIST kennis te nemen van de bevestiging van de naam “Jacqueline Harpmanstraat” voor de nieuwe weg van het Jachthof.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
29 stemmers : 29 positieve stemmen.

4 annexes / 4 bijlagen

2018 12 03 - point conseil.pdf, AVIS Commission Royale Toponymie Dialectologie AVRIL 2019.pdf, Harpman - accord héritiers.pdf, 2018 11 15 - point collège.pdf

Jeunesse - Jeugd

19.10.2020/A/0017

Avenant à la convention entre Atout Projet et la commune d'Etterbeek

Le conseil communal,

Vu le règlement relatif au contrôle de l'octroi des subsides adoptés par le Conseil communal en date du 18 septembre 2017;

Vu la convention 2020-2022 entre Atout Projet et la Commune d'Etterbeek, approuvée par le Conseil communal en date du 16.12.2019;

Considérant que cette convention prévoit l'octroi, par la Commune, d'un subside d'un montant de 10.000 € à l'asbl Atout Projet (5.000 € pour un temps-plein et 2.500 € pour un mi-temps) ;

Considérant qu'en date du 18.09.2019, le Conseil d'administration de l'asbl Atout Projet a décidé de demander une participation communale de 12.000 € par an (6.000 € pour un temps-plein et 3.000 € pour un mi-temps), au lieu de 10.000 € ;

Considérant que le montant du subside à octroyer à cette asbl doit donc être revu à la hausse ;

Considérant que la participation financière de 10 000 euros en faveur de l'asbl "Atout Projet" a été inscrite à l'article budgétaire 761/332-02/03 de 2019; que le supplément de 2.000 € doit, par contre, être imputé à l'article budgétaire jeunesse 761/124-02;

Considérant qu'il convient d'apporter un avenant à la convention susmentionnée, en remplaçant dans le point 4, le texte lié à l'exposant 2 :

"2 Cette participation financière est déterminée par le CA d'Atout Projet. En 2020 : 5.000 € par temps plein et de 2.500 € par mi-temps)

par :

"2 Cette participation financière est déterminée par le CA d'Atout Projet. En 2020 : 6.000 € par temps-plein et de 3.000 € par mi-temps.";

DÉCIDE

D'approuver l'avenant à la convention 2020-2022 entre Atout Projet et la commune d'Etterbeek, s'agissant de remplacer dans le point 4, le texte lié à l'exposant 2 par "Cette participation financière est déterminée par le CA d'Atout Projet. En 2020 : 6.000 € par temps plein et de 3.000 € par mi-temps)".

Le Conseil approuve le projet de délibération.

29 votants : 29 votes positifs.

Aanhangsel bij de overeenkomst tussen Atout Projet en de gemeente Etterbeek

De gemeenteraad,

gelet op het reglement betreffende de controle op de toekenning van subsidies, dat werd goedgekeurd door de gemeenteraad op 18 september 2017;

gelet op de overeenkomst tussen Atout Projet en de gemeente Etterbeek, die werd goedgekeurd door de gemeenteraad op 16.12.2019;

overwegende dat in die overeenkomst wordt bepaald dat de gemeente een subsidie van 10.000 euro toekent aan de vzw Atout Projet (5.000 euro voor een voltijdse betrekking en 2.500 euro voor een halftijdse betrekking);

overwegende dat de raad van bestuur van de vzw Atout Projet op 18.09.2019 heeft beslist om een gemeentelijke bijdrage van 12.000 euro per jaar te vragen (6.000 euro voor een voltijdse betrekking en 3.000 euro voor een halftijdse betrekking) in plaats van 10.000 euro;

overwegende dat het bedrag van de subsidie voor die vzw dus verhoogd moet worden;

overwegende dat een financiële bijdrage van 10.000 euro ten gunste van de vzw Atout Projet werd ingeschreven op artikel 761/332-02/03 van de begroting van 2019; dat het extra bedrag van 2.000 euro daarentegen moet worden ingeschreven op het begrotingsartikel Jeugd 761/124-02;

overwegende dat er een aanhangsel moet worden toegevoegd aan de bovengenoemde overeenkomst door in punt 4 de tekst bij het cijfer 2 in superscript te vervangen:

“2 Die financiële bijdrage wordt bepaald door de raad van bestuur van Atout Projet. In 2020: 5.000 euro per voltijdse betrekking en 2.500 euro per halftijdse betrekking)

door:

“2 Die financiële bijdrage wordt bepaald door de raad van bestuur van Atout Projet. In 2020: 6.000 euro per voltijdse betrekking en 3.000 euro per halftijdse betrekking”;

BESLIST

om het aanhangsel bij de overeenkomst 2020-2022 tussen Atout Projet en de gemeente Etterbeek goed te keuren door in punt 4 de tekst bij het cijfer 2 in superscript te vervangen door “2 Die financiële bijdrage wordt bepaald door de raad van bestuur van Atout Projet. In 2020: 6.000 euro per voltijdse betrekking en 3.000 euro per halftijdse betrekking”.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
29 stemmers : 29 positieve stemmen.

1 annexe / 1 bijlage
convention partenariat 2020-2022 - signée.pdf

19.10.2020/A/0018

asbl Atout Projet: comptes 2019 - budget 2020 - participation financière

Le conseil communal,

Vu le règlement relatif au contrôle de l'octroi des subsides adoptés par le Conseil communal en date du 18 septembre 2017;

Considérant que la participation financière de la commune dans l'asbl Atout Projet s'élève à 12 000€;

Considérant qu'une participation financière de 10 000 euros en faveur de l'asbl "Atout Projet" a été inscrite à l'article budgétaire 761/332-02/03 de 2019, que le supplément de 2.000 € doit, par contre, être imputé à l'article budgétaire jeunesse 761/124-02;

Considérant que l'asbl "Atout Projet" a introduit ses comptes 2019 et son budget 2020 en bonne et due forme;

Vu les articles 93 et 117 de la Nouvelle Loi Communale;

DECIDE:

1. de prendre acte des comptes 2019 et du budget 2020 de l'asbl "Atout Projet", arrêtés au 31 décembre 2019, tels qu'ils sont repris en annexes.
2. de liquider la participation financière 2020 allouée à cette asbl en tenant compte de l'augmentation budgétaire (12.000 €).

Le Conseil approuve le projet de délibération.
29 votants : 29 votes positifs.

vzw Atout Projet: rekening 2019 - begroting 2020 - financiële bijdrage

De gemeenteraad,

gezien het reglement betreffende het toezicht op de toekenning van subsidies goedgekeurd door de gemeenteraad op 18 september 2017;

overwegende dat een financiële bijdrage van de gemeente voor de vzw Atout Projet 12.000 euro bedraagt;

overwegende dat een financiële bijdrage van 10.000 euro ten gunste van de vzw Atout Projet werd

ingeschreven op artikel 761/332-02/03 van de begroting van 2019; dat het extra bedrag van 2.000 euro daarentegen moet worden ingeschreven op het begrotingsartikel Jeugd 761/124-02;

overwegende dat de vzw "Atout Projet" haar rekeningen 2019 en haar begroting 2020 correct heeft ingediend;

gelet op artikels 93 en 117 van de Nieuwe Gemeentewet;

BESLIST

1. akte te nemen van de rekeningen 2019 en de begroting 2020 van de vzw "Atout Projet", afgesloten op 31 december 2019, zoals die in bijlage opgenomen zijn;
2. om de financiële bijdrage 2020 die wordt toegekend aan deze vzw te betalen rekening houdend met de budgetverhoging (12.000 euro).

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
29 stemmers : 29 positieve stemmen.

4 annexes / 4 bijlagen

facture Atout Projet.PDF, convention partenariat 2020-2022 - signée.pdf, budget 2020.pdf, comptes 2019.pdf

Bâtiments publics - Openbare Gebouwen

19.10.2020/A/0019 **Ecole "Paradis des Enfants" - Travaux d'électricité préalables à la reconstruction de l'aile maternelle - Approbation des conditions et du mode de passation**

Le conseil communal,

Vu la Nouvelle loi communale du 24 juin 1988, notamment l'article 234§1 relatif aux compétences du conseil communal et ses modifications ultérieures ;

Vu la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs et ses modifications ultérieures ;

Vu la loi du 12 novembre 1997 relative à la publicité de l'administration ;

Vu la loi du 17 juin 2013 relative à la motivation, à l'information et aux voies de recours en matière de marchés publics, de certains marchés de travaux, de fournitures et de services et de concessions et ses modifications ultérieures ;

Vu la loi du 17 juin 2016 relative aux marchés publics, notamment l'article 42, § 1, 1° c) (aucune demande/offre ou aucune demande/offre appropriée suite à une procédure ouverte/restreinte) ;

Vu l'arrêté royal du 14 janvier 2013 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et ses modifications ultérieures ;

Vu l'arrêté royal du 18 avril 2017 relatif à la passation des marchés publics dans les secteurs classiques et ses modifications ultérieures ;

Considérant le cahier des charges N° TP/AJ/2020/17BIS relatif au marché "Ecole "Paradis des Enfants" - Travaux d'électricité préalables à la reconstruction de l'aile maternelle";

Considérant que ce marché avait déjà été présenté et approuvé au Conseil communal en date du 20 avril

2020 quant au choix du mode de passation et des conditions et le cahier des charges N° TP/AJ/2020/17 ;

Considérant qu'à la suite de la publication de l'avis de marché et de la date limite de dépôt des offres, aucune offre n'a été déposée ;

Considérant qu'il est proposé de relancer ce marché et passer celui-ci par procédure négociée sans publication préalable ;

Considérant que le cahier des charges n'a subi aucune modification administrative ni technique ;

Considérant que le montant estimé de ce marché s'élève à 477.000,00 € (incl. 6% TVA) ;

Considérant que le crédit permettant cette dépense est inscrit au budget extraordinaire de l'exercice 2020, article 722/724-60 ;

Sur proposition du collègue;

Décide:

Article 1^{er}

D'approuver le cahier des charges N° TP/AJ/2020/17BIS et le montant estimé du marché "Ecole "Paradis des Enfants" - Travaux d'électricité préalables à la reconstruction de l'aile maternelle". Les conditions sont fixées comme prévu au cahier des charges et par les règles générales d'exécution des marchés publics. Le montant estimé s'élève à 477.000,00 € (incl. 6% TVA).

Article 2

De passer le marché par la procédure négociée sans publication préalable.

Article 3

De transmettre cette délibération à l'autorité de tutelle en vue de l'exercice de la tutelle générale.

Article 4

De financer cette dépense par le crédit inscrit au budget extraordinaire de l'exercice 2020, article 722/724-60.

Le Conseil approuve le projet de délibération.
29 votants : 29 votes positifs.

School "Paradis des enfants" - Electriciteitswerken voorafgaand de heropbouw van de kleutervleugel - Goedkeuring lastvoorwaarden en gunningswijze

De gemeenteraad,

Gelet op de Nieuwe gemeentewet van 24 juni 1988, en latere wijzigingen, inzonderheid artikel 234§1, betreffende de bevoegdheden van de gemeenteraad;

Gelet op de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motiveringsplicht van bestuurshandelingen, en latere wijzigingen;

Gelet op de wet van 12 november 1997 betreffende de openbaarheid van bestuur;

Gelet op de wet van 17 juni 2013 betreffende de motivering, de informatie en de rechtsmiddelen inzake overheidsopdrachten, bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten en concessies, en latere wijzigingen;

Gelet op de wet van 17 juni 2016 inzake overheidsopdrachten, inzonderheid artikel 42, § 1, 1° c) (geen of geen geschikte aanvraag tot deelneming of offerte ingevolge een openbare/niet openbare procedure);

Gelet op het koninklijk besluit van 14 januari 2013 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten, en latere wijzigingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 april 2017 betreffende plaatsing overheidsopdrachten klassieke sectoren, en latere wijzigingen;

Overwegende dat in het kader van de opdracht "School "Paradis des Enfants" - Electriciteitswerken voorafgaand de heropbouw van de kleutervleugel" een bestek met nr. TP/AJ/2020/17BIS werd opgesteld;

Overwegende dat deze opdracht al voorgesteld en goedgekeurd werd op de Gemeenteraad op 20 april 2020 wat betreft de gunningswijze en de lastvoorwaarden en het bijzonder lastenboek N° TP/AJ/2020/17;

Overwegende dat na het publiceren van de opdracht aankondiging en de limiet datum voor het indienen van de offertes, geen enkele offerte werd ingediend;

Overwegende dat voorgesteld wordt deze opdracht terug te starten en deze langs een onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking te doen;

Overwegende dat het lastenboek geen enkele wijziging heeft ondergaan zowel op administratief als technisch vlak;

Overwegende dat de uitgave voor deze opdracht wordt geraamd op 477.000,00 € (incl. 6% btw);

Overwegende dat de uitgave voor deze opdracht voorzien is in het budget van 2020, op artikel 722/724-60 van de buitengewone dienst;

Op voorstel van het college;

Besluit:

Artikel 1

Goedkeuring wordt verleend aan het bestek met nr. TP/AJ/2020/17BIS en de raming voor de opdracht "School "Paradis des Enfants" - Electriciteitswerken voorafgaand de heropbouw van de kleutervleugel". De lastvoorwaarden worden vastgesteld zoals voorzien in het bestek en zoals opgenomen in de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten. De raming bedraagt 477.000,00 € (incl. 6% btw).

Artikel 2

Bovengenoemde opdracht wordt gegund bij wijze van de onderhandelingsprocedure zonder voorafgaande bekendmaking.

Artikel 3

Deze beraadslaging met het oog op de uitoefening van het algemeen toezicht aan de toezichthoudende overheid over te maken.

Artikel 4

De uitgave voor deze opdracht is voorzien in het budget van 2020, op artikel 722/724-60 van de buitengewone dienst.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

29 stemmers : 29 positieve stemmen.

14 annexes / 14 bijlagen

8273 PARAD -BESTEK ELEKTRICITEIT -HS CABINE- vers A dd 13032020.pdf, 8273 PARAD - CDC ELECTRICITE -ADJUDICATION vers A du 13-03-2020.pdf, 2020_10_05_CSCH - partie administrative -Modele 3P.doc, T8273 PARAD - METRE ELECTRICIE - ADJUDICATION vers A 13 03 2020.xls, RAPPORT ORGANISME AGREE BTV ANNEE 2019.pdf, T8273 PARAD MEETSTAAT ELEKTRICITEIT - HS CABINE - vers A dd 13032020.xls, 8273 PARAD -BESTEK ELEKTRICITEIT -HS CABINE- vers A dd 13032020.docx, PSS cabine HT PARADIS et TD MAJ du 01 04 2020.pdf, 2020_10_05_Bestek - administratief gedeelte - Model 3P.doc, PSS cabine HT PARADIS et TD MAJ du 01 04 2020-NL.pdf, 8273 PARAD - CDC ELECTRICITE -ADJUDICATION vers A du 13-03-2020.doc, Sibelga - câble HT.pdf

Finances - Financiën

19.10.2020/A/0020 **Budget 2020 – Modification n°3 - services ordinaire et extraordinaire**

Le Conseil approuve le projet de délibération.

Votes sur l'amendement : à l'unanimité

Votes sur le texte amendé :

29 votants : 26 votes positifs, 3 abstentions.

Abstentions : Gisèle Mandaila, Thierry Mommer, Louise-Marie Bataille.

Begroting 2020 – Wijziging nr 3 - Gewone en buitengewone diensten

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

Stemmen op het amendement : unaniem

Stemmen op de geamendeerde tekst :

29 stemmers : 26 positieve stemmen, 3 onthoudingen.

Onthoudingen : Gisèle Mandaila, Thierry Mommer, Louise-Marie Bataille.

AMENDEMENT PAR LE COLLEGE:

Vu la modification budgétaire n°3 arrêtée par le Collège des Bourgmestre et Echevins du 08 octobre 2020 entraînant un résultat de -2.854.596,99 € à l'exercice propre et un résultat cumulé de + 32.385.724,13 €, au service ordinaire ;

Vu l'accord du Gouvernement de la Région bruxelloise, en date du 23 avril 2020, d'accorder un assouplissement temporaire de la règle d'équilibre budgétaire des communes pour les années 2020-2021 étant donné l'impact de la crise liée au Covid 19 sur le budget des Communes ;

Vu le règlement adopté par le Collège des Bourgmestre et Echevins ce 19 octobre 2020 sur l'octroi d'une prime destinée à soutenir l'Horeca ;

Attendu qu'en vue de ce soutien spécifique, il est proposé d'inscrire des crédits supplémentaires en dépenses, estimés à 120.000 € en guise de prime Horeca ;

Vu que cet amendement sera communiqué à l'Inspection régionale ;

DECIDE :

- De passer les crédits budgétaires suivants par amendement :

En dépenses : (art. budg 140/321-...) 120.000 €

- D'approuver le résultat budgétaire à l'exercice propre après amendement soit – 2.974.596,99 €

3 annexes / 3 bijlagen
 Lot2646.PDF, MB 3 NL final 19-10.pdf, MB FR final 19-10.pdf

19.10.2020/A/0021

CPAS - Budget 2020 - Modification numéro 1

Le conseil communal,

Attendu qu'en séance du 16 juillet 2020, le Conseil de l'aide sociale a modifié le budget 2020 du Centre Public d'Aide Sociale d'Etterbeek suivant les directives de l'article 88 - paragraphe 2 - de la loi organique des centres publics d'aide sociale;

Attendu que cette modification budgétaire peut se résumer comme suit :

	Recettes	Dépenses	Solde
Budget initial	45.253.488,19	45.253.488,19	
Augmentation	5.952.855,04	5.952.855,04	
Diminution			
Résultat	51.206.343,23	51.206.343,23	

Soit avec une différence de :

NEANT

Attendu que cette modification budgétaire se clôture en équilibre sans que l'intervention communale change ;

APPROUVE

La modification n°1 du budget pour 2020 du Centre Public d'Aide Sociale.

Le Conseil approuve le projet de délibération.
 29 votants : 27 votes positifs, 2 abstentions.
 Abstentions : Gisèle Mandaila, Thierry Mommer.

OCMW - Begroting 2020 - Wijziging n° 1

De gemeenteraad,

overwegende dat in zijn zitting van 16 juillet 2020 de Raad voor Maatschappelijk Welzijn zijn begroting over 2020 gewijzigd heeft in overeenstemming met de bepalingen van artikel 88 – paragraaf 2 – van de organieke wet op de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

overwegende dat de vorenvernoemde begrotingswijziging als volgt kan worden samengevat:

	Ontvangsten	Uitgaven	Saldo
Oorspronkelijke begroting	45.253.488,19	45.253.488,19	
Verhoging	5.9582.855,04	5.952.855,04	
Vermindering			

Resultaat	51.206.343,23	51.206.343,23	

hetzij met een verschil van:

NIHIL

overwegende dat de begrotingswijziging in evenwicht eindigt en dat de gewone gemeentelijke toelage niet veranderd ;

KEURT GOED

de begrotingswijziging nr1 van 2020 van het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
29 stemmers : 27 positieve stemmen, 2 onthoudingen.
Onthoudingen : Gisèle Mandaila, Thierry Mommer.

*1 annexe / 1 bijlage
20200904111357202.pdf*

19.10.2020/A/0022

Convention relative aux missions d'intérêt général entre les hôpitaux IRIS Sud (HIS) et la commune d'Etterbeek - année 2020

Le conseil communal,

Vu le Traité sur le Fonctionnement de l'Union européenne, dont les articles 106 à 108 ;

Vu la Décision de la Commission du 20 décembre 2011 relative à l'application de l'article 106, paragraphe 2, du Traité sur le Fonctionnement de l'Union européenne aux aides d'État sous forme de compensations de service public octroyées à certaines entreprises chargées de la gestion de services d'intérêt économique général ;

Vu la Communication de la Commission relative à l'application des règles de l'Union européenne en matière d'aides d'État aux compensations octroyées pour la prestation de services d'intérêt économique général ;

Vu la Décision de la Commission du 5 juillet 2016 concernant l'Aide d'Etat SA. 19864 - 2014/C (ex 2009/NN54) mise à exécution par la Belgique relative au Financement des hôpitaux publics IRIS en Région de Bruxelles-Capitale ;

Vu la Loi organique des CPAS du 8 juillet 1976, dont l'article 57 § 4 et les Chapitre XII et XIIbis ;

Vu l'Ordonnance du 13 février 2003 portant octroi de subventions spéciales aux communes de la Région de Bruxelles-Capitale ;

Vu les Statuts de l'Association iris-Faïtière qui prévoit que celle-ci est chargée d'établir les critères relatifs à l'octroi des subventions pour financer les missions à caractère public des associations hospitalières locales et la répartition de cette subvention, conformément à l'ordonnance du treize février deux mille trois portant octroi de subventions spéciales aux communes de la Région de Bruxelles Capitale, établis par le Comité stratégique ;

Vu les Statuts de l'Association hospitalière HIS ;

Vu le Plan stratégique 2015-2018 des hôpitaux publics et universitaires bruxellois, approuvé le 28 janvier 2015 par le Conseil d'Administration d'iris-Faïtière ;

Vu que la présente convention s'inscrit dans la mise en œuvre du Plan stratégique 2015-2018 ;

Vu que la compensation visée à l'article 3 de la présente convention intervient sans préjudice de l'article 46 des Statuts de l'Association hospitalière HIS ;

Il est convenu ce qui suit :

Article 1. Nature des obligations

La Commune, ainsi que les Communes de Anderlecht, Ixelles et Saint-Gilles, sont des membres associés de HIS afin d'assurer la cohésion sociale. Aussi elle a confié à HIS dont elle est associée des missions d'intérêt général visant notamment et précisément à maintenir un service public hospitalier de qualité qui consistent notamment en :

- La participation à la politique de santé publique et à la stratégie commune du réseau hospitalier public bruxellois sous la direction générale et la tutelle d'iris-Faïtière, incluant notamment la garantie et la pérennité d'une offre hospitalière diversifiée et de proximité et le maintien d'un statut public des institutions et du personnel ;
- L'accueil en tout temps et la prise en charge de tous les patients qui requièrent des soins hospitaliers quelles que soient leurs conditions sociales et leurs situations administratives, quelles que soient leurs pathologies, aussi lourdes et chroniques soient-elles, y compris l'accompagnement en fin de vie ;
- La mission déléguée des CPAS de l'aide médicale spécialisée aux personnes qui bénéficient de l'aide sociale des CPAS ou qui font appel à eux, ainsi qu'aux personnes en situation illégale, aux candidats réfugiés et aux personnes sans domicile, en ce compris l'assistance aux patients indigents pour l'obtention du remboursement des soins par tout tiers habilité.

Article 2. Charges liées aux obligations

Ces missions de service public spécifiques confiées à HIS entraînent les coûts suivants faisant l'objet de la compensation visée à l'article 3 :

- Les charges liées aux incidences des décisions de la Région de Bruxelles-Capitale d'ajouter et d'actualiser le chapitre XIIbis de la loi organique des CPAS ;
- Les charges liées aux incidences des décisions des Communes-mères de maintenir une offre multi-sites d'activités d'hospitalisation sur de nombreux sites plutôt que de les concentrer sur un nombre restreint de sites ;
- Les charges liées à l'obligation de maintenir le statut public du personnel des hôpitaux ;
- Les charges liées à l'obligation d'accessibilité sans discrimination de tous les patients nécessitant des soins hospitaliers
- Les charges liées à la mission déléguée par certains CPAS bruxellois qui reprennent le coût supplémentaire des procédures avec les CPAS.

Pour décrire précisément et de manière homogène les modalités de calcul des charges liées à ces obligations, l'association iris-Faïtière établit une circulaire approuvée par la Commune selon la procédure visée à l'article 4 de la présente Convention. Cette circulaire adressée à HIS et jointe en annexe à la présente.

Article 3. Compensation

Sans préjudice de l'article 46 des statuts de HIS, en fonction de ses crédits budgétaires et dans la limite des moyens disponibles, la Commune octroie à HIS une compensation financière qui ne dépassera pas le montant de 755.000 euros et destinée à couvrir les charges décrites à l'article 2 ci-dessus.

Cette compensation, cumulée à celles versées par les trois autres Communes, ne peut dépasser 100% des charges de missions d'intérêt général de HIS pour la même année ; l'excédent éventuel doit être remboursé à chacune des quatre Communes, selon la proportion des versements de compensation de chacune d'entre elles pour la même année.

La compensation sera versée dès que les moyens financiers seront disponibles et au plus tard à la fin de l'année civile qui suit l'année pour laquelle la compensation est octroyée

Article 4. Contrôle

Au sein du Conseil d'administration d'iris-Faïtière, la Commune approuve la circulaire adoptée relative aux modalités d'application de la convention et, notamment, aux modalités de calcul des charges de mission d'intérêt général. A défaut, elle établit avec les trois autres Communes de manière autonome quels sont les éléments financiers à prendre en considération pour déterminer les coûts raisonnables correspondant à des charges réelles non subventionnées par un autre pouvoir public telles que décrites à l'article 2. Dans ce dernier cas, l'inventaire de ces éléments financiers est communiqué par les quatre Communes à HIS.

Dans les six mois qui suivent la fin de l'année, HIS établit le décompte des charges de mission d'intérêt général, qui sont inscrites dans les comptes de HIS pour l'exercice clôturé. Ce décompte fera l'objet d'un rapport spécial attesté par le Réviseur d'entreprise de l'hôpital public. L'ensemble est transmis à l'association faïtière iris pour le 15 juillet au plus tard.

Le conseil communal de la Commune désigne les agents de ses services chargés du contrôle des hôpitaux chargés des missions décrites dans la présente convention. HIS garantit à ces agents un libre accès à ses locaux et la possibilité de consulter sur place les pièces et documents nécessaires à l'accomplissement de leur mission.

À la demande des agents désignés par le conseil communal, HIS présente tous les justificatifs nécessaires pour les frais généraux d'exploitation et pour les autres frais relatifs aux missions et charges visées à l'article 2.

Au plus tard le 30 septembre de l'année qui suit l'octroi de la compensation financière accordée en vertu de l'article 3 ci-dessus, sur base du rapport spécial établissant les décomptes des charges liées aux missions d'intérêt général, l'association iris-Faïtière établit un rapport comparatif de la compensation versée en application de l'article 3 ci-dessus et des charges décrites à l'article 2. Ce rapport est transmis à la Commune.

Article 5. Remboursement

S'il ressort du contrôle effectué conformément à l'article 4 que la compensation perçue par HIS dépasse les charges décrites à l'article 2, la Commune adoptera une décision à l'égard de HIS lui imposant de rembourser la partie de la compensation non justifiée dans les trois mois de sa décision en application de l'article 46 des statuts de HIS.

Article 6. Litige

Tout litige entre les parties afférent à la présente convention est soumis à conciliation. La demande de conciliation est adressée par lettre recommandée au Président du conseil d'administration d'iris-Faïtière, dans les sept jours de la décision contestée.

L'introduction de la demande de conciliation suspend l'exécution de la décision contestée. Le président convoque sans délai le Comité stratégique. Celui-ci se réunit dans le mois et propose, endéans le même délai, au conseil d'administration, une résolution au conflit. Lors de sa plus prochaine réunion, le Conseil d'administration statue sur la demande de conciliation introduite à la majorité prévue à l'article 33 des statuts d'iris-Faïtière.

À défaut d'accord ou en cas de désaccord de la Commune ou de HIS, le litige est porté devant les tribunaux de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Article 7. Entrée en vigueur et durée

La présente convention prend ses effets à la date de la signature par les parties. Elle est conclue pour une durée de un an courant du 1^{er} janvier au 31 décembre 2019. Toute prorogation doit faire l'objet d'une

nouvelle convention.

Le Conseil approuve le projet de délibération.
29 votants : 29 votes positifs.

Overeenkomst betreffende de opdrachten van algemeen nut tussen de Iris ziekenhuizen Zuid (IZZ) en de gemeente Etterbeek - jaar 2020

De gemeenteraad,

Gelet op het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, waarvan de artikelen 106 tot 108;

Gelet op de beslissing van de Commissie van 20 december 2011 met betrekking tot de toepassing van artikel 106, paragraaf 2, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie in verband met staatssteun in de vorm van compensaties van de openbare dienst, verleend aan bepaalde met het beheer van diensten van algemeen economisch belang belaste ondernemingen;

Gelet op de Mededeling van de Commissie betreffende de toepassing van de regels van de Europese Unie inzake staatssteun op de compensaties toegekend voor het verlenen van diensten van algemeen economisch belang;

Gelet op het Besluit van de Commissie van 5 juli 2016 betreffende Steunmaatregel SA. 19864 - 2014/C (ex 2009/NN54) die door België ten uitvoer is gelegd inzake de Overheidsfinanciering van de Brusselse openbare ziekenhuizen van het IRIS-netwerk;

Gelet op de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de OCMW's, waarvan artikel 57, § 4, en de Hoofdstukken XII en XIIbis;

Gelet op de ordonnantie van 13 februari 2003 houdende de toekenning van bijzondere subsidies aan de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op de statuten van de iris-Koepelvereniging, waarin bepaald wordt dat deze belast is met het vaststellen van de criteria voor de toekenning en de verdeling van de subsidies om de openbare taken van de plaatselijke ziekenhuisverenigingen te financieren, overeenkomstig de ordonnantie van dertien februari tweeduizend en drie houdende de toekenning van bijzondere subsidies aan de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, opgesteld door het Strategisch comité;

Gelet op de statuten van de ziekenhuisvereniging IZZ;

Gelet op het Strategisch Plan 2015-2018 voor de Brusselse openbare en universitaire ziekenhuizen, goedgekeurd op 28 januari 2015 door de Raad van bestuur van de iris-Koepel;

Overwegende dat de onderhavige overeenkomst past in de uitvoering van het Strategisch Plan 2015-2018;

Overwegende dat de compensatie bedoeld in artikel 3 van onderhavige overeenkomst geldt onverminderd artikel 46 van de statuten van de ziekenhuisvereniging IZZ.

Wordt het volgende overeengekomen:

Artikel 1. Aard van de plichten

De Gemeente, evenals de gemeenten Anderlecht, Elsene en Sint-Gillis zijn deelgenoten van IZZ met het oog op de maatschappelijke samenhang. Daarom heeft zij aan IZZ waarvan zij deelgenoot is, opdrachten van algemeen nut toevertrouwd die onder meer en precies beogen een kwalitatieve ziekenhuisdienst te handhaven en inzonderheid bestaan uit:

- De bijdrage aan het volksgezondheidsbeleid en aan de gemeenschappelijke strategie van het openbaar Brussels ziekenhuizennet onder de algemene directie en het toezicht van de Iris-Koepel, wat ook de waarborg en de bestendigheid inhoudt van een gediversifieerd en plaatselijk ziekenhuisaanbod en de instandhouding van het openbare statuut van de instellingen en het personeel;
- De gewaarborgde opvang en de opname van alle patiënten die verpleging nodig hebben, ongeacht hun sociale en administratieve toestand, ongeacht hun aandoeningen, ook indien deze zwaar en chronisch blijken, met inbegrip van levenseindebegeleiding;
- De gedelegeerde opdracht van de OCMW's voor gespecialiseerde geneeskundige hulp aan personen die op hen een beroep doen, aan personen die illegaal in het land verblijven, aan kandidaat-vluchtelingen en aan daklozen, met inbegrip van de bijstand aan behoeftige patiënten voor het verkrijgen van terugbetaling van de zorgen door een gemachtigde derde;

Artikel 2. Lasten verbonden aan de plichten

Deze specifieke opdrachten van openbare dienst toevertrouwd aan IZZ brengen de volgende kosten mee, die gecompenseerd worden zoals bedoeld in artikel 3:

- De lasten verbonden aan de gevolgen van beslissingen genomen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om het hoofdstuk XIIbis van de organieke wet betreffende de OCMW's toe te voegen en bij te werken;
- De lasten verbonden aan de gevolgen van beslissingen genomen door de voogdijgemeenten om een activiteitenaanbod van hospitalisatie te behouden op meerdere campussen, in plaats van ze te concentreren op een beperkt aantal vestigingen;
- De lasten verbonden aan de verplichting om het openbare statuut van de instellingen en het personeel in stand te houden;
- De lasten verbonden aan de verplichting om de toegang zonder discriminatie te verzekeren voor alle patiënten die nood hebben aan ziekenhuiszorgen.
- De lasten verbonden aan de door bepaalde Brusselse OCMW's gedelegeerde opdracht, die de extra kost omvatten van de procedures met de OCMW's.

Om de berekeningsmodaliteiten van deze lasten precies en gelijkmatig te beschrijven, heeft de iris-Koepel een omzendbrief opgesteld die goedgekeurd werd door de Gemeente volgens de procedure waarvan sprake in artikel 4 van onderhavige overeenkomst. De aan IZZ gerichte omzendbrief bevindt zich in bijlage van deze overeenkomst.

Artikel 3. Compensatie

Onverminderd artikel 46 van de statuten van IZZ, in functie van haar begrotingskredieten en binnen de perken van de beschikbare financiële middelen, kent de Gemeente aan IZZ een financiële compensatie toe die het bedrag van 755.000 euro niet zal overschrijden en bestemd is om de in artikel 2 hierboven omschreven kosten te dekken.

Deze compensatie die samengevoegd wordt bij deze overgemaakt door de drie andere Gemeenten, mag niet meer bedragen dan 100% van de kosten verbonden aan de opdrachten van algemeen nut van IZZ voor hetzelfde jaar; het eventuele overschot dient terugbetaald te worden aan elk van de vier Gemeenten, in verhouding tot de uitbetaalde compensaties door elk van hen voor datzelfde jaar.

De compensatie wordt uitbetaald van zodra de financiële middelen beschikbaar zijn en ten laatste op het einde van het burgerlijk jaar volgend op dat waarvoor de compensatie is toegekend.

Artikel 4. Controle

Binnen de Raad van bestuur van de iris-Koepel, verleent de Gemeente goedkeuring aan de aangenomen

omzendbrief met betrekking tot de uitvoeringsbepalingen en met name, de berekeningsmodaliteiten van de lasten verbonden aan de opdracht van algemeen nut. Zo niet, zal ze samen met de drie andere Gemeenten op autonome wijze vaststellen welke financiële elementen in overweging moeten worden genomen om te bepalen welke redelijke kosten overeenstemmen met de reële kosten die niet worden gesubsidieerd door een andere overheid zoals omschreven in artikel 2. In dit laatste geval, wordt de inventaris van deze financiële elementen door de vier Gemeenten meegedeeld aan IZZ.

Binnen de zes maanden volgend op het einde van het jaar, stelt IZZ een afrekening op van de kosten voor opdrachten van algemeen nut die staan ingeschreven in hun rekeningen voor het afgesloten dienstjaar. Deze afrekening wordt vervat in een bijzonder verslag bekrachtigd door de Bedrijfsrevisor van het openbaar ziekenhuis. Het geheel wordt overgemaakt aan de iris-Koepel uiterlijk tegen 15 juli.

De gemeenteraad van de Gemeente stelt de personeelsleden van zijn diensten aan, die belast worden met het toezicht op de ziekenhuizen die de opdrachten uitvoeren die in deze overeenkomst staan omschreven. IZZ waarborgt deze personeelsleden toegang tot hun lokalen en de mogelijkheid om ter plaatse de stukken en documenten in te zien die noodzakelijk zijn voor het vervullen van hun opdracht.

Op verzoek van de personeelsleden aangesteld door de gemeenteraad, legt IZZ alle noodzakelijke verantwoordingsstukken voor met betrekking tot de algemene exploitatiekosten en de andere onkosten betreffende de opdrachten en lasten bedoeld in artikel 2.

Ten laatste op 30 september van het jaar dat volgt op de toekenning van de krachtens artikel 3 hierboven toegekende compensatie, stelt de iris-Koepelvereniging op grond van het bijzonder verslag waarin de eindafrekeningen van de kosten verbonden aan de opdrachten van algemeen nut worden vastgesteld, een vergelijkend verslag op van de compensatie gestort in toepassing van het voormelde artikel 3 en van de kosten omschreven in artikel 2. Dit verslag wordt toegestuurd aan de Gemeente.

Artikel 5. Terugbetaling

Als uit de controle uitgeoefend overeenkomstig artikel 4 blijkt dat de compensatie ontvangen door IZZ de kosten overschrijdt die omschreven zijn in artikel 2, zal de Gemeente een beslissing treffen waarbij aan IZZ wordt opgelegd om het niet verantwoorde deel van de compensatie terug te betalen binnen drie maanden na haar beslissing, in toepassing van artikel 46 van de statuten van IZZ.

Artikel 6. Geschillen

Elk geschil tussen partijen met betrekking tot de onderhavige overeenkomst wordt onderworpen aan bemiddeling. Het verzoek tot bemiddeling zal gericht worden via aangetekend schrijven aan de Voorzitter van de Raad van bestuur van de iris-Koepel, binnen de zeven dagen volgend op de betwiste beslissing.

Het indienen van het verzoek tot bemiddeling schort de uitvoering op van de betwiste beslissing. De voorzitter roept het Strategisch Comité onmiddellijk bijeen. Het Comité vergadert binnen de maand en stelt binnen diezelfde termijn aan de Raad van bestuur een oplossing voor het geschil voor. De Raad van bestuur spreekt zich op zijn eerstvolgende vergadering met een meerderheid uit over het ingediende verzoek tot bemiddeling, zoals bepaald in artikel 33 van de statuten van de iris-Koepel.

Indien een akkoord uitblijft of in geval van onenigheid van de Gemeente of IZZ, wordt het geschil voor de rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel beslecht.

Artikel 7. Inwerkingtreding en duur

Deze overeenkomst heeft uitwerking op de datum van de ondertekening door de partijen. Ze wordt gesloten voor de duur van een jaar lopende van 1 januari tot 31 december 2019. Voor elke verlenging dient een nieuwe overeenkomst gesloten te worden.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
29 stemmers : 29 positieve stemmen.

2 annexes / 2 bijlagen

Convention SIEG 2020 Etterbeek-HIS FR Vdef.pdf, Convention SIEG 2020 Etterbeek-HIS NL Vdef.pdf

Vu la situation spécifique de l'hôpital « HIS », TVA BE 0267.300.029, dont le siège social est sis à 1040 Bruxelles, rue Baron Lambert 38 ci-après dénommé « l'emprunteur »;

Vu la décision d'iris du 13 mai 2020 de lancer une consultation de marché ayant pour objet : « Conclusion d'emprunts pour le financement des investissements 2020 des associations du réseau iris : CHU Brugmann - HIS - Huderf – CHU Saint-Pierre » ;

Vu la décision du bureau du conseil d'administration d'iris du 24 juin 2020 d'attribuer le lot 4 (Les emprunts 2020 remboursables en 30 ans) à Belfius Banque (date de réception de l'offre de Belfius Banque : 19 juin 2020);

Attendu que l'emprunteur a établi un plan d'investissements pour l'année 2020, dont il ressort que les besoins en emprunts long terme à 30 ans pour l'année 2020 s'élèvent au total à 8.000.000 EUR ;

Attendu que ces besoins en emprunts long terme indispensables au bon fonctionnement de l'hôpital doivent être garantis par les communes associées ;

Sur l'avis du Collège des Bourgmestre et Echevins;

LE CONSEIL COMMUNAL DE LA COMMUNE D'ETTERBEEK

Déclare se porter irrévocablement caution solidaire pour le remboursement de tous les montants qui seraient dus par l'emprunteur en vertu des emprunts à long terme à contracter dans le cadre de son plan d'investissements pour l'année 2020 tant en capital qu'en intérêts (intérêts moratoires inclus), commission de réservation, frais et accessoires, et ce à concurrence d'un montant maximum de 2.000.000 EUR jusqu'au remboursement intégral des emprunts long terme.

Ce montant représente 25% des emprunts à long terme à contracter à 30 ans. Ce pourcentage représente la quote-part garantie par la commune pour chaque emprunt.

Autorise Belfius Banque à porter au débit du compte de la Commune d'Etterbeek, valeur de leur échéance, toutes sommes généralement quelconques dues par l'emprunteur dans le cadre de ce crédit et qui resteraient impayées par celui-ci à l'expiration d'un délai de 120 jours à dater de l'échéance. La Commune d'Etterbeek qui se porte caution en sera avertie par l'envoi d'une copie de la correspondance adressée à l'emprunteur en cas de non-paiement dans les délais.

La présente autorisation donnée par la Commune d'etterbeek vaut délégation irrévocable en faveur de Belfius Banque.

La Commune d'Etterbeek ne peut pas se prévaloir de dispositions de conventions qu'elle aurait conclues avec l'emprunteur, ni d'une disposition quelconque pour ne pas exécuter ses obligations découlant du présent cautionnement. La Commune d'Etterbeek renonce au bénéfice de discussion, à toute subrogation dans les droits de Belfius Banque et à tout recours contre l'emprunteur, contre tout codébiteur ou autre caution, tant que Belfius Banque n'aura pas été intégralement remboursée en capital, intérêts, frais et autres accessoires. La Commune d'Etterbeek autorise Belfius Banque à accorder à l'emprunteur des délais, avantages et transactions que Belfius Banque jugerait utiles. La Commune d'Etterbeek déclare explicitement que la garantie reste valable, à concurrence des montants susmentionnés, nonobstant les modifications que Belfius Banque et/ou l'emprunteur apporteraient aux montants et/ou modalités du crédit accordé à l'emprunteur. Belfius Banque est explicitement dispensée de l'obligation de notifier à la Commune d'Etterbeek les modifications susmentionnées. De surcroît, il est convenu que la Commune d'Etterbeek renonce également au bénéfice de l'article 2037 du Code Civil Belge, selon lequel la caution est déchargée lorsque, par la faute du créancier, la subrogation en faveur de la caution ne peut plus avoir lieu.

Attendu que, l'emprunteur s'étant engagé à rembourser immédiatement à Belfius Banque le solde de sa dette en capital, intérêts, commission de réservation et autres frais, e.a. en cas liquidation, le conseil

communal confirme les engagements susvisés en ce qui concerne le paiement des sommes qui seraient réclamées de ce chef par Belfius Banque.

En cas d'insuffisance des recettes susmentionnées pour le paiement des sommes dues qui seraient portées en compte à la Commune d'Etterbeek, celle-ci s'engage à faire parvenir auprès de Belfius Banque le montant nécessaire pour parfaire le paiement de sa dette échue. En cas de retard de paiement de tout ou partie des montants dus, des intérêts de retard ainsi qu'une indemnité pour les frais de recouvrement seront dus de plein droit et sans mise en demeure et selon le taux d'intérêt légal applicable en cas de retard de paiement dans les transactions commerciales.

La caution déclare avoir pris connaissance de l'offre de crédit susmentionnée et des conditions générales y afférentes, et en accepter les dispositions.

Le Conseil approuve le projet de délibération.
29 votants : 29 votes positifs.

Iris-Zuid ziekenhuizen – Toekennen van een gemeentelijke waarborg ten aanzien van BELFIUS Bank

Gelet op de specifieke toestand van het hospitaal "IZZ", BTW BE 0267.300.029 met maatschappelijke zetel 1040 Brussel, Baron Lambert Straat 38, hieronder genoemd "de kredietnemer" ;

Gelet op de beslissing van iris van 13 mei 2020 om een marktconsultatie te lanceren met als onderwerp : "Afsluiten van leningen voor de financiering van de investeringen 2020 van de verenigingen van het iris netwerk : UVC Brugmann – IZZ – Ukzxf – UVC Sint-Pieter";

Gelet op de beslissing van het bureau van de raad van bestuur van iris van 24 juni 2020 om het lot 4 (Leningen 2020 terugbetaalbaar in 30 jaar) toe te kennen aan Belfius Bank (datum van de ontvangst van de offerte van Belfius Bank NV : 19 juni 2020);

Overwegende dat de kredietnemer voor het jaar 2020 een investeringsplan heeft opgesteld, waaruit blijkt dat de behoeften aan langetermijnleningen op 30 jaar voor het jaar 2020 8.000.000 EUR bedragen.

Overwegende dat deze behoefte aan langetermijnleningen die onontbeerlijk zijn voor de goede werking van de lener moet worden gewaarborgd door de verenigde gemeenten;

Op advies van het College der Burgemeester en Schepenen ;

DE GEMEENTERAAD VAN DE GEMEENTE ETTERBEEK

Verklaart zich onherroepelijk hoofdelijk borg te stellen voor de terugbetaling van alle bedragen die de kredietnemer verschuldigd zou zijn uit hoofde van de leningen op lange termijn te contracteren in het kader van zijn investeringsplan voor het jaar 2020 en dit zowel in kapitaal als in interesten (verwijlinteressen inbegrepen), reserveringscommissie, onkosten en bijhorigheden voor een maximaal bedrag van 2.000.000 EUR tot aan de volledige terugbetaling van de leningen op lange termijn.

Dit bedrag vertegenwoordigt 25% van het bedrag van de af te sluiten leningen op lange termijn met een looptijd van 30 jaar. Dit percentage komt overeen met het quotum dat door de gemeente wordt gewaarborgd voor elke lening.

Machtigt Belfius Bank op het debet van haar rekening-courant, met waarde van hun vervalddag, om het even welke bedragen te boeken, verschuldigd door de kredietnemer in het kader van dit krediet en die nog mochten onbetaald blijven na een tijdsverloop van 120 dagen, berekend vanaf de vervalddag. Het waarborggevend bestuur zal hiervan op de hoogte gehouden worden door middel van een afschrift van de correspondentie aan de kredietnemer.

Deze door de gemeenteraad gegeven machtiging geldt als onherroepelijke delegatie in het voordeel van Belfius Bank.

De gemeente kan zich niet beroepen noch op de bepalingen van eventuele overeenkomsten tussen zichzelf en de kredietnemer, noch op het even welke beschikking om haar verplichtingen uit hoofde

van deze borgstelling niet uit te voeren. De gemeente ziet af van het voorrecht van uitwinning en van elke indeplaatsstelling in de rechten van Belfius Bank en van elk verhaal tegen de kredietnemer, tegen elke medeschuldenaar of medeborg, zolang Belfius Bank niet volledig is terugbetaald in kapitaal, interesten, kosten en bijhorigheden. De gemeente staat aan Belfius Bank het recht toe om aan de kredietnemer alle uitstel, voordelen en schikkingen toe te kennen die Belfius Bank geschikt acht. De gemeente verklaart uitdrukkelijk dat de borgtocht gehandhaafd blijft, tot beloop van de hierboven vermelde bedragen, welke wijzigingen Belfius Bank en/of de kredietnemer ook mogen aanbrengen aan de bedragen en/of modaliteiten van het aan de kredietnemer toegekende krediet. Belfius Bank wordt uitdrukkelijk ontslagen van de verplichting de gemeente kennis te geven van de wijzigingen waarvan hierboven sprake is. Er wordt ten overvloede bepaald dat de gemeente eveneens verzaakt aan het voordeel van artikel 2037 van het Belgisch Burgerlijk Wetboek, volgens hetwelk de borg ontslagen is wanneer door toedoen van de schuldeiser, de indeplaatsstelling ten gunste van de borg niet meer tot stand kan komen.

Aangezien de kredietnemer zich verbonden heeft, o.m. in geval van liquidatie, onmiddellijk het totaal bedrag van zijn schuld, zowel wat kapitaal als interesten, reserveringscommissie, onkosten en bijhorigheden betreft, aan Belfius Bank terug te betalen, bevestigt de gemeenteraad de hierboven aangegeven verbintenissen, in verband met de betaling van de bedragen, die door Belfius Bank uit dien hoofde zullen gevorderd worden.

Mochten voormelde ontvangsten ontoereikend zijn voor de betaling van de verschuldigde bedragen die aan de gemeente zullen aangerekend worden dan gaat ze de verbintenis aan, bij Belfius Bank het bedrag te storten nodig om de vervallen schuld volledig af te betalen. Bij gehele of gedeeltelijke laattijdige betaling van de verschuldigde bedragen, zijn de interesten voor laattijdige betaling en de vergoeding voor invorderingskosten van rechtswege en zonder ingebrekestelling verschuldigd.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
29 stemmers : 29 positieve stemmen.

1 annexe / 1 bijlage
Offre Belfius 062020.pdf

19.10.2020/A/0024

Hôpitaux Iris-Sud – Octroi d'un garantie communale envers KBC Banque SA

Vu la situation spécifique de l'hôpital « HIS », TVA BE 0267.300.029, dont le siège social est sis à 1040 Bruxelles, rue Baron Lambert 38, ci-après dénommé « l'hôpital » ;

Vu la décision d'iris du 13 mai 2020 de lancer une consultation de marché ayant pour objet : « Conclusion d'emprunts pour le financement des investissements 2020 des associations du réseau iris : CHU Brugmann - HIS – Huderf – CHU Saint-Pierre » ;

Vu la décision du bureau du conseil d'administration d'iris du 24 juin 2020 d'attribuer le lot 1 (Emprunts 2020 remboursables en 5 ans) et le lot 2 (Emprunts 2020 remboursables en 10 ans) à KBC Bank NV (date de réception de l'offre de KBC Bank NV : 22 juin 2020 et 31 août 2020);

Attendu que l'hôpital a établi un plan d'investissements pour l'année 2020, dont il ressort que les besoins en emprunts long terme à 5 et 10 ans pour l'année 2020 s'élèvent au total à 4.700.000 EUR (2.200.000 EUR en 5 ans et 2.500.000 en 10 ans);

Attendu que ces besoins en emprunts long terme doivent être garantis par les communes associées ;

Attendu qu'un cautionnement doit être accordé à KBC Bank NV pour garantir les emprunts précités, indispensables au bon fonctionnement de l'hôpital ;

Sur l'avis du Collège des Bourgmestre et Echevins ;

LE CONSEIL COMMUNAL DE LA COMMUNE D'ETTERBEEK

-DECLARE que la commune se porte irrévocablement caution solidaire envers KBC Banque SA, tant en capital qu'en intérêts, commissions et frais des emprunts à long terme à contracter par l'hôpital dans le cadre de son plan d'investissements pour l'année 2020, et ce à concurrence d'un montant maximum de 1.175.000,00 EUR jusqu'au remboursement intégral des emprunts long terme ;

Ce montant représente 25% des emprunts à long terme à contracter. Ce pourcentage représente la quote-part garantie par la commune pour chaque emprunt.

-S'ENGAGE à verser à KBC Banque SA les sommes dues en vertu du présent cautionnement dans un délai de 120 jours suivant la demande qui lui en sera faite par lettre recommandée, laquelle précisera les sommes réclamées, KBC Banque SA renonçant, exclusivement pour cette opération, à l'exercice du droit aux prélèvements d'office qui lui est octroyé par l'article 139 de la loi communale ;

-S'ENGAGE à payer des intérêts de retard au taux légal en cas de défaut de paiement endéans ce délai de 120 jours, sans préjudice d'autres indemnités dont l'hôpital serait redevable à KBC Banque SA en vertu des montants cautionnés. Le taux légal pour les intérêts de retard est celui déterminé par la loi et plus spécifiquement l'art.1153 du code civil.

Le Conseil approuve le projet de délibération.
29 votants : 29 votes positifs.

Iris-Zuid ziekenhuizen –Toekennen van een gemeentelijke waarborg ten aanzien van KBC Bank SA

Gelet op de specifieke toestand van het hospitaal "IZZ", BTW BE 0267.300.029 met maatschappelijke zetel 1040 Brussel, Baron Lambert Straat 38, hieronder genoemd "het ziekenhuis";

Gelet op de beslissing van iris van 13 mei 2020 om een marktconsultatie te lanceren met als onderwerp : "Afsluiten van leningen voor de financiering van de investeringen 2020 van de verenigingen van het iris netwerk : UVC Brugmann – IZZ – Ukzxf – UVC Sint-Pieter";

Gelet op de beslissing van het bureau van de raad van bestuur van iris van 24 juni 2020 om het lot 1 (Leningen 2020 terugbetaalbaar in 5 jaar) en lot 2 (Leningen 2020 terugbetaalbaar in 10 jaar) toe te kennen aan KBC Bank NV (datum van de ontvangst van de offerte van KBC Bank NV : 22 juni 2020 en 31 augustus 2020);

Overwegende dat het ziekenhuis voor het jaar 2020 een investeringsplan heeft opgesteld, waaruit blijkt dat de behoeften aan langetermijnleningen op 5 en 10 jaar voor het jaar 2020 4.700.000 EUR bedragen (2.200.000 EUR op 5 jaar; 2.500.000 op 10 jaar);

Overwegende dat deze behoefte aan langetermijnleningen moet worden gewaarborgd door de verenigde gemeenten;

Overwegende dat aan KBC Bank NV een borgstelling moet worden verleend om de leningen waarvan sprake te waarborgen, die onontbeerlijk zijn voor de goede werking van het ziekenhuis;

Op advies van het College der Burgemeester en Schepenen;

DE GEMEENTERAAD VAN DE GEMEENTE ETTERBEEK

-VERKLAART dat de gemeente zich ten aanzien van KBC Bank NV onherroepelijk hoofdelijk borg stelt, zowel in hoofdsom als interest, provisies en kosten van de leningen op lange termijn aan te gaan door het ziekenhuis in het kader van haar investeringsplan voor het jaar 2020, dit ten belope van een maximumbedrag van 1.175.000,00 EUR tot op het ogenblik van volledige terugbetaling van de leningen op lange termijn.

Dit bedrag vertegenwoordigt 25% van het bedrag van de af te sluiten leningen op lange termijn. Dit percentage komt overeen met het quotum dat door de gemeente wordt gewaarborgd voor elke lening.

-VERBINDT ZICH ERTOE om binnen een termijn van 120 dagen volgend op de aanvraag die door KBC Bank NV bij aangetekend schrijven werd ingediend en waarin de gevorderde sommen gespecificeerd zijn, de sommen te betalen die krachtens deze borgstelling verschuldigd zijn. Uitzonderlijk voor onderhavige operatie, ziet KBC Bank NV af van zijn recht op de ambtshalve afname die haar is toegekend in het kader van artikel 139 van de gemeentewet.

-VERBINDT ZICH ERTOE om, bij niet-betaling binnen deze termijn van 120 dagen, moratoire rente te betalen tegen het wettelijke tarief, onverminderd andere schadevergoedingen die het ziekenhuis aan KBC Bank NV krachtens de gewaarborgde bedragen verschuldigd zou zijn. De wettelijke rentevoet voor de moratoire rente is deze die is vastgesteld door de wet en meer in het bijzonder art. 1153 van het burgerlijk wetboek.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
29 stemmers : 29 positieve stemmen.

1 annexe / 1 bijlage
Offre KBC 06 - 08 - 2020.pdf

Affaires néerlandophones - Nederlandstalige Aangelegenheden

19.10.2020/A/0025 **Gemeenschapscentrum "de Maalbeek"- compte 2019- Prise d'acte**

Le Conseil Communal,

Considérant que le Gemeenschapscentrum "de Maalbeek" nous a transmis le compte 2019 en date du 23 juin 2020;

Considérant qu'un montant de 5000€ y est repris à titre de subside communal;

Considérant que ce compte est clôturé avec un boni de 7.624,23€.

PREND ACTE du compte 2019 du Gemeenschapscentrum "de Maalbeek".

Le Conseil approuve le projet de délibération.
29 votants : 29 votes positifs.

Gemeenschapscentrum "de Maalbeek"- rekening 2019- Akteneming

De Gemeenteraad,

overwegende dat het Gemeenschapscentrum "de Maalbeek" ons de rekening 2019 op 23 juni 2020 heeft overgemaakt;

overwegende dat hierin een bedrag van 5000€ is opgenomen als gemeentelijke subsidie;

overwegende dat deze rekening sluit met een winst van 7.624,23€

NEEMT AKTE van de rekening 2019 van het Gemeenschapscentrum "de Maalbeek".

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
29 stemmers : 29 positieve stemmen.

3 annexes / 3 bijlagen
Overzicht rekening en begroting MB.pdf, Verslag AV MB.pdf, rekening- balans 2019 MB.pdf

19.10.2020/A/0026

Gemeenschapscentrum "de Maalbeek"- budget 2020- Prise d'acte

Le Conseil communal,

Considérant que le "Gemeenschapscentrum de Maalbeek" nous a transmis le budget 2020 en date du 23 juin 2020;

Considérant que le budget communal 2020 prévoit un subside de 5000€;

PREND ACTE du budget 2020 du "Gemeenschapscentrum de Maalbeek".

Le Conseil approuve le projet de délibération.

29 votants : 29 votes positifs.

Gemeenschapscentrum "de Maalbeek"- begroting 2020- Akteneming

De gemeenteraad,

overwegende dat het Gemeenschapscentrum "de Maalbeek" ons de begroting 2020 op 23 juni 2020 heeft overgemaakt;

overwegende dat de gemeentelijke begroting 2020 een tussenkomst van 5000€ voorziet;

NEEMT AKTE van de begroting 2020 van het Gemeenschapscentrum "de Maalbeek".

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

29 stemmers : 29 positieve stemmen.

2 annexes / 2 bijlagen

Overzicht rekening en begroting MB.pdf, Verslag AV MB.pdf

Cultes et Laïcité - Erediensten en Laïciteit

19.10.2020/A/0027

Culte Protestant - Eglise Anglicane unifiée - Modification Budget 2020

Attendu que la Commune d'Ixelles nous a transmis le budget modifié de 2020 du Culte Protestant de l'Eglise Anglicane Unifiée en date du 22 septembre 2020 dont la circonscription territoriale s'étend partiellement sur le territoire de notre commune ;

Attendu que ce document arrêté par le Conseil de Fabrique se présente comme suit ;

RECETTES

Ordinaires	199.819,71 €
extraordinaires	81.306,69 €
TOTAL	281.126,40 €

DEPENSES

relatives au culte	19.275,00 €
--------------------	-------------

Ordinaires	211.851,40 €
extraordinaires	50.000,00 €
TOTAL	281.126,40 €

SOIT EN EQUILIBRE : **0,00 €**

Attendu que la modification du budget se clôture en équilibre ;

Vu le décret du 30 décembre 1809 concernant les fabriques d'églises ;

Vu la loi du 4 mars 1870 sur le temporel des cultes ;

Vu l'article 255 9° de la loi communale ;

DECIDE :

d'émettre un avis favorable à l'approbation par l'autorité supérieure de la modification du budget 2020 du Culte Protestant de l'Eglise Anglicane Unifiée.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

29 votants : 29 votes positifs.

Protestantse Eredienst - Verenigde Anglikaanse Kerk - Wijziging Begroting 2020

Overwegende dat het Gemeente van Elsene ons de wijziging begroting 2020 van de Verenigde Anglikaanse Kerk " Holy Trinity" op 22 september 2020, waarvan de gebiedsomschrijving gedeeltelijk op het grondgebied van onze gemeente ligt, heeft toegestuurd ;

Overwegende dat deze begroting werd vastgesteld door de Kerkfabriek dat zij de volgende inhoud heeft

ONTVANGSTEN

gewone	199.919,71 €
buitengewone	81.306,69 €
TOTAAL	281.126,40 €

UITGAVEN

betreffende de eredienst	19.275,00 €
gewone	211.851,40 €
buitengewone	50.000,00 €
TOTAAL	281.126,40 €

HETZIJ IN EVENWICHT **0,00 €**

Overwegende dat de wijziging van de begroting is in evenwicht ;

Gelet op het dekreet van 30 december 1809 betreffende de kerkfabrieken ;

Gelet op de wet van 4 maart 1870 op het tijdelijke van de erediensten ;

Gelet op het artikel 255, 9° van de gemeentewet ;

BESLIST :

een gunstig advies uit te brengen ter goedkeuring door de Hogere Overheid van de wijziging van de begroting van 2020 van de Verenigde Anglicaanse Kerk "Holy Trinity".

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
29 stemmers : 29 positieve stemmen.

*1 annexe / 1 bijlage
20200923151941768.pdf*

Centre culturel Espace Senghor - Cultureel Centrum Espace Senghor

19.10.2020/A/0028 **A.S.B.L. « Centre Culturel d'Etterbeek » - Comptes 2019 – Budget 2020 – Prise d'acte.**

Le Conseil communal,

Considérant qu'un subside de 329.180,-€ a été proposé en faveur de l'A.S.B.L. « Centre Culturel d'Etterbeek » au budget ordinaire 2020 de la commune d'Etterbeek (art.762/33202/10) ;

Attendu que les instructions de Monsieur le Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale précisent que les comptes et budgets des A.S.B.L. subsidiés par les communes, doivent être approuvés par le Conseil communal ;

Attendu qu'il s'agit d'une institution relevant de la Communauté française de Belgique et que selon les termes du nouveau décret du Conseil de la Communauté française du 10 avril 1995, les comptes et bilans seront arrêtés au 31 décembre de chaque année ;

Vu les comptes 2019 et le budget 2020 arrêtés par l'Assemblée Générale de l'A.S.B.L. « Centre Culturel d'Etterbeek » ;

Vu les articles 90 et 117 de la Nouvelle Loi communale ;

PREND ACTE

Des comptes 2019 et le budget 2020 de l'A.S.B.L. « Centre Culturel d'Etterbeek », tels qu'ils sont annexés à la présente.

Le Conseil approuve le projet de délibération.
29 votants : 29 votes positifs.

V.Z.W. " Cultureel Centrum van Etterbeek" - Rekeningen 2019 – Begroting 2020– Akteneming.

De gemeenteraad,

overwegende dat een subsidie van 329.180,00 euro werd voorgesteld voor de vzw "Centre culturel d'Etterbeek" in de gewone begroting van 2020 van de gemeente Etterbeek (artikel 762/33202/10);

overwegende dat de instructies van de minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verduidelijken dat de rekeningen en begrotingen van de vzw's die worden gesubsidieerd door de gemeenten moeten worden goedgekeurd door de gemeenteraad;

overwegende dat het gaat over een instelling die valt onder de bevoegdheid van de Franstalige

Gemeenschap van België en dat de rekeningen en balansen volgens de voorwaarden van het nieuwe decreet van de Raad van de Franstalige Gemeenschap van 10 april 1995 zullen worden vastgesteld op 31 december van elk jaar;

gelet op de rekeningen 2019 en de begroting 2020 vastgesteld door de algemene vergadering van de vzw “Centre culturel d’Etterbeek”;

gelet op artikels 90 en 117 van de Nieuwe Gemeentewet,

NEEMT AKTE

van de rekeningen 2019 en de begroting 2020 van de vzw “Centre culturel d’Etterbeek” zoals hierbij gevoegd.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
29 stemmers : 29 positieve stemmen.

2 annexes / 2 bijlagen

Comptes annuels_2019_SENGHOR_VF.pdf, Budget_2019-2020_SENGHOR_VF.pdf

*Vincent De Wolf quitte la séance / verlaat de zitting.
Rik Jellema préside la séance / zit de zitting voor.*

Secrétariat - Secretariaat

19.10.2020/A/0029

Amendement des groupes Défi, LB, Ecolo-Groen, Alternative Cdh, et PS-sp.a+ à la motion relative aux conséquences de la pandémie de la COVID-19 en termes de lutte contre les violences faites aux femmes, les violences intrafamiliales et les mesures à mettre en place au sein des communes bruxelloises déposée par les groupes.

[Amendement des groupes Défi, LB, Ecolo-Groen, Alternative Cdh, et PS-sp.a+ à la Motion relative aux conséquences de la pandémie de la COVID-19 en termes de lutte contre les violences faites aux femmes, les violences intrafamiliales et les mesures à mettre en place au sein des communes bruxelloises déposée par les groupes.](#)

Le confinement comme catalyseur des violences domestiques

Le corona virus a indubitablement changé la vie de toutes les familles. Pour certaines d'entre-elles, ce changement a transformé le foyer en huis clos qui a malheureusement rimé avec une augmentation ou avec l'apparition de la violence au sein de celui-ci. La crise du COVID-19 a, d'une part, augmenté les phénomènes de stress et d'anxiété de façon importante (anxiété liée à la perte d'emploi, à la diminution de revenus ou encore à la santé fragile, etc) et, d'autre part, enfermé les familles chez elle avec une disparition des liens sociaux indispensables au bien-être quotidien. Les mesures imposant l'isolement ont obligé un certain nombre de personnes à rester à la maison sous le même toit que les auteurs de violences domestiques, aggravant ainsi leur vulnérabilité. La situation s'est par ailleurs aggravée par la diminution d'interventions policières, la fermeture des cours et tribunaux et la limitation d'accès à la justice.

En effet, durant la période de confinement, on a observé une explosion du nombre d'appels et de signalements dans les dispositifs d'urgence mis en place pour protéger les victimes de violences intrafamiliales(1). Suite à la saturation de dispositifs en matière de places d'hébergements d'urgence, le confinement a également mis encore plus en exergue la nécessité de disposer de logements de transit au sein des communes et de soutenir les différentes associations actives en la matière.

Quarante associations ont demandé, à l'entame des mesures de confinement au gouvernement fédéral, « un plan d'action national de lutte contre les violences conjugales ». Selon ces associations, le maintien à domicile aggrave les situations où s'exercent déjà des violences conjugales et intrafamiliales, et risque d'en créer de nouvelles. Selon la coordinatrice nationale de Vie Féminine, le confinement appuie les stratégies de domination des auteurs de violences que sont l'isolement, le contrôle des déplacements et la peur. Vu que les auteurs sont renforcés dans leur stratégie, les situations vont devenir de plus en plus dangereuses. Aujourd'hui, on risque davantage de passer à des violences physiques et sexuelles

graves(2).

Pour lutter contre l'augmentation de ces violences, des mesures ont été mises en place par les régions et les communautés par le biais d'une task force. La ligne d'Écoute Violences Conjugales a été renforcée, des campagnes de sensibilisation ont été lancées, des places d'accueil ont été ouvertes, mais ces mesures demeurent largement insuffisantes. Afin d'apporter une réponse circonstanciée au problème des violences domestiques, il est nécessaire de distinguer les violences qui s'exerce à l'égard des femmes, à l'égard des hommes et envers les enfants

Les femmes victimes de violences conjugales

La vie de nombreuses femmes s'est particulièrement compliquée depuis le début du confinement. En effet, en plus d'être en première ligne dans la crise sanitaire dans la mesure où elles représentent une large partie du personnel soignant (médecins, infirmières, aides-soignantes, assistantes sociales, employées de supermarchés, etc), elles sont de plus en plus victimes de violence de la part de leur conjoint. Les situations de femmes victimes de la violence de leur conjoint n'ont cessé de croître de façon inquiétante selon les derniers chiffres communiqués. Ainsi, on note une augmentation du nombre d'appels au sein de la task force intrabruelloise jusqu'au 30 avril 2020, avec 3 fois plus d'appels par rapport à la période précédant l'épidémie de Covid-19. Depuis lors, les chiffres se stabilisent voire même connaissent une légère baisse du nombre d'appels(3).

Par ailleurs, d'après l'analyse des chiffres transmis par les services du directeur coordonnateur administratif de la police fédérale pour l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, celle-ci démontre une très légère baisse, pour l'instant, des violences intrafamiliales. Toutefois, les différends familiaux ont augmenté pendant le confinement(4).

Les associations impliquées dans les combats pour l'égalité entre les hommes et les femmes tirent la sonnette d'alarme à l'instar de Vie Féminine au mois d'avril. La pandémie de la Covid-19 exacerbe les inégalités de genre préexistantes et en crée de nouvelles. La crise sanitaire a rendu particulièrement visible la discrimination structurelle et endémique à laquelle sont exposées les femmes de longue date. Celles qui sont déjà marginalisées, sont touchées de façons inégales et disproportionnées par la pandémie. Il faut que leurs droits soient protégés, leurs voix entendues et leurs besoins satisfaits, au risque qu'elles soient privées de justice(5).

Les hommes victimes de violences domestiques

Certains hommes sont également victimes de violences domestiques. Bien que cela soit plus rare, des hommes peuvent également subir des violences conjugales de la part de leur partenaire. Ces violences peuvent être exercées par des femmes, mais également par des hommes dans le cadre de relations homosexuelles. Partout dans le monde(6), et a fortiori en Belgique, on constate une différence entre les études institutionnelles et les études d'enquête générale(7). Ainsi, des études sur la base de chiffres donnés par les parquets belges montrent que 76 % des auteurs de violence conjugale sont des hommes et que 24 % sont des femmes(8). Toutefois, d'autres études qui se basent sur le vécu montre que 59 % des auteurs sont des hommes et que 41 % sont des femmes. Ces chiffres mettent en exergue le fait que, d'une part, les hommes portent moins souvent plainte (9 % des faits aboutissent à une plainte) que les femmes (13 %)(9) et que les stéréotypes sociaux jouent un rôle puissant(10). Ces études attestent également une symétrie de genre pour les violences circonstanciées (violences situationnelles) mais que les hommes sont prédominant pour les violences plus structurelle(11).

Selon une étude réalisée en 2010 par l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes, les hommes sont davantage victimes de violences psychologiques (43 % d'entre eux) et 16 % d'entre eux sont victimes de violences physiques(12). Il y a dès lors lieu, d'une part, d'assurer aux hommes victimes de violences domestiques l'accès aux mêmes mécanismes de protection et de dénonciation. À cet égard, il est particulièrement important de sensibiliser la population à ces formes de violences qui sont considérées par la société comme moins importantes si ce n'est parfois cocasse.

Par ailleurs, une attention particulière doit être apportée aux hommes LGBTQI+ dans la mesure où une recherche menée en 2014 a montré qu'en Belgique francophone, parmi les hommes homosexuels, 39% ont été confrontés à la violence conjugale au cours des cinq années précédentes, et 18% ont fait face à plusieurs formes de violence. C'est d'autant plus vrai que les violences domestiques entre les LGBTQI+ peuvent se démarquer d'autres violences familiales de plusieurs façons. Que ce soit par des insultes à caractères homophobes, des menaces d'outing de l'orientation sexuelle ou du statut sérologique du partenaire, ou encore un rôle sexuel imposé. Même au sein des couples LGBTQI+ l'homophobie est une des voies qui permet la violence domestique, qui touche à l'estime de soi.

Les enfants

D'après un rapport publié en 2010 par l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes, pour 40% des situations de violences entre partenaires, au moins un enfant a été témoin d'actes violents commis sur un de ses parents. Les enfants sont particulièrement présents lors des situations de « violences graves » (48,8%) et « très graves » (43,2%).

Une scène familiale devient violente pour un enfant quand il n'a pas le pouvoir de l'arrêter ni le pouvoir de s'y soustraire physiquement ou psychologiquement.

40% des enfants exposés aux violences conjugales subissent eux-mêmes des maltraitances physiques de la part de l'auteur. Les enfants exposés aux violences conjugales représentent donc un nombre important de victimes et nécessitent une intervention adaptée.

En période de confinement, alors que les enfants ne vont pas à l'école, le risque de maltraitance ou d'être témoin de la violence entre ses parents augmente.

*
* *

Vu la Convention du Conseil de l'Europe sur la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique du 11 mai 2011 dite « Convention d'Istanbul », ratifiée par la Belgique le 14 mars 2016 et les engagements y afférents ;

Vu l'article 10, al.3, de la Constitution belge qui consacre l'égalité entre les femmes et les hommes ;

Vu l'article 11 de la Constitution belge qui consacre une égalité de traitement des citoyens dans la jouissance de leurs droits et libertés,

Vu l'article 11 bis de la Constitution belge garantissant aux hommes et aux femmes l'exercice égal de leurs droits et libertés ;

Vu la loi du 6 janvier 2003 permettant l'attribution préférentielle du logement familial au conjoint victime de violences conjugales ;

Vu la loi du 15 mai 2012 relative à l'interdiction temporaire de résidence en cas de violence domestique;

Vu le plan d'action national 2015/2019 de lutte contre toutes les formes de violence basée sur le genre ;

Vu la circulaire commune du ministère de la Justice et du collège des procureurs généraux relative à la politique criminelle en matière de violence dans le couple appelée « Circulaire Tolérance Zéro » du 1er mars 2006, révisée en 2015;

Vu la proposition de résolution visant à mettre en place un dispositif d'alerte spécifique en partenariat avec les officines pharmaceutiques pour les personnes victimes de violences intrafamiliales et conjugales, votée au Parlement bruxellois le 5 juin 2020 ;

Vu le Plan bruxellois de lutte contre la violence faite aux femmes, adopté par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale le 16 juillet 2020 ;

Considérant que le féminicide est défini comme le meurtre d'une ou plusieurs femmes ou filles en raison de leur condition féminine ; qu'il s'agit de l'expression des violences faites aux femmes menées à son paroxysme. Que des milliers de femmes de par le monde sont victimes chaque année de féminicide, qu'il s'agisse de crimes d'honneur, de violences conjugales, intrafamiliales ou d'assassinats ;

Considérant qu'il y a une absence de calculs fait par les pouvoirs publics pour comptabiliser le nombre de féminicides ou des meurtres conjugaux ;

Considérant que des groupes militants tentent de pallier cette absence de calcul en dénombrant, eux-mêmes, les faits même si cela peut entraîner des problèmes méthodologiques. Que pour l'année 2018, la plate-forme « stopfemicide.blogspot.be » dénombrait, sur la base d'un suivi de presse et d'une définition qui leur est propre, 37 féminicides et encore 24 en 2019 (13);

Considérant que ni le féminicide ni le meurtre conjugal ne sont reconnus comme tel dans le code pénal ;

Considérant que les violences intrafamiliales et conjugales sont malheureusement universelles et malgré l'égalité proclamée entre les femmes et les hommes, "la violence à l'égard des femmes, y compris bien entendu dans le cadre conjugal, constitue aujourd'hui l'une des violations des droits de l'homme les plus répandues", les plus persistantes et les plus dévastatrices dans le monde ; que ces violences sont de plusieurs ordres : psychologiques, économiques, physiques, sexuelles ;

Considérant que, même si les violences intrafamiliales touchent le plus souvent les femmes, elles peuvent également toucher les hommes et des enfants.

Considérant que les femmes sont majoritaires parmi les victimes de violences intrafamiliales et sexuelles, y compris des violences dans l'espace public via les remarques sexistes ou de harcèlement sexuel;

Considérant que les obligations qui résultent de la Convention d'Istanbul se déclinent en quatre axes, appelés les «4 P », soit les Politiques intégrées, la Prévention, la Protection et le soutien ainsi que les Poursuites ;

Considérant que la Belgique n'y échappe pas et que, selon les chiffres publiés pour l'année 2017 par le ministère de la Justice, la police aurait enregistré 20.581 plaintes pour violence physique « dans le couple », soit 56 plaintes par jour.

Considérant qu'en 2018, plus de 9.000 appels ont été traités par la plateforme « Ecoute Violences conjugales » et que ce sont majoritairement des femmes qui téléphonent ;

Considérant qu'en 2018, la Région Bruxelloise a enregistré 3.796 cas de violence conjugale, s'agissant du chiffre le plus élevé des cinq dernières années.

Considérant qu'en Belgique, 7 plaintes pour viols par jour sont enregistrées, soit plus de 2.500 par an et qu'il est estimé que seulement 10% des victimes de viols portent plainte à la police ; que toujours en Belgique, une femme sur quatre sera victime de viol au cours de sa vie ;

Considérant que ces chiffres sont bien en deçà de la réalité puisque de manière générale, tous les cas de violences faites aux femmes ne se retrouvent pas dans les statistiques officielles belges en raison d'une

faible « rapportabilité » pour ce type d'agressions (peu de plaintes officielles). Ainsi, d'après le ministère public, 50% des faits de violence intrafamiliale ne sont pas déclarés à la police ;

Considérant qu'une approche multidisciplinaire basée sur une mobilisation des compétences et de l'expérience de tous les acteurs du monde judiciaire et des milieux médicaux, psychologiques et sociaux doit présider à la mise en œuvre de dispositifs efficaces. La lutte contre la violence conjugale nécessitant une approche intégrale et intégrée, une bonne collaboration est indispensable entre la police et le parquet d'une part et les services d'aide d'autre part ;

Considérant les actions entreprises à Etterbeek par le service de prévention, le CPAS et la zone de police en vue de sensibiliser le public à la lutte contre les violences faites aux femmes et de permettre l'accompagnement adéquat des victimes :

Création d'un bureau d'aide aux victimes ;

Conférences et ateliers d'information et de sensibilisation sur les différentes formes de violences, y compris celles touchant plus particulièrement les jeunes femmes ;

Actions de soutien lors de la journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes le 25 novembre (projet « Orange le World » des Nations Unies, mise en berne du drapeau communal);

Actions annuelles à l'occasion de la journée de la femme du 8 mars pour mettre en valeur les droits des femmes et les figures importantes du combat en faveur des droits des femmes (expositions, projections de films à l'Espace Senghor, atelier sur l'autonomisation des femmes, ...)

Considérant la collaboration entre la commune d'Etterbeek et les associations actives sur cette problématique ;

Considérant la participation assidue de la commune à la plate-forme régionale de lutte contre les violences depuis 10 ans;

Considérant la publication réalisée en 2013 par la Direction de l'Égalité des Chances du Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles : « un enfant exposé aux violences conjugales est un enfant maltraité » ;

Considérant le rapport publié en 2010 par l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes sur « Les expériences des femmes et des hommes en matière de violence psychologique, physique et sexuelle » ;

Considérant que les enfants exposés aux violences intrafamiliales présentent 10 à 17 fois plus de troubles affectifs et comportementaux que les autres enfants (dépression, anxiété, repli sur soi, refus d'aller à l'école, angoisse de séparation vis-à-vis de la mère, agressivité, reproduction de la violence...);

Considérant qu'il y a 2 000 signalements de maltraitance d'enfants qui font l'objet d'une ouverture de dossier en Belgique ;

Considérant que selon l'OMS, l'aggravation des violences suite à la crise du Coronavirus est un phénomène planétaire et qui affecte tout autant les pays riches que ceux en développement; ;

Considérant que selon ONU, les restrictions de mouvement entraînent une hausse alarmante des violences intrafamiliales et conjugales dans le monde et appellent les pays à lutter contre cet effet pervers du confinement et de la distanciation physique dans le cadre de leur plan d'action contre la maladie, notamment en mettant en place des dispositifs d'alerte;

Considérant que selon la même ONU, suite à la crise, la violence physique ou sexuelle touche, en moyenne, une femme sur trois dans le monde;

Considérant le groupe de travail interfédéral en matière de violences intrafamiliales auquel est associé Bruxelles Prévention et sécurité (BPS) ;

Considérant la coordination nationale au sein de la conférence interministérielle (CIM) des droits des femmes, où la Région de Bruxelles-Capitale est représentée ;

Considérant la coordination au niveau des entités fédérées francophones ;

Considérant la coordination au niveau bruxellois, rassemblant Région, Cocof et Vlaamse Gemeenschapscommissie (VGC), qui se focalise sur la situation bruxelloise et s'associe également à des services d'aide publique et associatifs ;

Considérant l'accroissement de faits de violences intrafamiliales et conjugales dans notre pays à la suite du confinement ;

Considérant que dans notre pays, les lignes d'écoute téléphonique «Violences intrafamiliales et conjugales » ont atteint un triplement des demandes et ont nécessité des renforts dans l'entièreté du pays, en raison notamment du confinement imposé par la crise sanitaire ;

Considérant que suite à la crise, les places d'hébergement d'urgence en refuges ont connu une saturation et ont nécessité une augmentation de leur capacité d'accueil ;

Considérant qu'à Bruxelles, les hommes qui subissent des violences conjugales sont obligés de se diriger vers des refuges pour personnes sans-abri ;

Considérant que la commune d'Etterbeek, comme toute autre pouvoir local, est celui le plus proche du citoyen qui doit participer à l'application de la convention d'Istanbul et à la lutte contre ce fléau ;

Considérant que le 8 mars est la journée internationale des droits des femmes et le 25 novembre est la journée internationale pour l'application de la violence à l'égard des femmes et qu'il y a lieu de donner un signal fort lors de ces journées ;

Considérant l'appel à projets lancé par Equal.brussels en juillet/août 2020 et s'adressant aux associations qui souhaiteraient soumettre des projets de prévention et de lutte contre les violences faites aux femmes dans la Région de Bruxelles-Capital, appel à projets qui coïncide avec le lancement du plan bruxellois

Considérant la nécessité :

- de poursuivre la formation du personnel scolaire et périscolaire à la détection des violences envers les enfants et au fait de renvoyer aux bonnes personnes et institutions.
- de sensibiliser les parents aux alternatives en matière d'éducation bienveillante dans les crèches et les écoles ;
- d'organiser des ateliers d'accompagnement à la parentalité dans les structures et les associations, qui inclut une partie sensibilisation sur l'impact (physique, psycho-affectif, cognitif ...) de toutes les formes de violences ;
- d'organiser la diffusion d'informations (sous forme de colloques ou autres) sur les mutilations génitales féminines pour le grand public et le personnel médical (notamment les maternités).
- d'outiller les personnes en charge de l'EVRAS (Éducation à la Vie Relationnelle, Affective et Sexuelle) dans les écoles communales pour qu'elles puissent intégrer la problématique des MGF (mutilations génitales féminines) dans l'EVRAS, au même titre que les mariages forcés ou les violences liées à l'honneur.
- de renforcer les formations aux policiers et autres services sociaux de première ligne sur la maltraitance infantile.
- de nommer des personnes référentes au sein des commissariats, du CPAS et de la commune.
- d'assurer la mise à disposition de logements pour les jeunes LGBTQI+ victimes de violences parentales (maison de transit, appartements supervisés ou autres).
- d'assurer la mise à disposition de logements pour les hommes victimes de violence conjugales ;
- d'assurer la mise en œuvre d'une ILA (initiative locale d'accueil) accueillant des jeunes immigrés LGBTQI+.
- d'intégrer dans la formation du personnel soignant (notamment maternité) une sensibilisation aux mutilations subies par les bébés et enfants intersexués.

LE CONSEIL COMMUNAL D'ETTERBEEK DECIDE :

d'adopter la présente motion afin que la Commune d'Etterbeek renforce son action dans la lutte contre les violences faites aux femmes et aux violences intrafamiliales ;
d'augmenter la capacité d'accueil du refuge sur le territoire communal (dont l'adresse restera cachée) ;
de mener une campagne de sensibilisation à la dénonciation de toutes sortes de violences domestiques ;
de demander au Collège, en association avec le Collège de la zone de police :
- d'être précurseur dans la prévention et la lutte contre les violences domestiques en présentant notamment au Conseil communal un plan d'application de la convention d'Istanbul au niveau local ;
- de continuer à promouvoir des événements en lien avec cette thématique (expositions, débats, colloques...) dans les lieux culturels, les écoles, les crèches, l'administration ou les lieux de grands passages de la commune;
- de plaider auprès des Conseil et Collège de police pour améliorer l'accueil dans les commissariats des victimes des victimes de violences domestiques ;
- de renforcer le groupe de travail Istanbul « commune/zone de police /CPAS » dont la mission sera la mise en œuvre d'un plan d'actions concrètes dans les douze mois de sa constitution, ce groupe de travail travaillant en symbiose avec tous les partenaires du secteur public et du secteur privé aussi bien que ceux issus de la société civile afin de promouvoir une plus grande égalité des femmes et des hommes dans tous les aspects de la vie sur son territoire et de lutter contre toutes les formes de violences domestiques, que les victimes soient femmes, hommes ou enfants ;
- de présenter un plan d'action pluriannuel ;
- de demander au Conseil de l'action sociale d'intégrer dans son rapport annuel les actions et les mesures concrètes qu'il a mises en œuvre pour appliquer la Convention d'Istanbul et pour lutter contre toute forme de violence intrafamiliale.

- (1) <https://www.moustique.be/26040/nous-vivons-une-pandemie-de-violences-conjugales-depuis-des-annees>
- (2) Rapport commission égalité des chances, PRB, 19 mai 2020
- (3) Rapport commission affaires intérieures du 26.08. Min-Prés Vervoort.)
- (4) <https://www.moustique.be/26040/nous-vivons-une-pandemie-de-violences-conjugales-depuis-des-annees>
- (5) <https://www.temoignages.re/social/droits-humains/violence-contre-les-femmes-l-une-des-violations-des-droits-de-l-homme-les-plus-devastatrices,91540>
- (6) M.P. Johnson,, « Les types de violence familiale », in M. RINFRET- RAYNOR et al. (dir.), *Violence envers les femmes : Réalités complexes et nouveaux enjeux dans un monde en transformation*, Québec, Presses de l'Université du Québec, 2014, 358 p..
- (7) M. Jaillot et C. Vanneste, « Violence entre partenaires et victimisation masculine : d'une réalité cachée au « parcours du combattant » personnel, social et institutionnel, *Revue de la Faculté de droit de l'Université de Liège*, 2017/2, pp. 269-270.
- (8) C. Vanneste, « Violences conjugales : un dilemme pour la justice pénale ? Leçons d'une analyse des enregistrements statistiques effectués dans les parquets belges », *Violences conjugales et Justice pénale*, 2017/2, disponible sur <https://journals.openedition.org/champpenal/9593#ftn43>.
- (9) J. Pieters, P. Italiano, A.-M. Offermans et S. Hellemans, *Les expériences des femmes et des hommes en matière de violence psychologique, physique et sexuelle*, Université de Liège, Centre d'Étude de l'Opinion (CLEO), Panel de démographie familiale, Universiteit Gent, Faculteit Psychologie en Pedagogische Wetenschappen /Vakgroep Experimenteel- Klinische en Gezondheidspsychologie, Rapport publié par l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes, 2010, p. 54.
- (10) M. Jaillot et C. Vanneste, « Violence entre partenaires et victimisation masculine : d'une réalité cachée au « parcours du combattant » personnel, social et institutionnel, *Revue de la Faculté de droit de l'Université de Liège*, 2017/2, pp. 271-272.
- (11) M. Jaillot et C. Vanneste, « Violence entre partenaires et victimisation masculine : d'une réalité cachée au « parcours du combattant » personnel, social et institutionnel, *Revue de la Faculté de droit de l'Université de Liège*, 2017/2, pp. 269-270.
- (12) J. Pieters, P. Italiano, A.-M. Offermans et S. Hellemans, *Les expériences des femmes et des hommes en matière de violence psychologique, physique et sexuelle*, Université de Liège, Centre d'Étude de l'Opinion (CLEO), Panel de démographie familiale, Universiteit Gent, Faculteit Psychologie en Pedagogische Wetenschappen /Vakgroep Experimenteel- Klinische en Gezondheidspsychologie, Rapport publié par l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes, 2010, p. 54.
- (13) stopfemicide.blogspot.com

Le Conseil approuve le projet de délibération.

Votes sur l'amendement : à l'unanimité.

Votes sur le texte amendé :

28 votants : 28 votes positifs.

Amendementen van de fracties Défi, LB, Ecolo-Groen, Alternative Cdh en PS-sp.a+ voor de motie betreffende de gevolgen van de Covid-19-pandemie voor de strijd tegen geweld op vrouwen, intrafamiliaal geweld en de maatregelen die moeten worden genomen in de Brusselse gemeenten die werd ingediend door de fracties.

[Amendementen van de fracties Défi, LB, Ecolo-Groen, Alternative Cdh en PS-sp.a+ voor de motie betreffende de gevolgen van de Covid-19-pandemie voor de strijd tegen geweld op vrouwen, intrafamiliaal geweld en de maatregelen die moeten worden genomen in de Brusselse gemeenten die werd ingediend door de fracties.](#)

De lockdown als katalysator van huiselijk geweld

Het coronavirus heeft ongetwijfeld het leven van alle gezinnen veranderd. Voor sommigen van hen heeft deze verandering de thuis veranderd in een gesloten omgeving, wat helaas heeft geleid tot een toename of het ontstaan van geweld binnen het gezin. De Covid-19-crisis heeft enerzijds de fenomenen van stress en angst (angst in verband met verlies van werk, verminderde inkomsten of zwakke gezondheid, enzovoort) aanzienlijk doen toenemen en anderzijds gezinnen thuis opgesloten waardoor de sociale relaties die essentieel zijn voor het dagelijkse welzijn verdwenen. De afzonderingsmaatregelen hebben een aantal mensen ertoe gedwongen om thuis te blijven onder hetzelfde dak als de daders van huiselijk geweld, waardoor ze alleen maar kwetsbaarder worden. De situatie werd nog verergerd door het verminderde

politieoptreden, de sluiting van rechtbanken en hoven en de beperkte toegang tot justitie.

Tijdens de lockdownperiode is er namelijk een explosieve toename geweest van het aantal oproepen en meldingen bij de noodhulpvoorzieningen die worden ingericht om slachtoffers van intrafamiliaal geweld te beschermen (1). Doordat de noodopvangplaatsen verzadigd zijn, heeft de lockdown ook nog eens extra de nadruk legt op de noodzaak om over transitwoningen te beschikken in de gemeenten en om de verschillende verenigingen die op dit gebied actief zijn te steunen.

Veertig verenigingen hebben bij het begin van de lockdownmaatregelen aan de federale regering "een nationaal actieplan ter bestrijding van partnergeweld" gevraagd. Volgens die verenigingen worden situaties waarin al sprake is van partnergeweld en intrafamiliaal geweld alleen maar erger en bestaat het risico dat er nieuwe gevallen ontstaan doordat iedereen thuis moet blijven. Volgens de nationale coördinatrice van Vie Féminine ondersteunt de lockdown de dominantiestrategieën van de geweldplegers, met name isolement, controle over de verplaatsingen en angst. Aangezien de daders in hun strategie worden versterkt, zullen de situaties steeds gevaarlijker worden. Vandaag de dag is er een groter risico op escalatie tot ernstig fysiek en seksueel geweld. (2)

Om de toename van dit geweld tegen te gaan, hebben de gewesten en gemeenschappen maatregelen genomen via een taskforce. Het meldpunt "Écoute Violences Conjugales" werd versterkt, er zijn bewustmakingscampagnes opgestart en er werden opvangplaatsen geopend, maar deze maatregelen zijn nog steeds grotendeels ontoereikend." Om een uitvoerige oplossing te zoeken voor het probleem van huiselijk geweld moet een onderscheid worden gemaakt tussen geweld tegen vrouwen, geweld tegen mannen en geweld tegen kinderen.

Vrouwen die het slachtoffer zijn van partnergeweld

Het leven van veel vrouwen is sinds het begin van de lockdown bijzonder moeilijk geworden. Naast het feit dat ze vaak in de frontlinie staan in deze gezondheidscrisis als zorgpersoneel (artsen, verpleegkundigen, verpleeghulpverleners, maatschappelijk werkers, supermarktmedewerkers...) zijn ze meer en meer slachtoffer van geweld van hun echtgenoten. De situatie van vrouwen die slachtoffer zijn van geweld van hun echtgenoten is volgens de laatste vrijgegeven cijfers zorgwekkend blijven groeien. Zo is er een toename van het aantal oproepen binnen de intra-Brusselse taskforce tot 30 april 2020, met drie keer meer oproepen in vergelijking met de periode voor de Covid-19-epidemie. Sindsdien zijn de cijfers gestabiliseerd en is het aantal oproepen zelfs licht gedaald (3).

Bovendien blijkt uit een analyse van de cijfers die door de diensten van de administratieve coördinerende directeur van de federale politie voor het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad zijn doorgegeven dat er momenteel sprake is van een zeer lichte daling van het intrafamiliaal geweld. De familiegeschillen zijn echter toegenomen tijdens de lockdown (4).

Verenigingen die zich bezighouden met de strijd voor gelijkheid tussen mannen en vrouwen trekken aan de alarmbel, net als Vie Féminine in april. De Covid-19-pandemie verergert de reeds bestaande ongelijkheden tussen mannen en vrouwen en creëert ook nieuwe ongelijkheden. De gezondheidscrisis heeft met name de structurele en blijvende discriminatie waaraan vrouwen als sinds lange tijd zijn blootgesteld zichtbaar gemaakt. Degenen die al gemarginaliseerd zijn, worden ongelijk en onevenredig zwaar getroffen door de pandemie. Hun rechten moeten worden beschermd, hun stem moet worden gehoord en hun behoeften moeten worden vervuld, anders lopen ze het risico dat gerechtigheid hen wordt ontzegd (5).

Mannen die het slachtoffer zijn van huiselijk geweld

Ook mannen zijn soms het slachtoffer van huiselijk geweld. Hoewel dit zeldzamer is, kunnen sommige mannen ook te maken krijgen met huiselijk geweld van hun partner. Dergelijk geweld kan worden gepleegd door vrouwen, maar ook door mannen binnen homoseksuele relaties. Overal ter wereld (6), en des te meer in België, kan een verschil worden waargenomen tussen institutionele studies en algemene enquêtes (7). Zo blijkt uit studies op basis van cijfers van het Belgische parket dat 76% van de daders van huiselijk geweld mannen zijn en 24% vrouwen. (8) Uit andere studies die zijn gebaseerd op ervaring blijkt echter dat 59% van de daders mannen zijn en 41% vrouwen. Deze cijfers tonen aan dat enerzijds mannen minder vaak klachten indienen (9% van de incidenten leiden tot een klacht) dan vrouwen (13%) (9) en dat sociale stereotypen een krachtige rol spelen (10). Deze studies tonen ook aan dat er sprake is van gendersymmetrie voor geweld door omstandigheden (situationeel geweld), maar dat mannen meer structureel geweld plegen (11).

Volgens een studie van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen uit 2010 zijn mannen vaker slachtoffer van psychologisch geweld (43% van hen) en is 16% van hen slachtoffer van fysiek geweld. (12) Daarom moet er enerzijds voor worden gezorgd dat mannelijke slachtoffers van huiselijk geweld toegang hebben tot dezelfde beschermings- en meldingsmechanismen. In dit verband is het bijzonder belangrijk om het publiek bewust te maken van deze vormen van geweld, die door de samenleving als minder belangrijk, zo niet soms grappig worden beschouwd.

Bovendien moet bijzondere aandacht worden besteed aan LGBTQI+ mannen aangezien uit onderzoek in 2014 is gebleken dat in Franstalig België 39% van de homoseksuele mannen in de afgelopen vijf jaar te maken had gehad met partnergeweld en 18% met verschillende vormen van geweld. Huiselijk geweld tussen LGBTQI+ kan op verschillende manieren worden onderscheiden van ander gezinsgeweld. Of het

nu gaat om homofobe beledigingen, dreigementen om de seksuele geaardheid of de hiv-status van de partner bekend te maken of om een opgelegde seksuele rol. Zelfs binnen LGBTQI-koppels is homofobie een van de manieren die huiselijk geweld mogelijk maken en dat het gevoel van eigenwaarde aantast.

Kinderen

Volgens een rapport van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen uit 2010 is in 40% van de gevallen van geweld tussen partners ten minste één kind getuige geweest van gewelddaden tegen een van zijn of haar ouders. Kinderen zijn vooral aanwezig in situaties van "ernstig geweld" (48,8%) en "zeer ernstig" geweld (43,2%).

Een gezinsscene wordt gewelddadig voor een kind als hij of zij niet de mogelijkheid heeft om het te stoppen of om zich fysiek of psychisch terug te trekken.

40% van de kinderen die worden blootgesteld aan partnergeweld worden zelf fysiek mishandeld door de dader. Kinderen die worden blootgesteld aan partnergeweld vertegenwoordigen dus een aanzienlijk aantal slachtoffers en vereisen een aangepaste aanpak.

Tijdens de lockdownperiode, waarin kinderen niet naar school gaan, neemt het risico op mishandeling of getuige zijn van geweld tussen ouders toe.

*

* *

gelet op het verdrag van de Raad van Europa inzake het voorkomen en bestrijden van geweld tegen vrouwen en huiselijk geweld van 11 mei 2011, genaamd "Conventie van Istanbul", dat door België werd geratificeerd op 14 maart 2016 en de bijhorende verbintenissen;

gelet op artikel 10, alinea 3 van de Belgische Grondwet over de gelijkheid tussen vrouwen en mannen;

gelet op artikel 10 van de Belgische Grondwet over de gelijke behandeling van burgers voor het genot van de rechten en vrijheden;

gelet op artikel 11 bis van de Belgische Grondwet dat voor vrouwen en mannen de gelijke uitoefening van hun rechten en vrijheden waarborgt;

gelet op de wet van 6 januari 2013 tot toewijzing van de gezinswoning aan de echtgenoot die het slachtoffer is van partnergeweld;

gelet op de wet van 15 mei 2012 betreffende het tijdelijke huisverbod in geval van huiselijk geweld;

gelet op het nationaal actieplan 2018/2019 ter bestrijding van alle vormen van gendergerelateerd geweld;

gelet op de omzendbrief van de minister van Justitie en het College van procureurs-generaals betreffende het strafrechtelijke beleid inzake partnergeweld (Omszendbrief Nultolerantie) van 1 maart 2006, herzien 2005;

gelet op het resolutievoorstel om een speciaal meldingssysteem op touw te zetten in samenwerking met de apothekers voor mensen die het slachtoffer zijn van intrafamiliaal geweld of partnergeweld dat op 5 juni 2020 werd goedgekeurd door het Brussels Parlement;

gelet op het Brusselse Plan ter bestrijding van geweld tegen vrouwen dat werd goedgekeurd door de Brussels Hoofdstedelijke Regering op 16 juli 2020;

overwegende dat vrouwenmoord wordt gedefinieerd als de moord op een of meer vrouwen of meisjes vanwege hun vrouwelijke conditie; dat het de uitdrukking is van geweld tegen vrouwen dat zijn hoogtepunt bereikt. Dat duizenden vrouwen over de hele wereld elk jaar het slachtoffer worden van vrouwenmoord, of het nu gaat om eremoorden, partnergeweld, intrafamiliaal geweld of moord;

overwegende dat de overheid geen berekeningen maakt om het aantal vrouwenmoorden of echtelijke moorden te tellen;

overwegende dat militante groeperingen dit gebrek aan berekening proberen te compenseren door de feiten zelf te tellen, ook al kan dit leiden tot methodologische problemen. Dat het platform "stopfemicide.blogspot.be" in 2018, op basis van de persmonitoring en zijn eigen definitie, 37 vrouwenmoorden heeft geteld en nog eens 24 in 2019 (13);

overwegende dat noch vrouwenmoord, noch echtelijke moorden als zodanig worden erkend in het Strafwetboek;

overwegende dat intrafamiliaal geweld en partnergeweld helaas universeel zijn en dat, ondanks de gelijkheid die werd uitgeroepen tussen vrouwen en mannen, "geweld tegen vrouwen, uiteraard ook in de huiselijke context, een van de meest wijdverspreide, aanhoudende en verwoestende schendingen van de mensenrechten in de wereld is vandaag" en dat zulk geweld van verschillende aard is: psychologisch, economisch, fysiek en seksueel;

overwegende dat hoewel intrafamiliaal geweld meestal vrouwen treft, het ook mannen en kinderen kan overkomen;

overwegende dat vrouwen in de meerderheid zijn onder de slachtoffers van intrafamiliaal en seksueel geweld, met inbegrip van geweld in de openbare ruimte door middel van seksistische uitlatingen of seksuele intimidatie;

overwegende dat de verplichtingen die voortvloeien uit het Verdrag van Istanbul zijn onderverdeeld in

vier gebieden, die bekend staan als de "4 P's", namelijk gecoördineerde beleidsmaatregelen (integrated policies), preventie (prevention), bescherming (protection) en vervolging van daders (prosecution of offenders);

overwegende dat België er niet aan ontsnapt en dat uit cijfers die het ministerie van Justitie heeft gepubliceerd voor het jaar 2017 blijkt dat de politie 20.581 klachten voor fysiek "partnergeweld" zou hebben geregistreerd, hetzij 56 klachten per dag;

overwegende dat in 2018 meer dan 9.000 oproepen werden behandeld door het platform "Ecoute Violences conjugales" en dat het vooral vrouwen zijn die bellen;

overwegende dat het Brussels Gewest in 2018 3.796 gevallen van partnergeweld heeft geregistreerd, het hoogste cijfer in de laatste vijf jaar.

overwegende dat in België dagelijks 7 klachten van verkrachting worden geregistreerd, dat wil zeggen meer dan 2500 per jaar, en dat naar schatting slechts 10% van de verkrachtingslachtoffers een klacht indient bij de politie; dat in België één op de vier vrouwen tijdens haar leven het slachtoffer zal zijn van verkrachting;

overwegende dat deze cijfers ver onder de realiteit liggen aangezien over het algemeen niet alle gevallen van geweld tegen vrouwen in de officiële Belgische statistieken zijn opgenomen vanwege het lage meldingspercentage voor dit soort agressie (weinig officiële klachten). Zo wordt volgens het openbaar ministerie 50% van de gevallen van intrafamiliaal geweld niet gemeld bij de politie;

overwegende dat een multidisciplinaire aanpak, die is gebaseerd op de mobilisering van de vaardigheden en de ervaring van alle betrokkenen uit de gerechtelijke, medische, psychologische en sociale wereld, bepalend moet zijn voor de uitvoering van doeltreffende maatregelen. De bestrijding van partnergeweld vereist een integrale en geïntegreerde aanpak en een goede samenwerking tussen de politie en het parket enerzijds en de ondersteunende diensten anderzijds is essentieel;

gelet op de acties die in Etterbeek worden ondernomen door de dienst Preventie, het OCMW en de politiezone om het publiek bewust te maken van de strijd tegen geweld op vrouwen en om slachtoffers correct te begeleiden;

Oprichting van een kantoor voor slachtofferbegeleiding;

Lezingen en workshops met informatie en bewustmaking over de verschillende geweldvormen, met inbegrip van het geweld dat vooral jonge vrouwen treft;

Acties op de internationale dag voor de uitbanning van geweld tegen vrouwen op 25 november (project Orange the World van de Verenigde Naties, gemeentelijke vlag halfstok);

Jaarlijkse acties naar aanleiding van internationale vrouwendag op 8 maart om de rechten van de vrouw in de kijker te zetten en belangrijke figuren in de strijd voor de vrouwenrechten onder de aandacht te brengen (tentoonstellingen, filmvoorstellingen in Le Senhor, workshop om vrouwen zelfstandiger te maken...);

gelet op de samenwerking tussen de gemeente Etterbeek en verenigingen die rond deze problematiek werken;

gelet op de toegewijde medewerking van de gemeente aan het gewestelijke platform voor het bestrijden van geweld (sinds 10 jaar);

gelet op de publicatie van de Directie Gelijke Kansen van het ministerie van de Federatie Wallonië-Brussel in 2013: "een kind dat blootgesteld wordt aan partnergeweld is een mishandeld kind";

gelet op het rapport dat in 2010 door het Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen werd gepubliceerd over "De ervaringen van vrouwen en mannen met psychologisch, fysiek en seksueel geweld";

overwegende dat kinderen die worden blootgesteld aan intrafamiliaal geweld 10 tot 17 keer meer emotionele en gedragsstoornissen hebben dan andere kinderen (depressie, angst, in zich zelf gekeerd zijn, weigeren om naar school te gaan, verlatingsangst ten opzichte van de moeder, agressie, voortplanting van geweld, enzovoort);

overwegende dat er 2.000 meldingen van kindermishandeling zijn waarvoor in België een dossier werd geopend;

overwegende dat volgens de WHO de verergering van het geweld naar aanleiding van de coronacrisis een wereldwijd fenomeen is dat zowel rijke als ontwikkelingslanden treft;

overwegende dat volgens de Verenigde Naties de beperkingen van verplaatsing leiden tot een alarmerende toename van het intrafamiliaal geweld en het partnergeweld in de hele wereld en dat de Verenigde Naties de landen oproepen om dit perverse effect van de lockdown en de fysieke afstand te bestrijden in het kader van hun actieplan tegen de ziekte, in het bijzonder door het opzetten van waarschuwingssystemen;

overwegende dat, volgens de Verenigde Naties, fysiek of seksueel geweld gemiddeld één op de drie vrouwen in de wereld treft als gevolg van de crisis;

gelet op de interfederale werkgroep op het vlak van intrafamiliaal geweld waarvan Brussel Preventie en Veiligheid deel uitmaakt;

gelet op de nationale coördinatie binnen de interministeriële conferentie van de vrouwenrechten waarin het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vertegenwoordigd is;

gelet op de coördinatie op niveau van de Franstalige deelstaten;

gelet op de coördinatie op Brussels niveau waarin het Gewest, de Franse Gemeenschapscommissie Cocof

en de Vlaamse Gemeenschapscommissie VGC betrokken zijn die zich concentreert op de situatie in Brussel en die ook samenwerkt met openbare diensten en verenigingen;
gelet op de toename van het aantal gevallen van intrafamiliaal geweld en partnergeweld in ons land als gevolg van de lockdown;
overwegende dat in ons land de hulplijnen voor intrafamiliaal geweld en partnergeweld drie keer meer oproepen hebben gekregen en in het hele land versterkingen nodig hadden, met name vanwege de door de lockdown die noodzakelijk was vanwege de gezondheids crisis;
overwegende dat de noodopvangplaatsen in de opvangcentra door de crisis verzadigd raakten en de capaciteit moest worden opgetrokken;
overwegende dat mannen die het slachtoffer zijn van partnergeweld in Brussel genoodzaakt zijn om naar een opvangplaats voor daklozen te gaan;
overwegende dat de gemeente Etterbeek, net als elke ander lokaal bestuur, het dichtst bij de burger staat en moet meewerken aan de toepassing van het Verdrag van Istanbul en aan de strijd tegen deze plaag;
overwegende dat 8 maart de Internationale dag van de vrouwenrechten is en 25 november de Internationale dag voor de uitbanning van geweld tegen vrouwen en dat er op deze dagen een sterk signaal moet worden gegeven;
gelet op de projectoproep van Equal.brussels die werd gelanceerd in juli/augustus 2020 en zicht richt tot *verenigingen die projecten op touw zouden willen zetten voor de preventie en de bestrijding van geweld op vrouwen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, een project dat samenvalt met de lancering van het Brusselse plan ter bestrijding van geweld tegen vrouwen 2020-2024*;
gelet op de noodzaak om:

- het school- en buitenschoolse personeel te blijven opleiden om geweld tegen kinderen te herkennen en hen door te verwijzen naar de juiste personen en instellingen;
- ouders bewust te maken van de alternatieven op het vlak van zorgzame opvoeding in kinderdagverblijven en scholen;
- workshops ter ondersteuning van het opvoeden te organiseren in structuren en verenigingen, met inbegrip van een bewustmakingsgedeelte over de impact (fysiek, psychoaffectief, cognitief ...) van alle vormen van geweld;
- de verspreiding van informatie te organiseren (in de vorm van colloquia of andere evenementen) over genitale verminking van vrouwen voor het grote publiek en medisch personeel (met name kraamklinieken);
- de verantwoordelijken van EVRAS (Éducation à la Vie Relationnelle, Affective et Sexuelle - onderwijs over relaties, gevoelens en seksualiteit) in de gemeentescholen instrumenten aanreiken om de problematiek van vrouwelijke genitale verminking in EVRAS te integreren, net als gedwongen huwelijken of eengerelateerd geweld;
- de opleiding voor politie en andere eerstelijns sociale diensten over kindermishandeling te versterken.
- contactpersonen aan te duiden in politiebureaus, het OCMW en de gemeente.
- te zorgen voor huisvesting voor jonge LGBTQI+-jongeren die het slachtoffer zijn van ouderlijk geweld (doorgangshuis, appartementen onder toezicht of andere);
- te zorgen voor huisvesting voor mannen die het slachtoffer zijn van partnergeweld;
- een lokaal opvanginitiatief (LOI) op te richten voor LGBTQI+-immigranten jongeren;
- in de opleiding van personeel uit de gezondheidszorg (met name op de materniteit) een bewustmaking over de verminking van interseksuele baby's en kinderen te integreren.

DE GEMEENTERAAD VAN ETTERBEEK BESLIST:

om deze motie goed te keuren zodat de gemeente Etterbeek haar acties uitbreidt in de strijd tegen geweld op vrouwen en intrafamiliaal geweld;
om de opvangcapaciteit in de gemeente te vergroten (waarvan het adres verborgen blijft);
om een bewustmakingscampagne te voeren om alle vormen van huiselijk geweld aan te klagen;
om aan het college, in samenwerking met de politiezone, te vragen om:

- een voortrekkersrol te spelen bij het voorkomen en bestrijden van huiselijk geweld door de gemeenteraad een plan voor te leggen voor de toepassing van het Verdrag van Istanbul op lokaal niveau;
- evenementen in verband met dit thema (tentoonstellingen, debatten, colloquia, enzovoort) te blijven promoten in culturele plaatsen, scholen, kinderdagverblijven, het gemeentebestuur of plaatsen waar veel mensen komen in de gemeente;
- bij de politieraad en het politiecollege te pleiten voor een betere opvang van slachtoffers van huiselijk geweld op het commissariaat;
- de werkgroep Istanbul “gemeente/politiezone/OCMW” te versterken, die tot taak heeft binnen twaalf maanden na zijn oprichting een concreet actieplan uit te voeren. Deze werkgroep zal samenwerken met alle partners uit de openbare en de privésector en uit het maatschappelijk middenveld om een grotere gelijkheid te bevorderen tussen vrouwen en mannen in alle aspecten van het leven op zijn grondgebied en om alle vormen van huiselijk geweld te bevorderen, ongeacht of de slachtoffers vrouwen, mannen of kinderen zijn;
- een meerjarig actieplan voor te stellen;
- aan de raad voor maatschappelijk welzijn te vragen om in zijn jaarverslag de acties en concrete maatregelen op te nemen die hij heeft uitgevoerd om het Verdrag van Istanbul toe te passen en om alle vormen van intrafamiliaal geweld te bestrijden.

(1) <https://www.moustique.be/26040/nous-vivons-une-pandemie-de-violences-conjugales-depuis-des-annees>

(2) Rapport commissie gelijke kansen, BHP, 19 mei 2020

(3) Rapport commissie binnenlandse zaken van 26 augustus. Minister-president Vervoort.)

(4) <https://www.moustique.be/26040/nous-vivons-une-pandemie-de-violences-conjugales-depuis-des-annees>

(5) <https://www.temoignages.re/social/droits-humains/violence-contre-les-femmes-l-une-des-violations-des-droits-de-l-homme-les-plus-devastatrices.91540>

(6) M.P. Johnson,, « Les types de violence familiale », in M. RINFRET- RAYNOR et al. (dir.), *Violence envers les femmes : Réalités complexes et nouveaux enjeux dans un monde en transformation*, Québec, Presses de l’Université du Québec, 2014, 358 p..

(7) M. Jaillet et C. Vanneste, « Violence entre partenaires et victimisation masculine : d’une réalité cachée au « parcours du combattant » personnel, social et institutionnel, *Revue de la Faculté de droit de l’Université de Liège*, 2017/2, pp. 269-270.

(8) C. Vanneste, « Violences conjugales : un dilemme pour la justice pénale ? Leçons d’une analyse des enregistrements statistiques effectués dans les parquets belges », *Violences conjugales et Justice pénale*, 2017/2, beschikbaar op <https://journals.openedition.org/champpenal/9593#ftn43>.

(9) J. Pieters, P. Italiano, A.-M. Offermans et S. Hellemans, *Les expériences des femmes et des hommes en matière de violence psychologique, physique et sexuelle*, Université de Liège, Centre d’Étude de l’Opinion (CLEO), Panel de démographie familiale, Universiteit Gent, Faculteit Psychologie en Pedagogische Wetenschappen /Vakgroep Experimenteel- Klinische en Gezondheidspsychologie, rapport gepubliceerd door het instituut voor gelijkheid van vrouwen en mannen, 2010, p. 54

(10) M. Jaillet et C. Vanneste, « Violence entre partenaires et victimisation masculine : d’une réalité cachée au « parcours du combattant » personnel, social et institutionnel, *Revue de la Faculté de droit de l’Université de Liège*, 2017/2, pp. 271-272

(11) M. Jaillet et C. Vanneste, « Violence entre partenaires et victimisation masculine : d’une réalité cachée au « parcours du combattant » personnel, social et institutionnel, *Revue de la Faculté de droit de l’Université de Liège*, 2017/2, pp. 269-270.

(12) J. Pieters, P. Italiano, A.-M. Offermans et S. Hellemans, *Les expériences des femmes et des hommes en matière de violence psychologique, physique et sexuelle*, Université de Liège, Centre d’Étude de l’Opinion (CLEO), Panel de démographie familiale, Universiteit Gent, Faculteit Psychologie en Pedagogische Wetenschappen /Vakgroep Experimenteel- Klinische en Gezondheidspsychologie, rapport gepubliceerd door het instituut voor gelijkheid van vrouwen en mannen, 2010, p. 54

(13) stopfemicide.blogspot.com

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

Stemmen op het amendement : unaniem.

Stemmen op de geamendeerde tekst :

28 stemmers : 28 positieve stemmen.

Interpellation de Madame Maryam MATIN FAR sur la politique de diversité- report du 21/09/2020

Monsieur le Bourgmestre,
Mesdames, Messieurs les membres du Collège et du Conseil Communal,

Depuis plusieurs années, la Région bruxelloise dispose d'un cadre légal pour promouvoir une politique de diversité dans la fonction publique, y compris au niveau local. La dernière modification en date est l'ordonnance-cadre du 25 avril 2019 visant à assurer une politique de diversité et de lutte contre les discriminations au sein de la fonction publique locale bruxelloise. Cette ordonnance impose aux communes l'élaboration d'un plan d'action diversité d'une durée de deux ans, ainsi qu'une série de règles pour lutter en interne contre les différentes formes de discrimination (nationalité, genre, âge, handicap, etc.).

Les communes et autres instances visées disposaient d'une période d'adaptation de 12 mois afin de se mettre en conformité aux dispositions de l'ordonnance précitée.

Pour veiller à la mise en œuvre de ces actions et mesures, les administrations sont tenues de désigner parmi le personnel un manager de la diversité et de mettre en place une commission d'accompagnement diversité. Celles-ci ont également la possibilité de faire appel aux consultants diversité d'Actiris pour tout ce qui concerne le volet recrutement.

A ce jour, 13 communes sont en ordre de marche sur le territoire régional. C'est d'ailleurs en fonction des avancées des communes en cette matière que le Gouvernement bruxellois attribue les subsides réservés à cette politique. En 2018, il semble que la commune d'Etterbeek a déjà pu bénéficier d'un subside d'un montant de 17.000 euros.

Compte tenu de l'importance de cette thématique, je souhaiterais obtenir les informations complémentaires suivantes :

- Pourriez-vous détailler l'état d'avancement de la commune pour ce qui est de la transposition des obligations reprises dans l'ordonnance-cadre de 2019 ?
- L'administration communale dispose-t-elle d'un manager diversité ? Si oui, quelles ont été les actions spécifiques entreprises par ce dernier pour rencontrer les objectifs en matière de diversité de la commune ?
- Pouvez-vous confirmer les montants des subsides obtenus de la Région pour les années 2018 et 2019 et en préciser l'affectation ?

Le Conseil entend l'interpellation.

Interpellatie van mevrouw Maryam MATIN FAR over het diversiteitsbeleid- uitstel van 21/09/2020

Mijnheer de burgemeester,
Dames en heren leden van het college en van de gemeenteraad,

Sinds enkele jaren beschikt het Brusselse Gewest over een wettelijk kader om een diversiteitsbeleid te promoten binnen het openbaar ambt, ook op lokaal niveau. De recentste wijziging is de kaderordonnantie van 25 april 2019 met het oog op een beleid voor de bevordering van diversiteit en de bestrijding van discriminatie bij de Brusselse plaatselijke ambtenarij. Die ordonnantie verplicht gemeenten ertoe om een diversiteitsactieplan van twee jaar uit te werken en legt een aantal regels op om verschillende vormen van discriminatie intern te bestrijden (nationaliteit, gender, leeftijd, handicap, enzovoort).

De gemeenten en andere beoogde instanties hadden 12 maanden de tijd om zich aan te passen aan de bepalingen uit die ordonnantie.

Om ervoor te zorgen dat die acties en maatregelen worden uitgevoerd, moeten de besturen een

diversiteitsmanager aanstellen onder het personeel en een begeleidingscommissie voor de diversiteit oprichten. Ze hebben ook de mogelijkheid om een beroep te doen op de diversiteitsconsultants van Actiris voor wat de aanwerving betreft.

Vandaag zijn dertien gemeenten startklaar in het Gewest. Het is overigens in functie van de vooruitgang van de gemeenten binnen dit domein dat de Brusselse regering subsidies toekent voor het diversiteitsbeleid. Het blijkt dat de gemeente Etterbeek in 2018 al een subsidie van 17.000 euro heeft gekregen.

Rekening houdend met het belang van dit thema zou ik graag de volgende bijkomende informatie krijgen:

- Kunt u details geven over de vooruitgang die de gemeente heeft gemaakt voor de omzetting van de verplichtingen uit de kaderordonnantie van 2019?

- Beschikt het gemeentebestuur over een diversiteitsmanager? Zo ja, welke specifieke acties heeft die ondernomen om tegemoet te komen aan de doelstellingen op het vlak van diversiteit in de gemeente?

- Kunt u de bedragen van de subsidies bevestigen die van het Gewest werden ontvangen voor de jaren 2018 en 2019 en verduidelijken waarvoor ze werden gebruikt?

Ik dank u voor uw antwoorden.

De raad hoort de interpellatie.

Réponse de Carole GEERINCKX (Service Egalité des genres & Diversité), Philippe DEMOL (Receveur Communal) et Alain MOUCHETTE (Service GRH-Rémunérations) :

Ci-dessous, je vous prie de trouver les éléments de réponse à l'interpellation déposée par Mme Marin Far qui se conclut par les questions suivantes :

1. Pourriez-vous détailler l'état d'avancement de la commune pour ce qui est de la transposition des obligations reprises dans l'ordonnance-cadre de 2019 ?

Suite à l'adoption par le parlement bruxellois de l'ordonnance-cadre du 25 avril 2019 visant à assurer une politique de diversité et de lutte contre les discriminations au sein de la fonction publique locale bruxelloise, une délibération a été présentée au Collège en juillet 2019 concernant la création d'un plan diversité avec comme première étape la composition de la commission d'accompagnement diversité et le lancement des candidatures.

Sur base des recommandations du consultant en diversité d'Actiris, la composition de la commission d'accompagnement diversité sera le reflet de la composition du personnel communal. Comptant idéalement 12 personnes, la commission précitée inclura la secrétaire communale faisant fonction, la responsable du service RH, la responsable du service Egalité des genres & Diversité ainsi que 9 autres fonctionnaires choisis sur base de candidatures ouvertes à tous les niveaux, à toutes les fonctions et à tous les sites décentralisés. Les candidatures ont été acceptées jusqu'à fin 2019 et une délibération prochaine au collège aura pour objet de valider la composition de la commission.

Dès validation de sa composition, la commission pourra démarrer ses réunions en vue d'arriver à proposer un projet de plan diversité pour l'automne 2021.

2. L'administration communale dispose-t-elle d'un manager diversité ? Si oui, quelles ont été les actions spécifiques entreprises par ce dernier pour rencontrer les objectifs en matière de diversité de la commune ?

Non, l'administration communale n'a pas pour le moment désigné un manager diversité au sein de son personnel.

3. Pouvez-vous confirmer les montants des subsides obtenus de la Région pour les années 2018 et 2019 et en préciser l'affectation ?

Les montants des subsides Diversité obtenus de la Région s'élevaient à :

- 22.267,03€ pour l'exercice 2017
- 16.642,22€ pour l'exercice 2018
- 7.590,00€ pour l'exercice 2019

Ces montants ont été affectés au financement global de la commune et notamment aux dépenses de personnel.

Antwoord van Carole GEERINCKX (Gendergelijkeheid & Diversiteit), Philippe DEMOL (Gemeenteontvanger) en Alain MOUCHETTE (Personeelsbeheer - Bezoldiging) :

Hieronder vindt u de antwoorden op de interpellatie die werd ingediend door mevrouw Marin Far en die werd afgesloten met de volgende vragen:

1. Kunt u details geven over de vooruitgang die de gemeente heeft gemaakt voor de omzetting van de verplichtingen uit de kaderordonnantie van 2019?

Naar aanleiding van de goedkeuring door het Brussels parlement van de kaderordonnantie van 25 april 2019 met het oog op een beleid voor de bevordering van diversiteit en de bestrijding van discriminatie bij de Brusselse plaatselijke ambtenarij werd een beraadslaging voorgelegd aan het college in juli 2019 in verband met het opstellen van een diversiteitsplan als eerste stap op weg naar de oprichting van een diversiteitsbegeleidingscomité en de lancering van de kandidaturen.

Op basis van de aanbevelingen van de diversiteitsconsultant van Actiris zal de samenstelling van het diversiteitsbegeleidingscomité een weerspiegeling zijn van de samenstelling van het gemeentepersoneel. Idealiter zal de commissie uit 12 leden bestaan, onder wie de waarnemend gemeentesecretaris, de verantwoordelijke van de dienst HRM, de verantwoordelijke van de dienst Gendergelijkheid & Diversiteit en 9 andere ambtenaren die worden gekozen op basis van de kandidaturen die openstaan voor alle niveaus, alle functies en alle gedecentraliseerde sites. Kandidaturen konden worden ingediend tot eind 2019 en binnenkort wordt een beraadslaging voorgelegd aan het college om de samenstelling van de commissie goed te keuren.

Zodra de samenstelling is goedgekeurd, kan de commissie van start gaan met haar vergaderingen om tegen het najaar van 2021 een ontwerp van een diversiteitsplan voor te stellen.

2. Beschikt het gemeentebestuur over een diversiteitsmanager? Zo ja, welke specifieke acties heeft die ondernomen om tegemoet te komen aan de doelstellingen op het vlak van diversiteit in de gemeente?

Nee, op dit moment heeft het gemeentebestuur geen diversiteitsmanager.

3. Kunt u de bedragen van de subsidies bevestigen die van het Gewest werden ontvangen voor de jaren 2018 en 2019 en verduidelijken waarvoor ze werden gebruikt?

De subsidies voor diversiteit die de gemeente van het Gewest heeft ontvangen:

- 22.267,03 euro voor het begrotingsjaar 2017
- 16.642,22 euro voor het begrotingsjaar 2018
- 7.590,00 euro voor het begrotingsjaar 2019

De bedragen werden gebruikt voor de algemene financiering van de gemeente en in het bijzonder voor de personeelsuitgaven.

Monsieur le Bourgmestre,

Rendre le logement accessible à la classe moyenne est devenu un enjeu majeur, tant au niveau régional qu'au niveau de notre commune. Parmi les réponses que les autorités publiques peuvent orchestrer pour renforcer l'offre de logements moyens figurent deux réalités qui concernent Etterbeek : le logement conventionné et le droit de superficie. Vous savez l'intérêt que notre formation politique a toujours manifesté à l'égard du logement conventionné, estimant précisément qu'avec l'aide de l'opérateur régional il était possible d'enrichir l'offre de ce type de logement de manière significative. Les Jardins de la Chasse font vivre ce concept par l'offre de 37 logements conventionnés depuis peu.

A propos de la seconde formule, le droit de superficie, Etterbeek s'est distinguée en ré-actualisant ce droit voici une quinzaine d'années. Ce droit a pour avantage de stabiliser la question du logement durant une cinquantaine d'années maximum, à un prix plus accessible que le marché d'acquisition immobilière.

Par ailleurs il me revient que, sur base de la Note d'Orientation Politique, le Collège renforcera l'offre de logements moyens par l'affectation partielle du site de l'actuelle Maison communale en logements moyens répondant au droit de superficie.

Ce qui m'amène à poser la question de l'évaluation de l'application du droit de superficie sur notre commune :

- Combien de logements font actuellement l'objet d'un droit de superficie ?
- Quelle est le taux de stabilité des propriétaires ? Autrement dit, tous les propriétaires sont-ils toujours dans leurs murs ? Quel est le pourcentage de propriétaires ayant déjà quitté leurs murs et revendu leurs droits ?
- Dans ce cas comment s'évalue la valeur du bien dans les conditions de revente ?
- Des propriétaires actuels ont-ils déjà formulé la demande d'une reconduction de leur « contrat » ? Si oui, comment l'évaluation du bien est-elle envisagée ?
- Avez-vous des indicateurs qui permettent d'évaluer le taux de satisfaction de ces propriétaires ?
- Quels sont les difficultés spécifiques auxquelles les propriétaires doivent faire face ? Je pense par exemple en termes d'entretien et d'investissements.
- Les propriétaires bénéficient-ils d'un accompagnement à ce propos ?
- Le mode d'attribution est-il encore pertinent ? Ne faut-il pas prévoir des visites préalables de telle sorte que les candidats aient le temps matériel d'analyser le bien ?

Enfin, des questions plus de fond :

1. Dans quelle mesure le droit de superficie permet-il de stabiliser les familles sur Etterbeek ?
2. Les effets sont-ils comparables à l'accès à la propriété en termes de vecteur de bien-être à moyen/long terme ?
3. Pourquoi privilégier le droit de superficie sur le site de la maison communale ?

Je vous remercie pour votre attention,

Le point est reporté au conseil communal du 23.11.2020

Interpellatie van Mijnheer André du BUS betreffende het recht van opstal

Mijnheer de burgemeester,

Woningen betaalbaar maken voor de middenklasse is een grote uitdaging geworden, zowel op het niveau van het Gewest als op niveau van onze gemeente. Onder de oplossingen die de overheden kunnen opvoeren om het aanbod van woningen voor middeninkomens te versterken vinden we er twee die betrekking hebben op Etterbeek: de geconventioneerde woningen en het recht van opstal. U weet dat onze fractie altijd belangstelling heeft getoond voor geconventioneerde woningen omdat ze ervan overtuigd is dat het met de hulp van de gewestelijke operator mogelijk was om het aanbod van dit soort woningen aanzienlijk uit te breiden. Het Jachthof brengt dit project tot leven door recentelijk 37 geconventioneerde woningen aan te bieden.

Wat de tweede formule betreft, het recht van opstal, heeft Etterbeek zich onderscheiden door dat recht

een vijftiental jaar geleden weer actueel te maken. Dat recht van opstal heeft het voordeel dat het de woningproblematiek gedurende maximaal vijftig jaar stabiliseert tegen een betaalbare prijs dan op de vastgoedmarkt.

Bovendien schiet het mij opnieuw te binnen dat het college, op basis van de politieke oriëntatienota, het aanbod van woningen voor middeninkomen zou versterken door een deel van de huidige site van het gemeentehuis te gebruiken voor woningen voor middeninkomens volgens het recht van opstal.

Dit brengt mij ertoe te vragen naar een evaluatie van de toepassing van het recht van opstal in onze gemeente:

- Hoeveel woningen maken momenteel het voorwerp uit van een recht van opstal?
- Wat is het stabiliteitspercentage van de eigenaars? Met andere woorden, wonen alle eigenaars nog steeds in hun woning? Hoeveel procent van de eigenaars heeft zijn woning al verlaten en zijn rechten doorverkocht?
- Hoe wordt in dat geval de waarde van het onroerende goed bepaald in de verkoopvoorwaarden?
- Zijn er huidige eigenaars die al hebben gevraagd om hun "contract" te verlengen? Zo ja, hoe wordt de schatting van het onroerende goed gepland?
- Hebt u indicatoren die u in staat stellen om de tevredenheid van die eigenaars te evalueren?
- Met welke specifieke moeilijkheden worden de eigenaars geconfronteerd? Ik denk bijvoorbeeld aan onderhoud en investeringen?
- Worden de eigenaars hierin begeleid?
- Is de toewijzingsmethode nog steeds relevant? Moeten er vooraf geen bezoeken worden gepland zodat de kandidaten de nodige tijd hebben om het onroerende goed te analyseren?

Tot slot nog enkele meer inhoudelijke vragen:

1. In welke mate maakt het recht van opstal het mogelijk om de gezinnen in Etterbeek te stabiliseren?
2. Zijn de effecten vergelijkbaar met de toegang tot eigendom in termen van welzijn op middellange/ lange termijn?
3. Waarom de voorkeur geven aan het recht van opstal op de site van het huidige gemeentehuis?

Ik dank u voor uw aandacht.

Het punt wordt verdaagd naar de gemeenteraad van 23.11.2020

*Vincent De Wolf entre en séance / treedt in zitting.
Arnaud Van Praet quitte la séance / verlaat de zitting.
Zacharia Moktar quitte la séance / verlaat de zitting.
Vincent De Wolf préside la séance / zit de zitting voor.*

19.10.2020/A/0032

Interpellation de Madame Louise-Marie BATAILLE sur le réaménagement de l'avenue de Tervueren

Monsieur le Bourgmestre, Mesdames, Messieurs,

L'avenue de Tervueren est l'une des plus prestigieuses entrées de Bruxelles.

La Région bruxelloise a lancé un plan ambitieux de création d'un boulevard urbain, permettant de rééquilibrer sur l'avenue de Tervueren le partage de l'espace entre les différents usagers : piétons, cyclistes, automobilistes et utilisateurs des transports en commun. Les voies centrales seront rétrécies et, dans le dédoublement des alignements d'arbres rendu possible par ce rétrécissement, deux pistes cyclables monodirectionnelles seront créés. Fort bien.

Toutefois, compte tenu des budgets, marchés publics et permis nécessaires, ce réaménagement en boulevard urbain n'est prévu que pour 2023.

Entretemps, en vue de résoudre le problème du chaînon manquant de piste cyclable sur l'avenue de Tervueren entre le square Léopold II et le Cinquantenaire, la Région propose d'établir une piste cyclable bidirectionnelle sur la latérale sud de l'avenue de Tervueren, en supprimant pour ce faire les emplacements de stationnement le long des immeubles et sur le petit square au croisement avec l'avenue de l'Armée.

Le 18 juin dernier, sous réserve que cette solution soit provisoire – recours potentiel à l'appui –, le Collège a marqué son accord sur cette piste bidirectionnelle, soit avant la réunion publique d'information du 25 juin 2020 et donc sans concertation avec les riverains.

Or une piste bidirectionnelle à cet endroit posera d'énormes problèmes de sécurité pour tous les usagers.

J'en veux pour preuve le communiqué de presse (consultable sur le site internet de la commune) que vous avez diffusé le 15 mai 2019 et qui est intitulé : *'Piste bidirectionnelle sur l'avenue de Tervueren ? Une étude démontre les risques d'accidents que pourrait provoquer cet aménagement.'* Voici ce qu'on peut y lire : *'Sur base de ces conclusions, le Bourgmestre Vincent De Wolf ne peut en aucun cas, au regard des responsabilités qui sont les siennes en matière de sécurité sur l'espace public, autoriser ne fut-ce que la mise en place d'un aménagement provisoire – et trompeur quant à la sécurité des cyclistes – de piste bidirectionnelle sur l'avenue de Tervueren. Si la Région persiste à vouloir réaliser un tel projet à brève échéance, il n'aura d'autre alternative que celle de prendre un arrêté destiné à interrompre les travaux.'*

Outre ce problème essentiel de sécurité, la création d'une piste bidirectionnelle provoque la suppression de 50% des places de parking, ce qui va causer un préjudice à l'Horeca du quartier. L'impact sera également très défavorable sur les habitants riverains et les professions libérales dont les visiteurs seront obligés d'engorger les voiries perpendiculaires.

De plus, le projet provisoire de la Région, sur lequel votre Collège a marqué son accord en juin dernier, ne réorganise pas la zone d'espace partagé autour de Mérode, où la situation est dangereuse pour les piétons, et où il convient de démarquer les aires de chaque mode de déplacement.

De son côté, le projet pour le rond-point Montgomery n'est pas moins préoccupant quant à la sécurité et une circulation apaisée des différents usagers.

Dernièrement, les riverains, aussi bien de la section Montgomery-Mérode sur Etterbeek que de la section Montgomery-Square Léopold II sur Woluwé-Saint-Pierre, vous ont adressé un projet alternatif pour une vision et un développement global, concerté et harmonieux de l'avenue de Tervueren.

Une pétition en ce sens a déjà recueilli plus de 500 signatures.

La philosophie de cette proposition est très intéressante : n'opposons pas les usagers ; l'avenue de Tervueren est suffisamment large pour que les utilisateurs et habitants s'y épanouissent en toute sécurité.

Concrètement, au vu de leur expertise du terrain, les riverains – qui sont tantôt piétons, tantôt cyclistes, tantôt automobilistes, tantôt usagers des transports en commun – proposent la révision du projet régional à court terme, comme suit :

- Sur la latérale sud (côté Armée) : remplacement du projet d'une piste cyclable bidirectionnelle par une piste cyclable monodirectionnelle avec maintien du même nombre de places de parking ;
- Sur la latérale nord (côté Tongres) : création d'une rue cyclable (30KM/H).

En conclusion, voici ma question : le Collège va-t-il, oui ou non, soutenir le projet alternatif des riverains, qui remplace une piste bidirectionnelle sur la latérale sud par une piste monodirectionnelle sur les deux voies latérales, qui maintient le même nombre d'emplacements de stationnement, et qui permet une circulation sécurisée et apaisée pour tous les usagers ?

Je vous remercie.

Le Conseil entend l'interpellation.

Interpellatie van Mevrouw Louise-Marie BATAILLE over de herinrichting van de Tervurenlaan

Mijnheer de burgemeester, dames en heren,

De Tervurenlaan is een van de meest prestigieuze toegangen tot Brussel.

Het Brussels Gewest heeft een ambitieus plan voorgesteld voor de aanleg van een stadsboulevard waardoor het mogelijk zou zijn om op de Tervurenlaan de ruimte voor de verschillende weggebruikers opnieuw in evenwicht te brengen: voetgangers, fietsers, automobilisten en gebruikers van het openbaar vervoer. De centrale rijbanen worden versmald en er zullen twee eenrichtingsfietspaden worden aangelegd in de ontdebeldde boomrooilijnen die mogelijk worden door die versmalling. Heel goed.

Door de nodige budgetten, overheidsopdrachten en vergunningen is de heraanleg tot een stadsboulevard echter pas in 2023 gepland.

Om in de tussentijd een oplossing te bieden voor de ontbrekende schakel in het fietspad op de Tervurenlaan tussen het Leopold II-plein en het Jubelpark, stelt het Gewest voor om een tweerichtingsfietspad aan te leggen op de zuidelijke rijweg van de Tervurenlaan. Daarvoor zouden de parkeerplaatsen langs de gebouwen en op het pleintje aan het kruispunt met de Legerlaan verdwijnen.

Op voorwaarde dat die oplossing tijdelijk is - en met een mogelijk beroep achter de hand - heeft het college ingestemd met de aanleg van dat tweerichtingsfietspad. Dat wil dus zeggen vóór de openbare infovergadering van 25 juni 2020 en dus zonder overleg met de buurtbewoners.

Een tweerichtingsfietspad op die plaats brengt echter heel wat veiligheidsproblemen met zich mee voor alle weggebruikers.

Om dat aan te tonen, verwijs ik naar de persmededeling (beschikbaar op de website van de gemeente) die u hebt verspreid op 15 mei 2019 met als titel: *“Een tweerichtingsfietspad op de Tervurenlaan? Een studie toont de risico's op ongevallen aan die een dergelijke inrichting zou kunnen veroorzaken.”* Daarin kunnen we het volgende lezen: *“Op basis van die conclusies kan burgemeester Vincent De Wolf, gezien zijn verantwoordelijkheden op het vlak van veiligheid in de openbare ruimte, geen toestemming geven voor de aanleg van een tweerichtingsfietspad op de Tervurenlaan dat misleidend is voor de veiligheid van de fietsers, zelfs al zou dat fietspad slechts tijdelijk zijn. Als het Gewest blijft volhouden dat het dit project op korte termijn wil uitvoeren, dan is het enige alternatief om een verordening uit te vaardigen om de werkzaamheden te onderbreken.”*

De aanleg van een tweerichtingsfietspad brengt dus niet alleen een veiligheidsprobleem met zich mee, maar zorgt er ook voor dat 50% van de parkeerplaatsen verdwijnt, wat nadelig is voor de horeca in de wijk. Bovendien zal de impact zeer ongunstig zijn voor de buurtbewoners en voor de beoefenaars van vrije beroepen van wie de bezoekers genoodzaakt zullen zijn om uit te wijken naar de omliggende straten.

Bovendien wordt in het voorlopige ontwerp van het Gewest, dat uw college in juni heeft goedgekeurd, de gedeelde ruimte rond Merode niet gereorganiseerd, waar de situatie gevaarlijk is voor voetgangers en waar de zones voor elk vervoersmiddel moeten worden afgebakend.

Het ontwerp voor de Montgomeryrotonde is niet minder zorgwekkend met betrekking tot de veiligheid en een vlotte doorstroming van de verschillende weggebruikers.

Onlangs hebben de buurtbewoners, zowel van het gedeelte Montgomery/Merode in Etterbeek als van het gedeelte Montgomery/Leopold II-plein in Sint-Pieters-Woluwe, u een alternatief ontwerp toegestuurd met een globale en harmonieuze visie voor de Tervurenlaan waarover overleg werd gepleegd.

Een petitie daarover heeft al meer dan 500 handtekeningen opgeleverd.

De filosofie van dat voorstel is zeer interessant: laten we de weggebruikers niet met elkaar confronteren. De Tervurenlaan is namelijk breed genoeg om weggebruikers en bewoners zich er in alle veiligheid te kunnen laten ontplooiën.

Gezien hun expertise op het terrein, stellen de buurtbewoners (die nu eens voetgangers, dan eens fietsers,

automobilisten of gebruikers van het openbaar vervoer zijn) concreet voor om het ontwerp van het Gewest op korte termijn als volgt te herzien:

- Op de zuidelijke zijweg (kant Legerlaan): vervanging van het ontwerp voor een tweerichtingsfietspad door een eenrichtingsfietspad met behoud van het aantal parkeerplaatsen;
- Op de noordelijke zijweg (kant Tongeren): aanleg van een fietsstraat (30 km/uur).

Tot slot is mijn vraag de volgende: gaat het college het alternatieve ontwerp van de buurtbewoners al dan niet steunen? In dat ontwerp wordt het tweerichtingsfietspad op de zuidelijke zijweg vervangen door een eenrichtingsfietspad op de twee zijwegen, wordt het aantal parkeerplaatsen behoudt en zal het verkeer veiliger en rustiger verlopen voor alle weggebruikers.

Ik dank u.

De raad hoort de interpellatie.

Réponse de Monsieur DE VADDER, Service des Travaux Publics - Mobilité

Ci-dessous, je vous prie de trouver les éléments de réponse à l'interpellation déposée par Mme Bataille.

1) (...) une piste bidirectionnelle à cet endroit posera d'énormes problèmes de sécurité pour tous les usagers.

J'en veux pour preuve le communiqué de presse (consultable sur le site internet de la commune) que vous avez diffusé le 15 mai 2019 et qui est intitulé : 'Piste bidirectionnelle sur l'avenue de Tervueren ? Une étude démontre les risques d'accidents que pourrait provoquer cet aménagement.' Voici ce qu'on peut y lire : 'Sur base de ces conclusions, le Bourgmestre Vincent De Wolf ne peut en aucun cas, au regard des responsabilités qui sont les siennes en matière de sécurité sur l'espace public, autoriser ne fut-ce que la mise en place d'un aménagement provisoire – et trompeur quant à la sécurité des cyclistes – de piste bidirectionnelle sur l'avenue de Tervueren. Si la Région persiste à vouloir réaliser un tel projet à brève échéance, il n'aura d'autre alternative que celle de prendre un arrêté destiné à interrompre les travaux

Le projet provisoire ne sera pas réalisé sans quelques adaptations de sécurisation sur Etterbeek.

2) Outre ce problème essentiel de sécurité, la création d'une piste bidirectionnelle provoque la suppression de 50% des places de parking, ce qui va causer un préjudice à l'Horeca du quartier. L'impact sera également très défavorable sur les habitants riverains et les professions libérales dont les visiteurs seront obligés d'engorger les voiries perpendiculaires.

C'est un fait, c'est la raison pour laquelle la Commune veut rapidement un autre projet plus définitif et plus consensuel ;

3) De plus, le projet provisoire de la Région, sur lequel votre Collège a marqué son accord en juin dernier, ne réorganise pas la zone d'espace partagé autour de Mérode, où la situation est dangereuse pour les piétons, et où il convient de démarquer les aires de chaque mode de déplacement.

C'est une responsabilité de la Région, et en théorie, ça devrait être fait avant l'installation de la piste provisoire.

4) De son côté, le projet pour le rond-point Montgomery n'est pas moins préoccupant quant à la sécurité et une circulation apaisée des différents usagers.

La commune partage cette analyse, mais ce rond-point est sur le territoire de Woluwe-Saint-Pierre, et la sécurité des usagers relève donc de la compétence de Mr Cerexhe en ce qui concerne la Commune.

5) Dernièrement, les riverains, aussi bien de la section Montgomery-Mérode sur Etterbeek que de la section Montgomery-Square Léopold II sur Woluwé-Saint-Pierre, vous ont adressé un projet

alternatif pour une vision et un développement global, concerté et harmonieux de l'avenue de Tervueren.

(...)

Le projet du comité Tervuren est une esquisse très approximative. La Commune doit l'analyser et se prononcer ensuite, mais il est clair que la remise en cause de l'accord sur le court-terme remet en cause la totalité de l'accord avec la Région, y compris sur le moyen terme, et que ce serait une grande perte pour l'avenue de Tervuren.

Par ailleurs, c'est un projet moins ambitieux pour les cyclistes que ce que la Région souhaite, et il a donc peu de chances d'avoir les faveurs de Bruxelles-Mobilité, qui reste gestionnaire de la voirie et donc autorité de référence.

Antwoord van Mijnheer DE VADDER, Dienst Openbare Werken - Mobiliteit:

Hieronder vindt u de antwoorden op de interpellatie die werd ingediend door mevrouw Bataille.

1) Een tweerichtingsfietspad op die plaats brengt echter heel wat veiligheidsproblemen met zich mee voor alle weggebruikers.

Om dat aan te tonen, verwijs ik naar de persmededeling (beschikbaar op de website van de gemeente) die u hebt verspreid op 15 mei 2019 met als titel: "Een tweerichtingsfietspad op de Tervurenlaan? Een studie toont de risico's op ongevallen aan die een dergelijke inrichting zou kunnen veroorzaken." Daarin kunnen we het volgende lezen: Daarin kunnen we het volgende lezen: "Op basis van die conclusies kan burgemeester Vincent De Wolf, gezien zijn verantwoordelijkheden op het vlak van veiligheid in de openbare ruimte, geen toestemming geven voor de aanleg van een tweerichtingsfietspad op de Tervurenlaan dat misleidend is voor de veiligheid van de fietsers, zelfs al zou dat fietspad slechts tijdelijk zijn. Als het Gewest blijft volhouden dat het dit project op korte termijn wil uitvoeren, dan is het enige alternatief om een verordening uit te vaardigen om de werkzaamheden te onderbreken."

Het tijdelijke ontwerp zal niet worden uitgevoerd zonder enkele veiligheidsaanpassingen in Etterbeek.

2) De aanleg van een tweerichtingsfietspad brengt dus niet alleen een veiligheidsprobleem met zich mee, maar zorgt er ook voor dat 50% van de parkeerplaatsen verdwijnt, wat nadelig is voor de horeca in de wijk. Bovendien zal de impact zeer ongunstig zijn voor de buurtbewoners en voor de beoefenaars van vrije beroepen van wie de bezoekers genoodzaakt zullen zijn om uit te wijken naar de omliggende straten.

Dat is een feit. Om die reden wil de gemeente snel een definitiever ontwerp waarover een consensus wordt bereikt.

3) Bovendien wordt in het voorlopige ontwerp van het Gewest, dat uw college in juni heeft goedgekeurd, de gedeelte ruimte rond Merode niet gereorganiseerd, waar de situatie gevaarlijk is voor voetgangers en waar de zones voor elk vervoersmiddel moeten worden afgebakend.

Dat is een bevoegdheid van het Gewest en, in theorie, zou dat moeten gebeuren voor de aanleg van het tijdelijke fietspad.

4) Het ontwerp voor de Montgomeryrotonde is niet minder zorgwekkend met betrekking tot de veiligheid en een vlotte doorstroming van de verschillende weggebruikers.

De gemeente is het eens met die analyse, maar die rotonde ligt op het grondgebied van Sint-Pieters-Woluwe en de veiligheid van de weggebruikers valt dus onder de bevoegdheid van de heer Cerexhe voor wat de gemeente betreft.

Onlangs hebben de buurtbewoners, zowel van het gedeelte Montgomery/Merode in Etterbeek als van het gedeelte Montgomery/Leopold II-plein in Sint-Pieters-Woluwe, u een alternatief ontwerp toegestuurd met een globale en harmonieuze visie voor de Tervurenlaan waarover overleg werd gepleegd.

(...)

Het ontwerp van het Tervurencomité is een zeer ruwe schets. De gemeente moet die analyseren en vervolgens een beslissing nemen, maar het is duidelijk dat het ter discussie stellen van het akkoord op korte termijn het hele akkoord met het Gewest, inclusief op middellange termijn, op losse schroeven zet en dat het een groot verlies zou zijn voor de Tervurenlaan.

Bovendien is het een minder ambitieus ontwerp voor de fietsers dan wat het Gewest wilt en er is dus weinig kans dat Brussel Mobiliteit, dat nog steeds de wegbeheerder is en dus de referentie instantie, ermee akkoord zal gaan.

Levée de la séance à 22:15
Opheffing van de zitting om 22:15

Le Secrétaire communal f.f.,
De wnd. gemeentesecretaris,

L'Échevin(e)-Président(e),
De schepen-voorzitter,

Annick Petit

Vincent De Wolf